

# 2

## *DOSSIER* **MEMORIA, IDENTIDAD Y TERRITORIO**

**TRABAJOS DE INTEGRACIÓN FINAL  
DE LA DIPLOMATURA EN HISTORIA Y PATRIMONIO  
DE SAN ISIDRO Y EL PAGO DE LA COSTA**



**Cohorte 2023**

*COLECCIÓN CUADERNOS DE POLIEDRO*



**POLIEDRO**  
**EDITORIAL**  
DE LA UNIVERSIDAD DE SAN ISIDRO

**Dossier**

***Memoria, identidad y territorio***

**Trabajos de Integración Final de la  
Diplomatura en Historia y  
Patrimonio de San Isidro y  
el Pago de la Costa**

**Cohorte 2023**

Dedicado a la memoria de Jorge Tirigall (1929 - 2024), historiador sanisidrense, amigo generoso en compartir sus conocimientos y sus vivencias como testigo del pasado de nuestra ciudad. Entroncado en una genealogía familiar de largo arraigo entre nosotros, nos ha legado una producción bibliográfica que enriquece nuestra identidad a través del relato de historias populares que merecen ser recordadas.

# **DIPLOMATURA EN HISTORIA Y PATRIMONIO DE SAN ISIDRO Y EL PAGO DE LA COSTA 2023**

Directora y docente: Marcela Fugardo

Asistente: Amanda Padin Amato

## **CUERPO DOCENTE**

Julio Cacciatore  
Norberto Levinton  
Pedro Oeyen  
Juanjo Briozzo  
Mario Sánchez  
Mónica Pastorini  
Bárbara Gasparri  
Guillermo Bryant  
Carlos Fernández Balboa  
Ernestina Anchorena  
Carlos Constenla  
Claudio Negrete  
Florencia Dávola  
Felicitas Luna  
Pablo Pereyra  
Oscar Andrés De Masi  
Elisa Andrea Mendizábal  
Estela Oriana  
Mariana Martin y Herrera

## **DIPLOMADOS**

Elisa Arca  
Silvia Alejandra Bellanco  
Horacio Daguano  
Elida Díaz  
María Alejandra Diviú  
Lucía Domínguez  
Julia Elena Fortabat  
Bárbara Gasparri  
Roberta Lacossegliaz  
Silvia Laguzzi  
María Rosa Llano Díaz Otero  
Mariano Lovardo  
Sonia Luques  
Mariana Martin y Herrera  
Roberto Gabriel Mateo  
Elisa Andrea Mendizábal  
Marina Montegriffo  
María Belén Montivero  
Estela Oriana  
Federico Prassel  
Everardo Otón Stephan  
Beatriz Tirigall  
Mirta Zaghis

Fugardo, Marcela

Dossier Memoria, identidad y territorio : Trabajos de Integración Final de la Diplomatura en Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa / Marcela Fugardo ; compilación de Marcela Fugardo. - 2a ed - Beccar : Poliedro Editorial de la Universidad de San Isidro, 2024.

Libro digital, PDF - (Cuadernos de poliedro)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-631-90697-3-0

1. Patrimonio Cultural. 2. Patrimonio Histórico. 3. Patrimonio Arquitectónico. I. Fugardo, Marcela, comp. II. Título.

CDD 306

### ***Colección Cuadernos de Poliedro***

Diseño editorial: María Soledad Lohlé

Poliedro Editorial de la Universidad de San Isidro

Universidad de San Isidro Dr. Plácido Marín

Av. Del Libertador 17175 Beccar (B1643CRD), Buenos Aires, Argentina



# Índice

## Presentación

**Aportes científicos, desde una Diplomatura pionera en el espacio universitario del conurbano norte ..... 7**

Marcela Fugardo

**Patrimonio de la diversidad religiosa en San Isidro y el Pago de la Costa ..... 10**

Everardo Otón Stephan

**Religiones afrobrasileñas en el Pago de la Costa..... 29**

Marina Beatriz Montegriffo

**Circuito del Patrimonio de la diversidad religiosa en Martínez ..... 50**

Lucía Domínguez

**Frédéric Piquet. Un Espíritu Inquieto ..... 58**

Mariana Martín y Herrera

**Delia Solari. Pintora, dibujante, escultora, escritora y cineasta de Acassuso, San Isidro ..... 79**

Mariano Lovardo

**Tres artistas plásticas del Pago de la Costa y un encuentro simbólico a 998 km.... 88**

Estela Oriana

**Relevamiento preliminar de la cartelería y el señalamiento comercial en la vía pública de la localidad de Martínez ..... 109**

María Belén Montivero

**Las placas de la Asociación Hijos y Amigos de San Isidro. Relevamiento preliminar ..... 129**

Roberto Gabriel Mateo

**Oficios tradicionales y artesanales de la ribera de San Isidro ..... 147**

Roberta Lacossegliaz y Horacio Daguanno

**El silencio de los molinos de viento del Pago de la Costa ..... 163**

Silvia A. Bellanco

**Museo de la Palabra. Familia Dinoia (1965-2023). Colección donada a la Municipalidad de San Isidro ..... 181**

Mirta Zaghis

**Patrimonio identitario e inmaterial ..... 186**

María Alejandra Diviú

<b>Biodiversidad de las islas de San Isidro .....</b>	<b>199</b>
Bárbara Gasparri y Julia Helena Fortabat	
<b>Huellas de una empresa constructora en el patrimonio edilicio del partido de San Isidro. Apuntes para un perfil biográfico .....</b>	<b>211</b>
Silvia Beatriz Laguzzi	
<b>Patrimonio Ferroviario. Talleres de material rodante de Victoria.....</b>	<b>222</b>
María Rosa Llano Díaz Otero	
<b>Colegio San Cayetano y Hogar San José. Un legado que perdura .....</b>	<b>234</b>
Sonia E. Luques	
<b>Acontecimientos importantes de un San Fernando productivo.....</b>	<b>247</b>
Elisa Arca y Elisa Andrea Mendizábal	
<b>Anexo: Momentos de la Diplomatura .....</b>	<b>268</b>

## Presentación

Por Arq. Marcela Fugardo

Directora de la Diplomatura en Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa  
USI

### **Aportes científicos, desde una Diplomatura pionera en el espacio universitario del conurbano norte**

La *Diplomatura en Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa*, que se dicta bajo mi dirección en la Universidad de San Isidro “Dr. Plácido Marín”, ha producido ya la experiencia inédita de dos cohortes consecutivas de diplomados (2022 y 2023). El requisito académico para la obtención del diploma fue la presentación de un Trabajo de Integración Final (TIF) relativo a los contenidos del curso, el cual fue sometido a evaluación, devolución y recomendaciones críticas por parte de los docentes designados evaluadores y tutores, para luego, ser socializado ante el aula en una jornada *ad hoc*.

Más allá de las herramientas teóricas que los profesores han puesto a disposición durante sus clases, más allá de los abordajes epistémicos que todo curso universitario debe observar para el progreso del saber científico, más allá de las experiencias que todos nuestros docentes han sabido transmitir, más allá, en suma, del protocolo estrictamente académico, los Trabajos presentados demuestran que se ha producido un fenómeno perceptual de aprendizaje en el ejercicio de la mirada del Patrimonio identitario local, con otros ojos.

Ese Patrimonio que siempre estuvo allí, en San Isidro, en Vicente López, en San Fernando y en el vecino Pago de Las Conchas que ahora es Tigre, comenzamos a mirarlo como algo que está también en algún rincón de los corazones. Porque se reiteró la lección de lo que, quizá, siempre fue una intuición: que los paisajes, los lugares y los hitos cotidianos que forman parte de nuestra memoria, son el vínculo con un pasado que no está muerto, porque explica nuestro ser presente y que se llama **nuestra identidad**. De ahí la importancia de conocer nuestro Patrimonio, de investigarlo en su derrotero histórico, de interpretarlo y de conservarlo, como un modo de preservar nuestra existencia como comunidad y de legarla a las generaciones futuras.

Los **diecisiete artículos** de los diplomados que integran esta antología hablan de este abordaje afectivo, pero que no resigna el rigor de un documento científico. El resultado no podía ser más halagüeño, como se desprende del hecho auspicioso de que la Universidad haya dispuesto su compilación y publicación a través de su activa editorial Poliedro, en formato de libro digital, libremente accesible para un sinnúmero de lectoras y lectores, en cualquier rincón del planeta, con sólo hacer un click.

La calidad del Curso se ve reflejada en la calidad promedio de los textos compilados, la originalidad de casi todos ellos e, invariablemente, en el nexo afectivo entre el tema abordado y la experiencia intransferible de los autores. Porque el plural repertorio temático que exhibe el índice conduce, como senderos convergentes, a esos lugares de la memoria,

fraguada en los recuerdos personales pero que se enhebran en una identidad colectiva desplegada en la escala territorial del antiguo Pago de la Costa.

La materia estudiada por cada autor o autora transita por los varios espacios del Patrimonio material e inmaterial, y comprende lo erudito y lo popular, lo religioso y lo civil, lo residencial y lo comercial, lo monumental y lo artístico, lo deportivo y lo social, lo educativo y lo festivo, lo ritual etcétera. Así de plural es su abanico de contenidos. Pero, siempre, bajo el prisma de LO IDENTITARIO LOCAL.

El resultado es un nutrido conjunto de monografías, ilustradas y soportadas en el pertinente aparato crítico (bibliohemerografía, documentación y testimonios orales), que la editorial Poliedro ofrece a los lectores, como fuente de consulta, para conocer aspectos parciales de nuestro pasado. El subtítulo que lo nombra como “Cuaderno de la Diplomatura” resume su intención didáctica y la fragua áulica de su hechura, como corresponde a un producto universitario.

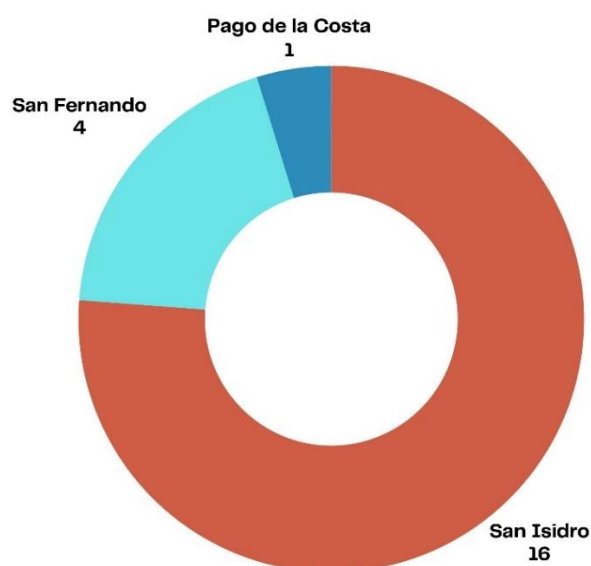
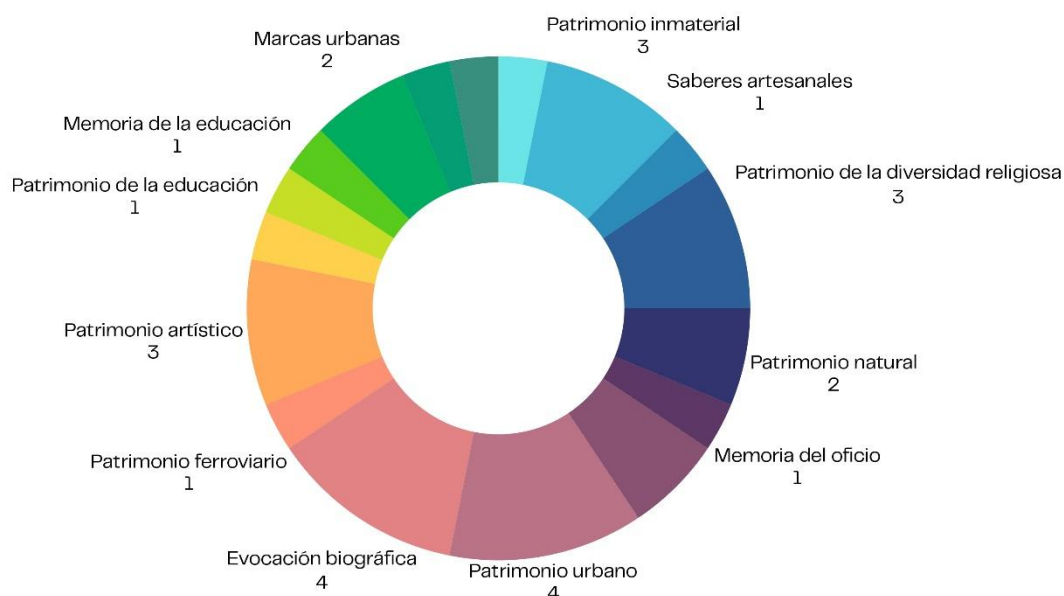
Vale la pena aclarar que el lector quizá advierta cierta heterogeneidad en el modo de usar y de citar la bibliografía, por parte de cada autor. Dado que ese aspecto de los TIF gozó de un margen de libertad (no se impusieron normas APA o similares, por ejemplo), no se ha querido modificarlo en este formato editado. Pero se ha controlado que las citas sean pertinentes y estén correctamente consignadas, según criterios convencionales.

También la extensión de las monografías presenta variantes que el editor ha respetado. De este modo, tanto el investigador de la historia y el arte lugareños, como el vecino o la vecina con inquietudes culturales, los turistas curiosos, los estudiantes urgidos por la tarea de búsqueda de datos e, incluso, los periodistas estudiosos, podrán obtener provecho de este valioso libro, que, como ciertas partituras, suena con la encantadora variedad de una obra coral.

## Acerca de estos gráficos estadísticos

Nuestra asistente, la Arch. Amanda Padín, ha confeccionado dos gráficos indicando cuantitativamente:

- 1- En el primero de ellos, los temas abordados por los TIF, según su número;
- 2- La cantidad de TIF por cada distrito (solamente se particularizaron San Isidro y San Fernando) o, en su defecto, abarcativos de los partidos del Pago de la Costa en general.



# Patrimonio de la diversidad religiosa en San Isidro y el Pago de la Costa

Everardo Otón Stephan

## Objetivo

A diferencia del patrimonio tangible, es decir, las obras de los habitantes en una región, sus edificios, monumentos, esculturas, pinturas y plantaciones, que son visibles y se perciben con los sentidos, (es decir: todo aquello que “orienta nuestra vista, lo que recibimos como tesoro cultural”)<sup>1</sup>, el patrimonio intangible de las formas de vida, costumbres, religiosidad de un pueblo, son simplemente vividas, como por naturaleza. Participar de la Diplomatura de la Historia y Patrimonio de San Isidro y del Pago de la Costa, significó para mí, en las clases introductorias, ir descubriendo y llevar a la conciencia racional, el significado profundo de esas vivencias presentes y activas imperceptibles en una familia y grupo humano, y, por lo tanto, entenderlas como un patrimonio “monumental” valioso que se transmite de una generación a la siguiente.

El presente trabajo final, pretende, por un lado, permitir reconocer ese patrimonio que recibimos como regalo, agregado a la vida “automáticamente” ya desde nuestras cunas. Además la intención del trabajo es enumerar y definir algunos aspectos del patrimonio intangible, en especial el referido al patrimonio religioso diverso de origen protestante<sup>2</sup>, absolutamente minoritario, enclavado en un medio religioso predominante de origen católico romano. No con la intención de comparar doctrinas o manifestaciones de fe, sino simplemente dar a conocer ese patrimonio religioso apropiado y traído, a nuestro Pago, por inmigrantes del centro y norte de Europa. En términos generales podemos decir que quedó aislado en el círculo de este grupo humano, por la necesidad de preservación de su expresión de fe en el idioma materno y su cultura en el nuevo “hogar”, diferente, alejado en sus patrias.

## Presentación

Para abordar el tema debo recurrir al formato redaccional de “autobiografía” o de referencia a mi familia y antepasados y mi persona, por lo que podría adolecer de cierta falta de objetividad en algunos conceptos. Por las observaciones genealógicas e históricas, no pretende ser una historia detallada de una familia de inmigrantes, por no ser el lugar para ello.

---

<sup>1</sup> Apuntes de la clase introductoria de la Diplomatura de la historia y patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa – 2023. USI.

<sup>2</sup> Protestantes o evangélicos es el “mote” que se le dio, en la Edad Media, a los seguidores de los Reformadores, Martín Lutero, Zwinglio, Melancton y muchos otros más, que buscaban colocar el Evangelio en el centro del iglesia cristiana de ese momento.

Es la historia, marcada fuertemente por la vivencia religiosa personal y comunitaria del pueblo del cual provenían, y fundamentada en la teología protestante o evangélica. Este escrito, no debe ser entendido como un tratado completo de teología protestante. Para los interesados en el tema, está la literatura amplísima accesible su alcance. Sólo se destacarán algunos principios y doctrinas centrales, que caracterizan a esta tradición religiosa evangélica. Además continuará un segundo agregado, para darle a esa tradición traída de otras latitudes, un marco en la historia y geografía del Pago de la Costa y de la Nación.

El patrimonio es más que un descubrimiento y definición personal, va más allá y apela a la “memoria identitaria, que es la suma de una identidad y memoria colectiva, de quienes somos y de dónde vinimos”<sup>3</sup>. En el prólogo al *Dossier del primer curso de la Diplomatura de la Historia y Patrimonio del Pago de la Costa*, en su página 8, encontramos una descripción del patrimonio monumental tangible, creado y formado por las personas, que nos parece apropiado aplicar plenamente, para comprender el patrimonio intangible recibido, heredado en el seno de la familia de cada uno:

*Ese patrimonio que siempre estuvo allí... comenzamos a mirarlo como algo que también está aquí, en nuestro corazón. Porque volvimos a aprender lo que, quizá, siempre intuimos: que los paisajes, los lugares y los hitos cotidianos que forman parte de nuestra memoria, **son el vínculo con un pasado que no está muerto, porque explica nuestro ser presente y que se llama nuestra identidad.** De ahí la importancia de conocer nuestro Patrimonio, de interpretarlo y de conservarlo, como un modo de preservar nuestra existencia como comunidad y de legarla a las generaciones futuras.*

Repito el concepto ya escrito más arriba, en lo personal, la participación en el curso de la Diplomatura, para la cual es escrito este trabajo, me ha iluminado y ayudado a hacer una relectura de mi vida y vocación a la que me dediqué en forma incondicional. Este nuevo “lente” me permitió revalorizar mi historia, comprenderla enriquecida por ese legado patrimonial intangible, vivido durante los años en forma natural. Me permite dimensionarlo como patrimonio inconmensurable recibido gratuitamente, desde mi historia familiar y del pueblo de origen y su historia eclesiástica. Retrospectivamente valoro con alegría el regalo patrimonial religioso recibido, en el marco del cual desarrollé mi vida, y del cual yo disfruté. Las clases de la Diplomatura me ayudaron a “*apropiarme*”, conscientemente, lo que viví tantos años<sup>4</sup>. Trataré de reflejar, en la siguiente parte central del trabajo, los conceptos compartidos en el aula, cuando fui invitado a presentar el tema del patrimonio de la diversidad religiosa.

## Historia de un hogar protestante en Beccar

Mi padre, Otto Stephan (1905-1983) ingresó al país en 1929. Junto con su hermano Guillermo compraron terrenos, en el año 1934 en Beccar, en la calle Patricios, entre Brasil y Uruguay, en un loteo nuevo. En 1936 Otto viajó a Alemania para encontrarse con Eugenia Kolb (1908-1987), que no conocía personalmente y con quien mantuvo una relación

---

<sup>3</sup> Apuntes de la clase introductoria de la Diplomatura de la Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa - 2023. USI.

<sup>4</sup> Apuntes de clases de la Diplomatura de la Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa - 2023. USI.

epistolar durante dos años. Allí se casaron y regresaron a la Argentina a los dos meses, en 1936. Vivieron en la casa de Guillermo hasta 1939, cuando pudieron hacer su propia casa.



Casa del Hermano Guillermo y el terreno baldío para la futura casa de Otto. 1935. A la derecha, La casa de Otto, en la foto conmigo y dos de mis hermanas alrededor del año 1960.

Fotos: archivo familiar.



En el medio la casa de Otto y Eugenia, alrededor del año 1980.

Foto: archivo familiar.



Casa en la calle Patricios, donde nació, me crié y actualmente vivo con Inés, foto del año 2022. Fotos: archivo familiar.

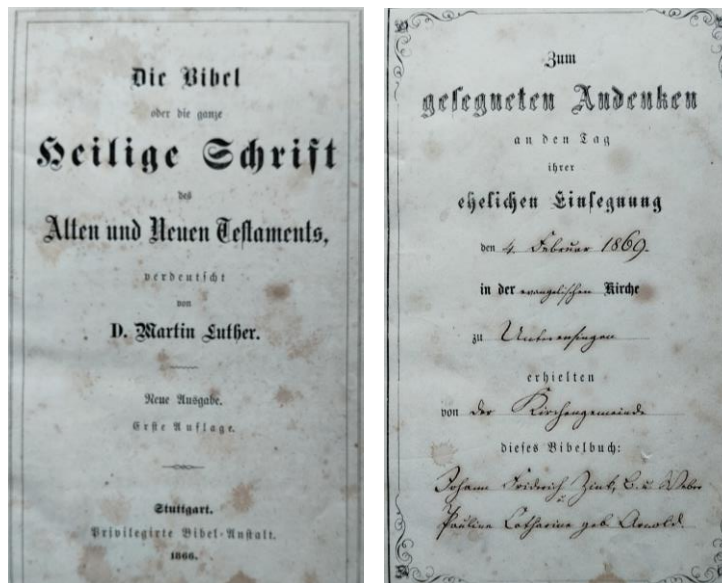
Ambos padres son oriundos del Estado de Suabia (Württemberg) de Alemania. Como en todas las naciones, la población de cada región tiene su característica. En este caso, los suabos, son conocidos y respetados por su humildad, laboriosidad y profunda convicción religiosa de la vida. Es una población de la que se dice que “hay uno en cada rincón del mundo”, es decir

que siempre fue un pueblo que buscaba nuevos horizontes para su vida. Emigrantes por razones económicas, políticas y muchas veces religiosas.

En un libro sobre “los suabos en el extranjero”, publicado en el año 1935, dice: “*Junto a cierto egoísmo, el pensamiento conservador y la profunda religiosidad, lo caracteriza el apremio por la libertad y lejanía, la capacidad de adaptación y creatividad laboriosa en el nuevo ámbito diferente*”<sup>5</sup>.

Es conocido este grupo humano por el desarrollo de sus “*cualidades de tenacidad, laboriosidad, habilidad, sentido del ahorro y la profunda religiosidad...crecidas a partir del esfuerzo por trabajar el suelo magro que le tocó y de su sangre*”<sup>6</sup>. En el seno de esa historia y ese pueblo se desarrolló la historia de la familia Stephan, que vivió durante 400 años, siempre en el mismo pueblo: Unterensingen. Repito, vimos en nuestro curso, que este patrimonio intangible, es heredado de una generación a otra en el convivir y compartir el día a día, asimilando “desde la cuna” ese precioso tesoro.

Quiero resaltar el aspecto descripto como “*profunda religiosidad*”. Suabia es un estado de la República Federal de Alemania, donde la Reforma Protestante, aunque lejos geográficamente del epicentro de la misma, se estableció ampliamente en la mayoría de la población, por el apoyo y convicción de príncipes y señores feudales y por la intervención de muchísimos religiosos, que abrazaron sus principios. Es una región donde nacieron, dentro de la Iglesia Evangélica, múltiples movimientos “*pietistas*”, cuyos principios fueron fidelidad irrestricta al Evangelio, ejercicio consciente y perseverante de la oración y adoración a nuestro Dios, y participación en la vida cúllica comunitaria.



Primeras páginas de la Biblia entregada a mis bisabuelos el día de sus bodas en 1869. Es el acta de casamiento. Texto bíblico Josué 25,14: “*Por mi parte, mi familia y yo, serviremos al Señor*”.

<sup>5</sup> *Die Schwaben im Ausland (Los suabos en el extranjero)*, p. 3.

<sup>6</sup> *Idem*.

## Algunos conceptos del patrimonio religioso diverso

Paso a detallar manifestaciones de ese patrimonio de la diversidad religiosa vividas en mi casa. Para fundamentarlos, me limitaré a citar unos pocos textos bíblicos. Excede este trabajo profundizar en el aspecto bíblico.

- Lectura de las Sagradas Escrituras en la casa. Todos los días a la mañana se leía un párrafo de la Biblia con una reflexión contenida en un devocionario que se renovaba cada año. Para completar este fundamento de la vida en las enseñanzas del Evangelio, se participaba activamente en la comunidad de fe. (*“Toda Escritura está inspirada por Dios y es útil para enseñar y reprender, para corregir y educar en una vida de rectitud, para que el hombre de Dios esté capacitado y completamente preparado para hacer todo tipo de bien”* (1° Carta a Timoteo 3, 16 y 17))

- La oración. Recuerdo que cada mañana antes de salir para la escuela, una vez que cada uno estaba vestido con su guardapolvo blanco, y con su mochila preparada con los útiles y la merienda para los recreos, se decía una oración para dar gracias y pedir la protección de Dios en el camino a la escuela y durante el día. También se practicaba la oración de agradecimiento y bendición por la comida. Recuerdo hasta hoy alguna oración rezada como niño, antes de dormir: *“Manténgase despiertos y oren...”* (Evangelio de Mateo 26,41). Jesús nos enseñó a orar dándonos el Padrenuestro (Evangelio de Mateo 6, 5 a 14).

- Principio éticos inculcados fuertemente. Éstos son claramente indicados en los 10 Mandamientos, (Deuteronomio 5, versos 6 a 21), los cuales somos invitados a cumplir. Y así a vivir cotidianamente de acuerdo a los principios de la fe, como testimonio de fe como hijos de Dios.

- Actitudes de vida, como la sencillez, humildad, amor, servicio, explicitados en “las Bienaventuranzas” dadas por Jesús: *“Dichosos los que reconocen su necesidad espiritual, pues el reino de Dios le pertenece”* (Evangelio de Mateo 5, 3) y *“Dichosos los de corazón limpio, pues ellos verán a Dios. Dichosos los que procuran la paz, pues Dios los llamará hijos suyos”* (versos 8 y 9).

- Una vida austera y humilde. Especialmente en cuanto a la fe, considerándose siempre en el camino y continuo aprendizaje. Pero también, más allá de los pocos recursos económicos evidenciados en ciertos momentos de la vida familiar, siempre se insistió en el seno de la misma, la necesidad de no presumir y no pretender vivir más allá de las posibilidades. No poniendo la vida personal de cada uno en el centro, sino considerando a los demás: *“Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido”*. (Evangelio de Lucas 14,11).

- La disposición de estar para el prójimo, o el servicio diaconico. Los domingos, en la mesa del almuerzo, solía haber invitados amigos o personas que se encontraban solas, diferentes o con algún problema, y que había que acompañar. La enseñanza de Jesús conocida como el “doble mandamiento del amor”, o también el más importante de los mandamientos: *“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerza.”*, y agregado: *“Ama a tu prójimo como a ti mismo.”* (Evangelio de Marcos 12,30 y 31).

- El respeto y la sacralidad de los alimentos, entendidos como don de Dios, que no se desperdician ni tiran ligeramente. Cada producto que crecía en la huerta y los frutales era elaborado y preparado para todo tipo de comidas, cosa que nada se perdiera. La oración: *“Los ojos de todos esperan de ti que tú les des su comida a su tiempo. Abres tu mano, y con tu buena voluntad satisfaces a todos los seres vivos.”* (Salmo 145,15-16), es un ejemplo para fundamentar este respeto religioso de la comida. También la enseñanza de Jesús: *“... no se preocupen por lo que han de comer o beber para vivir... pero ustedes tienen un Padre celestial que ya sabe que las necesitan”* (Evangelió de Mateo 6,25-34), y muchos textos bíblicos más, que podríamos citar.

- Mi padre fue siempre muy cuidadoso con el uso del agua. Seguramente influenciado porque en su infancia debían caminar varias cuadras con cántaros de madera para buscar agua del arroyo, para la limpieza y los animales, y otras tantas cuadras, para ir a una fuente del pueblo donde brotaba agua pura para el consumo humano. Hoy diríamos, que su visión, con respecto a la naturaleza en general, era ecológica. Pero, a su manera y de acuerdo a su tiempo, la intención fue la de cuidar ese don precioso de Dios.

- Participación en las celebraciones, los cultos, de la comunidad en el templo en la calle Esmeralda. Asimismo su participación en el coro de la Congregación. Junto a otros hombres, inmigrantes, fundaron en Buenos Aires la Asociación Cristiana de Jóvenes (en alemán *Christlicher Verein Junger Männer*). Esta organización es, hasta hoy, la responsable de las actividades con jóvenes en la Iglesia Evangélica de Alemania. En sus encuentros tenían momentos de reflexión y canto acompañado por instrumentos, y practicaban deportes, organizaban salidas y campamentos. Tenían para tal efecto una propiedad sobre el Río Luján, entre el Río Carapachay y el Río Caraguatá, llamada “Triángulo Rojo”. El lema de la organización caracterizado por un triángulo, en los vértices las palabras: Alma-Cuerpo-Espíritu.

- El canto y la música. Partiendo de los himnos y cánticos entonados en las celebraciones, se cantaba mucho en mi casa. También canciones infantiles y folklóricas con motivos populares. Todos los hijos pudimos disfrutar de una capacitación musical. Una hermana se recibió de profesora en música eclesial: ejecución del órgano a tubos y dirección coral, actuando profesionalmente en esa área.

- Laboriosidad y cumplimiento fiel en el trabajo o actividad. Se es buen cristiano, cumpliendo con fidelidad y responsabilidad el trabajo. No sólo para la manutención sino como un servicio al prójimo: *“Feliz, tú, que honras al Señor y le eres obediente. Comerás del fruto de tu trabajo, serás feliz y te irá bien”*. (Salmo 128,1y 2).

Me animo, al final de este apartado, agregar un texto bíblico más como para redondear la exposición sobre los aspectos del patrimonio religioso que fui describiendo: *“En cambio, lo que el Espíritu produce es amor, alegría, fidelidad, humildad y dominio propio”*. (Carta a los Gálatas 4,22)

A continuación agrego, como ampliación, otro aspecto del patrimonio intangible, entrelazado con lo religioso íntimamente, que se manifiesta en la ética, la moral y hasta lo

cultural y vivencial, tanto en la familia como en la comunidad y sociedad donde vivimos. Es decir, los valores en general, que dignifican la vida de cada ser viviente.

- Respeto, consideración, honradez, veracidad. ¿Se puede decir, resumiendo, el cumplimiento de los mandamientos cristianos?

- Juegos de mesa. Una distracción y pasatiempo en familia, especialmente los domingos a la tarde. Tradición muy arraiga en la sociedad europea, que seguramente provenía por los largos inviernos, sin poder salir a jugar al aire libre y la necesidad de ocupar a los niños en actividades lúdicas.

- El arte de las manualidades. Nos enseñaron a trabajar con herramientas de la casa para elaborar artesanalmente objetos para la misma y regalos para los cumpleaños. A las hijas mujeres especialmente el bordado, trabajos con el ganchillo, tejido, etcétera, y a los varones a utilizar las herramientas sencillas de carpintería y otras, para distintas habilidades.

- Incentivación a practicar el dibujo. Todos aprendimos, como esparcimiento esta actividad, desde muy pequeños. Dos de las hijas mujeres han desarrollado habilidades muy claras en esa línea artística, y la continuaron practicando durante sus vidas.

- El llamado a la lectura. Como camino de capacitación, crecimiento y enriquecimiento personal.

Estoy convencido, que las caracterizaciones de la vida religiosa y de fe, las actitudes, valores y formas de vida descritas en las páginas anteriores, y las muchas que no hemos abordado, y que definimos como patrimonio religioso diverso y cultural intangible, no son privativas del pueblo de procedencia de mis antepasados, ni de mi familia en particular, sino que miles de familias de distintas naciones, culturas y distintas expresiones religiosas, que llegaron a estas tierras, las vivieron y enseñaron a las generaciones nuevas. Ese gran aporte cultural, ético y de conducta de vida, es lo que amasó y amalgamó a la sociedad entera y ayudó a formar y engrandecer a la Nación Argentina durante el siglo XIX, y primera mitad del Siglo XX.

## **Patrimonio religioso en mi vida**

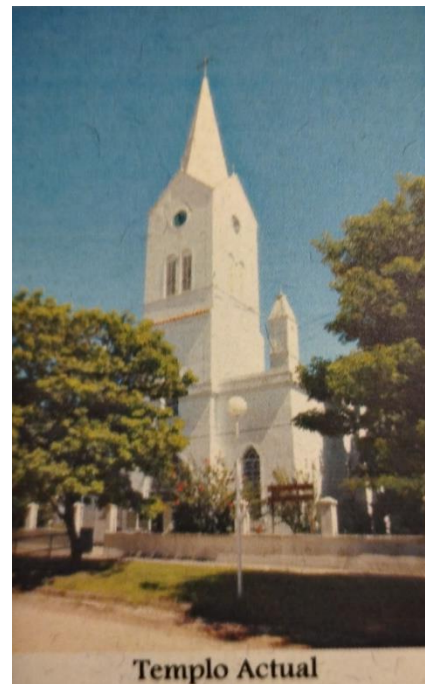
La vida de nuestra familia se desarrolló siempre en relación a la comunidad de fe. Hasta los 10 años hemos participado en la Parroquia Centro, en la calle Esmeralda. Mis padres en el culto, los niños en lo que se llamaba “culto infantil”, más tarde “escuelita dominical”. A partir de los 8 años recuerdo haber participado en la comunidad en la Parroquia Martínez, San Isidro. El haber vivido en un hogar con marcada concepción cristiana, con devocionales familiares, práctica de la oración y participación en la comunidad de adoración de los domingos, más mi activa participación en el movimiento juvenil de la iglesia durante mi adolescencia, me fue llevando, con el tiempo, a tomar la decisión de estudiar teología.

Me gradué como Bachiller en Teología, como se titulaba la carrera en ese momento, en la Iglesia Evangélica del Río de La Plata. Las condiciones eran muy simples, poseer título de la secundaria y contar con la recomendación de la comunidad en la que uno se congregaba. La ordenación al pastado es, en la iglesia protestante, una bendición y envío al servicio de la misión en una comunidad concreta. No es un sacramento y se entiende como un

compromiso mutuo. La persona decide dedicarse al ministerio pastoral con exclusividad, de acuerdo a las disposiciones de la Iglesia, y ésta, a ofrecerle acompañamiento y seguridad para una vida digna con su familia. El destino dónde el pastor ejerce su ministerio y misión, es definido por las autoridades de la iglesia, de común acuerdo con el ministro y las comunidades donde irá a desarrollar su pastorado. El proceso de ocupación de cargos y destinos, es un sistema dual, con la posibilidad de ser llamado por una comunidad, o de postularse el candidato a un cargo, que se encuentra vacante. El convenio del compromiso es tripartito, firmado por la iglesia nacional, la comunidad local y el ministro. El convenio resultante, establece además, que es por un tiempo determinado, aceptando el cambio de destino, es decir a la itinerancia, en el ámbito de toda la Iglesia Evangélica del Río de La Plata (Paraguay, Uruguay y Argentina).

## **Mi ministerio pastoral se desarrolló en las siguientes Congregaciones:**

- Desde 1971 hasta 1978 acompañé a la Congregación Evangélica Alemana de General Ramírez, Entre Ríos. Fundada en 1906 por inmigrantes llegados desde las orillas del Río Volga, Rusia.



Congregación de Gral. Ramírez, inaugurado en 1909. Templo actual inaugurado en 1936. Fotos; tomada del Folleto de un Aniversario de la Congregación.

- Desde 1978 hasta 1986 a la Parroquia Centro, Esmeralda 162. CABA, de la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires. Fundada en 1843.



Vista del altar y el vitral. Iglesia inaugurada en 1853. Fotos: Ursula Gulich.

- Desde 1987 hasta 1994 a la Congregación Evangélica San Juan de Eldorado, Misiones.  
Fundada en 1920.



Iglesia en el Km. 14 de Eldorado inaugurada en 1943.



Iglesia nueva del Km. 10, inaugurada en 1970.



Interior de la iglesia nueva del Km. 10. Fotos: Pastor Carlos Kozel.

- Desde 1995 hasta 2002 a la Congregación Evangélica Alemana de Asunción, Paraguay.  
Fundada en 1893.



A la izquierda, templo inaugurado en el año 1894 en el centro de Asunción,  
Derecha, la nueva iglesia, inaugurada en 1972, Barrio Las Mercedes.  
Fotos: tomadas de un folleto de la Congregación.

- Desde 2003 hasta 2011 a la Parroquia Oeste –Comunidad San Lucas–, Castelar, creada en  
1960. Integra de la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires, fundada en 1843.



Iglesia de la Comunidad San Lucas en Castelar, inaugurada en 1964.  
Vista del altar y el jardín. Fotos: Renatto Gray.

## **Año 2012: me llegó el momento de la jubilación**

Desde 2012 hasta 2021 ocupé distintos cargos interinos en otras congregaciones de la Iglesia y en funciones de coordinación pastoral, acompañando a la Comisión Directiva de la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires. La última responsabilidad asumida, como un integrante más de la comunidad, fue la de ejercer la presidencia de esa Comisión Directiva durante cuatro años.

Más allá de la enumeración de los lugares donde tuve la oportunidad de acompañar a las comunidades como pastor, ese camino y el hecho de haber ejercido la tarea misionera en el idioma alemán y castellano, son el reflejo y el ejercicio del patrimonio de la diversidad religiosa “apropiada”, que me acompañó, nutrió mi espiritualidad y compromiso con las personas, la Iglesia y con Dios.



Celebrando un culto, en marzo del año 2023, en la Parroquia “San Lucas”, Castelar Junto al Pastor Sergio López, actualmente a cargo de la misma. Foto: Renatto Gray.

Al final del trabajo se colocó, como apéndice, un artículo que escribí sobre mis experiencias y recuerdos de mi presencia en la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires. La Parroquia Oeste -Comunidad San Lucas-, me invitó a escribirlo para su boletín parroquial digital “Mensajero del Oeste”, a editarse para la conmemoración de los 180 años de la Congregación Evangélica Alemana, y los 170 años de la inauguración de su iglesia central en la calle Esmeralda en la Ciudad.

## Referencias a pilares teológicos y doctrinales de la Iglesia Protestante

La Reforma Protestante no es un hecho que irrumpe casualmente con Martín Lutero (1483-1546), seguramente el más conocido reformador. Se trata más bien de un movimiento, que se va gestando unos siglos antes y en varias zonas de Europa. Así podemos nombrar rápidamente como buscadores de un cambio a Pedro Valdo (1140-1218) en los valles y Alpes piemonteses, el mismo San Francisco de Asís (1181- 1226), que influyó con su búsqueda de una vida llevada de acuerdo al Evangelio de Jesucristo y Juan Huss (1369-1415) en Checoslovaquia. Ese movimiento encontró en Lutero, un monje agustino, doctor en teología, erudito en las Sagradas Escrituras, un “cristalizador” de la comprensión la “buena noticia”, el Evangelio, de la llegada del Hijo de Dios, el Salvador.

Paso a enumerar algunos pocos principios y doctrinas de la tradición protestante, que considero importantes y son los que dan también el soporte bíblico-teológico a la diversidad del patrimonio religioso, vivido en el seno de mi familia y mi vida.

- Traducción de las Sagradas Escrituras. Siendo Lutero un especialista en Biblia, su mayor obra fue la traducción del Antiguo Testamento del idioma original hebreo, y el Nuevo Testamento del griego, al alemán. Esta traducción posibilitó a todo el pueblo a leer las

Sagradas Escrituras en su idioma y así influyó también, a formar el idioma alemán a partir de sus múltiples dialectos.

La difusión de los panfletos doctrinales y el acceso a la Biblia de los creyentes, fue posible gracias al desarrollo de la imprenta, por parte de Johannes Gutenberg (1400 – 1468), quien abrazó también la fe evangélica.

- Traducción y celebración de la Misa en el idioma alemán. Se llamó la “Misa Breve”, aunque en alemán se generalizó usar la palabra “Gottesdienst”, significando: “un servicio a y de Dios”. La comunidad que celebra honrando a Dios y recibiendo su respuesta en la Palabra. La estructura litúrgica era muy sencilla: Invocación; Confesión de los pecados y Absolución; Confesión de la Fe según el Credo Apostólico; lectura de la Palabra y Predicación; Oración de Intercesión general más el Padrenuestro y la Bendición. La Eucaristía o “Santa Cena” se celebra como invitación de Cristo mismo a los cristianos, para tener comunión con Él y entre ellos, en el compartir el pan y el vino. Lutero introduce el canto comunitario, con himnos propios y de muchos otros autores, en el idioma del pueblo.

- Los 4 “Sólos”. La teología de M. Lutero se puede resumir por lo que estableció como los “cuatro pilares” de la fe cristiana. 1) Sólo la Escritura. La Biblia, Antiguo y Nuevo Testamento, es la Palabra de Dios dirigida a las personas y comunidades y está por encima de tradiciones e interpretaciones de la iglesia. 2) Sólo Jesucristo, único mediador entre Dios y los hombres, Salvador y Redentor; 3) Sólo la Fe. Somos aceptados por Dios por nuestra fe: “el justo por su fe vivirá” (Romanos 3,21-28); 4) Sólo la Gracia. Dios se acerca al ser humano por medio de la gratuidad del perdón de los pecados por la muerte de su Hijo Jesucristo, el Mesías, y su resurrección a la vida eterna.

- De la fe del cristiano y la vida de la iglesia. En 1521 escribe su Catecismo Menor, para que los padres instruyan a sus hijos, criados y demás habitantes de la casa, en los aspectos más importantes de la fe cristiana. Está organizado en cinco capítulos: los diez mandamientos, el credo, el padre nuestro, el sacramento del bautismo y el sacramento del altar, eucaristía o comunión, llamada Santa Cena en la tradición evangélica. Cada párrafo del Catecismo con la explicación de lo que significa. En el caso del Credo su tercer artículo, “*De la Santificación*”, es decir, qué significa creer en el Espíritu Santo leemos:

*“Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida perdurable. Amén”.*

*¿Qué significa esto?*

***Creo que ni por mi propia razón, ni por mis propias fuerzas soy capaz de creer en Jesucristo, mi Señor, y arrimarme a Él; sino que el Espíritu Santo me ha llamado mediante el Evangelio, me ha iluminado con sus dones y me ha santificado y guardado en la verdadera fe, del mismo modo que Él llama, congrega, ilumina y santifica a toda la cristiandad en la tierra y en Jesucristo la conserva en la única y verdadera fe<sup>7</sup>.***

---

<sup>7</sup> El remarcado en negritas es del autor.

*En esta cristiandad Él nos perdona todos los pecados a mí y a todos los fieles diariamente con gran misericordia, y en el postrer día me resucita a mí y a todos los muertos y me dará en Cristo, juntamente con todos los creyentes, la vida eterna. Esto es ciertamente la verdad”.*

- Himnos y música “sólo la gloria a Dios”. Se podría agregar como quinta definición de los “sólos” la música por la importancia de los innumerables himnos escritos por Lutero y muchos otros teólogos y cristianos, que acompañaron el movimiento de la Reforma. Juan Sebastián Bach (1685 – 1750), destacado entre los músicos que abrazaron la fe evangélica, tenía como lema de sus obras la frase “soli Deo gloria”. Sus obras sobresalientes son las Cantatas compuestas para cada domingo con el tema que surgía de los textos bíblicos establecidos por el orden litúrgico y los Oratorios y Pasiones, basados en los textos correspondientes de los Evangelios.

- “De la Libertad cristiana” (1520). En esta pequeña obra, Lutero expone su teología en base a dos sentencias: 1) “*El cristiano es una persona libre, señor de todo y no sometido a nadie*”, y 2) “*El cristiano es un siervo de todo y sujeto a todo*”. En resumen: el cristiano es responsable de sus propios actos en la vida y de servir a su prójimo.

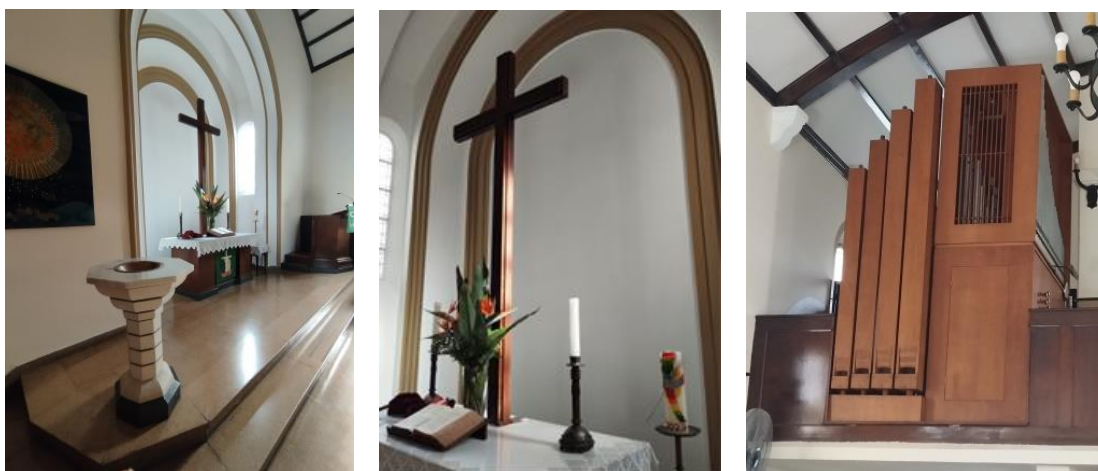
- Sacerdocio universal de los creyentes. Decía Lutero que cada uno es “un pequeño Cristo” para su prójimo. La profesión o actividad de cada uno, está marcada por su vocación o llamado, y ha de ser ejercida no sólo para su propio bien sino con responsabilidad y teniendo en cuenta al prójimo y la comunidad. En alemán “Beruf” (profesión) tiene que ver con “Berufung” (llamado). Los textos bíblicos fundantes se encuentran en 1. Carta de Pedro 2,5: “*Dios hará de ustedes como de piedras vivas, un templo espiritual, un sacerdocio santo...*”, y 2,9: “*Pero ustedes son un pueblo adquirido por Dios. Y esto es así para que anuncien las obras maravillosas de Dios*”.

## **Ubicación histórica y geográfica de la Parroquia Martínez.**

La Parroquia de Martínez fue y es nuevamente mi hogar espiritual y comunitario. Al rededor del año 1950, la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires comenzó a acompañar a las familias evangélicas de la Zona Norte. Las reuniones y cultos se realizaban en la Iglesia Evangélica Metodista de la calle Tres Sargentos de Martínez. En 1953 se pudo inaugurar el templo propio, en la calle Santa Rosa 450, de la misma localidad.



Dos primeras fotos: del autor. Foto desde el órgano: Pastora Karin Krug.



Fotos: del autor.

La Parroquia Martínez forma parte de la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires, que fue autorizada a realizar su actividad misionera, únicamente en idioma alemán, en 1843 por el Gobierno de Juan Manuel Rosas. Diez años más tarde, en febrero de 1853, la comunidad inaugura su templo en la calle Esmeralda 162. Allí funcionó también la primera Escuela alemana. Antes de tener su propio templo, las familias se reunían en las Iglesias Anglicana y Presbiteriana de Buenos Aires.

La Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires cumplió un rol muy importante en el acompañamiento de comunidades en formación en distintas partes del territorio nacional. Junto a otras Congregaciones, también fundadas por inmigrantes de habla alemana, es decir las comunidades de: Esperanza y Humboldt, Santa Fe; Aldea Protestante, Entre Ríos; Baradero y Quilmes, Buenos Aires; Asunción, Paraguay y Montevideo, Uruguay, constituyeron en el año 1899 el Sínodo Evangélico Alemán del Río de la Plata. La iniciativa surgió de un laico para, *“fomentar una relación más firme entre las Congregaciones, y así concientizar a la cristiandad evangélica de su fuerza y significado en el país extranjero”*<sup>8</sup>. Desde sus inicios la Iglesia mantuvo una estrecha relación fraternal con la Iglesia Evangélica de Alemania, de donde provenían todos los pastores. En el año 1965, ya con un número considerable de ministros capacitados en la Argentina y, adoptado el idioma castellano como idioma oficial para todas las actividades institucionales, se cambia el nombre por Iglesia Evangélica del Río de la Plata.

- La estructura y la dirección de la institución, en la iglesia protestante, es concebida como un proceso democrático. Los laicos y ministros son responsables del gobierno de las comunidades, de la doctrina y la vida espiritual. Se eligen las Comisiones Directivas en las Asambleas Generales, que se rigen por las leyes del país, de la Inspección General de Justicia y la Dirección de Cultos no católicos del Ministerio de Relaciones Exteriores. Las Congregaciones envían los delegados para los Sínodos y Asambleas Generales de la Iglesia toda, en la que se elige su Junta Directiva, que siempre es integrada, según las normas de la institución, mayoritariamente por laicos y dirigida por un Pastor Presidente. Las decisiones y resoluciones son colegiadas y no unipersonales. No es una iglesia episcopal. En cuanto al aspecto económico, tanto la iglesia, como la Congregación, se mantienen con las colectas en los oficios, las donaciones y los aportes regulares de sus fieles adherentes y no percibe subvenciones estatales de ninguna parte.

## Epílogo

Este pequeño trabajo final, enfocado en el patrimonio de la diversidad religiosa, heredado y vivido en San Isidro y el Pago de la Costa, pero ampliado sucintamente al aspecto patrimonial histórico y edilicio, escrito para la Diplomatura en Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa, de la Universidad de San Isidro, pretende dar a conocer y hacer visible este tesoro de tradición protestante, a un grupo más amplio de personas en nuestra sociedad, de la cual somos parte, aunque tal vez escondidos o introvertidos en el camino e historia propios.

---

<sup>8</sup> Schmidt, Hermann: *Geschichte der deutschen evangelischen Gemeinde Buenos Aires 1843-1943. Deutsche Evangelische Gemeinde*, Buenos Aires, edición 1991, p. 269.

## Apéndice

*Estimados miembros de la Comunidad San Lucas.*

*¡180 años de historia de La Congregación! ¿Qué momentos debemos resaltar, qué datos presentar, para recorrer su evolución e historia?*

*¡170 años de presencia de la iglesia neogótica en la Calle Esmeralda, en el centro de Buenos Aires! ¿Cómo describir el rol que cumplió, la importancia significativa para la vida espiritual y comunitaria de generaciones de familias de inmigrantes y sus descendientes? En cuanto a su construcción, estética, estilo, detalles y presencia en Buenos Aires, aparecerá pronto un libro con su descripción y fotos. En nuestras bibliotecas parroquiales seguramente se encuentra un libro de la historias de los 100 años de la Congregación de Buenos Aires, cuyo autor es el Pastor H. Schmidt. (El libro por ahora solamente está disponible para los lectores de idioma alemán).*

*Sí, la Congregación la fundó un puñado de familias inmigrantes evangélicas, allá por 1843. Habían llegado a la Argentina durante los primeros decenios del siglo XIX. A los 10 años de su organización institucional pudieron inaugurar su templo propio, en 1853. Ya no tenían necesidad de solicitar en préstamos las iglesias anglicana o escocesa.*

*Voy a recurrir al libro de la historia mencionado, para tomar conceptos que nos iluminen el sentir y la visión de aquellos cristianos y ayuden a caminar para adelante. En el prólogo dice: “Al decidir la Comisión Directiva publicar esta libro de la historia de la Congregación..., cumplió con un compromiso de honor hacia el pasado, fortaleciendo nuestro amor por la obra de los antepasados, para despertar la ferviente voluntad de fomentarla y mantenerla para las generaciones futuras”.*

*Me animo a dividir en unas pocas etapas la historial y el desarrollo de la Congregación. De los comienzos hasta los años 1880, la Congregación fue cobijo y apoyo espiritual para las familias de inmigrantes, centro de encuentro, un “hogar” en su nueva patria. Lugar para fortalecer su fe, pero también mantener y educar a sus hijos en el idioma y cultura propia.*

*Desde entonces, hasta 1980, se dio una etapa de fuerte crecimiento de la Congregación: por las familias de los hijos de los primeros inmigrantes; por la llegada de miles de inmigrantes favorecidos por las leyes y disposiciones de diferentes gobiernos nacionales; por la llegada de familias, como desplazados, refugiados económicos y aquellos que querían irse de una Europa, que había vivido las dos guerras mundiales, la inflación, falta de trabajo; y por migración interna en el país, de familias de las congregaciones hermanas de las provincias, hacia la ciudad. En esta primera mitad del siglo XX, se comenzó a ver la necesidad de desarrollar la tarea misionera también en el idioma castellano.*

*Ya en nuestros tiempos “modernos”, en los últimos decenios, los desafíos para la misión fueron cambiando rápidamente. Nuevos modos de vida, el crecimiento de la ciudad, otras costumbres, composición familiar ya relacionada con familias argentinas, y muchos otros factores más, desafiaron a las parroquias. Observando las comunidades en la actualidad, sentimos más aún ese desafío de búsqueda de caminos y respuestas para cumplir con la misión.*

*Permítanme compartir con ustedes recuerdos y experiencias personales - disculpen la referencia a mi persona y mi familia - ocurridas en los últimos 75 años. Están ligados con la el templo en el Centro y la historia misa de la Congregación y su labor evangelizadora.*

*Siendo niño, íbamos a los cultos a "la Esmeralda", desde Béccar. Una hora de viaje en tren y subterráneo. Si bien en Villa Ballester ya se había comenzado a congregarse un grupo de familias, allá por los años 20 en adelante, "la Esmeralda", era la única que mis padres conocieron y la más accesible desde nuestro hogar. Yo fui bautizado en ella. Muchas otras familias, dispersas por los barrios de la ciudad y sus alrededores, también sentían un cariño y apego a esa iglesia, como hogar espiritual. Recuerdo que, esperando el comienzo del culto, con la iglesia ya diría colmada de feligreses, cuando de golpe el organista comenzaba a ejecutar la música de comienzo, se me hacía piel de gallina todo el cuerpo. Emocionante. Cada domingo me asustaba y conmovía de nuevo.*

*Las muchas familias que se radicaron a lo largo de la zona Norte de la Ciudad, comenzaron a reunirse en Martínez en la iglesia Metodista, más allá de Villa Ballester y Belgrano, donde ya había celebración de cultos dominicales. Teniendo 8 años, en 1958, se colocó la piedra fundamental de la iglesia en la Calle Santa Rosa. Reunidos en ese culto, entre las paredes del nuevo edificio sin revoque y sin techo, recuerdo que me pasé mirando el cielo, viendo las formas diferentes que dibujaban las nubes movidas por los vientos.*

*Ese nuevo templo fue una señal de la expansión geográfica de la misión de la Congregación.*

*Con el próximo relato nos adelantamos diez años más. Como integrante del Coro de Bronces de la Parroquia Martínez, participé del culto de la colocación de la piedra fundamental de la iglesia en la calle Montes de Oca, de Castelar. Una Parroquia más, ahora en el Oeste. ¿La conocen? Habrá sido en 1963, yo terminando la secundaria, ya pensando en estudiar Teología, para cuyo propósito, recibí la recomendación necesaria por parte de mi Pastor y de la Comisión Directiva de la Congregación.*

*De esa manera siguió mi relación, pero ahora más con la Iglesia, que con la Congregación misma. Sin embargo, en 1978, ésta última me propuso que viniera como ministro para la Parroquia Centro. Y volví a "la Esmeralda", ahora como servidor y acompañando a la comunidad durante 9 años. Luego se produjo una etapa de actividad en el interior, Eldorado-Misiones, y Asunción-Paraguay. Llegó por fin al último recuerdo y experiencia que quería compartir con ustedes. Ya en el nuevo Siglo XXI, se produce mi último encuentro con la Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires. En el año 2002, decidimos, con Inés, volver a Buenos Aires y postularnos para el cargo pastoral del Parroquia Oeste-Castelar. Hoy con alegría afirmo que con todos ustedes compartimos 6 hermosos años de comunidad de creyentes; celebrando, cantando, buscando nuevos caminos de servir con fidelidad a nuestro Dios y en amor a nuestros prójimos. Muchas personas y momentos vividos en esa querida Parroquia Oeste "San Lucas", llenan los rincones de nuestros recuerdos.*

*La Congregación siguió expandiéndose territorialmente, en el gran Buenos Aires y aumentando membrecía, ampliando las tareas de evangelización, con el Instituto Evangélico Luis Siegel, y de servicios de amor en los Centros de Día. Fueron muchos años de acompañamiento entre los pastores y los miembros de las diferentes comunidades y Comisiones Directivas, asumiendo responsabilidades institucionales, hasta mi jubilación.*

*La historia sigue, y las sociedades van cambiando. Los desafíos son muchos y diferentes. El camino hacia adelante no es fácil. Nos queda la enseñanza de la historia para fortalecernos en el camino. Cuando en el año 1923 se celebraron los 70 años de la "Esmeralda", el culto festivo fue celebrado con el lema del versículo del Salmo 26,8: **"Yo amo, Señor, el templo donde vives, el lugar donde reside tu gloria."** Al describir aquella ceremonia, el Pastor H: Schmidt, dice en su libro de historia: "Hogar sea la casa de Dios, para el alma buscadora de los necesitados de paz y los que están lejos de su terruño. Un lugar para el recogimiento y fortalecimiento en la fe, para los fieles todos".*

*Que este voto nos inspire en este año de tan relevantes aniversarios; nos ayude a mantener y hacer visibles los edificios como patrimonio histórico material del testimonio de fe protestante de nuestros antepasados y todos los que siguieron ese camino de fe. Asimismo que los aniversarios 180 de la Congregación y 170 del edificio de la iglesia en la Calle Esmeralda, nos ayuden a desarrollar con perspectiva innovadora la tarea misionera y de servicio de amor, en y hacia la sociedad toda, a la cual nos llama nuestro Señor.*

Everardo Stephan

## Bibliografía y fuentes

- Die Schwaben im Ausland* (Los suabos en el extranjero) - editado por encargo del intendente de la ciudad de Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer in Stuttgart, 1935
- AA.WW. Diplomatura en Historia y Patrimonio de San Isidro y Pago de la Costa, 2023. Apuntes personales.
- Dossier *Memoria, Identidad y Territorio. Trabajos de integración final de la Diplomatura en Historia y Patrimonio de San Isidro y el Pago de la Costa - Cohorte 2022*. Poliedro Editorial de la Universidad de San Isidro, 2023.
- El Escudo de la Fe. Manual para las clases de catecismo*. Iglesia Evangélica del Río de La Plata. Buenos Aires, 1976
- LUTERO, Martín: Catecismo Menor (1521) Accesible en: <[https://ierp.org.ar/catecismo-menor-de-lutero1/?doing\\_wp\\_cron=1693752624.6476659774780273437500](https://ierp.org.ar/catecismo-menor-de-lutero1/?doing_wp_cron=1693752624.6476659774780273437500)>
- LUTERO, Martín: La libertad cristiana. (1529). Accesible en: <<https://enelbalconyenelcamino.files.wordpress.com/2020/10/la-libertad-cristiana-lutero.pdf>>
- SCHMIDT, Hermann: *Geschichte der deutschen evangelischen Gemeinde Buenos Aires 1843 - 1943*. 3. Verbesserte Auflage, 1991.
- SCHMIDT, Hermann: *Deutsche Evengelische La Plata Synode 1899 - 1949*. Deutsche Evangelische La Plata Synode, Buenos Aires, 1943.
- Sociedades Bíblicas Unidas, *Dios Habla Hoy. La Biblia-Versión Popular*, 1983.

# Religiones afrobrasileñas en el Pago de la Costa

Marina Beatriz Montegriffo

## Primera parte

### Introducción

En este Trabajo de Integración Final me propongo reflexionar sobre los orígenes y la importancia de la fotografía y de los Archivos en la conservación de acervos documentales fotográficos que permiten reconstruir el pasado de las comunidades. Además, me propongo destacar el Fondo Documental de Fernando Alfaro (h) quien, como fotógrafo aficionado, retrato imágenes únicas de personas y paisajes de San Isidro y su valor patrimonial para la comunidad.

Muchas preguntas pasan por nuestra cabeza cuando nos referimos a las religiones afrobrasileñas: ¿qué son?, ¿qué hacen?, ¿son sectas o religiones?, ¿quiénes las practican? Podría continuar planteando preguntas de forma infinita, dado que partimos de la base de nuestra formación religiosa y cultural, por un lado, y desde el desconocimiento, y el prejuicio, por el otro.

Es objetivo de esta investigación dar a conocer la historia y la identidad del culto y práctica de las religiones afrobrasileñas en general, y de su desarrollo particularmente en San Isidro y el Pago de la Costa<sup>9</sup>, contribuyendo a la valorización de la diversidad religiosa y a la identificación de su inmenso bagaje cultural como parte del patrimonio religioso e inmaterial en cuanto constituye un conjunto de usos sociales, expresiones y creencias, rituales y actos festivos que comparten comunidades cada vez más numerosas de la población.

Hablar de *Candomblé*, *Umbanda*, *Kimbanda*, hasta puede resultar “temeroso”, nos imaginamos la práctica de rituales primitivos, posesiones demoníacas, y “cosas raras” como he escuchado decir en alguna oportunidad. Estos prejuicios, en alguna medida, parten del origen marginal de estas religiones, constituidas en los segmentos más pobres de la sociedad colonial brasileña (negros, indios, población de escasos recursos). Los registros históricos son escasos o han sido elaborados por organismos o instituciones que combatieron estas religiones o las presentaban de forma prejuiciosa y poco esclarecedora de sus reales características.

Otro elemento por considerar no menos importante es que se trata de religiones cuyos principios y prácticas doctrinarias son en general establecidos y transmitidos de forma oral. Carecen de libros sagrados como la Biblia o la Torá, por ejemplo, que registren su doctrina de forma unificada y su historia. En este sentido se trata de religiones no institucionalizadas.

---

<sup>9</sup> Antigua denominación que comprende Belgrano, Vicente López, Olivos, San Martín, San Isidro, Punta Chica y San Fernando, territorio norte del Conurbano Bonaerense.

Al contrario de lo que sucede, por ejemplo, con la Iglesia Católica, que tiene una jerarquía centralizada en la figura del Papa y establece principios doctrinarios válidos para sus iglesias en todo el mundo.

Los cultos afrobrasileños, por ser religiones de *transe, de sacrificio animal y de culto a los espíritus, han sido asociados a ciertos estereotipos como “magia negra” (por presentar generalmente una ética que no se basa en la visión dualista del bien y del mal establecida por las religiones cristianas), supersticiones de gente ignorante, practicas diabólicas, etc.*<sup>10</sup>

Desde este punto de vista, suelen ser religiones observadas como primitivas o atrasadas, consideradas “sectas”, o inferiores, basadas en categorías de pensamiento mágico. Empero, el oficio de una misa, por ejemplo, comporta una serie de actos simbólicos u operaciones mágicas (bendiciones, transubstanciación de la hostia en cuerpo de Cristo, etc.) tanto o igual que en un ritual de candomble o de umbanda. Fueron esas semejanzas estructurales entre la forma de culto del catolicismo y de las religiones de origen africano e indígena que posibilitaron un sincretismo o síntesis del cual se originaron las religiones afrobrasileñas. Por último, cabe destacar que, en el origen, evolución y difusión de estas religiones, incluye necesariamente un contexto de relaciones sociales, políticas y económicas establecidas entre sus principales grupos formadores: negros, blancos e indios.

El arribo o difusión de estas religiones en nuestro país se ha dado en las últimas décadas, sobre todo a partir del advenimiento de la democracia en 1983. Las constantes crisis económicas e inestabilidad laboral han sido un factor determinante en la adhesión e incorporación de fieles a estos cultos afrobrasileños, como una búsqueda de respuestas y de contención. En cuanto a su consolidación, las religiones afrobrasileñas, ingresaron al país mediante un proceso de transnacionalización religiosa “desde abajo” directamente desde Brasil y vía Uruguay<sup>11</sup>.

Actualmente surge una dificultad a primera vista no menor a la hora de contabilizar e identificar la cantidad de *Casas o terreiros*<sup>12</sup> activas, es decir, en funcionamiento. En primer lugar, existe cierta reticencia para inscribir a la *Casa* en el Registro Nacional de Culto, por varias razones: burocracia, gastos de tiempo y dinero y exposición, siendo este último el más relevante, ya que la gran mayoría de *Casas* de Candomblé, Umbanda, Kimbanda no tienen cartel o símbolo que las identifique como tales. Es decir, son casas de familia administradas por sus propios dueños, que son a la vez los sacerdotes: los padres o madres de santo (*pai o*

---

<sup>10</sup> Goncalves da Silva, Vagner: *Candomblé e Umbanda. Caminhos da devoção brasileira*. Editora Atica. 1994, p. 13.

<sup>11</sup> El antropólogo, Alejandro Frigerio, señala que existe dos formas de entender el fenómeno de transnacionalización religiosa de abajo; en tanto circulación de personas y bienes que ingresan y egresan de un país a otro, o bien como campo social con múltiples conexiones multidireccionales. (Citado en: Nahuel Nicolas Carrone. “Tradicionalismo Yoruba e innovación religiosa en Argentina. Consolidación, practica ritual y procesos de síntesis en la comunidad” UBA- IDAES. 2019.

<sup>12</sup> Nombre que reciben los templos de Candomblé. Las “casas” pueden ser de linaje matriarcal, patriarcal o mixto: son casas pequeñas administradas por el *babalorixá* o *iyalorixá* dueño de casa y por el *Orixá* principal.

*mae de santo*)<sup>13</sup>. Allí se realizan las prácticas religiosas y es donde reciben a los *hijos de religión*<sup>14</sup> y a quienes acuden con algún pedido especial brindándoles asistencia.

En segundo lugar, otra dificultad es la renuencia que suelen manifestar la mayoría de los dueños de las *Casas* ante quien no es parte de la comunidad religiosa. En la mayoría, ocurre por desconfianza y temor ante la posibilidad de sufrir algún tipo de agravio o acto discriminatorio. Sin embargo, hay quienes sí están dispuestos a compartir sus conocimientos y abrir las puertas de la *Casa* que lidera. Este es el caso del *Pai* Jeremías Borsani de *Ogum Jaá*, sacerdote de Umbanda Tradicional y sacerdote de Candomblé Nación Keto, cuya *Casa* está ubicada en Beccar desde hace 19 años.

La investigación consta de una primera parte en donde se describe los aspectos principales que caracterizan al *Candomblé*, *Umbanda* y *Kimbanda*, historia, evolución y sus derivaciones particulares, así como también el sincretismo religioso que manifiestan. La bibliografía sobre el tema es abundante y de excelente calidad académica.

Y una segunda parte que refiere a la práctica de estas religiones en San Isidro y el Pago de la Costa, las *Casas* identificadas, los rituales en la costa del Río de La Plata y las principales celebraciones, con base en los testimonios que de forma generosa y desinteresada han dado sus principales protagonistas.

## El Candomblé

El nombre más frecuente para las religiones de origen africano en Brasil hasta el siglo XVIII parece haber sido *calendu*, término de origen banto, que junto con otros nombres como *batuque* o *batucagé* designaba o abarcaba imprecisamente toda suerte de danza colectiva, cantos y músicas acompañadas por instrumentos de percusión, invocación de espíritus, sesiones de posesión, adivinación y cura mágica. Todas estas manifestaciones fueron traídas a Brasil por dos grupos que pertenecían a diferentes etnias africanas (grupo de origen cultural común) que desembarcaron en las costas brasileñas en condiciones de esclavos, sobreviviendo a las precarias condiciones del viaje. Estos dos grupos fueron: Sudaneses<sup>15</sup> (originarios de África Occidental, hoy Nigeria, Benín y Togo) y Bantos<sup>16</sup> (Actual Congo, Angola y Mozambique).

---

<sup>13</sup> *Pai de santo*: *Babalarixá*, *Babalarisá*, está compuesto por la palabra *babá*, que entra en muchas otras palabras con diferentes significados y *orixa*. *Babá* tiene el sentido de “padre” y refiere de forma cariñosa pero respetuosa, al jefe espiritual de una Casa de Umbanda o Candomblé. Él es quien dirige tanto los cuerpos administrativos como sacerdotales. Puede manipular las hierbas sagradas y orienta la vida espiritual de la comunidad religiosa. *Mai de santo*: género femenino.

<sup>14</sup> En el Candomblé también se les llama *iao* o *yaó* a los que se sometieron al proceso de iniciación espiritual; los mayores son *egbomes* y los sacerdotes *babalarisa/iyalarisa*. En los *terreiros* de Umbanda es el médium que también pasó por una iniciación. Ambos son personas que entran en trance o incorporan al *orixá*. Es una categoría de parentesco ritual que indica el proceso iniciático es guiado por un padre o madre espiritual.

<sup>15</sup> Son, entre otros, los *yorubás* o *nagós*, (subdivididos en *quetoiijexá*, *egbá*, etc.); los *jejes* (*ewe* o *fon*) y los *fanti-achantis*. Estas poblaciones se encontraban más en las regiones azucareras de Bahía y Pernambuco, y su ingreso al Brasil ocurrió sobre todo a mediados del siglo XVII, durando hasta la primera mitad del siglo XIX.

<sup>16</sup> Son los angolas, *cacanjes* o *bengalas*, entre otros. De estos grupos provinieron la mayoría de los esclavos y por ende son los grupos que ejercieron mayor influencia sobre la cultura brasilera. Ingresaron durante el siglo XVI y no cesó hasta el siglo XIX.

Los *calendus* fueron, hasta el siglo XVIII, una forma urbana de culto africano relativamente organizado, antecedente a las *casas de candomblé* del siglo XIX y de los actuales *terreiros de candomblé*. Eran cultos que englobaban una gran variedad de ceremonias misturando los elementos africanos (transes por posesión, adivinación por medio de *buzios*<sup>17</sup>, sacrificios de animales, baños de hierbas, ídolos de piedra, etc.); los elementos católicos (crucifijos, ángeles católicos, sacramentos como el casamiento); el *espiritismo*<sup>18</sup> y supersticiones populares de origen europeo (adivinación por medio de espejos, almas que hablan a través de objetos o incorporados en personas, etcétera) y por supuesto todo el aporte religioso de la población originaria.

La aparición “formal” del Candomblé tuvo lugar a comienzos del siglo XIX, cuando se fundó en Salvador, capital del Estado de Bahía (primera capital del Brasil colonial) el primer *terreiro* dedicado al culto *Ilé Axé Iyá Nassó Oká*, también conocido como “Terreiro de Casa Blanca”. Su fundación se atribuye a *Iyá Nassó*, una esclava liberta y primera sacerdotisa (*mae de santo*) del culto. Pero se dice que en 1835 su familia fue acusada de instigar un levantamiento entre los esclavos y se vieron obligados a volver a África. Entonces, una de sus compañeras, de nombre Marcelina, asumió la conducción del *terreiro*, hasta su muerte en 1885.

Nuevos *terreiros* surgieron posteriormente, aunque bajo la mirada desaprobadora de la Iglesia Católica y de las clases altas de la sociedad, que temían se replicara en Brasil una revuelta de esclavos como la ocurrida en Haití a comienzos del siglo XIX<sup>19</sup>.

Sin embargo, las primeras décadas del siglo XX permitieron el resurgimiento público del Candomblé, en la medida que la sociedad brasileña aceptó definirse a sí misma como fruto del mestizaje y de naturaleza multirracial. Hacia 1930 surgieron los primeros estudios académicos sobre el Candomblé, lo cual le permitió una mayor estandarización y un mayor reconocimiento público, gracias a los aportes de académicos como Raimundo Nina Rodríguez, Edison Carneiro y Ruth Landes.

El Candomblé es una religión totémica y animista, que cree en la existencia de un espíritu de la naturaleza cuyos aspectos específicos se reparten entre un grupo de deidades llamadas *orixás*, y que actúan como patronos de la humanidad. Sus practicantes, por ende, le rinden culto y les hacen ofrendas y obsequios, dependiendo de lo que la deidad “pida”.

Por encima de los *orixás* se halla, sin embargo, una deidad mayor, es decir, un dios supremo y responsable de todas las cosas, que es *Olorun, Zambi o Mawu*. La existencia de divinidades

---

<sup>17</sup> Son conchas marinas, conchas de cauri, empleadas para la adivinación. Es una especie de oráculo, es decir, una herramienta utilizada para intentar anticipar lo que el futuro depara a alguien. También puede servir para comprender los procesos actuales en la vida de la persona que realiza la consulta, así como orientar sobre la acción. Como en cualquier oráculo, siempre hay una deidad implicada, son los *orixás*, que transmiten sus mensajes a través de la interpretación de la *mae o pai de santo*.

<sup>18</sup> Creencia en que los espíritus de los muertos conservan un cuerpo material y pueden comunicarse con los seres vivos en ciertas circunstancias, especialmente gracias a la acción de los médiums. Su máximo exponente fue Allan Kardec (1804-1869), quien en 1857 publica en Francia “El libro de los espíritus”, donde expone los puntos doctrinales más importantes.

<sup>19</sup> La revolución haitiana (1791-1804) fue el primer movimiento revolucionario de América Latina que culminó con la abolición de la esclavitud en la colonia francesa de Saint-Domingue y la proclamación del Primer Imperio de Haití.

menores no contradice la autoridad de este dios principal que sostiene el equilibrio universal, y que además rige sobre el más allá o el mundo de los difuntos.

*También tenían en común la creencia en un dios supremo, llamado Olodumare entre los iorubas, de Mavu e Lissa entre los jejes y de Zambi entre los bantos. Ese ser supremo creó la naturaleza y a las divinidades intermedias que están por encima de los hombres. En este sentido, los dioses africanos se aproximaban a los santos católicos, que fueron santificados en función de sus vidas en la tierra (marcadas por la virtud, valentía, heroísmo, resistencia al dolor, etc.) y considerados intermediarios entre los hombres y Dios<sup>20</sup>.*

La diferencia de los nombres de las deidades del Candomblé se debe a la naturaleza sincrética y diversa del culto, que tiene raíces en diferentes lenguas africanas. Por otro lado, el calendario religioso de esta religión coincide en muchas ocasiones con el católico, lo cual se debe a que en épocas coloniales el culto africano era disimulado a través de las propias celebraciones católicas.

El Candomblé es una de las religiones afrobrasileñas más antigua y es la que refleja de manera fiel la cultura africana de los esclavos coloniales. Sus danzas, ofrendas y ritos son, al mismo tiempo, muy diversos, ya que el Candomblé no se practica de una manera única y estandarizada.

## La Umbanda

Al igual que el Candomblé, la Umbanda es una religión de origen brasileño, en la que se mezclan la herencia de religiones africanas traídas a América por los esclavos en el periodo colonial, con diversos elementos hindúes y cristianos, así como tradiciones de los pueblos originarios. Su culto se ha extendido por Paraguay, Uruguay y Argentina, fundamentalmente.

*Umbanda* es un término proveniente del *kikongo*, una lengua bantú originaria de Angola, y puede traducirse como “el arte de sanar”. Esto posiblemente se deba a que formaba inicialmente parte de la “magia” con que los curanderos africanos sanaban a sus congéneres, a partir de su vinculación con un orden natural.

Debido a su carácter sincrético, la Umbanda tiene numerosos puntos de contacto con otras religiones y sus divinidades a menudo coinciden en representación, asociaciones o día de culto con las apariciones de la Virgen cristiana o con integrantes del santoral católico. Asimismo, la Umbanda, tiene puntos de encuentro con otras religiones de origen africano, como la *Macumba*<sup>21</sup>, el Candomblé o la religión yoruba del Caribe.

A pesar de que existen debates respecto a su origen, se coincide en que la religión Umbanda surgió a comienzos del siglo XX, a partir de la práctica religiosa tradicional o Macumba. Esta

---

<sup>20</sup> Op. Cit. Vagner Goncalves da Silva, p. 70.

<sup>21</sup> Con este término se designa las formas brasileñas de vudú y santería, o el culto a deidades africanas a través de la magia y la posesión del espíritu. Estrictamente hablando no hay una religión “macumba”. La palabra se refiere a las dos principales formas de culto en Brasil: candomblé y umbanda.

El macumba refiere algunas veces a la magia negra, pero ese culto es denominado actualmente kimbanda. (extraído de “Kimbanda y Umbanda. Cultos afrobrasileños en el Rio de la Plata”; Fernando Klein; 2006).

práctica era común en el Río de Janeiro del siglo XIX, y abarcaba dos vertientes, una de naturaleza popular (Umbanda Popular) y otra más refinada y aceptada por ciertas elites locales (Umbanda Blanca). De las dos vertientes, fue la primera la que engendró el culto actual de la Umbanda.

De acuerdo con el relato de sus practicantes, la fecha de origen de la Umbanda es el 15 de noviembre de 1908 (1907), a partir de la posesión de Zelio Fernandino de Moraes, un joven de clase media de una familia católica de Rio de Janeiro, llamado por un espíritu conocido como el "*Caboclo das sete encruzilhadas*" (en portugués: "el caboclo, o sea el espíritu, de las siete encrucijadas"), una entidad para la cual todos los caminos están siempre abiertos.

Esa noche, el espíritu caboclo, alternándose con otra entidad llamada "*Preto Velho Pai Antonio*" (o sea, "el negro viejo papá Antonio), instruyó a los presentes en la creación de la *Tenda Espirita Nossa Senhora da Piedade* (algo así como "carpa espiritual de Nuestra Señora de la Piedad) y la práctica de numerosos ritos, sentando así las bases de la religión Umbanda.

No existe un cuerpo unificado de creencias de la Umbanda, es decir, una doctrina única. Por el contrario, coexisten diversas formas de culto como la Umbanda tradicional, la Umbanda cristiana o la Umbanda omoloko.

Sin embargo, la Umbanda en general es una religión monoteísta, que plantea la existencia de una deidad todopoderosa inaccesible para los seres humanos, conocida como *Olorum o Zambi*, cuya energía vital impulsa la vida y se manifiesta en el mundo a través de diversos guías espirituales, conocidos como *orixás*. En conjunto, estas deidades componen una suerte de panteón, al cual las personas pueden acceder mediante los oficios de un médium.

Al mismo tiempo, la Umbanda sostiene que existen ciertos valores humanos universales, conocidos como *las Siete Líneas de la Umbanda*, que dan sentido a la existencia y sirven para guiar la conducta humana hacia la armonía con su entorno (animal, vegetal, mineral, etc.) y el cumplimiento de un sentido vital propio, asignado por la divinidad. Estas "*Siete Líneas*", además, se vinculan con ciertos materiales y elementos específicos de la realidad, por ejemplo: Fe-cristal, Amor-mineral, Conocimiento-vegetal, Equilibrio-fuego, Orden-viento, Transmutación-tierra, Vida-agua.

Cada una de estas líneas está representada por divinidades muy diversas, provenientes de todos los rincones del planeta, que vinculan religiones actuales y cultos extintos, a los que la Umbanda está abierta por igual. Sin embargo, cada línea está custodiada por un *orixá* a manera de administrador y celador de dichas virtudes, cuyas relaciones con la humanidad obedecen a una ley de causa y efecto: todo bien recibido o mal padecido debe retribuirse mediante la justicia divina. A través del trabajo espiritual, la guiatra de los espíritus y la vinculación con los elementos materiales apropiados, los fieles de la Umbanda buscan conducir su vida hacia un bien mayor y hacia la satisfacción de una misión sagrada en el mundo.

A grandes rasgos, los distintos ritos de la Umbanda son muy similares a las prácticas del culto candomblé, y se pueden clasificar en tres categorías: *posesiones*<sup>22</sup>, *ritos iniciáticos*<sup>23</sup> y *ofrendas*<sup>24</sup>. El panteón de la Umbanda es extenso y tienen cabida deidades con distintos nombres y formas de representarse. El panteón de los *orixás*, sin embargo, es muy similar al del resto de las religiones africanas del continente, sobre todo se asimila al panteón del Candomblé yoruba.

## La Kimbanda (o Quimbanda)

La Kimbanda nació como una subárea de la Umbanda en la que se realizan sacrificios de animales y sesiones de incorporación para *Exú*.

Los *Exús* son espíritus de personas que se han comportado de forma inmoral o delictiva, por eso se dice que han sido “rufianes” o “malandros”; mientras que al *Exú* femenino se lo conoce como *Pombagira* (o *Pombo Gira*), y está asociada a la mujer de la calle, de mala vida, y a la prostituta.

El término *Kimbanda* (en lengua Bantú de la zona de Angola) tiene dos significados: el primero alude al “arte de curar” y el segundo tiene que ver con “aquel que se comunica con el más allá”. Respecto al primer significado, tiene que ver con la terminación *umbanda*, esta es el tipo de ritual practicado por el *Kimbanda* de Angola para efectuar curaciones e invocaciones a los ancestros espirituales (otros *kimbandas* o *tatas*) que podrían comunicarse con las personas a través de su cuerpo, tal cual lo hacen los espíritus a través de un médium.

La *Kimbanda* no tiene credo, sino que es un culto compatible con otras religiones afrobrasileñas, como el Candomblé, por ejemplo. No habla del camino del bien o el mal ya que estos viven en cada persona, sino que los *Exús* o *Pombagiras* guían a las personas a través de los pasos o decisiones más convenientes para su vida. El ritual es naturalista, se utilizan símbolos ya que la *kimbanda* es simbolista, en su forma, todo tiene un significado.

El ritual más común dentro de este culto es la “Gira de *Exú*” donde los médiums se reúnen para realizar incorporaciones espirituales, estos espíritus son invocados a través de variados cánticos muy populares entre sus adeptos que narran historias y leyendas de estas entidades espirituales durante su vida terrenal, estos cánticos son acompañados de varios

---

<sup>22</sup> Posesiones. consisten en la invocación de uno o más espíritus para que penetren en el cuerpo del médium, bajo la tutela ritual del Guia. Estos espíritus suelen ser *egúns*(antepasados místicos), *caboclos* (espíritus indígenas) o *pretos velhos* (espíritus africanos), e incluso algunos *orixás*. Durante el tiempo de posesión, los médiums entran en trance y pueden comunicar a los presentes la voluntad divina.

<sup>23</sup> Ritos iniciáticos. En general, los ritos de iniciación a la religión Umbanda involucran un profundo simbolismo y la presencia de animales sacrificiales, que son alimentados por el iniciado durante semanas e incluso meses, para luego ser sacrificados ritualmente. A los iniciados entonces se les lava la cabeza, corta el pelo y se les baña con la sangre del animal, para así marcar su muerte como profano y su renacimiento como seguidor de la Umbanda.

<sup>24</sup> Ofrendas. El vínculo entre seres humanos y divinidades se realiza a través del intercambio simbólico de bienes, sacrificios animales y alimentos, dependiendo de lo que “pida” el *orixá*. Estos ritos se combinan con prácticas de comunión similares a la católica, procesiones, rezos y cánticos de la liturgia cristiana, con ofrendas en tabaco, aguardiente, velas, flores, arroz, perfumes y la carne de gallos y gallinas, por citar algunos ejemplos.

instrumentos tradicionales del culto afro como tambores, *dunun*<sup>25</sup>, *shekeres*<sup>26</sup> y *agogos*<sup>27</sup>. Durante la incorporación los médiums vestidos con trajes de estilo colonial, que reflejan costumbres de esos entes, son agrados con diferentes bebidas y habanos; los concurrentes y espectadores que no pertenecen al culto se acercan a conversar con los médiums por su principal peculiaridad de realizar trabajos de unión de parejas, apertura de caminos, limpiezas, protección, etcétera.

## El panteón de los dioses<sup>28</sup>

**EXÚ**, orixá mensajero entre los hombres y los dioses, es una de las figuras más polémicas del Candomblé. Desde su origen en África, está asociado al poder de la fertilidad y la fuerza transformadora de las cosas. De modo tal que, nada se hace sin su permiso. Espíritu justo, puede ser vengativo. Exú nada ejecuta sin obtener algo a cambio y no olvida de cobrar las promesas hechas para él.

**OGUM**, orixá de la guerra y el fuego. Conocido también como herrero, es una especie de héroe civilizador africano en la medida en que conoce los secretos de la fuerza necesaria para fabricar los instrumentos agrícolas y de la guerra. Por eso sus símbolos son la espada y las herramientas como la azada y la pala.

En Brasil, sus virtudes para el combate lo aproximaron a los santos católicos guerreros, como San Antonio, en Salvador, mientras que en Rio de Janeiro se lo asocia a San Jorge.

**OXÓSSI**, orixá de la caza y las leyes de los hombres, rige en las prisiones y los juzgados. Por ser proveedor de alimento se lo relaciona a la abundancia.

En Bahía es sincretizado con San Jorge, por ser este santo católico un “cazador de dragones”. En Rio de Janeiro, fue asociado con San Sebastián, tal vez por el martirio al que fue sometido ese santo, amarrado a un árbol y con el cuerpo clavado por flechas.

**OBALUAJÉ**, conocido también como *Omolu* o *Xapaña*, es un temido orixá de las epidemias, la viruela y demás dolencias contagiosas y de la piel. Tiene en su propio cuerpo las marcas de las dolencias que acarrea. Por este motivo se lo viste con un sombrero en forma de manto hecho de paja deshilachada para que nadie vea su cuerpo. Orixá temido debido a sus poderes de curar y de espantar las pestes.<sup>29</sup> Es protector de los mendigos y los enfermos.

---

<sup>25</sup> Es el nombre genérico para una familia de los tambores graves africanos que se desarrollaron en África Occidental. Se conoce como “dundun” en Yoruba, Nigeria.

<sup>26</sup> Instrumento de percusión de África del Norte, consiste en una calabaza secada con cuentas tejidas en una red que la recubre. La forma de la calabaza determina el sonido del instrumento.

<sup>27</sup> Es un instrumento de pequeña percusión en forma de campana simple o múltiple. Sus orígenes se encuentran en la música yoruba tradicional.

<sup>28</sup> Corresponde al candomblé de origen yoruba.

<sup>29</sup> En el Brasil del periodo colonial, debido a las grandes incidencias de enfermedades contagiosas a las que estaban expuestos los esclavos y la población en general, su culto se fundió con el de los santos católicos protectores de los hombres contra los males físicos. Su sincretismo más frecuente fue con San Lázaro, que tiene su cuerpo cubierto por llagas. Para obtener la protección de *Obalujé* y de San Lázaro, en Salvador, todos los lunes los devotos del candomblé acostumbraban a esparcir maíz por el suelo, el alimento preferido de *Obalujé*, que recuerda las marcas dejadas por la viruela en su piel. También se lo sincretiza con San Roque, santo que dedicó su vida a tratar las dolencias de los enfermos. (Vagner Gonzalves da Silva. Op. Cit., p. 74).

**OSSAIM**, es el dueño de la flora y, particularmente, de las hierbas usadas para la preparación de baños rituales, y para uso medicinal. Se lo representa renco, andando en una pierna, y es vagamente identificado con el personaje mítico de origen guaraní conocido como *Saci*. El sincretismo con el culto católico se lo asocia a San Benedito, San Roque y San Jorge.

**XANGÓ**, es un orixá que en su vida en la tierra fue rey de una de las principales ciudades de lengua yorubá. Aparece como el señor de los rayos y truenos, que suelta fuego por la boca. Representa, además, la justicia, la sexualidad y la belleza masculina. Es dueño del baile y es considerado como el rey del panteón. Se lo asocia a San Jerónimo y a San Pedro.

**OXUM**, es una diosa yoruba de las aguas dulces, los lagos, las fuentes y las cascadas. En África está relacionada con la fertilidad de las mujeres, con la procreación que garantiza la continuidad de las familias y la subsistencia de las comunidades. Se la asocia a Nuestra Señora de la Concepción.

**IEMANJÁ**<sup>30</sup>, diosa de las aguas, madre de todos los orixás. Es considerada la Reina del mar y una de las divinidades más veneradas. Según la región se la celebra en diferentes días del calendario: en Salvador (capital del estado brasileño de Bahía), Argentina y Uruguay la fiesta en su honor es el 2 de febrero; en Rio de Janeiro y San Pablo coincide con el 8 de diciembre y/o el 31 de diciembre, en donde la población recién comenzado el año nuevo se interna en el mar y le pide a Iemanjá un año positivo. Protectora de la fecundidad y la maternidad. Su celebración es muy concurrida en diferentes lugares de Argentina y Uruguay. En el sincretismo se la asocia con Nuestra Señora de los Navegantes o Stella Maris.

**IANSÁ** o **OYÁ**, es la diosa yorubana del viento, del rayo y de las tempestades, dominio que comparte con su esposo *Xangó*. También rige a los muertos, que prepara ropas especiales para vestirlos de modo que puedan volver a la tierra y hablar con sus descendientes. En el sincretismo afro-católico, *Iansá* se la asocia con Santa Bárbara, que condenada a muerte por su propio padre que le corta la cabeza, y a quien acto seguido lo parte un terrible rayo ocasionándole la muerte inmediata. Por eso la imagen de Santa Bárbara es una joven mujer con una espada, asociada también al carácter guerrero de *Iansá*.

**OXALÁ**, orixá de la creación. Fue él quien moldeó con barro el cuerpo de los hombres sobre el cual *Olodumare* (o Ser Supremo) sopló para dar vida. Debido a esta creencia, el culto a *Oxalá* fue relacionado con la devoción católica a Jesús, también hijo del Creador Supremo y salvador de los hombres en la tierra. El ejemplo más notorio de ese sincretismo entre Jesús y *Oxalá* aparece en una de las fiestas más populares en Salvador de Bahía, Brasil, el lavado de las escaleras de la Iglesia de Nuestro Señor de Bonfim.

Orixá de la paz, la pureza y el orden, considerándose a su vez el más sabio de todos. Rige sobre las cabezas y provee de buena salud y tranquilidad.

El siguiente cuadro sintetiza las características y valores de cada una de las deidades más importantes del culto:

---

<sup>30</sup> Observé dos formas de escribir su nombre: Yemanjá/Iemanjá, ambas correctas y se refieren a la misma entidad. Otros nombres que recibe: Yemoja, Inaé, Aioca, Janaína.

<b>Orixá</b>	<b>Elemento natural/ Color</b>	<b>Dominio/ Actividad humana</b>	<b>Correspondencia con simbología y santos católicos</b>
EXU	Fuego/Rojo y negro	Caminos. Cementerio/ Comunicación	Demonio/Lucifer
OGUM	Fuego, hierro, metales/ Azul oscuro y rojo	Caminos/ Guerra y metalurgia	San Antonio y San Jorge
OXÓSSI	Vegetación/ Azul claro y verde	Bosque, selva/ Caza	San Miguel, San Jorge y San Sebastián
OBALUAJÉ	Tierra/ Marrón, negro y blanco	Cementerios/ Medicina	San Roque y San Lázaro
OSSAIM	Hierbas y plantas/ Verde y blanco	Monte/ Medicina	San Benedito, San Roque y San Jorge
XANGÓ	Rayo, trueno y tormenta/ Verde y blanco	Canteras, minas/ Justicia	San Jerónimo y San Pedro
OXUM	Agua dulce/ Amarillo	Río, lago, fuente de agua, cascada/ Procreación	Nuestra Señora de la Concepción
IEMANJÁ	Agua salada/ Azul claro	Mar y playa/ Procreación	Nuestra Señora de los Navegantes o Stella Maris.
IANSÁ o OYÁ	Viento, rayo y tempestad/ Amarillo, marrón y rosa	Cementerio y bosque de Bambú	Santa Barbara
OXALÁ	Aire/ Blanco	Todos los lugares/ Creación	Jesús

## Segunda parte

### Candomblé, Umbanda y Kimbanda en el Pago de la Costa

La cercanía a la costa del Río de la Plata genera un espacio ideal para la práctica de ciertos rituales, como ofrendar a los *orixás*. Es habitual ver ciertos elementos como velas, maíz, arroz, entre otras cosas. Ni hablar del 2 de febrero donde año tras año se reúnen los *hijos de santos* de las diferentes *casas o terreiros* para realizar las ofrendas a *Iemanjá*: pequeñas embarcaciones de cartón celeste, cargadas de frutas para la *Rainha do mar*, madre de todos los *orixás*. Entre cánticos, bailes y un ambiente festivo, hacia el atardecer el río se vuelve de color celeste y blanco, en un clima de alegría, simbolismo y espiritualidad.

Esta celebración se repite en otros lugares del país, como en Mar del Plata, por ejemplo, desde hace 39 años. La primera fue en 1984 y participaron 12 personas vestidas de blanco; este año 2023, la costa se pobló de 16 mil personas provenientes de todo el país. “El playón del Hotel Provincial está teñido de blanco y celeste” dice la cronista Florencia Ferioli de un periódico local<sup>31</sup>.

Entiendo que las procesiones religiosas y celebraciones sin importar el culto que manifiesten forman parte del patrimonio cultural inmaterial ya que se refieren a las

<sup>31</sup> “El grito del Sur”, 10 de febrero de 2023.

prácticas, ritos, mitos, saberes, expresiones, creencias que se transmiten de generación en generación y que aluden a comportamientos humanos identitarios, por eso considero muy importantes estas manifestaciones religiosas de comunidades que comparten un credo en común y que tienden a ser cada día más numerosas.

Sin embargo, no es sencillo ubicar fehacientemente las *Casas o Terreiros* en el Pago de la Costa. Haciendo un primer relevamiento se hallaron:

- Pai Jeremias de Ogum Candomblé/Umbanda, en la calle Uruguay, Beccar. Recientemente mudados a Troncos del Talar, Tigre, después de haber estado más de 19 años en Beccar.
- Asociación Religiosa Afro Argentina Ile Reino de Oxalá Ogum, en la calle Pasteur, Victoria.
- Lle Oxum Oxala, calle Chacabuco en San Fernando.
- Pai Rafael de Bara, en calle Edison, Victoria.
- Reino Oxum Xapana, en calle Guatemala, Virreyes.

Empero, más difícil aún es poder realizar una entrevista a los *Pai* de estas comunidades, por varias razones. La primera es porque se encuentran con una agenda muy completa ya que todos refieren ser muy buscados por quienes requieren de ayuda espiritual o para la resolución de algún problema familiar, laboral, económico, etc. En segundo lugar, y esta es una observación personal, entiendo que hay cierto resquemor, cierta desconfianza hacia alguien que no solicita de sus servicios y que solo pide investigar sobre el culto y sus prácticas. Ante tanto prejuicio y rechazo es entendible este tipo de reacciones.

Por otro lado, cabe recordar que al no tener un libro sagrado que resuma toda la liturgia en lo que se refiere al culto y que su práctica se transmite vía oral, es lógico que sus sacerdotes quizá prefieren no arriesgarse a malas interpretaciones o transliteraciones de parte de profanos.

Existen muchísimas más *Casas o Terreiros* pero que no están identificados como tales. Es decir, se sabe que en las propiedades se hacen prácticas de Candomblé y/o Umbanda, pero no exhiben ni cartel ni indicación alguna. Todos aquellos que acuden a pedir servicio, lo hacen por recomendación de vecinos, amigos, conocidos. Ya he enumerado los motivos por los cuales no se identifican como *Casas o Terreiro*: la discriminación, el prejuicio y el vandalismo son los factores más importantes. Aun así, son lugares de culto cuyos miembros forman una comunidad bastante concurrida. En general, y por los detalles que me han manifestado algunos *hijos de santo* y vecinos, la concurrencia de personas en busca de soluciones a sus problemas particulares es cada vez mayor y abarca a sectores medios y altos en cuanto a poder adquisitivo.

La mayoría de las *Casas o Terreiros* se hallan emplazadas en barrios humildes. Son propiedades sencillas, la mayoría son viviendas de estilo “casas cajón”, construidas en la segunda mitad del siglo XX; aunque hay propiedades más humildes ubicadas en zonas marginales, como La Cava, Villa Uruguay, Villa La Vinca, Villa Barrio Obrero, entre otras.

Ninguna de las *Casas o Terreiros* enumerados anteriormente se encuentra inscripta en el Registro Nacional de Cultos por varias razones: económicas, burocráticas y porque no les reporta ningún beneficio. La mayoría de estos espacios para la práctica del culto son locaciones alquiladas que generan un gasto importante difícil de cubrir. El ingreso que

percibe quien vive en estas *Casas o Terreiros*, (el *Pai* y/o *Mae*) proviene del pago por consultas y trabajos (asistencias) para destrabar problemas sentimentales, económicos, laborales y de salud. Los *hijos de santo* no realizan ningún pago ni diezmo en ninguna circunstancia. Puede solicitarse alguna colaboración para la realización de alguna celebración que también genera un gasto determinado (comida, velas, bebida, etc.), pero sin obligación de aportar.

Respecto a la liturgia, en términos generales, hay una fusión de líneas: algunos elementos del Candomblé que se combinan con el Umbanda y el Kimbando, por eso es muy difícil determinar la pureza de la práctica que se realiza en cada *Casa o Terreiro*. A esto se le suma, en algunos casos, el sincretismo con elementos y símbolos católicos, por ejemplo, cuando combinan imágenes de *orixás* con estatuillas de santos católicos.

A continuación, transcribo la entrevista que muy amablemente me otorgó el Pai Jeremías Borsani, quien también me invitó a la “Gran inauguración Ilé asé ógun já. Noche de Exú y Pombogira. Tranca Rua/ Maria Padilha”, celebrando la nueva ubicación del *Terreiro* en Troncos del Talar, Tigre, el pasado 23 de septiembre de este año.

## Entrevista al Pai Jeremías

Mi nombre es Jeremías de Ogum Jaá, sacerdote de Umbanda Tradicional y Sacerdote de Candomblé Nación Keto. Nuestra casa espiritual está hace 19 años en el mismo lugar (Beccar). Tenemos actualmente en lo que es zona norte, 17 hijos. Pero también tengo hijos en Corrientes, Santa Teresita, Mar del Tuyú, Mar del Plata y Miramar.

Hijos: es la familia, hijos o hermanos son los practicantes del culto.

### ***¿Tienen buena aceptación en el barrio, en la zona?***

Por suerte, nunca tuvimos ningún problema y la gente acude bastante, es decir, hay mucha “asistencia” que son quienes acuden por algún motivo en especial (resolver algún problema sentimental, económico, familiar, etcétera).

Actualmente estamos en proceso de mudanzas porque hay un problema con la propietaria que nos alquila la propiedad por un tema eléctrico que no quiere resolver. Es complicado mudarse porque hay que mudar espacios sagrados, espacios que han sido consagrados.

### ***¿Cómo se llega a ser sacerdote?***

En principio *Orí* es el orixa principal que nosotros tenemos, es la cabeza de nuestro destino. No todos los hijos llegan a ser sacerdotes. Así como tampoco, otras religiones no llegan a *Orí* profundamente. El que quiere cuidar su espiritualidad, cuidar de tú vida bien, necesitas de un “tradicionalista”: el Catimbó no lo tiene, Umbanda no lo tiene, Batuque no lo tiene. El Candomblé es lo más tradicional en América, no es lo mismo que en África.

Primero me convertí en Pai de Umbanda y después de 8 años, Sacerdote de Candomblé.

### ***¿Cómo se llega a ser sacerdote Candomblé?***

Mi Mae, mi Casa está en Brasil, en San Pablo. No hay un libro escrito, todos los conocimientos, rituales, consagraciones, etc., se transmiten por vía oral. *Eró*: secreto de familia en el Candomblé.

El Candomblé exige realizar una serie de *Obligaciones* (o consagración de santo). La primera al año; la segunda a los tres años; la tercera a los 5 años y la última, a los 7 años. Todas tienen un costo monetario. Yo tengo que realizar la última.

Además del crecimiento personal y espiritual, el realizar todas las “obligaciones” te da “chapa”, prestigio y te permite, primero, acceder a un número de registro en Brasil, para luego ser habilitado en Argentina. El tema de tramitar la habilitación en Argentina no es de mi interés. Porque te obliga a pagar un impuesto y para lo único que te sirve es para evitar un problema frente a alguna queja o discrepancia con algún vecino o asistente.

La iniciación en el Candomblé dura 28 días, mientras que, en el Batuque, por ejemplo, solo 3 días.

Existen muchísimas religiones, muchísimas. El Batuque, por ejemplo, es de Rio Grande Do Sul. La Umbanda data de principios del siglo XIX y el Kimbanda de principios del siglo XX, pero es mala palabra, es negativo. El Catimbó, proviene del nordeste del Brasil, hermano del Candomblé, pero le suma el elemento amerindio, es decir, las deidades no son orixás sino *caboclos*.

El Candomblé que practicamos acá es *Yoruba*, proveniente en sus orígenes de Angola y Congo. El pueblo Yoruba, en África, era un pueblo fuerte, conquistador, guerrero.



Maé Yálórisá Chaene Ty Óyá.

### ***¿Qué tipo de celebraciones realizan?***

Las celebraciones se realizan una vez por mes, se rinde culto a algún Orixá.

Por ejemplo, 2 de febrero a Iemanjá; 23 de abril a Ogún; 16 de mayo a Xapaná; 13 de junio a Bará; 8 de diciembre a Oxúm, entre otras.

Son *datas festivas*. Cada Orixá tiene su propio saludo. Por ejemplo, Iemanjá es la reina del mar, de la maternidad y fertilidad. Su invocación es *Odoia*: *odo* significa río; *ia*, significa madre.

No solemos hacer celebraciones a “cielo abierto”, es decir que, son más para nosotros y no involucramos a gente de otros templos... pero ¿por qué? Porque es tan diferente lo que nosotros hacemos a otras “naciones”, a otras “casas”, a otros cultos, llámese Umbanda o Batuque que directamente lo hacemos para nosotros y ya. Esto me lo dijo mi *Maé*: que a veces una manzana podrida te pudre todo un cajón, entonces yo traigo gente de afuera que hace un culto mal y capaz que mis hijos copian eso que están viendo y les gustó porque es más moderno, porque no sé y me pudrió mi gente, entonces es una forma de mantener nuestras raíces es sigamos siendo herméticos, lamentablemente, porque está muy fea la religión que se hace acá, justamente por eso, para no mezclar las aguas, como quien dice.

También realizamos “*desarrollos*”: es para aquellas personas que lo solicitan. Puede ser clarividencia, rituales determinados, etc. Y se realizan los fines de semana.



Ofrendas para Yemanjá como cada 2 de febrero.  
Costa de San Isidro. Pai Jeremías y sus hijos e hijas.

***El tema de los sacrificios de animales es muy controversial y genera rechazo. ¿Qué puede decir al respecto?***

Los sacrificios de animales dentro del Candomblé: no existen nacimiento si no hay sangre. La primera sangre que recibimos, de hecho, es la sagrada y es de la mamá, es decir, nos bautizamos con la sangre de la mamá, desde el vamos ya estamos con un tema de que venimos de la sangre. El animal se representa también para las deidades como un nacimiento, un rito iniciático, pero también desde los ritos de avances de edades que también conlleva sacrificios. O sea, en el candomblé para llegar al sacerdocio son 7 años, vos tenés obligación del año, a los tres, a los cinco y a los siete en esos años se van sacrificando otros animales, no es solo en la iniciación. Hay diferentes tipos de sacrificios, pero en toda la carne se come porque esa carne es sagrada. La carne es para los humanos y la sangre es para los dioses, es lo que energiza también distintos encantamientos, pertrechos. Son todos animales de granja, en África suele utilizarse otros animales, perros salvajes, tortugas...

Umbanda tradicional no utiliza sangre animal, sí la sangre vegetal, eso es otra cosa. Por otro lado, los animales tienen un costo elevado que no siempre se puede afrontar, por lo que se suele reemplazar por la sangre vegetal. Habitualmente se opta por el reemplazo.

***¿Cuál es el Orixá principal?***

El Orixá principal es Orí, es la cabeza, es nuestro destino. Hay otras religiones que no llegan a Orí profundamente, siento que para vos cuidar de tú espiritualidad y de tú vida bien necesitas de un tradicionalista, eso no lo tiene el Cantimbó ni el Umbanda ni el Batuque, entonces para llegar a esa parte se utiliza, mal llamado, a alguien del tradicionalismo.

***¿El "tradicionalismo" sería el Candomblé?***

El Candomblé es lo más tradicional en América. No es lo mismo en África. Umbanda trae espíritus, no orixás, esta es la primera gran diferencia con el Candomblé. Los siete principales orixás los tienen como referencia y son: Ogum, Oia, Xangó, Oxossi, Oxum, Iemanjá, Oxalá.

Son dueños de la línea para la cual trabajan sus "Faranlheiros" que son los espíritus (caboclos, pretos velhos, etc.).

Materiales: rituales y ofrendas. Aquí no hay Batuque porque perdió su esencia por la falta de materiales. El Batuque es de Rio Grande Do Sul.

La iniciación para el Candomblé es de 28 días; para el Batuque es de 3 días.

El candomblé es matriarcal. Y para ser iniciados se necesita:

1. Dejar el Ego. Renovación de una vida espiritual, debajo de una cascada.
2. Primera sangre es la nuestra, el nacimiento.
3. Ambos, Candomblé y Umbanda creen en la reencarnación, sino no recibirían ancestros.

Ambos tienen "terreiro". Para el Candomblé: "Ilé" es casa y "Ayé" es energía espiritual que mueve la casa.

Yo soy primero Pai de Umbanda y después de 8 años de preparación, Pai de Candomblé.

Por último, el tema “oráculo”: es a través del “Juego de Buzios” (caracoles). “Merindilogun”: origen africano, “Dilogun” significa buzio, caracol; y Merin: sistema oracular.

## Una invitación especial



Con la intención de que conociera la práctica del culto y de parte de su liturgia, fui generosamente invitada a la inauguración de la nueva locación de la *Casa* que dirige el Pai Jeremías de Ogum Candomblé/Umbanda. Después de 19 años de haber estado en Beccar, por razones ajenas, debió mudarse a una nueva propiedad. Esta se sitúa en Los troncos del Talar, Tigre.

La ceremonia comenzó de forma puntual. El Pai Jeremías y sus hijos e hijas estaban vestidos para la ocasión. Había una mesa conteniendo lo que se iba a consumir durante la ceremonia y un *Congá*<sup>32</sup> con *Orixás*.



Congá con el dibujo de Yemoja vista en tradicional, en el centro la imagen de caboclo Ogum 7 espadas y orixá Iansa, a la izquierda.




<sup>32</sup> Altar, espacio consagrado para las imágenes y estatuillas de deidades.

Al sonido de un tambor el Pai Jeremías y sus hijos e hijas comenzaron a bailar en círculo y a cantar canciones en idioma portugués. Pasado un rato el Pai y alguno de sus hijos e hijas entraron en trance, poseídos por *Exú* los hombres, y por *orixás* femeninos, las mujeres. Tomaban sorbos de una bebida (probablemente *cayaya*, jugo de la caña de azúcar fermentado) fumaban habano, y comían frutas embebidas en la bebida. Luego se acercaron a quienes estábamos observando la ceremonia, sin participar activamente de ella. Nos hablaban en portugués, dándonos consejos de vida, sugiriendo prácticas morales y preguntándonos si nos aquejaba alguna enfermedad, desamor, problemas económicos, o si nos sentíamos afligidos por algún motivo. La sensación de tranquilidad, de paz y de bienestar que experimenté fue total y muy satisfactoria.

La ceremonia finalizó a la 1 AM. Acto seguido fuimos convidados con una comida típica de Brasil, su plato nacional: Feijoada, guiso de alubias negras y verduras, cocinado con carne de cerdo y arroz. Todo dentro de un clima festivo y amable

Después de la comida se me permitió sacar fotos de todos los sectores dedicados al culto. A continuación, las presento:

		
Oxum en sincretismo católico	Iansa	Exu y Pombo Gira
		
Yemanjá/Yemoja	Orixas pretos, Representan la esclavitud.	Congá (sector derecho) de Orixás con las ofrendas (alimentos, monedas, velas).

		
<p>Tronqueira (sector izquierdo) de Orixás más densos. (Exu y Pombo Gira) y sus ofrendas (alcohol, tabaco).</p>	<p>Exu meia noite.</p>	<p>Orixá en sincretismos católicos, caboclos (aborígenes Tupi/Guaraníes), bahianos, pretos y velhos..</p>



Acompañada por el Pai Jeremías (centro) junto con sus hijos e hijas al finalizar la ceremonia.

## Conclusiones

*Iemanjá, que es la dueña del muelle, de los saveiros, de la vida de sus hombres, tiene cinco nombres, cinco nombres dulces que todo el mundo conoce. Se llama Iemanjá, siempre se llamó así y ese es su verdadero nombre, de dueña de las aguas, de señora de los océanos. Pero a los canoeros les gusta llamarla Janaína, y los negros, que son sus hijos predilectos, que danzan para ella y la temen más que todos, la llaman Inaé devotamente o, en sus súplicas, la Princesa de Aiocá, reina de esas tierras misteriosas que se esconden en la línea azul que las separa de las*

*otras tierras. Y las mujeres del muelle, que son simples y valerosas, Rosa Palmeirón, las mujeres de la vida, las casadas, las muchachas que esperan su novio, le dicen Señora María, porque María es un lindo nombre, el más lindo de todos, el más venerado y se lo dan a Iemanjá como un regalo, como si le regalaran una caja de jabones a su piedra del Dique. Ella es una sirena, es la madre del agua, la dueña del mar, Iemanjá, Janaína, la Señora María, Inaé, la Princesa de Aiocá...”<sup>33</sup>.*

Así describe Jorge Amado a una de las principales deidades del *Candomblé*, en el lugar geográfico donde se originó y desarrolló una de las religiones de origen africano más importante del Brasil y que ha cruzado las fronteras de ese enorme país, para plantar raíces en otros lares, como la Argentina, nutriéndose de elementos culturales foráneos de manera continua.

Específicamente en el Pago de la Costa, son muchos pobladores los que practican alguna de las religiones afrobrasileñas, pero no es fácil localizar las *Casas*, por diversos factores que a lo largo de esta investigación he señalado, pero aun así es innegable que han proliferado y que siguen en franco crecimiento. Basta con acercarse cada 2 de febrero, a la costa del río de la Plata para ver la cantidad de *hijos de santos* que participan de los festejos; luciendo los trajes típicos bahianos, danzando al sonido de los tambores, cantando en portugués y preparando la ofrenda que al atardecer ofrecen a Iemanjá.

El río se tiñe de color celeste y de pequeñas embarcaciones hechas de forma rudimentaria, cargadas de frutas, jabones y flores; todo envuelto en un clima festivo. Cada año hay más participantes y observadores, deseosos de ver qué sucede y quién es la homenajeada. De modo tal que, todo aporte que pueda contribuir a develar el simbolismo y misterio que contiene estas religiones, es muy enriquecedor. Nos permite identificar a quienes siguen la tradición litúrgica y los valores que dieron vida a estos credos y a quienes corrompen la matriz religiosa con la única intención de obtener un beneficio económico.

Agradezco al Pai Jeremias Borsani por haberme abierto las puertas de su *Casa* y por haber compartido todo su saber de forma generosa y amable.



2 de febrero de 2022. Vial costero de Vicente López. Celebrando la festividad de Yemanjá.

---

<sup>33</sup> Amado, Jorge: “Mar muerto”. Losada. Buenos Aires, 1978, p. 81.

## Bibliografía

- AMADO, Jorge: *Mar muerto*. Losada, Buenos Aires, 1978.
- AMEIGEIRAS, Aldo Rubén: *Religiosidad popular. Creencias religiosas populares en la sociedad argentina*. Universidad Nacional General Belgrano. Buenos Aires. 2008.
- BACCHIDDU, Giovanna, DI GIMINIANI, Piergiorgio: Entrevista con Marcio Goldman, Museo Nacional de la Universidad Federal de Rio de Janeiro. AIBR. *Revista de Antropología Iberoamericana* [en línea]. 2015, 10(3), 317-329 [fecha de consulta 11 de octubre de 2023]. ISSN: 1695-9752. Disponible en: <<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id:62343194002>>
- BAULO, María Carolina: *Dueños de la Encrucijada, estéticas de Exú y Pomba Gira en el Rio de la Plata*. En: AdVersuS, VI-VII, 16/17 de diciembre de 2009.
- CARRONE, Nahuel Nicolás: *Tradicionalismo Yoruba e innovación religiosa en Argentina. Consolidación, práctica ritual y procesos de síntesis en la comunidad*. (UBA-IDAES). Ponencia preparada para el Seminario Permanente del Centro de Antropología Social, coordinada por Dra. Laura Zapata- Mg. Cecilia Carrera y emerge como compilación del trabajo de tesis de Maestría en Antropología Social del IDAES/IDES, defendida en agosto de 2019.
- DO RIO, Joao: *As religioes no Rio*. Editora Nova Aguilar. Colección Biblioteca Manancial. N.º 47, 1976.
- DO ROSARIO, Lean Víctor. "*Seu tranca rua que é dono da gira*": *Uma análise antropológica sobre Exu Tranca Ruano terreiro Mina Nago cabocla Mariana e Tapinaré das Matas, nordeste Paraense*. En: Universidade do Estado Pará (UEPA) PARÁ. Trabajo presentado en la N.º 32. Reunión Brasileira de Antropología, realizada entre los días 30 de octubre y 6 de noviembre de 2020.
- FRIGERIO, Alejandro: *Sobre historias contadas y no contadas: Naciones religiosas y construcción de memorias afroumbandistas en Argentina*. En: Perspectivas Afro, 2/1, julio-diciembre (2022), pp. 59-80. Editorial Universitaria de Cartagena. <<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>>
- FRIGERIO, Alejandro: *De la "desaparición" de los negros a la "reaparición" de los afrodescendientes: comprendiendo la política de las identidades negras, las clasificaciones raciales y de su estudio en la Argentina*. En: *Los estudios afroamericanos y africanos en América Latina: herencia, presencia y visiones del otro*. CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales. Buenos Aires. 2008.
- GIOBELLINA BRUMANA, Fernando: *El Candomblé y su espejo erudito*. Universidad de Cádiz. España. En: *Revista de Antropología*, San Pablo, 2009, V. 52, N.º 2.
- GOLDMAN, Marcio: *Cavalo dos Deuses: Roger Bastide e as transformacoes das religioes de matriz africana no Brasil*. *Revista de Antropología*, San Pablo, USP, 2011, v. 54, N.º 1.
- GOLDMAN, Marcio: *Histórias, devires e fetiches das religioes afro-brasileiras: ensaio de simetrizacao antropológica*. En: *Análise Social*, vol. XLIV (190), 2009, 105-137.
- GOLDMAN, Marcio: *Os tambores dos mortos e os tambores dos vivos. Etnografia, antropologia e política em Ilhéus, Bahia*. En: *Revista de Antropología*, San Pablo, USP, 2003, v.46 N.º 2.
- GONCALVES DA SILVA, Vagner: *Candomblé e Umbanda. Caminhos da devocao brasileira*. Editora Atica.

- HODGE LIMONTA, Ileana: *Espacios de socialización: familia y relación de poder*. En: Clacso. <<http://biblioteca.clacso.edu.ar>>
- KLEIN, Fernando: *Quimbanda y Umbanda. Cultos afrobrasileños en el Río de la Plata*. *Gazeta de Antropología*, 2006.
- LIMA SANTOS, Denilson: *El terreiro de candomblé representado en la poética de Aloísio Resende y Solano Trindade*. En: Cuadernos de Literatura del Caribe e Hispanoamérica. ISSN 1794-8290. N.º 23. Enero-Junio 2016. 163-180.
- MALLIMACI, Fortunato (coordinador): *Atlas de las creencias religiosas en la Argentina*. Biblos. Clacso. Buenos Aires. 2013.
- OJEDA, Pablo Maximiliano: *¡Salve. Pomba Gira! Trayectorias religiosas de travestis migrantes en el AMBA*. *Con X*, 8,1-24. <<https://orcid.org/0000-0003-3218-4142>>
- SANTOS, Lucineide. *Deixando-se levar pelo afeto nativo: Sobre uma experiência etnográfica em busca da ética no candomblé*. En: Publicaciones Labemus, diciembre de 2017. <<https://blogdolabemus.com/2017/12/05/deixando-se-levar-pelo-afeto-nativo-sobre-uma-experiencia-etnografica-em-busca-da-etica-no-candomblé-por-lucineide-santos/>>
- SEGATO, Rita Laura: *La religiosidad Candomblé en la tradición Afro- Brasileña*. *Perfiles Latinoamericanos*, N.º 2, junio 1993, pp. 133-164. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, Distrito Federal, México.
- Ser de religión. Construcción y manejo estratégico de la identidad social afroumbandista en contextos religiosos y seculares del conurbano bonaerense*. Tesis de licenciatura de Mariana Abalos Irazabal. Director: Alejandro Frigerio. IDAES. UNSAM. Noviembre de 2017.
- Territorio Umbanda. Página 12*. Domingo 15 de enero de 2006.
- Un elaborado panteón de seres espirituales*. *Clarín*, 8 de diciembre de 2016.
- URREA GIRALDO, Fernando. *Cultos afrobrasileros y sistemas de cura: el caso del Candomblé en la sociedad brasilera de hoy*. En: *Boletín socioeconómico* N.º 21, diciembre de 1990.

# Circuito del Patrimonio de la diversidad religiosa en Martínez

Lucía Domínguez

## Introducción

San Isidro es un Partido que popularmente se lo conoce por su imponente Catedral neogótica, un símbolo de identidad de la ciudad, pero en ella conviven una diversidad de credos. Las numerosas iglesias católicas –modernas y antiguas– se suman los templos cristianos protestantes y evangélicos, el culto judío y las distintas manifestaciones espirituales y religiosas, conformando el patrimonio cultural y religioso de San Isidro.

El turismo religioso es un poderoso instrumento para sensibilizar sobre la importancia de salvaguardar el patrimonio propio y el de la humanidad. Por ello es que se debería caracterizar al turismo religioso, con un comportamiento de peregrinos y turistas; que los convierte en agentes de diálogo interreligioso e intercultural entre civilizaciones.

San Isidro Labrador es el Santo Patrono de la ciudad que surge de un relato mitológico de manifestación religiosa. Conservada en la memoria y transmitida de generación en generación cuenta cómo comienza la vida de un pueblo nacido por la misteriosa fantasía de un simple sueño, que con los años se transformó en una identidad de valor patrimonial de consistencia inmaterial que nos acompaña hasta estos días.

En la localidad de Martínez la diversidad de cultos y el patrimonio cultural se entrelazan de manera armoniosa, un ejemplo de convivencia, respeto por la historia y las creencias de su comunidad.

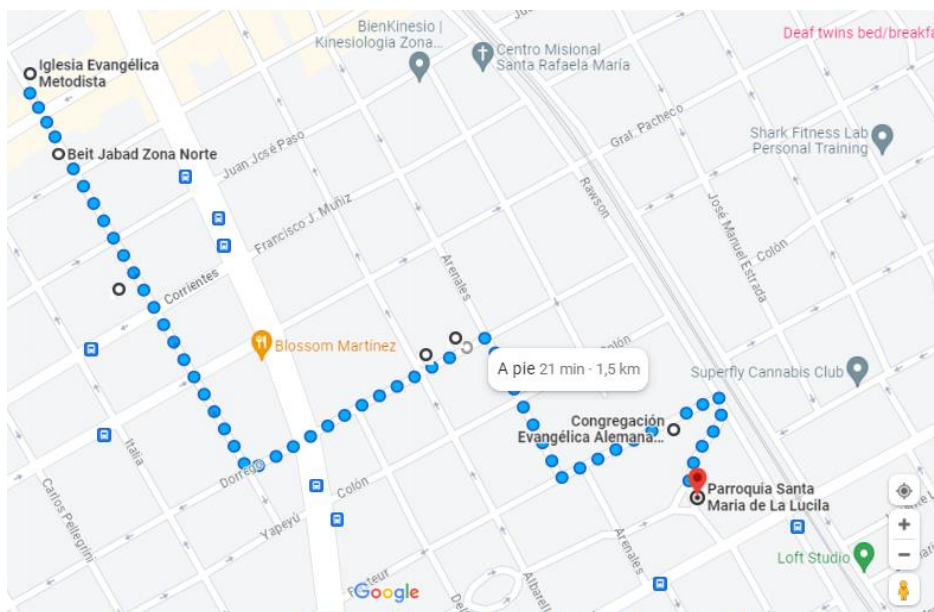
La toponimia recuerda al vecino Ladislao Martínez, propietario de las tierras (donde funcionó el primer oratorio del paraje, en 1874) que vendió parcialmente a la empresa Ferrocarril del Norte de Buenos Aires en 1864 para la instalación de una estación de pasajeros, que aún hoy se encuentra en el mismo lugar. En noviembre de 1871 se inauguró la estación ferroviaria Martínez del tren de la Línea Mitre (ramal Retiro-Tigre). Este hecho le daría un fuerte impulso al desarrollo y poblamiento de la localidad.

Sus límites actuales son: al noreste el Río de la Plata, al sur la Avenida Paraná, que la separa del partido de Vicente López; al sudoeste la Avenida Fondo de la Legua, que la separa de la localidad de Villa Adelina, al norte la calle General Pueyrredón y Av. Santa Fe, que la separa de la localidad de Acaassuso y la avenida Unidad Nacional, que la separa de la localidad de San Isidro, cabecera del partido.

## Desarrollo:

Este circuito brinda la oportunidad de identificar, aprender, reflexionar y experimentar la diversidad de creencias religiosas en tan sólo 1.5 km.

Se observa el patrimonio material de los templos a través de su belleza arquitectónica y artística. Se reconoce el patrimonio inmaterial con su carga de memoria identitaria de la fe, ritos, tradiciones, procesiones y las prácticas transmitidas de generación en generación siendo el patrimonio vivo de las comunidades.



## Iglesia Evangélica Metodista

Los inicios de esta comunidad comienzan en 1911, con registros de la primera casa en la calle Rivadavia, esquina Pedro Goyena. A medida que los años pasaban surgieron varias mudanzas en la localidad de Martínez.

En 1918 se compran dos lotes de terreno y se presentó el primer boceto de la obra. Los mismos luego se vendieron para comprar otro más cercano a la Estación.

En 1922 se compró un terreno en el cual se propone edificar una capilla “El sitio del terreno comprado está en la calle Tres Sargentos entre Alvear y N. J. López – Martínez”. La gente demostraba interés por la causa del Señor asistiendo con regularidad.

En junio de 1926 se aprueba proyecto Massey y el 12 de septiembre la Congregación ha visto realizado su más caro anhelo levantando en lugar céntrico y populoso un hermoso templo y casa pastoral. La ceremonia se efectuó en la tarde, ante una numerosa concurrencia de predicadores metodistas de Buenos Aires y miembros de las iglesias Primera, Segunda y Flores de la Capital que demostraron una vez más su simpatía para con esta Iglesia.



Ubicado en la calle Tres Sargentos 1928, Martínez. Fotos de la autora, 2023.

## Beit Jabad Zona Norte

Es una entidad judaica de beneficencia, apartidaria, rama del Movimiento "Jabad Lubavitch Argentina", dedicada a actividades culturales, sociales, religiosas y de asistencia, que cuida las necesidades de la comunidad, abriendo oportunidades para que judíos, de todos los niveles, descubran y amplíen sus conocimientos en la búsqueda de su herencia genuina, la Torá, como verdadera e inmutable guía de vida.

El Beit Jabad Zona Norte desarrolla sus actividades en toda el área norte del Gran Buenos Aires, desde Vicente López hasta Tigre y las localidades aledañas. Esta filial de Jabad Lubavitch comenzó sus actividades en junio de 1997.



Ubicado en la calle Tres Sargentos 2067, Martínez. Fotos *Google maps*.

## Parroquia de la Congregación Evangélica Alemana

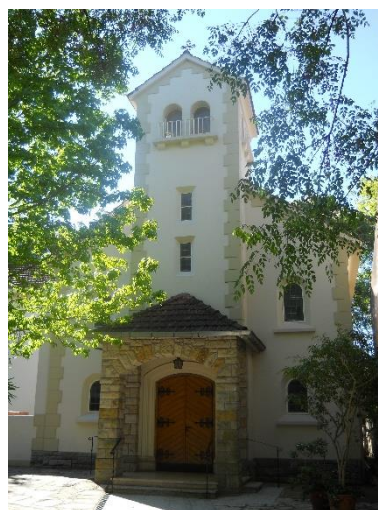
En la década de 1930 muchas familias evangélicas de habla alemana se instalaron en la zona norte del Gran Buenos Aires. La atención pastoral, el ejercicio del culto y la educación de los niños, en el marco de su credo protestante con un templo próximo a sus viviendas era una necesidad de la comunidad, dado que el templo más cercano estaba ubicado en la calle Esmeralda 162 en Capital Federal.

El primer culto había sido celebrado por el pastor Rodolfo Obermüller, en 1935, pero utilizando en préstamo el templo metodista emplazado en la calle Tres Sargentos n.º 1928 de Martínez. Esta situación era una práctica amistosa entre cultos diferentes del católico romano, pero no podía durar mucho, a sabiendas del orgullo nacional que sentía la comunidad. Por ello a finales de los años 1930, se alquiló una casa en la calle Pasteur n.º 421 en el barrio "Parque Alvear" en la localidad de Martínez.

Con la creciente actividad congregacional en la zona se programaron ampliaciones las cuales proyectaron una capilla, un salón parroquial y una vivienda en 1951. La inestabilidad económica y el aumento de los precios, atrasaron plazos definidos e impulsaron a la comunidad a unir esfuerzos para recibir donaciones. Así mismo la colocación de la piedra fundamental debió demorarse, desde el 27 de julio hasta el día 24 de agosto de 1951, con motivo del fallecimiento de Eva Perón y el duelo oficial subsiguiente.

Las obras duraron casi dos años y concluyeron en septiembre de 1953. Según relató Helga Harteneck, el arquitecto Lohrmann, acompañó la entrega de la obra con una síntesis de su intención como proyectista y como miembro de la comunidad: "-Yo lo hice por idealismo y por la gloria de Dios-". La inauguración del nuevo templo parroquial se realizó un mes después de la entrega de la obra finalizada, el día 18 de octubre de 1953.

Tiempo después se adquirió la casa de la calle Santa Rosa n.º 442 que contaba entonces con la iglesia, el salón parroquial (y un departamento en su primer piso) y dos casas pastorales. La vinculación de los edificios mediante un jardín con su plátano, creó un ámbito de singular encanto y sosiego que aún hoy puede apreciarse.



Ubicado en la calle Pasteur n.º 433 y la calle Santa Rosa n.º 442, Martínez.  
Fotos de la autora, 2023.

## Parroquia Santa María de La Lucila

La parroquia fue fundada jurídicamente en 1956 por el Arzobispado de La Plata. Su construcción fue impulsada por un grupo de vecinos de la localidad de La Lucila, a cargo del ingeniero Luis Fernández Alonso.

El 5 de noviembre de 1960 fue bendecida como parroquia por el entonces obispo de la Diócesis de San Isidro Monseñor Antonio María Aguirre.

El 15 de agosto de 1985 fue consagrada como parroquia por el obispo de San Isidro Monseñor Jorge Casaretto.



Ubicado en la calle Santa Rosa n.º 431, Martínez. Foto de la autora, 2023.

## Otros hitos de interés

En las calles seleccionadas del circuito se encuentran algunos puntos de interés fáciles de hallar y otros que si se presta más atención, como a los frentes de las casas, también aportan más información referente a la diversidad religiosa de la localidad.

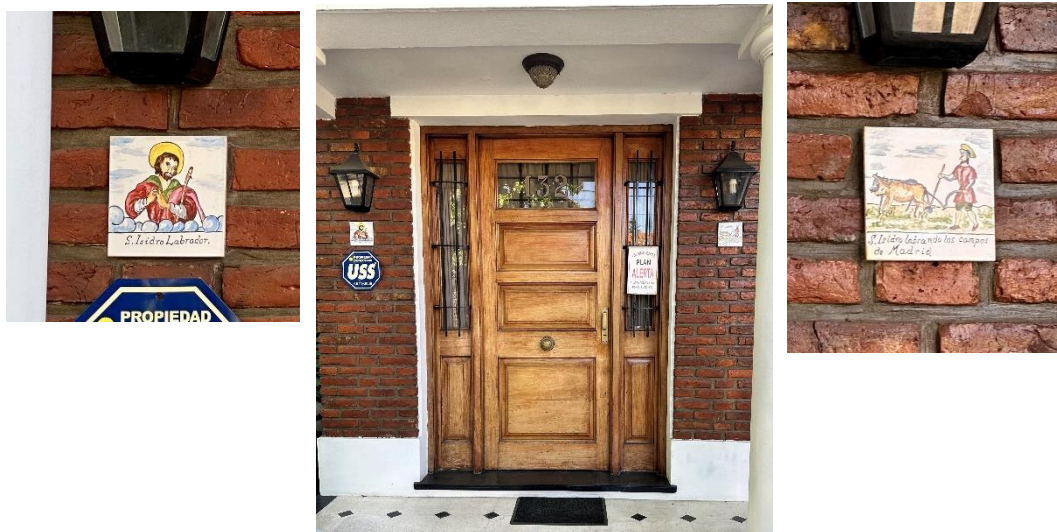
Por ejemplo sobre la calle Tres Sargentos en dirección al sur entre las calles Edison y Corrientes se observa, sobre la mano derecha el Colegio Mallinckrodt.

Al llegar a la calle Dorrego se dobla a la izquierda para cruzar la Av. Santa Fe y continuar por la calle San Isidro Labrador. En la esquina Albarelos se encuentra un mural de 12 m x 2,5 m realizado en febrero 2023 por la artista Dana Alessi, quien fue convocada para el proyecto de pintar el puente peatonal de Figueroa Alcorta de 70 m x 10 m frente a la facultad de Derecho de la UBA.



Foto de la autora, 2023.

En la calle San Isidro Labrador n.º 132 se puede relatar la historia del Santo Patrono, no sólo por el nombre de la calle en la cual se circula, si no porque también hay dos obras de arte de San Isidro Labrador en cerámica en la entrada de una casa particular. La primera es la imagen de San Isidro Labrador y abajo esta detallado su nombre “S. Isidro Labrador”; y la segunda es la imagen de San Isidro trabajando, y abajo aclara “S. Isidro labrando los campos de Madrid”.



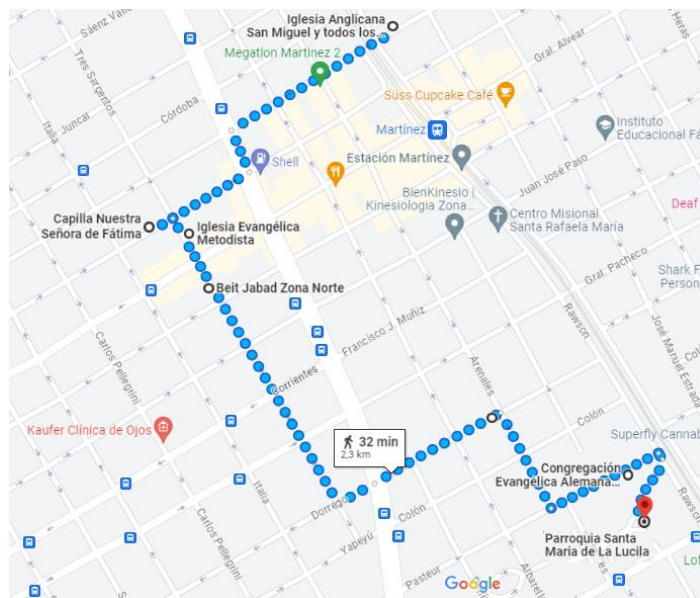
Vivienda particular en San Isidro Labrador n.º 132. Fotos de la autora, 2023.

Continuando el circuito se reconocen imágenes religiosas en las hornacinas y entradas de las casas privadas, como señal de devoción y protección familiar; un puente entre lo terrenal y lo divino.



Fotos de la autora, 2023.

El circuito podría extenderse 1 km más aproximadamente y conectar un total de 6 templos próximos entre sí con la **Capilla Nuestra Señora de Fátima** (ubicado en la calle Rodríguez Peña n.º 125, Martínez) y la **Iglesia Anglicana San Miguel y Todos los Ángeles** (ubicado en la calle Sarmiento n.º 328, Martínez).



## Conclusión

Los itinerarios religiosos se han convertido en productos turísticos al que las autoridades dedican toda su atención para garantizar su valor de culto junto a su valor cultural.

Las fiestas religiosas forman parte de todos los credos y de todas las tradiciones. Los circuitos religiosos a pie, en bicicleta o cualquier otro medio de transporte, ya sean realizados con fines espirituales, culturales o turísticos, desde el punto de vista del patrimonio inmaterial y material, son mucho más que simples excursiones.

San Isidro enfrenta una problemática significativa en varios de sus circuitos en relación con la accesibilidad para personas con capacidades físicas reducidas. Muchas veredas no están en condiciones adecuadas para ser transitadas por personas que utilizan sillas de ruedas, debido a obstáculos como las raíces de los árboles y la falta de planificación inclusiva en la infraestructura urbana. Esta situación no sólo dificulta la movilidad, sino que también limita la participación plena de estas personas en la vida cotidiana de la comunidad. Es crucial que se implementen medidas para mejorar la accesibilidad, como la remodelación de las veredas, la instalación de rampas y el mantenimiento continuo de las áreas públicas, asegurando así un entorno inclusivo y accesible para todos.

El verdadero pluralismo religioso característico de una sociedad democrática, se basa en el reconocimiento genuino; el respeto por la diversidad; la dinámica de las tradiciones culturales, las identidades y creencias religiosas.

De ahí que resulte esencial que los poderes públicos aborden la protección de los bienes inmateriales de origen religioso desde una perspectiva integradora, inclusiva, que equilibre el interés en velar por las manifestaciones culturales con su valor religioso.

## Bibliografía

- OMT. *Turism and religions. A contribution to the dialogue among religions, cultures and civilization. Conference.* Octubre 2007.
- Centro de Guías de Turismo de San Isidro. *Circuitos turísticos de San Isidro.* 2004.
- KRÖPFL, Pedro F.: *La Metamorfosis de San Isidro -1580 -1994.*
- DE MASI, Oscar Andrés: *El Templo Parroquial de la Congregación Evangélica alemana en Martínez: arquitectura y memoria al servicio de una misión* (texto inédito).
- DE MASI, Oscar Andrés: *170 años del Templo Evangélico alemán, legado material e inmaterial de Buenos Aires.* Consultado en <https://www.infobae.com/sociedad/2023/02/11/170-anos-del-templo-evangelico-aleman-legado-material-e-inmaterial-de-buenos-aires/>
- Congregación Evangélica Alemana en Buenos Aires. Su historia: 1943-1993. <https://www.ceaba.org.ar/quienes-somos-historia.php>
- Beit Jabad Zona Norte ¿Quiénes somos? Consultado en [https://www.bjzn.org/templates/articlecco\\_cdo/aid/896440/jewish/Quienes-somos.htm](https://www.bjzn.org/templates/articlecco_cdo/aid/896440/jewish/Quienes-somos.htm)
- Parroquia Santa Maria De La Lucila. Historia. Consultado en <https://parroquiasantamariadelalucila.com/nuestra-comunidad/#historia>

# Frédéric Piquet. Un Espíritu Inquieto

(Lorain, Francia, 29 de mayo de 1954 – San Isidro, 20 de agosto 2019)

Mariana Martín y Herrera



*Recorriendo la Plaza de San Isidro nos encontramos con un gigante de las expresiones artísticas, silencioso, imbuido en su trabajo trataba de impresionar en el papel lo que veían sus ojos y daba forma su alma.*

*Periódico Independiente, 5 de mayo de 1993.*

## Resumen

El Patrimonio de una sociedad comienza por el espacio geográfico, en el que se asienta, y al igual que el hombre, debe ser considerado como una integridad como un todo.

Frédéric Piquet fue un pintor autodidacta, acuarelista argentino, dotado de una gran habilidad para el manejo de la tinta y la acuarela, manifestando en sus trabajos frescura y espontaneidad.

La importancia del registro pictórico para la consideración de la historia juega un rol importante, ya que por un lado nos da testimonio de una realidad, y por el otro, nos da una imagen clara de cómo se veían las cosas en su conjunto, y transmite lo que al artista le parece significativo destacar.

La producción de obras de Piquet presenta una serie de características que le otorgan un carácter propio y lo hacen claramente identificable. Sabemos que San Isidro tiene un paisaje identitario que lo define: su núcleo urbano, la catedral, la Barranca, el río y sus “Montes Grandes”. Así lo transmitieron los artistas viajeros, Emeric Essex Vidal (1791-1861), Johann Moritz Rugendas (1802-1858) y Prilidiano Pueyrredón (1823-1870), en sus obras pictóricas del siglo XIX.

Frédéric Piquet, un “espíritu inquieto”, abordó temáticas de este paisaje tan particular de San Isidro y el Pago de la Costa, dándole su impronta en sus acuarelas, trabajando sus transparencias, el manejo del color, y los detalles de juegos de luces y sombras realistas.

El recuerdo del artista pintando en la Plaza Mitre y exponiendo sus numerosas obras en la Galería de Madera de la calle Belgrano, sigue vigente en nuestra memoria identitaria, capturando a través de sus obras, la esencia y las características distintivas de ese lugar, preservando su cultura y patrimonio: *“al crear belleza, encuentra una verdad, una utilidad, una razón de ser, en sí misma, se libera, en cierto modo, de las contingencias del tiempo y del espacio, ya que expresa algo perdurable y universal”*<sup>34</sup>.

## Argelia: la vida dorada

El 29 de mayo de 1954, nació Frédéric Pierre Piquet, el primer hijo del matrimonio de Jacques Piquet y Annie Vidal, en la ciudad portuaria de Lorient, en la región de Bretaña, Francia. Sus primeros años transcurrieron en Argelia, donde nació Bruno, el segundo hijo del matrimonio Piquet.

Argelia fue una colonia francesa durante un período que se extendió desde 1830 hasta 1962. Durante este tiempo, hubo una presencia significativa de población francesa en ese territorio.



Foto del archivo Piquet: el puerto de Argelia en los años 60.

---

<sup>34</sup> Borges, Jorge Luis: *Fragmento de conferencia realizada en el acto de inauguración de la exposición de Xul Solar*. Museo de Bellas Artes de la Plata. 1968.

En Argelia vivían cerca del mar, estaban acostumbrados a gozar del sol y el cielo azul. “*La vida en Argelia fue la época dorada de la familia*”<sup>35</sup>, el padre de Frédéric era oficial de la Marina Francesa que era su pasión. Tenían una vida confortable, y un mejor clima que en Francia, además de mantener a toda la familia reunida. Dejar Argelia fue un trauma tremendo para todos; era dejar su país, el cual ya no existiría como ellos lo habían conocido.



Foto del archivo Piquet: último día en Argelia. Frédéric es el niño más grande.

La partida fue dolorosa, “mis suegros dejaron a Fede y su hermano Bruno en España con los tíos y estuvieron varios meses por Europa, él estaba buscado por Interpol”, cuenta Elvira, esposa de Frédéric.

La Revolución Argelina tuvo como objetivo principal obtener la autonomía de Francia y poner fin al dominio colonial francés. Después de la independencia de Argelia en 1962, muchas personas de origen francés que habían vivido allí durante la época colonial optaron por abandonar la colonia y buscar refugio en otros lugares. El padre de Frédéric, por haber tenido un rol protagónico en la Guerra de la independencia, apoyando al pueblo argelino, no pudo volver con los demás a Francia.



Foto del archivo Piquet: Frédéric en las playas de arenas blancas de Argelia, 1958.

Frédéric encontró inspiración en sus recuerdos, en las imágenes y paisajes que dejaron una impresión duradera durante su infancia o en otros momentos de su vida.

---

<sup>35</sup> Testimonio de Elvira Scopa, cónyuge del artista Frédéric Piquet.

La migración y la experiencia de vivir en un lugar diferente es una fuente de inspiración poderosa y una forma de explorar la identidad y la conexión con diferentes culturas. En el caso de Frédéric Piquet, es posible que elementos visuales, costumbres, colores y paisajes de Argelia hayan influido en su obra artística en la Argentina. Esto podría manifestarse en la elección de temas, colores, estilos o motivos que reflejen su experiencia personal y su conexión con ambos lugares.

## Formosa: Misión Tacaaglé

Llegaron a Argentina, en el año 1963, mediante un convenio bilateral firmado entre Francia y Argentina. Fueron dirigidos a tierras en la provincia de Formosa que aún no habían sido explotadas. Se les alentó a establecerse allí con un enfoque en actividades agrícolas-ganaderas.

Llegados al puerto de Mar del Plata, Annie, madre de Frédéric, dio a luz a su tercera hija Cecilia Piquet. Poco tiempo después la familia y el grupo de refugiados se trasladó a la colonia franciscana llamada Misión Tacaaglé<sup>36</sup>, en Formosa.

Para los niños franceses llegados a las nuevas tierras, La Misión era el paraíso, una vida inmersa en la naturaleza, entre selva y animales, con libertad y descubriendo un nuevo mundo.

Para los adultos fue todo lo contrario. Se encontraron con un clima hostil, tierra árida, sin las maquinarias que les habían prometido, las viviendas eran precarias y comunitarias, y las distancias no eran las pensadas. Jacques, oficial de Marina, y el resto de los refugiados, desconocían totalmente el cultivo del girasol, y el trabajo agrícola-ganadero. Permanecieron en Formosa por cuatro años.



Foto de archivo Piquet: los hermanos Piquet:Frédéric, Bruno y Cecilia, en Formosa.

---

<sup>36</sup> Dalla-Corte Caballero, Gabriela: *Religión y Derechos: la Misión Indígena de Tacaaglé y la inspección de José O. Dowling (Formosa, 1919)*, en *Horizontes y Convergencias. Lecturas Históricas y Antropológicas sobre el Derecho*, 13-1-2013, p. 5.

*En Tacaaglé se estableció un centenar de indígenas que seguían al Cacique Doccidi, y que se dedicaron al cultivo de maíz, poroto, maní, tabaco, batata, arroz, algodón, legumbres, además de un buen número de animales vacunos. Fue entonces cuando los Misioneros nombraron a San Miguel como patrono, habilitaron el bautismo y la confirmación de los indígenas adultos, e instalaron un cementerio con una gran cruz de madera clavada en el centro. La Misión del Pilcomayo pasó a denominarse Misión San Francisco Solano, con la aprobación del Prefecto de Misiones Fr. Enrique Guamacini.*

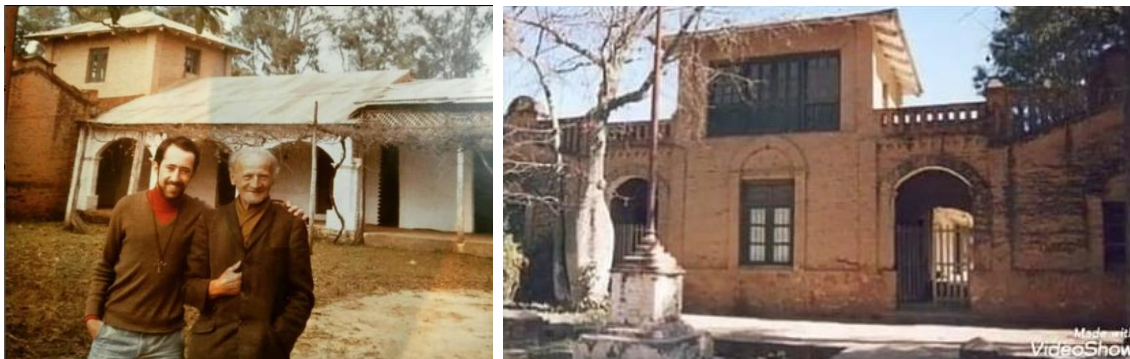
Como señalé antes, sus primeros años de vida fueron en la colonia franciscana Tacaaglé en Formosa, a 248 Km de la ciudad de Formosa. Dicho territorio argentino, desde su origen, fue entregado a los Hermanos franciscanos<sup>37</sup> con el fin de integrar a los pobladores y a los aborígenes tobas y pilagás.

La intención de salvaguardar la Misión Tacaaglé y la vida de los indígenas tobas y pilagás, “fue parte de este proceso histórico reconstruido por los Misioneros Franciscanos”<sup>38</sup>.

Tacaaglé o Takaglé es un vocablo toba, que significa *laguna de los chajá* o *multitud de chajá*, tuvo tres asentamientos: la primera misión fue fundada en 1901 a orillas del Río Pilcomayo, frente a Gral. Bruguez (Paraguay) por el padre Fray Terencio Marcucci. Tras las reiteradas inundaciones por el desborde del Pilcomayo, la misión se trasladó unos 20 Km hacia el interior, en 1902. Posteriormente, la presencia de suelos no aptos para cultivos, las sequías prolongadas y el difícil acceso, obligaron al último traslado que se inició en 1914 y se concretó definitivamente en 1917 donde sigue hasta la actualidad.

Los Padres Franciscanos realizaron su tarea misional en Formosa hasta 1955. Se puede visitar sus restos arquitectónicos: el campanario, la Parroquia San Francisco Solano y un aljibe.

La casa de los Misioneros Franciscanos fue declarada Monumento Histórico Provincial en el año 1979, y seis años después se la reconoció Monumento Histórico Nacional<sup>39</sup>.



Frédéric regresó a la colonia años después en 1977, con su familia de vacaciones, para despedirse de los amigos y paisajes que lo habían recibido, antes de regresar a Francia.

---

<sup>37</sup> El entonces presidente, Julio Argentino Roca, firmó el 13 de julio de 1900 el Decreto que autorizó a los Misioneros del Convento de la Merced de Corrientes a incorporar a los tobas y pilagás. El convenio firmado entre el Poder Ejecutivo y la Congregación de Misioneros Franciscanos estableció la entrega de las tierras a los indígenas después de diez años de residencia en la Misión. “*El propósito, según los clásicos documentos históricos de la época, era la redención del indígena, su conversión a la religión católica, y su nacionalización al compás de la ampliación del Estado Nacional argentino*”. (Dalla-Corte Caballero, Gabriela, 2013).

<sup>38</sup> Dalla-Corte Caballero, Gabriela: *Religión y Derechos: la Misión Indígena de Tacaaglé y la inspección de José O. Dowling (Formosa, 1919)*, en Horizontes y Convergencias. Lecturas Históricas y Antropológicas sobre el Derecho, 13-1-2013.

<sup>39</sup> Declaratoria: MHN, Decreto 325/1989. Dirección Padre José Zuñif N.º 456, Terencia Marcucci N.º 845. *Monumentos Históricos Nacionales y otros bienes declarados de la República Argentina. Edición 2008*. Comisión Nacional de Museos y de Monumentos y Lugares Históricos de la República Argentina, p. 360.



BACSC: Mapa de la Diócesis de Santa Fe, indica la ubicación de la **Misión San Francisco Solano de Tacaaglé (Territorio Nacional de Formosa)** en el Riacho Porteño de la zona del Río Pilcomayo, a  $25^{\circ} 18' 5''$ ,  $58^{\circ} 18' W$ . El mapa también refleja la ubicación del Convento San Carlos Borromeo de San Lorenzo en la Provincia de Santa Fe.

La llegada de estos refugiados franceses a Formosa tuvo un impacto en la región, ya que contribuyeron a la diversidad cultural y aportaron sus habilidades y conocimientos a la comunidad local.

La adaptación a un nuevo país y cultura fue un proceso desafiante y emocionante al mismo tiempo. Los migrantes de la década de 1960 habrían tenido que enfrentar la barrera del idioma, aprender nuevas costumbres y tradiciones, y establecerse en una sociedad diferente.

La familia Piquet tuvo que enfrentar el desarraigo cultural y emocional, hacer frente a las barreras lingüísticas con las dificultades de la comunicación, la adaptación a una nueva cultura y la separación de la cultura de origen. Todos estos desafíos emocionales de desarraigo fueron superados gracias a la unidad familiar y el apoyo de la comunidad de franceses.

Se encontraron con un clima hostil, con tierra árida. Los trabajos se hacían de noche debido a las altas temperaturas y todo quedaba a merced de las escasas lluvias.



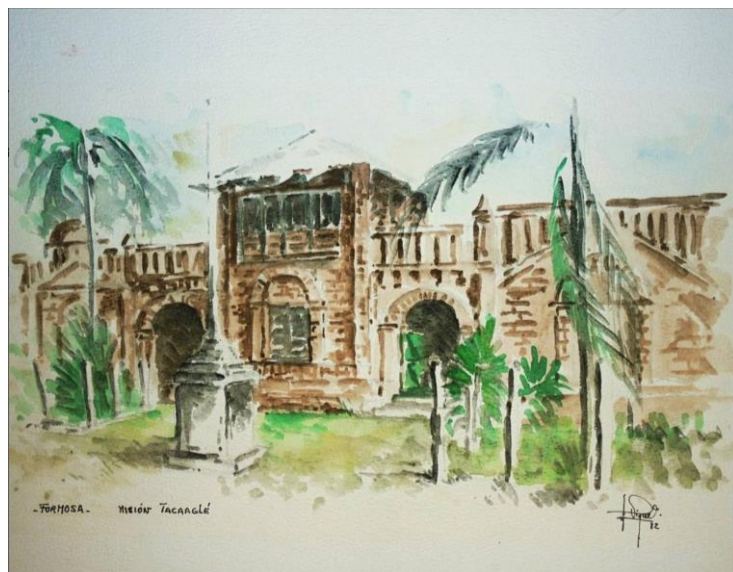
Fotos de archivo Piquet: Los trabajos agrícolas, y la construcción de las viviendas prefabricadas por los colonos franceses en Formosa.

Al principio fue una vida comunitaria, todos albergados en la Misión franciscana de Taccagl . Dicha misión estaba abandonada y sin agua potable ni electricidad; con instalaciones muy precarias comenzaron una vida completamente diferente.

Con el transcurso del tiempo, cada familia pudo construirse una casa, estilo prefabricado, recuperando la intimidad familiar y algunos sus pertenencias que les fueron enviadas por las familias que quedaron en Francia.

Otra gran preocupación para los padres era la escolaridad de sus hijos. Todos iban a la escuela rural, junto a los lugareños (en su mayoría paraguayos), quienes hablaban más guaran  que castellano.

Frédéric pintó los recuerdos de su infancia el lugar que les brindó una acogida, luego de huir de Argelia, una Formosa con sus caminos de tierra, viviendas precarias y los campos que prometieron bienestar.



Frédéric Piquet: "Misión Tacaaglé". Acuarela sobre papel, 1982.

“Fede”, así llamado en Argentina, el mayor de los niños franceses, cuando debíacomenzar el secundario los padres decidieron mandarlo a estudiar a Buenos Aires. Allí estuvo dos años pupilo en el Colegio Carmen Arriola de Marín de San Isidro, mientras la familia estaba todavía en Formosa. Muy difíciles años para él, sin hábito de estudio, sin dominar el castellano escrito y sin estar acostumbrado a una exigencia y disciplina como la institución pretendía. Además, distante de su familia.

## Buenos Aires: adolescencia truncada

Terminada la aventura de Formosa, la familia Piquet se muda a Buenos Aires recuperando una vida más estable.

Durante algunos años la familia Piquet se instaló en el barrio de Martínez, Provincia de Buenos Aires, con sus tres hijos: Frédéric, Bruno y Cecilia. Allí concurrían a una parroquia católica donde sus hijos, junto a jóvenes del barrio, formaron grupos de oración.

A los catorce años, Frédéric tuvo un gravísimo accidente en una excursión en San Martín de los Andes, en el Sur de la Argentina: cayó en un precipicio. Tardaron más de 48 horas para rescatarlo. Sufrió un fuerte golpe en su cabeza, fue operado del cerebro, y la conmoción terminó por paralizarle la parte derecha de su cuerpo, y estuvo impedido de hablar y caminar por dos años. Sin embargo, a través de su tenacidad y determinación, logró recuperar la capacidad de hablar y caminar, aunque no pudo recuperar completamente la movilidad de su mano derecha. A pesar de esta limitación, su esfuerzo y deseo de superación lo impulsaron a desarrollar sus habilidades con la mano izquierda.

Así lo expresaba Frédéric: *“Mi rehabilitación no hubiera sido posible sin la ayuda de muchos profesionales argentinos. También mis padres me alentaron a desarrollar mis habilidades para el dibujo y la pintura”*.



Frédéric Piquet: “Mi mano derecha muerta”. Dibujo, 1978.

Su historia de superación y de encuentro con sus habilidades artísticas lo llevó a un regreso triunfal con la pintura, logrando un notable éxito como acuarelista.

En Buenos Aires descubre los espacios abiertos y la luminosidad de sus cielos, que se reflejarán como una constante en su obra.

Siguieron muchos años duros para Frederic y su familia, ya que lo sometieron a varias cirugías reparadoras de su cabeza: *“Toda su vida truncada nuevamente”*, dice Elvira. Sin dejarse abatir con el nuevo panorama y con un adolescente con una dificultad muy notable, buscando un rumbo para él, sus padres lo mandaron al taller de Michi, así la llamaban a Guadalupe Aparicio<sup>40</sup>, un artista que junto a su mujer, crearon un taller de arte para niños: Escuela de arte infantil la Ribera, en 1962, en La Lucila. Para Michi *“el niño aprende todo hasta sus seis años de vida”*. Esta escuela era concurrida por niños de bajos recursos y niños que vivían en la zona de La Lucila. Fue una escuela que formó a Frédéric en sus primeros encuentros con la pintura con su maestro Michi que consideraba que *“la naturalidad en el arte debe tener una presencia”*<sup>41</sup>.

Tal vez estos primeros conocimientos en el taller de Aparicio fueron la fuente de inspiración de Piquet, el contacto con dicho artista jujeño lo ayudó a descubrir y pintar el alma de la tierra argentina. Michi y su mujer se mudan a Santiago del Estero.



Frédéric Piquet: “Plaza Barrancas de Belgrano”. Acuarela sobre papel, 1978.

Una nueva búsqueda para Fede que recién estaba aprendiendo a manejar su mano izquierda. Comienza a ir a un taller de dibujo de Daniel Deis, con quien aprendió el manejo del lápiz y nociones básicas del dibujo. En su casa comenzó a experimentar con óleos y acuarelas de manera autodidacta. Su espíritu inquieto lo llevó a tallar en madera y realizar cerámicas. Nunca dejó de lado la acuarela.

Ya con sus hijos mayores, Jacques y Annie deciden regresar a Francia para que se formen y estudien en Europa. Pero Fede, en Francia, decide volver a la Argentina con la que soñaba para reencontrarse con los paisajes y personas que habían capturado su admiración.

---

<sup>40</sup> Guadalupe Aparicio, llamado “Michi” nació en Tilcara, Jujuy el 8 de septiembre de 1934. Es un pintor y gestor cultural, egresado de la Universidad Nacional de Tucumán en Artes Plásticas. En los años 80 vivió en San Isidro, Provincia de Buenos Aires, junto a otros artistas crean, en 1994, el Centro Cultural de la Ribera.

<sup>41</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=JLqTtcc1hf4>, 7-7-2021.

## Artista viajero

A los veintidós años, como un artista viajero del siglo XIX, Frédéric buscó capturar la belleza del paisaje y la vida cotidiana y retratar a personajes de otros países. Con su bloc de hojas y pinceles en mano, dibujaba y pintaba los horizontes que iba descubriendo y admirando, reflejaba la naturaleza, tal como la veía, y la sentía con libertad creativa, “haciendo un registro de la realidad en todos sus ámbitos”<sup>42</sup>.

*“He recorrido casi todo el mundo, Europa, los Estados Unidos, etc. pero siempre vuelvo al paisaje argentino como una manera de reencontrarme con lo fundamental”*. (La Nación, junio 1999)

Anduvo por los barrios de Buenos Aires dejando en sus dibujos plasmada la esencia porteña: la ciudad, sus entornos y su tango.



Frédéric Piquet: “Ciudad de Buenos Aires”. Acuarela y tinta china a pluma, 1975.



Frédéric Piquet: “Pareja bailando tango”. Acuarela y tinta china a pluma, 1975.

---

<sup>42</sup> Diener, Pablo: “Lo pintoresco como categoría estética en el arte de viajeros. Apuntes para la obra de Rugendas”, en *Historia*, año 40. núm. 02. Pontificia Universidad Católica de Chile, julio-diciembre de 2007, pp. 285.

Recorrió de norte a sur toda la República Argentina, cautivándole de sobre manera la zona del noroeste (provincias de Salta, Jujuy y Tucumán) y del noreste (Formosa, Chaco, Misiones y Entre Ríos), cuyos paisajes autóctonos han sido motivo de inspiración en muchas de sus obras.

Dice Piquet:

*“La Argentina, mi patria adoptiva, es un espectáculo cambiante y maravilloso, es difícil aburrirse ante contrastes tan logrados como Bariloche o la Quebrada de Humahuaca. Creo que los lugares que más me impactó fue Jujuy, donde la pobreza, si bien es innegable, no es lo que salta a la vista del observador atento. Jujuy es una fiesta de color, de vitalidad, y de alegría de vivir”.*

Estas montañas ofrecen paisajes impresionantes con colores variados, desde el verde de los bosques y selvas, hasta el marrón de las montañas y el azul de los cielos despejados. La topografía montañosa crea un entorno muy pintoresco y atractivo.



Frédéric Piquet: “Los colores de Purmamarca, Jujuy”. Acuarela sobre papel, 1995.

En su obra, “Los colores de Purmamarca, Jujuy”, nos muestra sus deslumbrantes colores, los cielos abiertos y puros. Las montañas por detrás del pueblo se imponen, con su Cerro de los siete colores, así llamado por su variedad tonal de tierras, verdes y ocres. Un paisaje inspirador que Piquet supo resaltar por su hermosura natural única.

Incansable explorador de la naturaleza recorrió varios países como Lima, Perú. La metáfora del paisaje está en sus obras, que llevan al espectador a un lugar de quietud, de soledad; un lugar con carácter místico-religioso, que construye a partir de recursos plásticos respetando la armonía de la naturaleza.



Frédéric Piquet: "Una calle de Cuzco, Perú". Acuarela sobre papel, 1977.

En "Una calle de Cuzco, Perú", se puede ver la transparencia y la luminosidad de los pigmentos de la acuarela suspendidos en el agua que nos transportan a una atmósfera pura. La calle cuzqueña se estrecha y serpentea en el corazón del antiguo casco de la ciudad, allí la herencia inca se fusiona con la arquitectura pintoresca. Las montañas parecen eternas testigos silenciosas de siglos de historia y cultura que se desarrollaron a sus pies.

## San Isidro. El Maestro

Alternando las estancias en Argentina, permaneció largas temporadas en París, Burdeos, Alicante, Barcelona, Madrid, New York y Miami, entre otros. No solo pintó aquellos lugares, sino que sus obras fueron expuestas en el mundo.

El 29 de diciembre de 1982 Frédéric Piquet contrae matrimonio con Elena Elvira Scopa, con quien tuvo tres hijos: Sebastián, Carolina y María Clara. Vivieron en Olivos durante 30 años.



Frederic Piquet: "Parroquia Asunción de la Virgen, Olivos". Acuarela sobre papel, 1985.

Autodidacta acuarelista, y dotado de gran habilidad para el manejo de la tinta, manifestó en sus trabajos espontaneidad y frescura.

En la década del 90 se dedicó a pintar paisajes urbanos de San Isidro. La arquitectura colonial lo cautivó. La importancia del patrimonio, los lugares históricos, como su imponente Catedral, los espacios verdes, fueron coloreados en sus hojas mientras sentado en la plaza Mitre vendía sus obras.

En 1995 concurre a la llamada “Galería de Madera” (*Queen’s Village*) de la calle Belgrano, donde comienza a exponer sus obras en el local N.º 41, a lo largo de 24 años, allí nació el Maestro. Un Maestro que participó activamente en lo cultural local, en innumerables muestras de San Isidro Tradicional y fue jurado en muestras organizadas por el Club de Leones de San Isidro, entre los años 2017 y 2019.

Eligió la acuarela<sup>43</sup>, una técnica rápida, limpia y especialmente apropiada para resaltar los efectos cambiantes. La superioridad de la acuarela sobre las demás técnicas pictóricas radica en “sus finezas y transparencias”<sup>44</sup> y en factores de estabilidad y permanencia a través del tiempo, que los medios grasos no ofrecen. La verdadera grandeza de la técnica, reside en la transparencia de sus aguadas.

Para trabajar con acuarela se necesitan el soporte papel, el agua (sirve para mezclar, diluir), y pigmentos aglutinados con goma arábiga, y el pincel. La interacción de estos tres componentes es lo que hace que la acuarela sea una técnica única y versátil. La capacidad de controlar la cantidad de agua, la saturación de los colores y la superposición en capas permite a los artistas lograr efectos que van desde suaves y etéreos hasta vibrantes y audaces.

Las acuarelas de Frédéric se destacan por la destreza y habilidad técnica en la composición, compuesta de paisajes y vistas de la ciudad, edificios y casas que hablan de una San Isidro histórica.

Sobre el papel se despuntan manchas o conjuntos de manchas, la degradación de los tonos, y el uso de pinceles, de plumas y tintas.

Pintó al natural, como un artista viajero, recogiendo las imágenes que sus ojos veían. La naturaleza en su más pura realidad, con la luz natural, sin modelos, frente al paisaje hacia un dibujo, un bosquejo que luego coloreaba con acuarelas.

Como maestro tuvo muchos alumnos que lo recuerdan como una gran persona, que a pesar de sus molestias empujaba su vida acompañado por su pilar Elvira. Fue muy exigente con ellos, no toleraba que se considere a la pintura como un pasatiempo. Se enojaba bastante cuando los materiales de los alumnos no tenían la calidad que él esperaba. Muchos de ellos lo siguieron por muchos años, logró entablar vínculos muy profundos, hasta expusieron juntos.

---

<sup>43</sup> Acuarela, etimología de la palabra: del italiano *acquarello*, el diminutivo *acqua*, significa agua.

<sup>44</sup> Lopera Calle, María Patricia: *Conozcan sobre la técnica de la acuarela*. Cundinamarca, Bogotá, Universidad de Sabana, 2003, p. 7.

Algunos de ellos nos cuentan:

*Haber conocido a Federico fue una de las experiencias más lindas y enriquecedoras de mi vida. Fede tenía el corazón y alma de un niño. Sin filtros, siempre llevando la vida con humor a pesar de sus dolencias. Una gran persona y un gran maestro. Sus clases me inspiraban. Después de su partida deje de pintar (Verónica González Lanuza, septiembre 2023).*

*“Frederic fue de esos grandes profesionales y amigos que cuando se van dejan un espacio insuperables”, (Sergio Rossi, 27 de septiembre 2023).*

El 1.º de agosto de 2019 sufre un accidente cerebrovascular que lo lleva a su fallecimiento en horas del anochecer del 20 de agosto de 2019. Elvira, su mujer, estaba de viaje por problemas familiares, y al momento de llegar a Buenos Aires se entera que su marido estaba en terapia intensiva. El reencuentro entre ellos no pudo ser.

Fede dejó una obra sin terminar, del interior de su casa, ya no pintó los paisajes sanisidrenses, su tema era su hogar, el lugar de encuentros familiares y del amor que se tuvieron.

Esta obra fue titulada por Elvira, ya fallecido el artista, “Esperándote”.



Frédéric Piquet: “Esperándote”. Acuarela sobre papel, 2019.

Un boceto del lugar del encuentro con Elvira. El encuentro no se concretó. El deseo imaginado lo transformó en una expresión artística. Una forma de expresión personal donde aparecen elementos simbólicos con color: la lámpara de bronce con su tulipa blanca, ilumina de forma cálida y acogedora una pared a medio pintar, pero en ella aparece sólo el esbozo de una pintura de una marina, un velero en el agua, con su vela desplegada, navegando mar adentro.

## Patrimonio y Legado

Fédéric Piquet fue un artista que representó la identidad cultural de San Isidro y el Pago de la Costa. Documentó con sus acuarelas lugares, arquitecturas y personajes del lugar, cuyo registro visual nos ayuda a preservar la historia y memoria cultural.

El Patrimonio cultural de una ciudad se mantiene vivo y se transmite de generación a generación a través de una combinación de tradiciones orales, registros históricos, arquitectónicos y medios de comunicación, entre otros.

El legado de Piquet sigue vivo en sus obras expuestas en colecciones particulares, Hoteles, en Centros Culturales, y en la memoria de sus alumnos y familiares que siguen transmitiendo su calidad de persona, de Maestro y de artista.

Podemos decir, que Piquet guarda una aproximación con las acuarelas del marino inglés, Emeric Essex Vidal, el primer pintor aficionado que llegó al Río de la Plata en 1816. El historiador Rodrigo Salinas, estudioso de la vida y obra de Vidal, lo define así: *“Fue el primer pintor que entró en la ciudad, porque antes de él, otros se ocuparon de ilustrar solo a lo lejos, circuló Vidal por sus calles y anotó todo lo que vio...”*<sup>45</sup>.

Vidal realizó numerosas acuarelas con el fin de representar con el mayor realismo posible lo que veía, especialmente los paisajes, los tipos humanos, las actividades características de los lugares y pueblos que visitaba. La importancia de este pintor viajero como lo cita José León Pagano: *“recorría las calles de la naciente Buenos Aires, contemplando el caserío. Concentraba la atención en el detalle arquitectónico, observaba los tipos y las costumbres de un pueblo”*<sup>46</sup>.



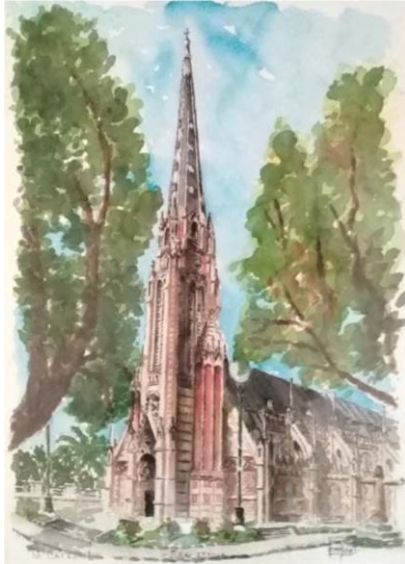
Emeric Essex Vidal. “La Iglesia de San Isidro, desde lo de Mariquita Thompson”.  
Acuarela, 34 x 21 cm, 1817.

---

<sup>45</sup> La frase fue extraída de Cutolo, Vicente Osvaldo. *Nuevo diccionario biográfico argentino*, Buenos Aires, Elche, Tomo VII, pp. 596-597.

<sup>46</sup> Rodríguez, María Inés y Ruffo, Miguel: Emeric Essex Vidal: Representación plástica y literatura, Museo Roca, p. 5.

Un siglo y medio después Frédéric Piquet recorría las calles de San Isidro plasmando con gran amor su labor paisajista del ambiente natural de la periferia del casco histórico. En sus obras podemos reconocer el paisaje identitario sanisidrense: el núcleo urbano, la catedral, el río y la barranca.



Frédéric Piquet: “La Catedral de San Isidro” y “Paisaje del Tigre”. Acuarelas, 1995.

Caminando por las calles del casco histórico y sus alrededores no podemos olvidar al “pintor de San Isidro”, así denominado por Jérôme Guillot, en un diario francés de Argentina, (*Le Trait-d'Union*, el 23 de septiembre de 2019).



Frédéric Piquet: “Esquina de Brown y Av. Del Libertador” y “La Porteña”. Acuarelas.

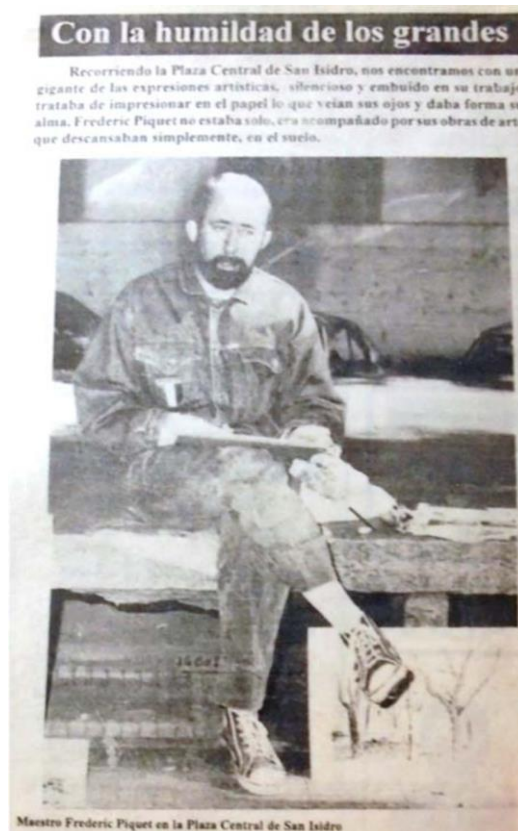
Las críticas periodísticas de arte desempeñan un papel importante al proporcionar al público una visión y una comprensión más profundas del trabajo de un artista y su contribución al mundo del arte, construyendo un diálogo cultural con la sociedad.

## Itinerario crítico y distinciones

En un periódico de San Isidro lo llamaron: “Con la Humildad de los Grandes”:

*Recorriendo la Plaza de San Isidro nos encontramos con un gigante de las expresiones artísticas, silencioso, imbuido en su trabajo trataba de impresionar en el papel lo que veían sus ojos y daba forma su alma. Piquet no estaba solo, era acompañado por sus obras de arte que descansaban simplemente en el suelo.*

*Periódico Independiente, 5 de mayo de 1993.*



*Sus acuarelas son frescas en su concepción y en sus colores, su lápiz es muy seguro, dicen los críticos argentinos. Los parisienses van a descubrir un artista prodigiosamente dotado, en el cual los paisajes marinos y los retratos expresan tanta sensibilidad como métier.*

*Figaro Magazine: 10 de noviembre de 1979.*

*Frédéric Piquet, el artista que nació en Lorient, por un accidente aprendió a pintar con la mano izquierda. Hace 18 años se instaló con su caballete para pintar San Isidro.*

*Carta Abierta: 2 de septiembre 2005.*

- Fue miembro fundador del Círculo Internacional de Bellas Artes en 1980, bajo la iniciativa de Ana Magos, periodista y crítica de arte Húngara, que había escapado del comunismo y se radicó en la Argentina. Se realizaron muchas exposiciones y eventos culturales.

- 2018: El Club Leones de San Isidro le otorgó un Diploma de Honor por participar en el jurado.

- 2016: *Documenta 86*. Editorial Costa Peuser: “*Interesado en el tema del paisaje, así como el registro de estampas urbanas, Piquet apela a la figuración con un riguroso acento intimista que otorga poesía a sus obras plásticas*”.

- Octubre 1988, Revista *Óleo y Mármol*: “*Frédéric Piquet acuarelista romántico y emotivo, trata su obra con tesón expresionista; crea órdenes racionales y distribuye con acierto la luz en dinámicos toques finales...*”

## Lugares de exhibición

Las obras de Frédéric Piquet han recorrido el mundo.

Se han expuesto en Buenos Aires y otras ciudades de Argentina:

- Alianza Francesa de Buenos Aires - 1975, Sala de Artes de Citroën - 1975.
- Hotel República - 1975.
- Sheraton Hotel de Buenos Aires - 1975,
- Café Tortoni, Buenos Aires.
- Centro Cultural León Fourvel Rigolleau en ocasión del Circuito Cultural del Gran Buenos Aires 1980,
- San Isidro Automóvil Club en ocasión del Circuito Internacional de Bellas Artes - 1980.
- Homenaje al 4o Centenario de la 2<sup>da</sup> Fundación de Buenos Aires, 1982.
- Alianza Francesa de Martínez - 1981.
- Casa de la Provincia de Buenos Aires - 1982.
- Centro Cultural Italiano - 1982.
- Club Hungaria, Olivos - 1982.
- Galería de Arte Amigos de la Avenida de Mayo en ocasión del Circuito Internacional de Bellas Artes - 1983.
- Casa de Cultura de San Isidro - 1984.
- Salón La Casa Larga de San Isidro - 1984.
- Centro Cultural de Tigre - 1985.
- Biblioteca Popular “Juan Martín Pueyrredón” de San Isidro - 1985.
- Galería Rafael Moreno de Munro - 1985.
- Museo Pueyrredón de San Isidro - 1985.
- Salón de Exposición del Diario Costa Norte de San Isidro.
- Sociedad Patriótica y Cultural de San Fernando en ocasión de los 180 años de San Fernando - 1985.
- Galería Mabel Matto, San Telmo.

- Centro Arte y Cultura del Mundo en Recoleta – 1986.
- Asociación de Magistrados y Funcionarios de la Justicia Nacional – 1988.
- Casa Municipal de la Cultura de Vicente López – 1992.
- Museo Nacional de Arte Decorativo – 1993.
- II Bial de Villa Ballester – 1993, obteniendo el 2.º Premio en dibujo.
- Puerto Bunge Apart Hotel de Pinamar – 1995.
- Club del Golf de Palermo – 1995.
- Ministerio de Economía de la Nación.
- Palais de Glace – 1995.
- Casa de la Provincia de Chubut – 1996.
- San Isidro Tradicional – 1997.
- Colegio de Abogados de San Isidro – 1998, 2007, 2012, 2013 y 2014.
- Salón de Galería Queen's Village de San Isidro – 1998.
- Colegio de Martilleros – 1999 y 2000.
- Sanatorio San Lucas, San isidro y Pilar – 1999.
- Club Atlético de San Isidro – 2000.
- Empresa de Viajes y Turismo Kimsa – 2000.
- Centro Cívico Cultural Beccar – 2000.
- Colegio de Escribanos – 2001.
- Parroquia Nuestra Señora de la Unidad – 2001 y 2009.
- Museo Fragata Sarmiento – 2003.
- Sheraton Libertador Hotel – 2003.
- Hotel República de Mar del Plata.
- South Beach de San Bernardo – 2004.
- Rotary Club de San Isidro – 2009
- Club Asociación de Magistrados de Buenos Aires.
- Foro de las Ciencias y las Artes – 2014.
- San Isidro “Puertas Abiertas” – 2014.

En el exterior:

- París: *Galerie Louis Soulanges* – 1979.
- Tour Bayer – 1980.
- *Salón d'Indépendants, Grand-Palais* – 1981.
- España: Cádiz, Excmo Ayuntamiento de Medina Sidonia – 2003.
- Toledo, Castillo Medieval del Ayuntamiento de Oropesa 2003.
- Barcelona: Sala de Exposición Sant Jordi Caixa D' Estalvis de Catalunya en ocasión del Circuito Internacional de Bellas Artes – 1984.
- Alicante Sala de Exposiciones de la Casa de la cultura de Petrer.
- Alemania: Hamburgo, Galerie Berthe – 1983.
- Italia: Roma, Fundación Sinaide Ghi, Raúl Soldi.
- Francia: Toulouse (*Salón d'Automne de Colomiers* – 1999, Primer Premio en Artes Gráficas.
- Perpignan *Salón Culturel et Artistique* – 1987, expone sus obras junto con el artista Salvador Dalí.
- EEUU: Miami, donde la Asociación de Críticos y Comentaristas de Arte le otorgó el primer premio en la categoría de Dibujo Clásico (1985), por su obra en tinta china: Capilla de Hornaditas, Jujuy.

## Conclusión

Como un pintor viajero recorrió cada lugar de la Argentina, bocetando y coloreando una geografía única, rescatando la belleza del paisaje y la vida cotidiana. San Isidro lo cautivó, lo mismo que su patrimonio arquitectónico y cultural, la catedral histórica, museos y una rica historia que se refleja en sus pinturas de calles, casas, plazas y edificios.

Así como el marino inglés, primer pintor aficionado en el Río de la Plata, Emeric Essex Vidal (1791-1861) pinta el “insipiente paisaje urbano”<sup>47</sup>; Piquet, un caminante y observador dibujó y coloreó, cada rincón, dejando un documento visual de San Isidro, un registro histórico-artístico de la ciudad, que se transmite a generaciones futuras.

La importancia del registro pictórico para la consideración de la historia juega un rol importante, ya que por un lado nos da testimonio de una realidad elegida por el artista, y por el otro, nos da una imagen clara de cómo se veían las cosas en su conjunto, y transmite aquello que el artista desea destacar.

Puede ser que Frédéric Piquet encontrara en las acuarelas una vía para explorar y comunicar otras dimensiones de su vida y su entorno que eran importantes para él. Sus acuarelas siguen siendo una fuente de inspiración y aprecio para quienes las contemplan.

Su habilidad y talento como maestro seguramente dejaron una marca indeleble en la comunidad artística y en quienes tuvieron la oportunidad de conocerlo y aprender de él.

No solo se destacó en su vida artística sino también en la vida familiar, como padre de sus tres hijos, con el amor de su esposa Elvira, que lo apuntaló en los momentos difíciles.

Ante su pronta desaparición, su legado artístico sigue impactando en el mundo del arte y la cultura de San Isidro. Sus obras son la fuente material de su historia de vida, contribuyendo con el patrimonio sanisidrense, y la memoria identitaria de aquellos lugares que ya no están en su materialidad, pero perviven en el imaginario de los ciudadanos.

## Bibliografía y otras fuentes

Testimonios de su esposa Elvira Scopa y de sus alumnos Verónica González Lanuza y Sergio Rossi, septiembre 2023.

Archivo fotográfico particular de la familia Piquet.

Archivo de Frédéric Piquet (1954-2019).

BORGES, Jorge Luis: Fragmento de Conferencia realizada en el acto de inauguración de la exposición de Xul Solar. Museo de Bellas Artes de la Plata. 1968.

CUTOLO, Vicente Osvaldo: *Nuevo diccionario biográfico argentino*. Buenos Aires, Elche, Tomo VII, 1985.

---

<sup>47</sup> De Masi, Oscar: “Temprana Iconografía del pueblo de San Isidro en obras de Emeric Essex Vidal”. En *Revista del Instituto Histórico Municipal de San Isidro*, n.º XXVI, 2012, pp. 71 - 77.

- DALLA-CORTE CABALLERO, Gabriela: *Religión y Derechos: la Misión Indígena de Tacaaglé y la inspección de José O. Dowling (Formosa, 1919)*, en *Horizontes y Convergencias. Lecturas Históricas y Antropológicas sobre el Derecho*, 13-1-2013.
- DE MASI, Oscar: "Temprana Iconografía del pueblo de San Isidro en dos obras de Emeric Essex Vidal". En *Revista del Instituto Histórico Municipal de San Isidro*, n.º XXVI, 2012.
- DIENER, Pablo: "Lo pintoresco como categoría estética en el arte de viajeros. Apuntes para la obra de Rugendas", en *Historia*, año 40. núm. 02. Pontificia Universidad Católica de Chile, julio-diciembre de 2007, pp. 285.
- LOPERA CALLE, María Patricia: *Conozcan sobre la técnica de la acuarela*. Cundinamarca, Bogotá, Universidad de Sabana, 2003, pdf.
- Monumentos Históricas Nacionales y otros bienes declarados de la República Argentina*. Edición 2008. Comisión Nacional de Museos y de Monumentos y Lugares Históricos de la República Argentina.
- RODRÍGUEZ, María Inés y RUFFO, Miguel: *Emeric Essex Vidal: Representación plástica y literatura*. Museo Roca, p. 5.

# **Delia Solari**

## **Pintora - Dibujante - Escultora - Escritora y Cineasta de Acassuso, San Isidro**

Mariano Lovardo



Con la intención de ampliar la investigación vinculada a: “Artistas del Pago de la Costa”, estimo importante citar la Galería del Buen Ayre que solía exponer en la avenida Del Libertador n.º 14.350, en Acassuso, y a dos renombradas artistas sanisidrenses.

Tal es el caso de Isabel Isella y Delia Solari.

En el caso de Maria Luisa Isella Solari o Luisa Isabel Isella de Motteau (21 de octubre de 1886 / 15 de enero de 1942, decir que fue en su momento la única mujer nombrada profesora en la Academia Nacional de Bellas Artes. Fue también una pintora y escultora nacida en San Isidro que realizó una larga carrera artística entre Argentina, Italia, Francia y Chile, destacando por su trabajo en la representación del cuerpo femenino.

Pero me enfocaré en este trabajo, en la prolífica y galardonada Delia Solari, artista plástica multifacética a quien tuve el privilegio de conocer.

Los críticos de arte, en los numerosos artículos a los que accedí, coinciden repetidamente en destacar “*el silencio*” que la artista logra transmitir en sus obras o incluso en su propia vida personal.

Delia Solari, es el nombre artístico con el que firma sus obras, pues su nombre de nacimiento es Delia Susana Costa. Solari, es el apellido de casada.

Conocí a la artista plástica fugazmente en 1985, en su domicilio particular.

Delia Solari, vivía entonces en una importante residencia ubicada en el centro de la manzana comprendida entre la avenida Del Libertador y las calles Nicolás Granada, Ricardo Güiraldes y Fernandez Espiro, Acassuso. La casa fue demolida y en ese sitio funciona actualmente el restaurante “Kansas”, pero perduran y pueden verse aún, los pilares y portones de lo que solía ser su acceso, con frente al n.º 955 de Ricardo Güiraldes.

Quien haya transitado la avenida Del Libertador Gral. San Martín en los 70 y hasta finales de los 80, seguramente logrará recordar (con un poco de buena voluntad), que en esa cuadra circulando por la avenida, se veía una importante reja tras la cual se hallaba un alto terraplén y algunos eucaliptos que impedían ver la propiedad. Pero visto desde el interior, dicho terraplén simulaba unas colinas ajardinadas, que contaban incluso con una fuente simulando múltiples y sonoras cascadas. Ambas, la colina de tierra y las cascadas, además de conformar parte del ornamentado jardín, tenían respectivamente, el propósito de ocultar la visual y amortiguar los ruidos provenientes desde la mencionada avenida.

En la planta alta de la vivienda, la artista trabajaba en su atelier, que contaba con una modernísima instalación.

En efecto, recuerdo un gran salón lleno de luz natural, por contar con grandes ventanales orientados al norte. En el cielo raso de esta sala, había instalado un sistema de rieles de los cuales pendían grandes placas de madera pintadas de blanco satinado mate.

Mediante una motorización eléctrica estas placas podían desplazarse por todo el perímetro del gran salón, lo cual transformaba el lugar en una verdadera galería de arte, con numerosas obras en exposición; pinturas, dibujos, bocetos, etcétera.

En noviembre de 1984, la artista plástica incluye sus datos biográficos en el libro *Delia Solari*, publicado por el periodista y crítico de arte del diario *El Cronista Comercial*, César Magrini:

*Nací en Junín, Provincia de Mendoza, donde realicé mis estudios primarios. A los 13 años, se suscitaron acontecimientos importantes en mi vida: terminación de mis estudios primarios, obtención del título de profesora de música, teoría y solfeo, y particularmente el traslado del grupo familiar a Bs. As., lugar de residencia hasta el presente.*

*Aquí realicé mis estudios secundarios, para luego ingresar a la Universidad de Bs. As., donde me gradué de Contadora Pública y Licenciada en Administración de Empresas.*

*Mi vocación plástica, iniciada prácticamente en mi niñez, se iba afianzando cada vez más por lecturas sobre el tema (Amplia bibliografía en mi poder), como así también en constantes visitas a museos y exposiciones interesandome día a día mas por el quehacer plástico, las corrientes modernas y especialmente me apasionaban todos los enunciados con propuestas nuevas.*

*Contraigo matrimonio y abandono el ejercicio de mi profesión. Comienzo mis estudios de dibujo, pintura y composición con **Mari Lagsner, Martha Lozano y Julio Giustozzi**. Poco a poco voy adquiriendo los conocimientos necesarios para aprender el oficio.*

*Acompañando a mi esposo realizo sucesivos viajes al exterior.*

*Otro motivo más para concurrir a museos y estudiar el proceso del arte a través de los siglos, en manos de los grandes maestros de todos los tiempos.*

*En 1975 conozco al maestro **Juan Carlos Chasco Ros**, con el que inicio un intercambio de pensamientos sobre el proceso de la creatividad; alentando mi vocación, profundizo en las diversas disciplinas del quehacer plástico (dibujo, grabado, collage, pintura: pastel, tintas, acuarelas, acrílico, óleo, etc.) con miras a la formación de mi mundo interior, buscando una imagen que me represente hasta adquirir un estilo propio.*

*Empiezo a enviar mis obras a salones, participo en muestras colectivas y realizo exposiciones individuales en el país y en el extranjero (Nueva York, Washington, París, San Pablo, Asunción, Montevideo, Punta del Este, etc.).*

*La temática esgrimida hasta el presente, significativamente figurativa, se ha ido transformando con miras a un proceso que lleva poco a poco a la abstracción. Creo que es el fin y el inicio de una nueva etapa que determina la existencia de un largo e infinito camino a recorrer, pleno de ilimitadas posibilidades.*

*Un nuevo mundo se presenta ante mí, que limitadas son mis posibilidades de abarcarlo, pero que interesante y conmovedor es el desafío de luchar por enfrentarlo. El camino hacia los grandes logros está lleno de frustraciones y permanentes desvelos.*

La pintura de Delia Solari tiende a un total despojamiento de los medios expresivos tradicionales. Probablemente, una primera aproximación nos lleve a relacionar su propuesta con la escuela cubista, pero muy pronto advertimos que es su propia técnica, la que distingue a los auténticos creadores.

Su personalidad profunda y vigorosa le permite dominar y expresar con todo rigor las sugerencias de una imaginación pródiga.

“Sin grandes y vacuos gestos” nos dice el crítico Cesar Magrini:

*sin elevar la voz inútilmente, confiando lo mejor de sí misma a sus pomos de pigmento, a sus telas y a sus pinceles, esta mujer, elegida por el más feliz de los silencios, el que desborda después en frutos, entrega sin interrupción alguna, como una fuente que manase desde siempre y por siempre, esta inédita fundación del mundo, que puntualmente se cumple, cada vez, en sus cuadros.*



La artista trabajó la Neofiguración Geométrica y se dedica ahora a la Abstracción Geométrica, con un estilo propio que denominó: **“Estructuralismo Planimétrico Sensible”**, cuyo desarrollo se encuentra explicado en el libro: *Enunciados Estéticos*, también de su autoría.

Este libro publicado en 1989, fue editado por Arte Gaglianone, en Buenos Aires, Argentina.

Recientemente, Delia Solari incursionó también en el “Séptimo Arte”, donde rápidamente consiguió grandes logros. Realizó el cortometraje en idioma inglés de 21 minutos de duración *Renascense*.

Por el valor plástico de sus obras fue distinguida internacionalmente con numerosos premios y elogiosos comentarios de famosos críticos.



Sala de exposiciones de Galería Velazquez, exhibiendo obras de Delia Solari.

## Algunos premios

- 1975 Premio en Pintura Salón Artes Plásticas “Fernán Félix de Amador”: Mención.
- 1977 Premio en Pintura Salón de Artes Plásticas “Fernán Félix Amador”: Mención Especial.
- 1981 Premio en Pintura Salón de Artes Plásticas del Museo de Bellas Artes de Luján: Mención Especial.
- 1982 Premio en Pintura en el Salón de San Fernando: Mención Especial.  
Premio en Pintura en el Salón “Fernán Félix Amador”.
- 1983 Premio en Pintura, Circuito Cultural del Gran Buenos Aires: Mención de Honor.  
Premio en Pintura X Salón anual de Artes Plásticas, Moreno, Provincia de Buenos Aires, 2.º Premio.  
Premio en Pintura, Universidad Nacional de la Patagonia “San Juan Bosco”: Mención de Honor.  
Premio en Pintura Salón Municipal de Lanús: Mención.
- 1984 Premio en Pintura VIII Salón de Arte de la Municipalidad de Campana.  
Premio especial Pintura 1.º Salón “Jose Hernandez”, San Martin, Buenos Aires.
- 1985 Miembro de Honor del Centro de la Imagen, Punta del Este, Uruguay.
- 1986 Premio en Pintura Salón Esteban Adrogué, Municipalidad de Brown: Mención.
- 1987 Premio en Pintura Salón Ateneo Cultural de San Fernando: Premio Artista de la Zona.  
Premio en Pintura Salón Universitario: 1.º Premio.  
Premio Especial de la Embajada de Francia en el Centro Cultural “Las Malvinas”.  
Salón Primavera, organizado por A. L. A. P. en el “Automóvil Club Argentino”: 1.º Premio  
Premio en Pintura, Gran Premio Reina Sofia, Artistas Plásticos Argentinos en España: Mención.  
Premio en Pintura Salón Municipal del Museo Provincial de Rauch: Mención Especial.  
Premio en Pintura, Salón Apertura A. L. A. P.: 2.º Premio.
- 1988 Premio en Pintura Salón Anual de Artistas Plásticos de San Isidro: Mención Especial.  
Premio en Pintura Ateneo Cultural de San Fernando: Mención Especial.
- 1989 Premio “Personalidades Destacadas en el Ámbito Cultural”, Círculo Miró, Montevideo, Uruguay.
- 1990 Premio en Pintura “Salón de la Mujer”, Asociación de la Cultura, Municipalidad de Lanús, 2.º Premio.

- Premio en Pintura “Salón Félix Amador”, Museo de Bellas Artes de Luján, Mención Honorífica.
- 1991 Premio en Pintura “Subsecretaría de Educación y Cultura, Municipalidad de Lanús: 1.º Premio.  
Premio en Pintura “Salon de la Mujer”, Asociación Gente de Arte de Avellaneda: 2.º Premio.
- 1992 Premio “10 años de Exposición en Punta del Este” Auspiciado por la Intendencia Municipal de Maldonado.  
Premio en Pintura “Salón de Artistas Plásticos de San Isidro”: 2.º Premio.  
Premio en Pintura “Fundación Cultural San Telmo”, Capital Federal: 2.º Premio.  
Premio Pintura “XXII Salón Municipal de Lanús (Provincia de Buenos Aires): 2.º Premio.
- 1993 Premio como Pintora Argentina por su Brillante Trayectoria otorgado por el Círculo Miró (Maldonado, Uruguay).
- 1994 Premio en Pintura “Salon de la Mujer”, Municipalidad de Lanús: 3.º Premio.
- 2005 Art Guión XXI: Premio en Pintura por Prestigiosa Trayectoria, Museo Rómulo Raggio, Buenos Aires, Argentina.
- 2007 1.º Premio en categoría Pintura Acrílica en “Artv Peace Awards”, Las Vegas, U.S.A.
- 2010 Premio mejor obra del Salón por Argentina. Durante la Exposición: Arte Latinoamericano del Bicentenario. Centro Cultural Borges, Capital Federal, Buenos Aires, Argentina.
- 2011 Premio “Best Original Foreign Short”, en el “New York City International Film Festival”.
- Premio “Mejor Cortometraje Extranjero”, en el “Jersey Shore Film Festival”.
- Premio “Mención de Honor”, en el “Commfest Global Community Film Festival”. Toronto, Canadá.
- 2016 “Premio Internacional Leonardo Da Vinci” Premio Universal a los artistas por los méritos en su carrera. Palacio Borghese. Florencia, Italia. “Premio Internacional Giambattista Tiepolo”.
- Premio por la trayectoria artística. Arte en Milán en el Palacio Clerici, Milán, Italia. Curadores: Salvatore Russo y Francesco Saverio Russo.



Expuso en galerías y museos de: Argentina (Buenos Aires, Mendoza, Santa Fe, Entre Ríos, Salta y Santa Cruz), Uruguay (Montevideo y Punta del Este), Paraguay (Asunción) Brasil (Rio de Janeiro), Estados Unidos (New York, Washington, Las Vegas y Miami), Francia (Paris y Saint Paul de Vence), Alemania (Hamburgo), España (Madrid), Canadá (Toronto), Suiza (Zurich), Italia (Roma y Florencia), Austria (Viena) y Singapur (Singapur).

## Su cortometraje *Renascence* se proyectó en:

USA: "Jersey Shore Film Festival", del 27 de julio al 7 de agosto de 2011.

USA: "New York City International Film Festival", del 18 al 26 de agosto de 2011.

USA: "Bayou City Inspirational Film Festival".

Canadá: "Commfest Global Community Film Festival", del 22 al 26 de septiembre de 2011.

## Poseen obras de su autoría:

Museo de Bellas Artes de Paraná.

Museo de Bellas Artes de Luján

Embajada Argentina en París, Francia.

Centro Cultural Argentino en París, Francia.

Maison de L' Amérique Latine, Paris, Francia.

Centro de la Imagen. Montevideo, Uruguay.

Club Brasileiro, Montevideo, Uruguay.

Club Cantegril, Punta del Este, Uruguay.

Museo de Arte Americano, Maldonado, Uruguay.

Colegio de Abogados de San Isidro.

Escuela del Sol. Buenos Aires, Argentina.

Museo Didáctico Artiguista, Uruguay.

Museo de Arte Moderno de América Latina, Washington, D.C., Estados Unidos de Norteamérica.

Coleccionistas privados de Argentina, Uruguay, Paraguay, Chile, Brasil, México, Estados Unidos, Canadá, Francia, España.



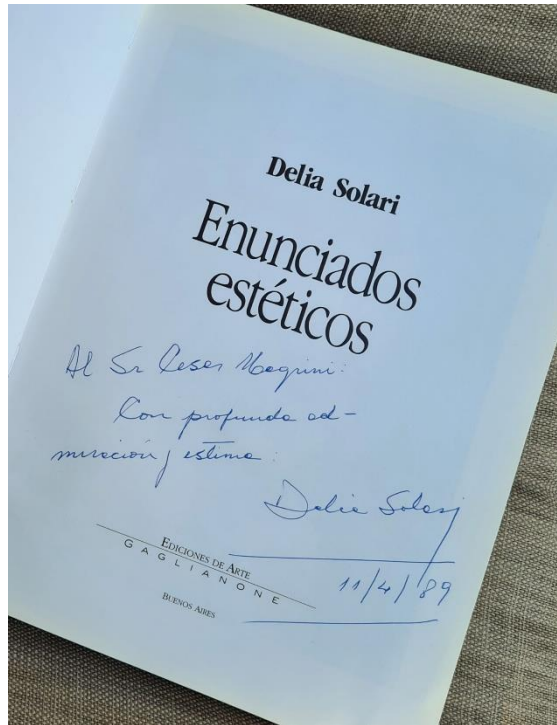
Concluyo lo visto rindiendo honores a esta artista plástica multifacética.

Delia Solari, es figura destacada entre las “Artistas del Pago de La Costa”.

Desconozco donde vive en la actualidad, pero residió muchos años en Acassuso, expuso su obra en Martinez, San Isidro y San Fernando, siendo premiada en cada oportunidad.



Remanentes del acceso a la otrora residencia de los Solari, sobre R. Güiraldes 955.



Ejemplar del libro *Enunciados estéticos*, dedicado por la autora al Sr, Cesar Magrini, en 1989.

## Bibliografía

- MAGRINI, César: *Delia Solari*. ARGENMEX, Buenos Aires, 1985.  
SOLARI, Delia: *Enunciados estéticos*. Ediciones de Arte Gaglianone, Buenos Aires, 1988.  
Cortometraje *Renascense*: <<https://youtu.be/t6qpyhuNJBu?si=webGndQnKN7AVmrv>>  
Página web oficial Delia Solari: <<https://deliasolari.com/web/>>  
Instagram oficial Delia Solari: <<https://www.instagram.com/deliasolari.art/>>

## Tres artistas plásticas del Pago de la Costa –y un encuentro simbólico a 998 km de distancia–

Estela Oriana

Residentes de las localidades de Boulogne, Martínez y San Isidro, engalanaron el barrio con sus casas-taller. Conformaron, desde sus domicilios, un triángulo que se repite a 998 km. de distancia, hoy de carácter internacional...

Portadoras de una memoria identitaria, han dejado huella, y es menester comprender el valor de esa huella para las generaciones venideras. Ellas son:

		
<i>Esther Barugel</i> 1917-2007	<i>Marta Saggese</i> 1919 -2014	<i>Adela Tarraf</i> 1923-2013

### Esther Barugel “Pochola”. Escultora de la localidad de Boulogne

Esther Barugel nació en 1917 y falleció el 22 de julio de 2007 en Buenos Aires. Hija de inmigrantes, su padre era oriundo de Tanger (Marruecos) y su madre de Rumania.



*“La Toldería” Tomkinson 3880 Boulogne, San Isidro. Foto Estela Oriana.*

Residió en su casa-taller “La Toldería”, donde actualmente vive su esposo Nicolás Rubió, pintor catalán.

Esther adquirió formación musical temprana, pero pronto se inclinó por la escultura de la mano del maestro Libero Badii de Olivos, Vicente López.

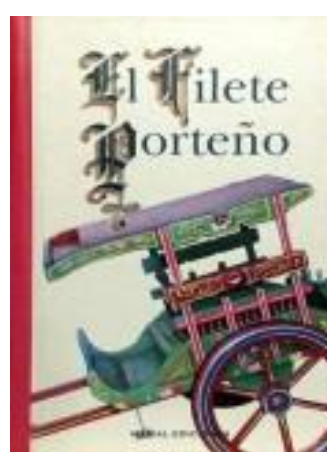
Las artes populares argentinas, el arte precolombino, su vida, la sociedad y la obra del narrador Henri Pourrat a partir de su visita a Cantal (Francia), serán la inspiración para su producción artística.

Trabajó la madera, el mármol y la piedra, pero en el bronce se destacó con destreza, de la mano del maestro fundidor Rodolfo Buchhass de Florida, Vicente López.

A partir de 1960 exhibió sus obras en las galerías más prestigiosas de Buenos Aires (Pizarro, Witcomb, Wildenstein, Alvear de Zurbarán y Palatina) y desde 1985 expuso también con regularidad en Francia. Es allí donde decide hacer una donación de esculturas, pinturas, caligrafías y libros-objeto al Centre Henri-Pourrat Clermont-Ferrand, junto a Nicolás Rubió.

Un hito en su producción es el inicio en el modelado con cera directa (cera de abeja que tiene propiedades que dan facilidad para modelar, pero no de conservar), gracias al mencionado maestro fundidor Buchhass.

Entre 1968 y 1970, Esther y Nicolás, recorren exhaustivamente los Mercados de Abasto fotografiando carros y camiones fileteados, juntando información y escuchando historias para concretar la presentación de los Maestros Fileteadores de Buenos Aires, propiciando la muestra más importante que se montó en nuestra ciudad en la Galería Wildenstein. Ese material quedará registrado en los libros *Los Maestros fileteadores de Buenos Aires* y *El Filete Porteño*. Este rescate como forma artística, contribuiría posteriormente al reconocimiento por la UNESCO como patrimonio inmaterial de la humanidad en 2015 al Filete Porteño.



*Los Maestros fileteadores de Buenos Aires*, editado por el Fondo Nacional de las Artes en 1994 con reediciones hasta 2015, y *El Filete Porteño* por Maizal Ediciones en el año 2004 con reediciones hasta 2014, siendo esta última una editorial destacada de la localidad de Martínez.

Esther figura en el *Diccionario Biográfico de Mujeres Argentinas* editado en Buenos Aires (Plus Ultra, 1980) compilado por Lily Sosa de Newton, quien fuera precursora en la investigación histórica de las mujeres de nuestro territorio. Originalmente fue publicado en España en 1972.



*“Gloria a las víctimas del viento y del fuego”, 1994. Hierro (bajorrelieve). Medidas: 8 x 5 x 0,20 metros.*

Foto Zurbarán: *El Arte de los Argentinos*. Consultado en

<https://www.zurbaran.com.ar/monumentos/>

Una de sus obras llamada “Gloria a las víctimas del viento y del fuego”, bajorrelieve en hierro forjado en homenaje a 25 jóvenes bomberos voluntarios de Puerto Madryn fallecidos en 1994, tuvo tres emplazamientos. El primero en la Plaza Pablo Mamani (La Matanza, Provincia de Buenos Aires). El segundo y por comodato, en la Plazoleta Kona Mapú -Tierra de Héroes- del barrio Mapú Gnefü, (Puerto Madryn, Chubut) y por último en el Mercado Central de la Ciudad de Buenos Aires. Como siempre, la fundición estuvo a cargo de Rodolfo Buchhass e Hijos.

Para la realización de esta obra en hierro forjado abandonó su técnica habitual de modelado en cera directa previo a la fundición en bronce... La escultura simple en sí misma, está llena de simbolismo. El viento está representado por las líneas oblicuas, el fuego y el humo por las volutas y los rulos. Todos los espirales giran hacia abajo donde está el hombre recortado en su periferia. En la parte superior de la obra veinticinco círculos huecos por los que se filtra la luz dan testimonio de los veinticinco caídos.

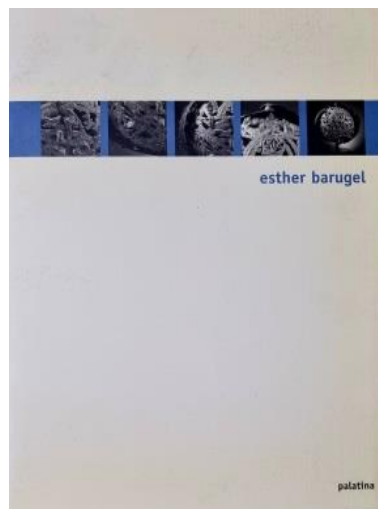


Foto gentileza artista Gabriela Giurlani.

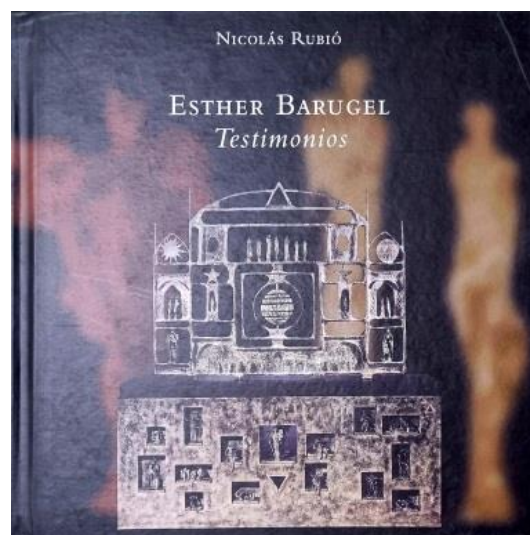
“La escultura será su medio de expresión permanente, trabajo que realizaría casi hasta el final de sus días”, afirma la Galería Zurbarán, en la biografía y obra, de Esther.

Uno de los pocos escritos que dejó la artista nos ayuda a interpretar su obra:

*Para poder desentrañar la madeja y llegar a los más hondos me recluí para entender y para protegerme. Es así como un día me encontré haciendo escultura. El bien y el mal, el cielo y el infierno, templos, ruinas, la música, la familia, el amor, todas diferentes facetas de ese misterio que es el hombre que es parte y todo y que está inmerso en nuestro planeta y este a su vez en el cosmos. Este es el tema y mi búsqueda para poderlo expresar en escultura durante estos últimos años <sup>48</sup>.*



Nicolás Rubiό, su esposo, escribiό en su honor el libro *Esther Barugel: Testimonio* (San Isidro: La Toldería, 2002).








---

<sup>48</sup> Estas palabras de Esther, de puño y letra, figuran en el Catálogo de Galería Palatina, 1999.

Algunos prejuicios latentes y situaciones familiares la llevaron a no conceder entrevistas, a no hablar de su obra, a no participar de una vida social. Tampoco se presentó a concursos en procura de premios.

Cuando se decidió por la técnica de la cera directa (técnica de fundición innovadora en la Argentina) algunos escultores habían alcanzado medidas de 15 cm, ya que la cera no es un material consistente y no soporta su propio peso. Ella logró desarrollar un método que le permitió alcanzar medidas de 1,50 m y podría alcanzar medidas aún mayores. Cuando se difundió que su técnica preferida era la cera directa, muchas veces se la conceptuó como “cera perdida”, que es un término de la operación de fundición: se pone la cera, la cual se pierde en los hornos de fundición.

		
<p><i>Torre de Babel.</i> 1960 Bronce. 66 x 26 x 21 cm</p>	<p><i>El Guardián de Tesoro.</i> 1996 Bronce y madera. 41,5 x 30 x 18 Patrimonio Mónica Hoss.</p>	<p><i>Serie Las Naves.</i> 1973 Bronce. 50 x 40 aprox. Patrimonio Mónica Hoss.</p>
		
<p><i>Diferentes puntos de vista.</i> 1979 Bronce. 48 x 51 x 31 cm.</p>	<p><i>Fuga de pensamientos.</i> 1979 Bronce patinado. 20 x 57 x 27 cm.</p>	<p><i>La Biblia. Serie La Biblia.</i> 1982 Bronce. 135 x 55 x 60 cm.</p>

		
<p><i>La evolución de las cuatro razas.</i> 1979. Bronce. 59 x 40 x 39 cm</p>	<p><i>Las Cadenas del Poder.</i> 2001. Bronce. 134 x 160 x 34 cm.</p>	<p><i>El Planeta de cuentos.</i> 1992. Bronce. 52 cm. altura</p>
		
<p><i>Templo del sol.</i> Talla en madera.</p>	<p><i>Todo lo que se eleva converge.</i> Serie de la Evolución.1979 Bronce. 67 x 27 x 21 cm.</p>	<p><i>El hombre.</i> Serie Templos y Ruinas. 1965 Bronce.85 cm Patrimonio Mónica Hoss.</p>

La Revista *Arte de la Argentina* escribe sobre Esther:

*...es una de las artistas argentinas que tiene mayor conocimiento de América Latina, los períodos precolombino y colonial. A veces se acerca a las imágenes de la orfebrería marroquí. Pero su mayor fuente de inspiración es un mundo gótico centroeuropeo y sin contacto con el mismo<sup>49</sup>.*

Por su parte IcuF – Federación de Entidades Culturales Judías en Argentina aporta:

*En sus últimas obras, casi todas de gran tamaño, oscilan sus temáticas entre lo moral y la tolerancia, pero aparece con más insistencia el asombro del hombre*

<sup>49</sup> Consultado en <<https://www.artedelaargentina.com.ar/disciplinas/artista/escultura/esther-barugel>>

*ante el universo, como esperanza de un mundo regulado armónicamente, un mundo donde todos cabrían, cada uno cumpliendo su rol y su misión (...) Casi todas sus obras tienen un profundo sentido humanista y promueven el diálogo a partir de las diferencias<sup>50</sup>.*

Julio Sager escribió en 1978:

*Señora: Por tercera vez, en otros tantos años, abandono Wildenstein –luego de ver sus trabajos– con la convicción de que no se han visto en Buenos Aires, en estos últimos años, obras de tanta calidad como las suyas.*

*¿Y quiere saber por qué? Pues...*

*Por esa sugerente abstracción de sus sólidas figuras humanas, apegadas a la tierra, resistentes a un inevitable desarraigo.*

*Por esas silenciosas muchedumbres, en interminable procesión, hacia un nuevo holocausto...*

*Por esos navíos fantasmales sepultados, acaso para siempre, en el lecho del mar o herrumbrados en obligada recalada en un puerto de pesadilla.*

*Por esa lenta ascensión de las multitudes por las duras laderas de la pirámide truncada como una nueva e inútil Babel americana.*

*Por esa oculta veta de la piedra amorosamente moldeada u horadada para que las traspase la luz y el viento...*

*Por el dramático mensaje de una materia obediente a sus designios, sometida con apasionada voluntad expresiva, castigada o acariciada, a ratos oxidada a voluntad, frágil y sometida, a un mismo tiempo...*

*Y por la esperanza final que late en toda su vigorosa obra. Y por mucho más todavía...<sup>51</sup>.*

Alfredo Cernadas en el blog de Arsombus el 2 de septiembre de 2007 escribe<sup>52</sup>

*su deceso se produjo con un perfil bajo como signó su vida...una de las grandes escultoras argentinas, aunque su nombre no figure en la Guía de Artes Visuales, recientemente editada. Irónicamente, su última obra completada se llama **Y la vida sigue...***

<sup>50</sup> Consultado en <<https://icufargentina.org/200-personalidades-judeo-argentinas/>>

<sup>51</sup> Catálogo Galería Palatina. Muestra de Esther Barugel del 16 de junio al 5 de julio de 1999, p. 17.

<sup>52</sup> Consultado en <<https://arsombus.blogspot.com/2007/09/homenaje-esther-barugel.html>>



*Esther en su cumpleaños número 90.  
Gentileza Mariana Hoss y Arq. Marcela Fugardo.*

Esta noble y gran artista no tiene obra emplazada en la Zona Norte, y sólo puede admirarse en colecciones privadas.

## **Marta Llanso de Saggese – Escultora de Martínez**

Nació en Buenos Aires el 29 de octubre de 1919. Llegó a Martínez en su juventud y residió hasta 1952 en Emilio Mitre n.º 143. Entre 1952 y 1957 vivió en Arenales n.º 1557. Desde 1957 hasta el 2000 en Ricardo Gutiérrez n.º 1577. Luego se mudó a Catamarca n.º 3580, La Lucila, donde falleció el 25 de diciembre de 2013 a los 94 años. En todos los domicilios tuvo vivienda y taller.



*Su casa taller en donde residió más tiempo calle Ricardo Gutiérrez n.º 1577, Martínez.  
(Google maps)*



*Hija de la artista plástica Hildara Pérez de Llansó (1895-1949). Patrimonio familiar.*



Hija de la artista plástica Hildara Pérez de Llansó y de gran influencia para Marta, cursó sus estudios en la Academia Nacional de Bellas Artes “Manuel Belgrano”, donde también fue docente y vicedirectora su madre; y en la Escuela Superior de Bellas Artes “Ernesto de la Cárcova”, también en la Escuela Nacional de Cerámica, egresando con los títulos de Profesora Nacional de Dibujo, Profesora Superior de Escultura y Experta en esmaltes sobre metales. Sus maestros fueron Ernesto Soto Avendaño, Mario Arrigutti y Héctor Cartier.

Ejerció la docencia. Ocupó los cargos de Directora de la Escuela Nacional de Bellas Artes Manuel Belgrano, Inspectora General en la Dirección Nacional de Educación Artística,

Consejera del Consejo Escolar de San Isidro, del que fue la Presidente y donde entre otras cosas, impulsó la creación del Polivalente de Arte de San Isidro en 1987. Fue asesora de la Dirección de la Cultura de la Municipalidad de San Isidro y fundadora y presidenta de Artistas Plásticos de San Isidro APSI.

Dictó cursos de perfeccionamiento en artes plásticas y de organización de escuelas de arte. Asesoró en aspectos de la Educación Artística a las provincias del Chaco, Neuquén, Corrientes, Entre Ríos, Misiones, Santiago del Estero, La Rioja, San Juan, San Luis, Jujuy, Mendoza, Santa Cruz, La Pampa, Formosa, Universidad Nacional de Córdoba y Universidad del Salvador.

Concurrió al Salón Nacional desde 1944. Desde 1994 participó en certámenes artísticos provinciales, municipales y en muestras colectivas. Expuso en forma individual en las galerías Braqué, Rubinstein, Arthea y Robles de Mar del Plata, en la Dirección de Cultura de Chaco y de Misiones y en la Casa de la Cultura de San Isidro en 1997.

	
<p>Figura. Patrimonio familiar.</p>	<p>Maternidad. Patrimonio familiar.</p>

Según César Ariel Fioravanti:

*Fue educada bajo un rígido método académico en las escuelas del siglo pasado, tuvo la guía de Ernesto Soto Avendaño, quien le transmitió el rigor de la plástica figurativa. Sus esculturas se basan fundamentalmente en la plasticidad estética de las formas y en mensajes reales y contundentes sin ningún tipo de doble lectura subliminal<sup>53</sup>.*

Sus obras figuran en la Comisión Nacional de Cultura y en diversos museos del interior del país.

<sup>53</sup> César Ariel Fioravanti: Museo de Arte Contemporáneo San Isidro Virtual. Libro del Salón Nacional de Artes Plásticas de 1961, Editado por el Ministerio de Instrucción Pública, Buenos Aires, 1961.



*Obras de Marta Saggese. Patrimonio familiar. Fotos gentileza David Robertson Gunn.*

A nivel nacional cosechó numerosos reconocimientos por su labor, y su carrera tuvo un salto cuantitativo y cualitativo principalmente en los años comprendidos entre 1945 y 1960, logrando obtener el Premio Estímulo Salón Nacional 1947; Premio Adquisición en 1947 y 1958; Premio Adquisición Ministerio de Industria y Comercio 1950; Premio Bolsa de Comercio Salón de Santa Fe 1951; Segundo Premio Salón de Mar del Plata 1952; Premio Adquisición Ministerio de Comunicaciones 1953; Premio Adquisición Comisión Nacional de Cultura 1954; Primer Premio Salón Mar del Plata 1955; Premio Salón de San Fernando (1957); Premio Adquisición Secretaría de Industria (1958); Tercer Premio Salón de Mar del Plata (1959); Gran Premio de Honor en 1963, Segundo Premio en el Salón de Mar del Plata en 1954, Primer Premio en 1955 y Premio Adquisición en 1963, 1964 y 1967; Premio Estímulo en el Salón Municipal Manuel Belgrano en 1963 y Tercer Premio en 1967.

El repertorio patrimonial del Ministerio de Economía cuenta en su haber con la obra “Maternidad”. Una escultura en yeso de 62 x 55 x 64 cm base de madera, con fecha de ingreso en 1964 por el Primer Premio Adquisición “Fondo Nacional de las Artes” Sección Escultura. XLI Salón de Rosario N<sup>ro</sup>. Registro: 1566 y la considera “La escultora de nuestra identidad”.



*Maternidad*

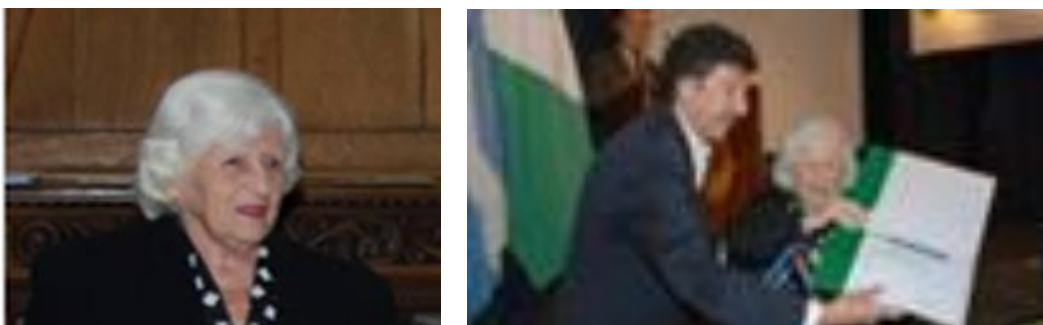
En el edificio de la Municipalidad de San Isidro en la Av. Centenario n° 77, encontramos, en el hall, otra Maternidad de Marta. Un poco más grande que el tamaño natural, con pátina y sólo el nombre de la autora “Marta Saggese”. Con base de cemento y sobre ella Marquina.



Otrora, en la entrada sobre Av. Del Libertador de la Secretaria de Ciudadanía y Cultura se encontraba una obra de su autoría de mediano formato<sup>54</sup>.

*Fotos Estela Oriana. 2023.*

El 14 de marzo de 2011 recibió de manos del Intendente Municipal Dr. Gustavo Posse, en el Día Internacional de la Mujer, la distinción MUJER EJEMPLAR DE SAN ISIDRO.



<sup>54</sup> Se retiró durante la gestión que inició en 2006 en el Municipio de San Isidro.

Los artistas plásticos y visuales sanisidrenses, que supieron de su dedicación en pos del arte local y regional, generando un espacio de muestras, encuentro e intercambio, junto a Norma Casella, dan fe del generoso lugar gestado para ellos conformando Artistas Plásticos de San Isidro (APSI) durante un poco más de 30 años.

## Adela Tarraf – Escultora – Ceramista de San Isidro

Adela Tarraf nació en Catamarca en 1923 y falleció en Buenos Aires el 27 de marzo de 2013, a los 91 años de edad.

Residió en el casco histórico de San Isidro en la calle Martín y Omar n° 459.



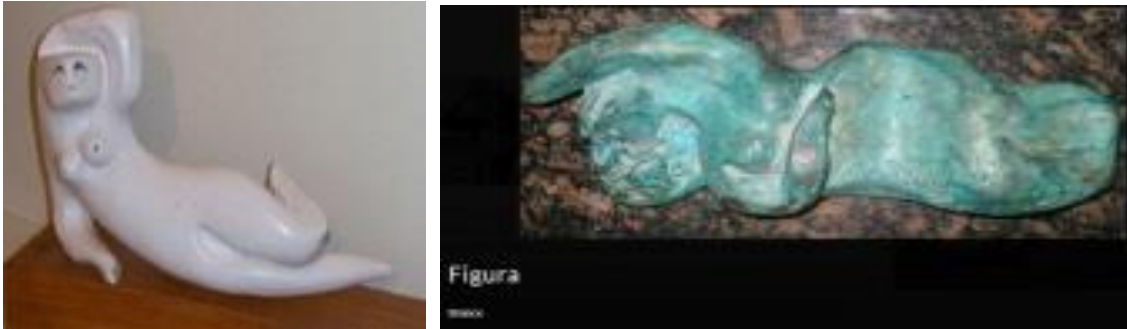
Vista de su departamento en Martín y Omar n.º 459 de San Isidro, vecino al Teatro Stella Maris.  
Foto 1 y 3 Estela Oriana, Foto 2 gentileza de la artista Gabriela Giurlani.

Por voluntad propia pasó sus últimos años en un geriátrico. La artista y amiga Gabriela Giurlani la definió como “independiente, indomable y entrañable”.

Escritora argentina, escultora, ceramista, crítica, profesora de literatura y fundadora de dos Museos: el de Arte Marino de Buenos Aires, itinerante y privado, y el de Puerto San Julián, Provincia de Santa Cruz, oficial. Estudió Dibujo y Cerámica en la Academia “Santa Teresita” de Belgrano, y escultura con el escultor y arquitecto Carlos de la Cárcova.

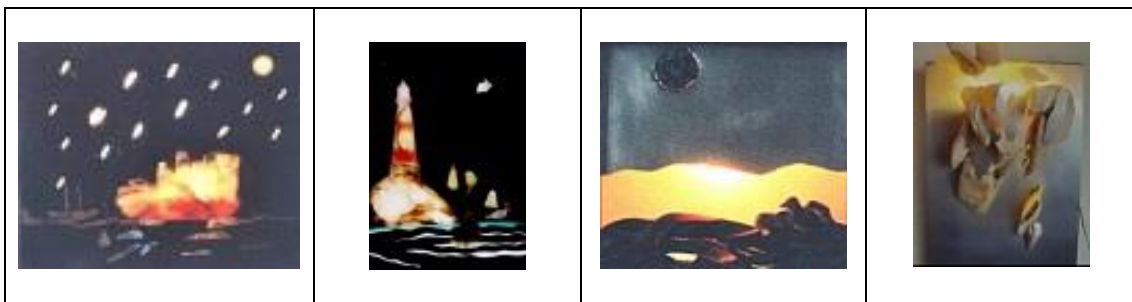
Integró la Agrupación de Arte No Figurativo y el Movimiento Constructivo Arquitectural.

Realizó 26 exposiciones individuales en importantes galerías de Buenos Aires como Witcomb, Van Riel, El Nauta, Amicitia, Ática y Marienbad, y en Entre Ríos, Corrientes, Capilla del Señor y San Isidro.



Imágenes de dos de sus obras con su temática característica.  
Fotos facilitadas por la artista Gabriela Giurlani.

Participó en Salones oficiales y privados, obteniendo 7 distinciones: en el Salón Nacional de Buenos Aires, en el de Rosario, en la Bienal Femimuno, en el Salón de Arte Cerámico -sección escultura-, en el Salón de Almirante Brown, en Punta del Este y en el Salón de San Fernando. Poseen obras suyas 9 Museos del país (entre ellos el Museo de Arte Moderno de la Ciudad de Buenos Aires), un Museo de Madrid y numerosos coleccionistas privados.



Sus cerámicas lumínicas con temas marítimos. Fotos facilitadas por la artista Gabriela Giurlani.

Fue Directora del Museo Provincial de Bellas Artes “Dr. Juan R. Vidal” de Corrientes. Actuó como jurado y pronunció conferencias en Universidades y Centros Culturales de Buenos Aires, de San Isidro, y en España en el Colegio Argentino de Madrid y en la Real Academia de Artes de Toledo.



Publicó cinco libros, cuatro de poemas: *Mi amigo el mar vivido*, *Verdes horas*, *Una isla que pasa*, *Pastoral en noviembre*, y un ensayo de estética y filosofía del Arte: *Cuando la escultura es estilo*, obteniendo el 2.º Premio del Consejo del Escritor (1963), la Pluma de Plata del Pen

Club Internacional (1981), Mención Especial en los Certámenes Nacionales de Literatura (1977-80).

También publicó más de 500 notas, cuentos y reportajes en los diarios *La Nación*, *La Prensa*, *Clarín* y *El Mundo* de Buenos Aires, en el *Diario Corrientes* de esa ciudad, *La Nueva Provincia* de Bahía Blanca, en *La Capital* de Mar del Plata y en principales revistas culturales como *Sur*, *LYRA*, *Pájaro de Fuego*, *Estampa*, *Vea y lea*, *PROA*, *Napenay*, *Alba de América*, *SER*, etcétera.

En 1955 fundó y dirigió la revista *Órbita*.

Figura en seis libros de arte, en *Quién es quién en la Argentina*, en el *Diccionario Biográfico de Mujeres Argentinas*, en cinco antologías poéticas nacionales y en dos españolas.

Organizó y actuó como curadora de más de 40 exposiciones del Museo de Arte Marino que fundó y dirigió, y de otras asociaciones náuticas, y del centenario de la Fragata Sarmiento y de la Corbeta Uruguay.

Fue una de las pocas escultoras argentinas que ejecutó un monumento para un paseo público de la Ciudad de Buenos Aires: el Monumento a “Santa Francisca Javier Cabrini. Patrona de los Emigrantes”, frente al Hotel de los Inmigrantes.



*Monumento a Santa Francisca Javier Cabrini Patrona de los Inmigrantes, precisamente frente al Hotel de los Inmigrantes. Fotos facilitadas por la artista Gabriela Giurlani.*

También realizó una Sirena en Puerto San Julián, dos bustos de los Héroes de Malvinas: el del capitán Giacchino y el del alférez Sánchez, y el busto del escritor correntino David Martínez, quien fuera su esposo.



Realizó el Memorial para el Cementerio de los Mártires Argentinos en las Islas Malvinas.

Principales críticos se ocuparon de sus obras literarias y de artes plásticas: Batistesa, Pucciarelli, Mastronardi, Silvetti Paz, Garasa, Furlan, Taverna Irigoyen, Magrini, Baliari, Brughetti, Begue, Caride, Izaguirre, etcétera.

El crítico de arte Otto Hahn (*L'Express de París*) dijo: "*Bella exposición en la que hice un descubrimiento: Adela Tarraf*".

Adela estuvo siempre presente en las muestras de arte de San Isidro, realizadas a través de APSI, San Isidro Tradicional, Concejo Deliberante, Colegio de Abogados entre otros, tanto como artista, como jurado.

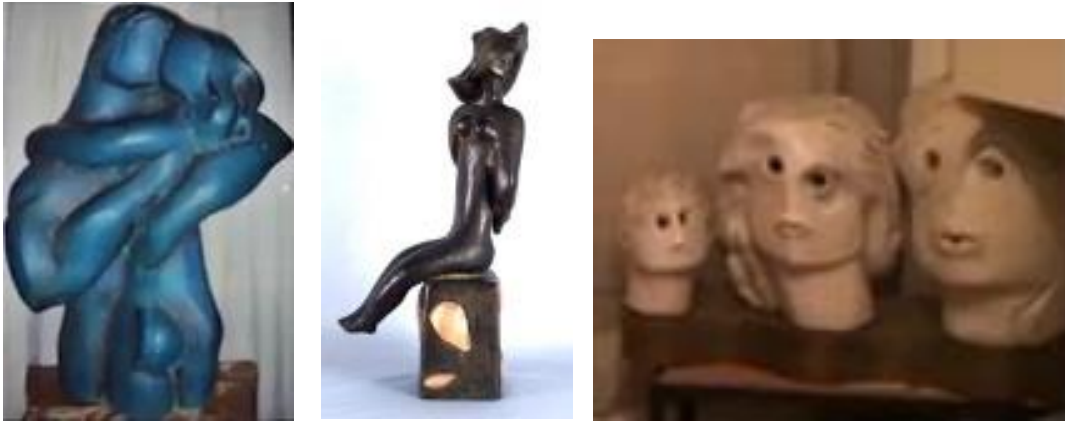


Dijo de ella el crítico Romualdo Brughetti: "*Adela, se ciñe al mármol y al alabastro; le atraen los temas marinos, y se interna en un campo propicio para nuevos vislumbres estéticos por conducto de sus Cascadas lumínicas, en piedras translúcidas, aluminio y luz*"<sup>55</sup>.

<sup>55</sup> Consultado en <<https://artedelaargentina.com/disciplinas/artista/escultura/adela-tarraf>>

El crítico de arte César Magrini dijo de ella<sup>56</sup> :

*En la Galería Van Riel me encuentro con las maravillas de Adela Tarraf. Habría que conservar en actividad constante a las manos de esta artista tan sensible, tan noble, tan pura. Capaces de imaginar lo que sueña una gaviota en su vuelo y lo que siente Cristo en la cruz. Su exposición es esplendorosa.*



Adela no tiene obra emplazada o adquisición en museo de Zona Norte.

Su patrimonio escultórico y su archivo quedaron desarticulados, ya que en búsqueda de conseguir un espacio definitivo para su Museo de Arte Marino fue dejando esos bienes artísticos y documentales en distintos lugares, por no disponer de espacio físico. Sus obras de gran porte, hasta el momento, no se sabe dónde están.



*Una de sus últimas fotos en su casa taller de San Isidro.  
Foto gentileza por la artista Gabriela Giurlani.*

En el año 2021, durante el mes de marzo, el MAMBA presentó una muestra de su patrimonio, pensando en el posicionamiento de la mujer y diversas identidades de género en el campo de las artes visuales y en las instituciones culturales en la actualidad. Se expusieron 340 obras entre ellas “Torso de sirena luciente” de Adela Tarraf, sin fecha, yeso patinado, 46,5 x 25 x 36,5.

---

<sup>56</sup> *El Cronista Comercial*, 31/03/1986.

Asimismo el Museo de Bellas Artes “Juan R. Vidal” de Corrientes realizó una exhibición con su patrimonio. Obras de distintas épocas y estilos de artistas mujeres a quienes nadie llamaría “Grandes Maestras” ya que ese concepto no existía en las lenguas canónicas del arte y sólo eran consideradas musas.

Desde la segunda mitad del siglo pasado las historiadoras e investigadoras del arte hacen justicia y dan visibilidad de género y diversidades.

En la Muestra Ecuménica Homenaje al Papa Francisco en el Concejo Deliberante el 9 de junio de 2014, volvieron a encontrarse colegas de antaño...algunos físicamente... otros sólo con obra que alguna patrimonialista cuida con esmero. Allí estuvo Adela.

**¿Se encontraron Esther, Marta y Adela a 998 km?**

**Si, simbólicamente, porque sus obras integran el patrimonio escultórico de “Resistencia, la Ciudad de las Esculturas”.**

En sus calles hay casi 700 obras a cielo abierto de escultores y escultoras nacionales como internacionales.

La Fundación Urunday dentro del marco de la Ley N.º 5459 Fomento de la Actividad Privada en Actividades Culturales (Ley de Mecenazgo), reafirmando que el arte es un bien de todos, donó la obra N.º 601 “Los amantes” de Esther Barugel, emplazada en la calle Dr. Reggiardo 115, frente al Club San Fernando.



“Los amantes”. Material silicona cemento, patina. 35 x 24 x 26 cm.  
Inaugurada el 28 de noviembre de 2014. Fotos estela Oriana, 2024.

En la Ciudad de las Esculturas vamos a encontrar dos obras de Marta:

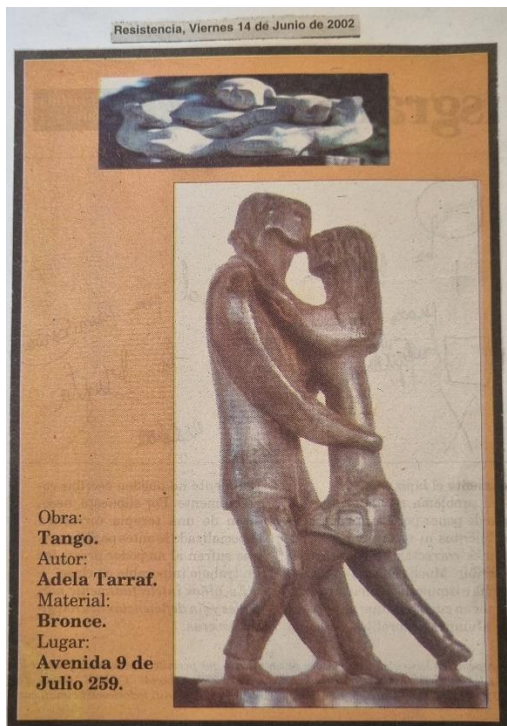


“Adolescencia” en López y Planes N.º 667. Piedra reconstituída. Foto Estela Oriana, 2024.



“Madre” en Carlos Pellegrini N.º 168.  
Cemento, cuerpo entero tamaño mediano, base de ladrillo. Foto Estela Oriana. 2022.

Por otra parte, Adela fue precursora en llegar a Resistencia en los primeros años de la década de 1960 y presenta su obra en el Fogón de los Arrieros junto a otros artistas, quedando en esa ciudad “Tango”. Allí hay documentación sobre la muestra y el emplazamiento en la Avenida 9 de julio 256. También figura catalogada en la Fundación Espigas, aunque en esa dirección ya no se encuentra.



Imágenes obtenidas de la documentación que obra en el Fogón de los Arrieros junto a catálogos.  
Foto Estela Oriana, 2024.

Un polígono de tres vértices une sus casas – taller en el Partido de San Isidro.

Un polígono de tres vértices une sus esculturas en la Ciudad de Resistencia – Chaco.

Como en la Tabla Esmeralda... tal vez guarden el secreto de la Gran Obra, del cosmos y la longevidad creadora.

## Bibliografía

### Sobre Esther Barugel:

GIURLANI, Gabriela: Material de su archivo y entrevista realizada los días 19, 20, 21, 25, 28 de enero de 2023

HOSS, Mónica (Maizal ediciones): 18 de octubre de 2023 y créditos fotográficos de su acervo patrimonial.

Catálogo Galería Palatina, 1999.

Fogón de los Arrieros – Resistencia / Chaco. Entrevista a la Ing. María Cristina Meza. Julio 2024.

RUBIÓ, Nicolás: *Esther Barugel. Testimonios*. Editorial La Toldería, Buenos Aires, 2002.

Arte – Esther Barugel – Zurbarán

<[https://www.youtube.com/watch?v=C4VP\\_LJFFto](https://www.youtube.com/watch?v=C4VP_LJFFto)>

Inauguración Galería Witcomb – 1965.

<<https://www.youtube.com/watch?v=yOB7OBDmYyo>>

CREATIVIDAD 2022. Entrevista con NICOLÁS RUBIÓ. Arte Popular en Latinoamérica y España:

<<https://www.youtube.com/watch?v=yUvyNpBhstM>>

<<http://www.fundicionbuchhass.com.ar/>>

**Sobre Marta Saggese:**

DE MASI, Oscar. Crédito fotográfico

ROBERTSON GUNN, David. Créditos fotográficos.

GIURLANI, Gabriela. Material de su archivo y entrevista realizada los días 19, 20, 21, 25, 28 de enero de 2023.

SAGGESE, Nené. Entrevista realizada los días 13 y 16 de septiembre y 6 de octubre de 2023 Fogón de los Arrieros - Resistencia / Chaco. Entrevista a la Ing. María Cristina Meza. Julio 2024.

Las artistas de la Pueyrredón, Mujeres del Siglo XX (3:25)

<<https://www.youtube.com/watch?v=41qhdUJyMqc>>

2011 - Mujer destacada de San Isidro:

<<https://www.youtube.com/watch?v=i3L76FY2M3s>>

2012 - Distinguieron a vecinos ejemplares del partido de San Isidro (1:28 y 3:39):

<<https://www.youtube.com/watch?v=3yEvhIMb4gk>>

**Sobre Adela Tarraf:**

GIURLANI, Gabriela. Material de su archivo y entrevista realizada los días 19, 20, 21, 25, 28 de enero de 2023.

Fogón de los Arrieros - Resistencia / Chaco - Entrevista Ing. María Cristina Meza. Julio 2024.

Entrevista a Adela Tarraf. Escultora, Poeta, Critica de arte, Fundadora del Museo de Arte:

<<https://www.youtube.com/watch?v=79CpSpmWMH8>>

Conversatorio Inmanencias del Ser en el Museo de Bellas Artes de Corrientes.

<<https://www.youtube.com/watch?v=x8TBMYKtyIY>>

Muestra virtual Museo de Bellas Artes "Dr. Juan R. Vidal" de Corrientes (2" 08).

<<https://www.facebook.com/watch/?v=575667629971432>>

# Relevamiento preliminar de la cartelería y el señalamiento comercial en la vía pública de la localidad de Martínez

María Belén Montivero



La cartelería de la ya tradicional casa de deportes *Bru-Mi*, de fuerte identidad para los vecinos de Martínez.

## Introducción

Siempre me gustaron los carteles. Cuando era chica, allá por los años 1977 o 78, le pedía a mis tíos que me llevaran de noche a pasear por Av. Del Libertador, solo para ver los carteles de los “boliches” y disfrutar las luces de neón. Amaba esos reflejos de colores en la oscuridad y así iba memorizando el de *Sunset*, *Buckings* o *Enamour*, en la zona de Olivos y Vicente López. En la avenida Maipú, recuerdo el del restaurante *Hueso perdido*, con la cara de un perrito y su hueso, pero me hipnotizaba un ojo gigante que se abría y se cerraba de la óptica *Berosa*, que sigue estando aunque ya no su cartel.

En época de vacaciones, en una infancia sin hermanos ni tecnología, iba por la ruta 2 nombrando publicidades y a veces su autor (como a un tal Raúl Eijoo), y recuerdo la ansiedad por llegar a unos cigarrillos gigantes (*LyM* en ese entonces) o la lamparita gigante de *Phillips* ya casi llegando a Camet (eran mis mojones de kilometraje).

Ya en Mar del Plata, algún otro ochentoso recordará con cariño el cartel de *Socoa* en la peatonal San Martín (con salida y cartel sobre calle Rivadavia), la casa de pesca *El Pato* en Punta Mogotes o el Canastero de la costa con su canasto giratorio.

Como podrán comprobar, estos símbolos han sido objeto de mi atención por años, razón por la que decidí dedicar mi investigación a estos *Testigos del tiempo* en mi ciudad natal, Martínez.

La cartelería, como forma de comunicación visual, ha desempeñado un papel fundamental en la historia de Martínez, localidad que ha sido testigo de notables transformaciones a lo largo de los años, pasando de ser un tranquilo pueblo a formar parte de la aglomeración metropolitana de Buenos Aires.

Desde las primeras décadas del siglo XX hasta la actualidad, los carteles han reflejado no solola evolución de la estética y la tecnología en el diseño gráfico, sino también la identidad y las aspiraciones de los habitantes de Martínez en diferentes momentos de su historia. Cada cartel, ya sea publicitario, informativo o artístico, ha contado una historia única sobre la localidad y su gente.

## Marco teórico: la cartelería comercial urbana

1- Debe distinguirse de la "señalización" urbana, que se refiere más bien al conjunto de elementos existentes en una ciudad que ofrecen información relevante para su mejor funcionamiento. Por ejemplo, las señales de tránsito, las identificaciones de calles y áreas urbanas, etcétera<sup>57</sup>.

2- La cartelería comercial no se origina en actos de administración municipal, sino en la necesidad mercantil privada de señalar e identificar los negocios y su rubro, a efectos de atraer al transeúnte u orientar georreferencialmente al cliente<sup>58</sup>.

3- Como todo fenómeno anexo a la arquitectura, su morfología, tipografía, iconografía y funcionamiento técnico (en el caso de los dispositivos lumínicos) se desenvuelve según las estéticas de cada época. De ahí que estos carteles sean no sólo elementos de identidad anclados en la memoria urbana, sino una fuente de información valiosa para la datación de los negocios, permitiendo a la vez reconstruir los entramados del dinamismo comercial de una calle o un barrio ya que su lectura desde el presente remite al pasado como situación explicativa<sup>59</sup>.

4- A la par de la cartelería pueden detectarse dispositivos de señalamiento comercial que operan a través de códigos o signos (Ejemplo: las barras giratorias en las barberías).

---

<sup>57</sup> Grupo ADUAR: *Diccionario de geografía urbana, urbanismo y ordenación del territorio*. Ariel, Barcelona, 2000, p. 333

<sup>58</sup> DE MASI, O. A.: *Patrimonio urbano*, Docu-Cátedra Escuela Nacional de Museología, 2019.

<sup>59</sup> *Ibidem*.

## Algunas fotografías antiguas



Peregrinación del 15 de mayo en calle 9 de julio en San Isidro. Por detrás de la imagen procesional puede verse el cartel de la *Peletería 9 de Julio* y *Beltza*. Década de 1960.

Foto AGN. Gentileza Marcela Fugardo.



La calle Belgrano en el folleto *San Isidro. Guías Argentinas*. 1962. MBAHMSI.



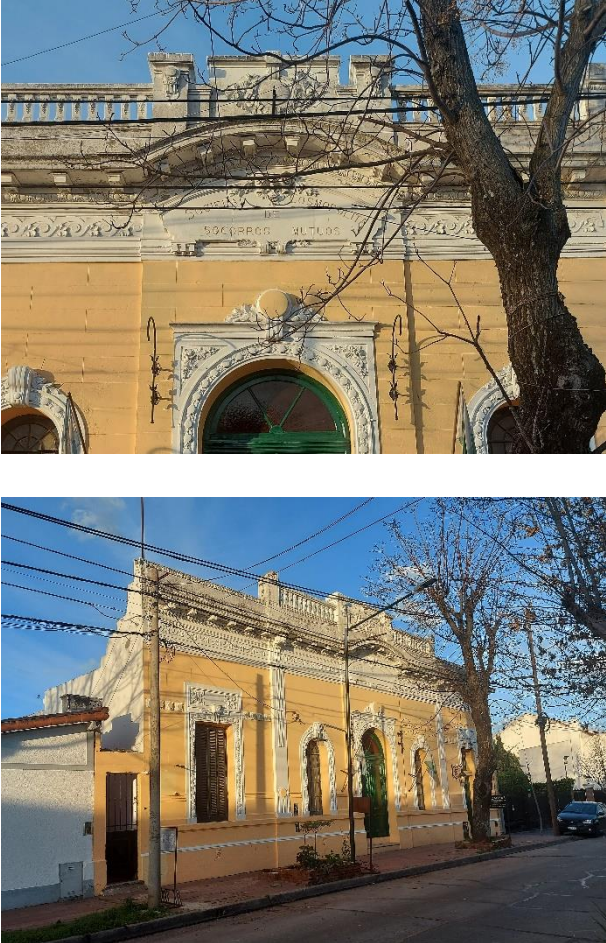


El inicio de la calle Alvear en el folleto *San Isidro. Guías Argentinas*. 1962. MBAHMSI.







Enfermeras de la Cruz Roja Argentina formadas frente a la Confeitería Derby. Martínez. MBAHMSI.









La calle Alvear con la cartelería del año 1982. Revista *La Nación*, 28 de febrero de 1982.


Década	Fotografía	Descripción
1900		<p><b>SOCIEDAD COSMOPOLITA DE SOCORROS MUTUOS</b></p> <p>1901 Ricardo Gutiérrez 1522</p> <p>Monocromado Letras caladas en la cartela de la fachada.</p> <p>Club Social /Restaurante</p>
1920		<p><b>MCMXXIV COMPAÑÍA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD</b></p> <p>1924 Vicente López 39</p> <p>Monocromado Letras caladas en la mampostería de la fachada</p> <p>Antigua usina de electricidad,</p>
1930		<p><b>CARBÓN LEÑA CEREALES - CARBONERÍA ROSSI 4792-6657 CASA FUNDADA EN 1938 - ALIMENTO PERROS Y GATOS</b></p> <p>1938 Diagonal Tucumán 859. Policromado: blanco, azul y rojo. Chapa con soportes de hierro Carbonería/Alimentos para Mascotas.</p>



<p><b>1939</b></p>	 	<p><b><i>COLEGIO MALLINCKRODT</i></b></p> <p>1939                  Corrientes 200                  Monocromado                  Calado en cartela sobre mampostería en un pilar                  Colegio</p>
		<p><b><i>PANADERIA NUEVA COLON</i></b></p> <p>Emilio Lamarca 322                  Monocromado                  Relieve en fachada de antiguos hornos                  Desafectado                  Restaurante</p>

		<p><b>PODESTA</b></p> <p>Alvear 301</p> <p>Monocromado Chapa Antiguo bar y despensa Zapatería Grimoldi (2023)</p>
		<p><b>STVD LA TABA</b> <b>FEDERICO RUIZ GUIÑAZÚ/</b> <b>ARQUITECTO/1939</b></p> <p>1939</p> <p>Asunción 857 Policromado blanco y azul Cerámica Antiguo Stud</p>

<p>1940</p>		<p><b>C y S Fomento/CENTRAL PRINGLES/Fundado/28 de Marzo 1948/Martínez</b></p> <p>1948 Monseñor Larumbe 1481</p> <p>Policromado, amarillo y negro Chapa con silueta heráldica</p> <p>Club Social</p>
		<p><b>BRISTOL</b></p> <p>1947 Santa Fe 1861</p> <p>Monocromado Relieve en chapa Soporte de hierro</p> <p>Cine Abandonado.</p>
		<p><b>ESCUELA JULIO A. ROCA</b></p> <p>1940 Av. Santa Fe 2326</p> <p>Monocromado Chapa Tipografía Art Decó/Racionalista</p> <p>Escuela</p>





	 	<p><b>LA MIMOSA</b></p> <p>Fecha incierta Italia 1982</p> <p>Policromado blanco y azul Chapa esmaltada</p> <p>Vivienda privada</p>
		<p><b>ANITA</b></p> <p>Fecha Incierta Italia 1972</p> <p>Policromado blanco y azul Chapa esmaltada</p> <p>Vivienda privada</p>

		<p><b>CASA GONZALEZ</b></p> <p>Fecha incierta Irigoyen e Italia</p> <p>Monocromado Letras caladas en fachada</p> <p>Desafectado</p> <p>Tienda</p>
<p>1950</p>		<p><b>ESTUDIOS MAPOL</b></p> <p>1950 Asunción 999</p> <p>Monocromado Relieves de concreto sobre fachada de ladrillos</p> <p>Desafectado</p> <p>Estudios Paramount (2023)</p>
		<p><b>FLORERIA SEMILLERIA "LA STERLITZIA"</b></p> <p>1951 Arenales 1982</p> <p>Policromado blanco, azul y rojo Acrílico Con soporte de metal adosado a la pared No funciona la iluminación</p> <p>Floreria/Vivero</p>


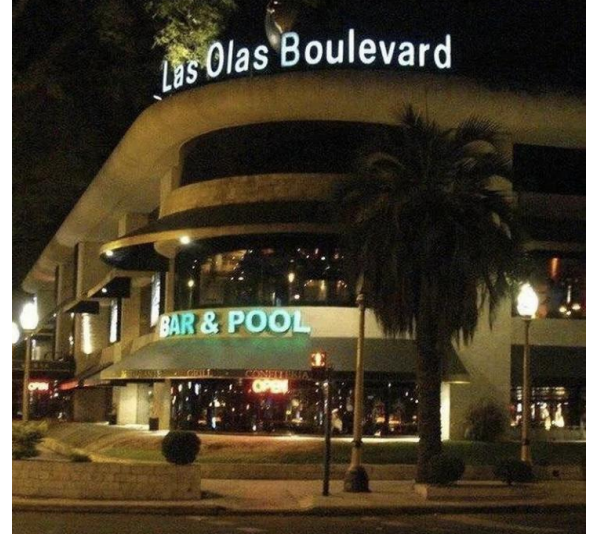


	 <p>The image shows a building with three signs. The top sign is a large, weathered metal sign with the word 'CAMPING' in bold, black letters. Below it is another sign that says 'CAZA PESCA'. The bottom sign is a smaller, rectangular sign with the word 'DEPORTES' in a stylized, cursive font.</p>	<p><b>CAMPING/CAZA PESCA/ BRU-MI/DEPORTES</b></p> <p>1958 Hipólito Yrigoyen 60</p> <p>Policromado blanco, azul y rojo (antiguamente) Chapa y neón Soportes de hierro No funciona la iluminación de neón.</p> <p>Tienda de deportes y pesca</p>
	 <p>The image shows a building facade with a large sign that reads 'ESCUELA TENIENTE GENERAL BARTOLOME MITRE' in a bold, sans-serif font.</p>	<p><b>ESCUELA TENIENTE GENERAL BARTOLOMÉ MITRE</b></p> <p>Fecha incierta Córdoba 763</p> <p>Monocromado Chapa Tipografía Art Déco/Racionalista</p> <p>Escuela</p>
	 <p>The image shows a building facade with a sign that reads 'Confiteria Sueca' in a stylized, cursive font. There are also some decorative elements on the sign, including a crown and a shield.</p>	<p><b>Confiteria Sueca</b></p> <p>1959</p> <p>Avenida Santa Fe 2333 Policromado y con dibujos (tres coronas) Chapa y neón No funciona la iluminación</p> <p>Confitería y pastelería</p>

		<p><b>BLANCANIEVES</b></p> <p>1961 Paunero 2024</p> <p>Policromado rojo sobre fondo blanco Chapa calada Tipografía de fantasía Marquesina</p> <p>Panchería</p>
		<p><b>PIZZERIA/ LAS TERCETAS EMPANADAS POSTRES</b></p> <p>1964 Diagonal Tucumán 699</p> <p>Policromado: blanco, rojo, azul y negro Chapa y luminarias de neón No funciona la iluminación (no consiguen quién lo arregle)</p> <p>Restaurante/ Pizzería</p>
<p>1960</p>		<p><b>STUD LOS ROBLECITOS</b></p> <p>Fecha incierta</p> <p>Libertad 1278</p> <p>Monocromado Letras caladas sobre fachada, frontis escalonado y mistilíneo, ménsulas y ornamentos (cabeza de caballo)</p> <p>Desafectado</p> <p>Antiguo stud</p>





		<p><b>DINOME MATERIALES ELÉCTRICOS/TODO PARA/GREMIO INDUSTRIA COMERCIO</b></p> <p>1975 Edison 348</p> <p>Policromado blanco, negro y rojo Acrílico Cartel deteriorado, no funciona la iluminación</p> <p>Ferretería</p>
<p>1970</p>	 	<p><b>GALERIA ZUR LINDE</b></p> <p>Fecha incierta Hipólito Yrigoyen 66</p> <p>Policromado: amarillo y marrón Chapa y letras de madera Soporte de hierro Tipografía gótica popular de referencias germánicas</p> <p>Galería comercial</p>
		<p><b>Tauro/Alfombras/Desde 1970</b></p> <p>1970 Alvear 320</p> <p>Policromado: blanco y rojo Paño del cartel parece de lona o plástico, aplicado a un bastidor de metal... Chapa con soporte</p> <p>Tienda de alfombras</p>

		<p><b>PASEO DE COMPRAS/ LA POSTA DEL VIRREY</b></p> <p>Fecha incierta Av. Sir Alexander Fleming 2251</p> <p>Policromado: fondo rojo, letras en blanco y amarillo Chapa con formalismo de pergamino o "cartuccio" en los bordes Soporte de hierro</p> <p>Galería comercial</p>
		<p><b>CALZADOS/DORIS</b></p> <p>1984 Hipólito Yrigoyen 1542</p> <p>Policromado: blanco, azul, amarillo y rojo Chapa tipo marquesina y letras en relieve Deteriorado</p> <p>Tienda de calzados</p>
<p>1980</p>		<p><b>FERRETERÍA LA ALBORADA</b></p> <p>Fecha incierta Domingo Repetto 557</p> <p>Policromado blanco, negro, naranja y amarillo, sobre la chapa de cerramiento original.</p> <p>Ferretería</p>
		<p><b>RHASA</b></p> <p>Fecha incierta Edison al 1100</p> <p>Policromado rojo y blanco Chapa</p> <p>Estación de servicio, desafectada</p>

		<p><b>RÍO SHOPPING</b></p> <p>Fecha incierta Albarellos 1918</p> <p>Policromado: rojo y gris Chapa y letras en relieve No funciona la iluminación</p> <p>Galería comercial</p>
		<p><b>Martinez SHOPPING CENTER</b></p> <p>Av. Del Libertador 13902</p> <p>Monocromado rojo Chapa y letras corpóreas sobre estructura de hierro</p> <p>Galería comercial y oficinas</p>
		<p><b>Marti Lana</b></p> <p>Fecha incierta Av. Santa Fe 1921</p> <p>Policromado: rojo (antiguamente) y blanco Letras en relieve, chapa y neón No funciona la iluminación</p> <p>Tienda/Lencería</p>
		<p><b>TELEVOX</b></p> <p>Fecha incierta Eduardo Costa 1420</p> <p>Policromado: rojo, blanco, amarillo, negro y turquesa Chapa Referencias heráldicas: blasón cuartelado con cimera y filacteria</p> <p>Desafectado</p> <p>Reparaciones electrónicas</p>

		<p><b>EL CANDADO</b></p> <p>Fecha incierta Luis Sáenz Peña 1723</p> <p>Letras de chapa. Retroiluminadas.</p> <p>Restaurant</p>
<p>2000</p>	 	<p><b>LAS OLAS BOULEVARD</b></p> <p>2000 Av. Del Libertador 13.800</p> <p>Monocromado Hierro y Chapa Globo terráqueo</p> <p>Desafectado</p> <p>Restaurante/ gimnasio y discoteca Abandonado (2023)</p>
		<p><b>GANDINI</b></p> <p>1936 Ricardo Gutiérrez 1082, Olivos</p> <p>Monocromado Relieve de mampostería que acompaña la curvatura de la fachada. Tipografía epocal</p> <p>Almacén/bar. Supermercado (2023)</p>

<p><b>2000</b></p>		<p><b>SOL DE MAYO</b></p> <p>Fecha incierta Av. Maipú 4170, Olivos</p> <p>Monocromado Letras en relieve de chapa</p> <p>Tienda de zapatos</p>
<p><b>Extras</b></p>		<p><b>Paco Meralgo/ Barcelona-Bs. As.</b></p> <p>Década de 1990 Juan Díaz de Solís 1286.</p> <p>Vicente López. Policromado: celeste y blanco Letras en relieve sobre chapa</p> <p>Desafectado</p> <p>Restaurante</p>
		<p><b>Galería LA LUCILA</b></p> <p>Fecha incierta Salvador Debenedetti 602. La Lucila</p> <p>Policromado: rojo, verde y gris Letras en relieve sobre chapa</p> <p>Galería comercial</p>
		<p><b>PESCADERIA CAPRI</b></p> <p>1934 Cosme Beccar 383, San Isidro.</p> <p>Policromado: verdes y grises Mosaicos</p> <p>Pescadería</p>

		<p><b>Danubio</b></p> <p>1963 Cosme Beccar 315, San Isidro.</p> <p>Policromado: blanco, azul y rojo Letras en relieve sobre chapa</p> <p>Ropa de trabajo/uniformes</p>
		<p><b>HELADOS Pepe PIZZERIA</b></p> <p>1960 Eduardo Costa 996, Acassuso</p> <p>Policromado: amarillo sobre fondo marrón Chapa y neón</p> <p>Pizzería y heladería</p>
		<p><b>PADILLA</b></p> <p>Fecha incierta Cnel. José María Castillo y Juan A. Mazza, Boulogne.</p> <p>Monocromado Letras en relieve de mampostería sobre torre de ladrillos</p> <p>Desafectado</p> <p>Fábrica de licores</p>
		<p><b>ANTEOJOS</b></p> <p>Fecha incierta Av. San Juan 2000, CABA.</p> <p>Policromado marrón, amarillo Soporte de hierro</p> <p>Óptica</p>

## Conclusión

La cartelería es más que simples letreros; es un legado de la creatividad y el ingenio de generaciones pasadas y presentes que han contribuido a dar forma a esta ciudad. Es un testigo del tiempo que en este contexto, cobra un significado aún más profundo, ya que los carteles han sido vestigios silenciosos de nuestra historia y continúan inspirándonos a cuidar y valorar nuestro querido Martínez.

En lo personal, disfruté hacer la investigación aunque no la considero terminada ya que gracias a este trabajo y a mi curiosidad, sé que seguiré descubriendo detalles en cada zona o barrio que visite...

## Bibliografía

Grupo ADUAR: *Diccionario de geografía urbana, urbanismo y ordenación del territorio*. Ariel, Barcelona, 2000.

DE MASI, O. A.: *Patrimonio urbano*, Docu-Cátedra Escuela Nacional de Museología, 2019.

## **Las placas de *Hijos y Amigos de San Isidro*. Relevamiento preliminar**

Roberto Gabriel Mateo

Desde su fundación, acaecida el día 17 de marzo de 1989, cuando un grupo de vecinos se reunió en la calle Chile 191, San Isidro, –sede del *Club Ribereño*–, la *Asociación Hijos y Amigos de San Isidro* (AHyASI), tuvo, entre sus principales objetivos estatutarios, en lo que respecta a este trabajo patrimonial: **a)** Mantener vivo el recuerdo de personajes y sucesos y todo aquello que forma parte del pasado vecinal de nuestro pueblo; **b)** Distinguir y homenajear a aquellas personas o instituciones, significativas en nuestra historia local; y **c)** Indicar los lugares de valor histórico, a través de mayólicas o cerámicas (art. 2 incs. a, b, y c, de su estatuto social).

En cumplimiento de esta tarea de rescate de nuestro patrimonio identitario, tanto material como inmaterial, la AHyASI ha realizado distintas actividades.

Entre ellas podemos señalar, primeramente, que para la celebración de los días 15 de mayo –*Santo Patrono San Isidro Labrador*– y 14 de octubre –*fecha de constitución de la capellanía por Domingo de Acassuso*–, se han realizado **jornadas históricas locales** –ya ocurrieron 66– donde por una parte se han desarrollado temas que hacen a nuestra historia local y además se han distinguido a numerosas personalidades e instituciones, a las que se reconoce por su aporte a la formación de la comunidad sanisidrense.

Por otra parte, se han realizado 212 **serenatas a la "antigua"**, como así la AHyASI las denomina, donde se canta una serenata a una dama sanisidrense, además de recitarle un poema, especialmente creado para ella, se le entrega un ramo de flores y se le brinda el aplauso de la concurrencia, rememorando viejas costumbres del pueblo.

Y, por último, sin pretender agotar las tareas realizadas por la AHyASI en su labor patrimonial, me voy a referir, a lo que hace específicamente a este trabajo: que se han realizado 93 **intervenciones patrimoniales**<sup>60</sup>, esto es, se han relevado, señalado y señalado distintos lugares de la ciudad de San Isidro, donde existió una razón valedera para dejar un mojón físico, testimonio de nuestro patrimonio identitario local.

La gran mayoría de esas intervenciones consistieron en la colocación de placas, realizadas en cerámica, pero también se han colocado de bronce y de otros materiales.

La historia, que buscan rescatar todas ellas, es aquella de la pequeña historia local.

---

<sup>60</sup> Su listado fue suministrado por su actual Presidente, Sr. Jorge Tirigall.

Así se han puesto placas recordando comercios, personas, paseos, objetos, instituciones<sup>61</sup>. Las cerámicas han sido pegadas, en su gran mayoría –hay algunas en el interior de las edificaciones–, en el frente de los lugares a destacar.

Al comienzo, en lo que hace a las cerámicas, se solventaban con fondos propios, pero tras una gestión de su recordado Presidente Sr. Alejandro Arcuri, la firma REVESTIR S. A., se hizo cargo de su elaboración, y dona su costo, colocando su logo empresario distintivo en la parte inferior del mosaico, destacando esa autoría.

El formato que ha estandarizado la AHyASI, es un mosaico de un tamaño de 20 cm x 30 cm, en fondo blanco esmaltado satinado y con un decorado pintado a mano, sobre los colores y diseño de la rastra de Bernabé Márquez, la cual se había definido como el escudo de la AHyASI. Se cocinan a tres fuegos, y la leyenda que se escribe es suministrada por la asociación.

Haré una sencilla clasificación, para ir mostrando la tarea realizada, por cuanto, no se ha seguido un orden en su colocación, sino que cada año, conforme con las circunstancias que consideraron pertinentes, las distintas comisiones directivas, se fueron realizando intervenciones. Por ello la exposición en forma cronológica no me pareció adecuada, para este trabajo, ya que confundiría y no permitiría dimensionar la gran temática abarcada.

## **a) Establecimientos comerciales e industriales**

Comenzando a su análisis, refiero que alrededor de un tercio fueron colocadas en establecimientos comerciales e industriales, buscando destacar aquellos más antiguos en cada rubro.

Así recibió placas, por ejemplo, la panadería LA ARGENTINA, la frutería FUNES, la pescadería CAPRI, la heladería PACO, la fábrica de pastas EL BUEN CAPPELETTI, la armería MOSCONI, la marroquinería CASA CALDERON, el hotel VIGNOLES, el kiosko AUGUSTO, la lonería COLAFRANCESCO, el bazar ILVENTO, PUPPO HNOS, la papelera FAVIER, el comercio de muebles de jardín LA ESPAÑOLA, la relojería y joyería TESTORELLI, la carbonería EL PROGRESO, el taller mecánico del Sr. CARRERA, la vidrería BURATTI, la peluquería PANTILO, entre otros muchos.

---

<sup>61</sup> Se adjunta como anexo un detalle de todas esas 93 intervenciones, con su ubicación, memoria, existencia, año de colocación, leyenda, y demás datos, lo que ha sido relevado por el autor de este trabajo. Asimismo obran en mi poder sus fotografías que luego serán colocadas en el plano ARGIS para su consulta interactiva.

Como muestra de los mosaicos colocados, reproduzco alguna de estas imágenes:



Algunas placas hoy perviven, otras no, pero permiten recordar los inicios comerciales del pueblo.

## b) Cines, teatros, salas de espectáculos

Destacado además placas que se han colocado en cines-teatros, hoy desaparecidos:



## c) Antiguo mercado

Como también donde estuvo el antiguo mercado de San Isidro, sito en calle Cosme Beccar entre Ituzaingo y Almirante Brown.



## d) Periódicos

Se ha reconocido la labor periodística de un semanario, ya desaparecido, COSTA NORTE, que estaba en la calle Primera Junta y Av. Centenario.



## e) Vecinos destacados

Se han colocado también, placas en homenaje a distinguidos vecinos, referenciándolos en las viviendas donde moraban. Así por ejemplo, se colocó en la casa del historiador Sr. Monga, sita en la calle L. N. Alem 483; donde vivió el escritor José Mármol, en la calle Acassuso 628; del Sr. Carlos Viván, cantor, actor, letrista y compositor de tangos, en su casa de la calle Almirante Brown 456; la Sra. Ilse Maringer en la esquina de Estanislao Díaz y Pedro de Mendoza, entre otros.



En ese acápite hay que destacar la particular dedicación de la AHyASI a la causa Sor Camila Rolón, vecina de San Isidro, y se colocó una placa, no solo en su casa natal, sino también en la estatua que la recuerda, ubicada en 9 de Julio y Av. Del Libertador.



Además, todos los meses de julio se mantiene viva su memoria, con una marcha peregrina hacia donde están descansando sus restos, en el partido de San Miguel.

## f) Magisterio local

Y también el reconocimiento a los “antiguos maestros” de San Isidro. Hay placas en recuerdo a la Sra. Manuela García, en la calle J. J. Díaz 765 y la Sra. Elizarraga, en la calle Maipù 168.



Como también a los maestros en general, con una placa colocada en el frente de la Escuela n.º 1, sita en Rivadavia 349.



## g) Instituciones de interés social y comunitario

También se han reconocido a numerosas instituciones de interés social y comunitario, como por ejemplo, la Asociación Española, la Asociación Sirio Libanesa, el Instituto Regina Pacis, el Círculo Católico de Obreros, la Cruz Roja, el centro tradicionalista EL LAZO, el primer centro de Jubilados de San Isidro, entre otros.



Colocó en forma destacada dos placas, una perteneciente a la Sociedad Cosmopolita, la más antigua de San Isidro, sita en Chacabuco al 200 y otra, la del Club Ribereño, sita en la calle Chile 131, que tiene la particularidad que destaca que allí cantó el cantor de tangos Sr. Raúl Iriarte.



Cabe señalar también, otra particularidad, es que la Sociedad Italiana tiene una placa en el frente de su teatro Stella Maris, *–la primera placa que se colocó–*, donde se recuerda el lugar donde cantó Carlos Gardel en San Isidro.



## h) Establecimientos educativos

Se han colocado placas a establecimientos educacionales: la escuela n.º 1, la escuela n.º 2, el E.N.E.T. n.º 1, el Comercial, el Colegio Labardén, el Colegio Santa María, el Colegio Maria Auxiliadora, el Jardín de Infantes Dominguito, entre otros.



Destaco además, la placa que luce en el frente, del edificio del Consejo Escolar de San Isidro, sito en Acassuso al 300.



## i) Plazas, paseos tradicionales y devocionales

Se han puesto placas en nuestros paseos tradicionales: El Tala, los Tres Ombúes y los Paraísos.



Además, en uno nuevo, más pequeño, sito en Ituzaingo y Cosme Beccar, conocido como el de la Virgen, se participó en la construcción de la pequeña capilla, donde está la imagen de Nuestra Señora de Luján, y se ha homenajeado a su cuidadora, la Sra. Ferretti.



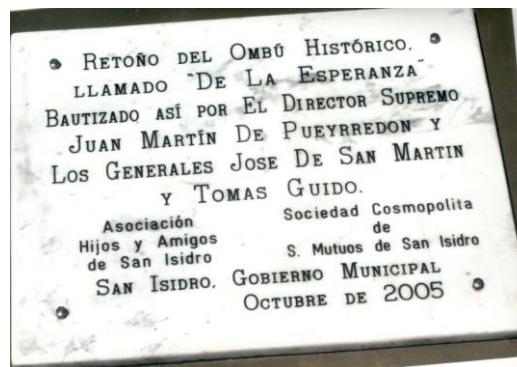
También se ha intervenido en nuestra plaza central, colocando dos placas, una destacando el valor patrimonial del Reloj Floral y otra, de la gesta de la Reconquista, que desde allí partió.



En cuanto a la temática de la Reconquista, cabe referir, que se han realizado numerosas Jornadas Históricas, para el 12 de agosto, conjuntamente con la Biblioteca Juan Martín de Pueyrredón, la cual tiene en su frente, una placa que la distingue.



Se había colocado una placa, hoy inexistente, en otra plaza, la plaza Hipólito Yrigoyen, recordando el ombú de la esperanza.



## j) Señalamiento funerario

El Cementerio de San Isidro, tiene también su intervención patrimonial, por un lado, a través de unas placas que recuerdan al Dr. Melchor Posse, al Sr. Capparelli y al Sr. Alejandro Arcuri. Pero sobre todo, y donde ha tenido especial relevancia la AHyASI en el rescate de la primitiva cruz del Cementerio que fuera recuperada por la activa tarea de su actual presidente, el Sr. Jorge Tirigall. Se la puede observar a la entrada, colocada en un pedestal construido por la Municipalidad y el detalle es que tuvo dos placas, ya que la primera fue destruida al moverse la cruz de su lugar original, para trasladarla a su actual ubicación. Lo

que permitió modificar levemente su texto, de “antigua cruz” a “primitiva cruz”, para resaltar su valor patrimonial e histórico.



## k) Antigua nomenclatura urbana

Se han recordado también nombres de calles.



## l) Eslabones en la cadena de la historia nacional

También se han señalado dos lugares que consideraron importantes por su vinculación con la historia nacional: el primero la casa de Marzano, donde se alojó el general San Martín en sus visitas al entonces Director Supremo Juan Martín de Pueyrredón –hoy la esquina de Primera Junta y 25 de Mayo-. Y el segundo, la casa donde vivió el primero y último gobernador argentino de las Islas Malvinas –Belgrano 839-.



## II) Otros sitios de memoria local

Se ha reconocido también, como lugar histórico y patrimonial local a la casa de nuestro primer Intendente, Sr. Fernando Alfaro, la esquina de Ituzaingo y Av. Del Libertador.



También se relevó el lugar donde funcionó la última caballeriza de San Isidro, la caballeriza Acevedo, que estaba ubicada en la calle Chacabuco 450.



Como el lugar, la esquina de la Av. Tiscornia y Pedro de Mendoza, donde partió el primer tranvía, que llegaba al Club Náutico.



## o) La memoria religiosa local

He observado que no existen placas en templos religiosos, –seguramente por el respeto a sacralidad de sus edificios– pero es evidente la vinculación temática del trabajo patrimonial de esta institución con el patrimonio religioso de San Isidro, con la causa Camila Rolón, la

cruz del cementerio y las jornadas sobre San Isidro Labrador. Existe una placa, en la calle Anchorena 417, en reconocimiento a la labor de la Sra. Mercedes Aguirre de Anchorena, quien posibilitó la construcción del actual templo parroquial.



## La labor de las comisiones directivas de la entidad

Cierro este pequeño trabajo, con un reconocimiento a todos los que han trabajado en las Comisiones Directivas a lo largo de estos años, bregando constantemente en defensa de nuestro patrimonio, y me permito nombrar, como una síntesis, como si fueran el alfa y el omega de lo hecho por la AHyASI, a su Primer Presidente, el Sr. Leandro Acevedo y su actual Presidente, el Sr. Jorge Tirigall.

N.º	UBICACIÓN	MEMORIA	EXISTE	FOTO	AÑO	NOTAS	EPIGRAFÍA
1	Martín y Omar 399	Sociedad Italiana	Si	Si	1989	1 <sup>era</sup> placa	<i>Aquí cantó Carlos Gardel -1933-</i>
2	Plaza Mitre	Reconquista	Si	Si	1989	Se reubicó	<i>A los héroes de la Reconquista 1806 – 12 de agosto – 1989</i>
3	25 de mayo 714	E.N.E.T. n.º 1	Si	Si	1989		<i>E.N.E.T. n.º 1 San Isidro. Abrió sus puertas a la comunidad el 15-3-49</i>
4	Don Bosco 210	Escuela Media n.º 3	Si	Si	1990		<i>E.E. Media n.º 3 San Isidro. Abrió sus puertas a la comunidad el 1-7-1940</i>
5	Cosme Beccar	Al Buen Cappeletti	Si	Si	1990	En interior	<i>Antigua fábrica de pastas "Al buen cappeletti" – Fundada el 27/9/24</i>
6	Ituzaingo y Cosme Beccar	Verdulería Funes	Si	Si	1990		<i>Antigua frutería y verdulería "Funes" Fundada en 1935</i>
7	Cosme Beccar	Pescadería Capri	Si	Si	1990		<i>Antigua pescadería "Capri" Fundada en 1934</i>
8	Chile 131	Club Ribereño	Si	Si	1989		<i>Aquí cantó Raúl Iriarte y en 1966 se fundó la peña que lleva su nombre</i>
9	Centenario 824	Carnicería Colombo	No	No	1990	No existe comercio	
10	Primera Junta	Costa Norte	No	Si	1990	Se demolió la sede	<i>Semanario costa Norte – Fundado el 29 de junio de 1969</i>
11	Plaza Mitre	Reloj floral	Si	Si	2004		<i>Reloj floral puesto en marcha el 31-12-1913 por José Testorelli durante la intendencia del Dr. Adrián Beccar Varela</i>
12	J. J. Díaz 500	Calle S. Fernando	No	Si	1990		<i>Calle Juan José Díaz- Antiguamente calle San Fernando</i>
13	Chacabuco y Belgrano	Fonda del Sr. Crivelli	Si	Si	1991		<i>En este lugar estuvo la antigua "Fonda de Crivelli"</i>
14	9 de Julio 392	Hotel Vignolles	No	Si	1991	Se repuso placa 71	<i>Aquí estuvo el antiguo hotel San Isidro también llamado "hotel Vignolles" 1868-1934</i>
15	Chacabuco 200	Sociedad Cosmopolita	Si	Si	1991		<i>Sociedad Cosmopolita de S.M. de San Isidro. Fundada el 19 de agosto de 1872</i>
16	Tres de Febrero 55	Asociación Española	Si	Si	1990	En interior	<i>Sociedad Española de San Isidro. Fundada el 24 de agosto de 1890</i>
17	Libertador e Ituzaingo	Casa de Alfaro	Si	Si	1992		<i>Casa de Fernando Alfaro Primera sede municipal 1856</i>

18	Acassuso 281	Armería Mosconi	No	Si	1991		Antigua armería "Mosconi" Fundada en 1941
19	Centenario 1000	Kiosco Augusto	Si	Si	1992	En interior	Antiguo kiosco "Augusto" Fundado en agosto de 1942
20	Av. Centenario y Francia	Comercio Colafancesco	Si	Si	1992		Antiguo almacén de suelas "Colafrancesco" Fundado en 1932
21	Belgrano y Rivadavia	Helados Paco	Si	Si	1992	Se repuso por rotura	Antigua heladería "Paco" Fundada en 1924
22	Belgrano 200	Zapatería Olivero	Si	Si	1992		Antigua zapatería "Olivero" Fundada en 1924
23	Belgrano 100	Casa Ilvento	No	No	1992	Se trasladó. Placa 66	
24	Cosme Beccar 200	Casa Coratella	No	No	1992	Cerrado	
25	España y Av. Del Libertador	Recordatorio de calle	Si	Si	1992		Desde 1910 Calle España Homenaje a la Madre patria en los quinientos años del descubrimiento
26	Alsina 426	Club Acassuso	Si	Si	1992		Club Atlético Acassuso Fundado el 7 de diciembre de 1922
27	Tomkinson 1125	El Lazo	Si	Si	1992		Agrupación Tradicional Argentina "El lazo" Fundada el 2 de abril de 1944
28	Centenario 635	Sr. José Cunese	No	Si	1992	No existe	Ayer José Cunese Hoy "Segurtech" Fundada en 1942
29	Monseñor Alberti 1057	Centro Jubilados	Si	Si	1992		Primer Círculo de Jubilados y pensionados de San Isidro. Fundadpo en 1983
30	9 de Julio 486	Joyería Testorelli	Si	Si	2004		Antigua relojería "Testorelli". Fundada en 1887
31	25 de mayo Galería	Peluquería	No	Si	1993		Antigua peluquería 2El Progreso" hoy "Pantilo" Fundada en 1901
32	Paseo	El Tala	No	Si	1993		Paseo de "El Tala" inaugurado el 11 de abril de 1914
33	Paseo	Tres Ombúes	Si	Si	1993		Paseo de "Los Tres Ombúes" 1895
34	Paseo	Los Paraísos	Si	Si	1993		Paseo de "Los Paraísos" inaugurado el 6 de noviembre de 1910
35	Belgrano 838	Casa La Porteña	Si	Si	1993		En este solar vivió y murió Luis Vernet primer Gobernado de las Islas Malvinas

36	25 de mayo y Primera Junta	Casa Sr. Marzano	Si	Si	1993		<i>Aquí estuvo la "casa de Marzano" lugar donde el Gral. San Martín se reunía con E. de Luca y los Grales. Guido y Pueyrredon</i>
37	Av. Del Libertador 16.748	Carbonería El Progreso	Si	Si	1990		<i>Vieja carbonería "El Progreso" Fundada en 1925</i>
38	Cosme Beccar 364/370	Cine-teatro Pabellón Blanco	Si	Si	1994		<i>En este lugar estuvo el "Pabellón Blanco". Primer cine-teatro de San Isidro</i>
39	Cosme Beccar 440	Mercado de San Isidro	Si	Si	1994		<i>En este lugar estuvo el primer "Mercado de San Isidro" 1913-1994</i>
40	Ituzaingo y Cosme Beccar	Virgen de Luján	Si	Si	1994	Mayólica	<i>Paseo de la Virgen</i>
41	Cementerio Central San Isidro	Antigua Cruz	No	Si	1994	Dos placas 41/64	<i>Antigua cruz de este cementerio, símbolo de la fe cristiana sanisidrense</i>
42	Alem 483	Dr. Alfredo Monga	No	Si	1996		<i>Dr. Alfredo S. Monga Por su aporte a la cultura y a la historia vecinal sanisidrense</i>
43	Anchorena 417	Casa Anchorena	Si	Si	1996		<i>A Mercedes Aguirre de Anchorena. Presidenta de la Comisión de Damas que posibilitó la construcción del nuevo templo parroquial de cuya consagración se cumplen 90 años</i>
44	Acassuso y Estanislao Díaz	Almacén del chino Arcuri	Si	Si	1997	Existe placa de SIT	<i>Al Profesor Alejandro A. Arcuri ex Presidente de esta Asociación por su aporte a la docencia y a al Historia vecinal sanisidrense</i>
45	Rivadavia 349	Escuela n.º 1	Si	Si	1997		<i>Homenaje al Magisterio sanisidrense en esta escuela n.º 1 del partido 17-mayo-1997</i>
46	J. J. Díaz 765	Sra. Manuela García	No	Si	1997		<i>Manuela García-Dedicó sus desvelos a una docencia ejemplar – Homenaje en el solar donde vivió</i>
47	Acassuso	Costa Norte con tinta norte	No	Si	1991		<i>Semanario Costa Norte Fundado el 29 de junio de 1979</i>
48	Chacabuco 450	Caballeriza de Acevedo	Si	Si	1998		<i>En este lugar existió la caballeriza de Acevedo última del casco histórico</i>
49	Alberti y Garibaldi	Sr. Juan Santos Paván	Si	Si	1996		<i>En este lugar nació Juan Santos Paván. Historiador y periodista sanisidrense</i>
50	Rivadavia 454	Cruz Roja	Si	Si	1998		<i>Cruz Roja Argentina Filial san Isidro 1948-1998 Homenaje en las Bodas de Oro de su Fundación</i>

51	Rivadavia 319	Casa Buratti	Si	Si	1999		<i>Antigua Vidriería Buratti 1935-1999</i>
52	Alsina 256	Círculo Católico de Obreros	Si	Si	1999		<i>Círculo Católico de Obreros de San Isidro 1929-1999</i>
53	Av. Santa Fe	Bomberos voluntarios	No	No	1999	No se colocó	
54	Martín y Omar	Colegio comercial	Si	Si	1990	Interior	<i>Escuela Nacional de Comercio Dr. Manuel Obarrio Escuela Educación Media n.º 13 1924-1999 75 aniversario</i>
55	E. Díaz y Pedro de Mendoza	Sra. Ilse Maringer	No	Si	2001		<i>Ilse R. Maringer (Baby) Por su aporte a la cultura y la historia vecinal sanisidrense</i>
56	Ituzaingo 584	Panadería La Argentina	Si	Si	2001		<i>Panadería "La Argentina" la más antigua de San Isidro 1886-2001</i>
57	Tomkinson 116	Empresa Puppo	Si	Si	2001		<i>Empresa Puppo Hnos. Abrió sus puertas a la comunidad en el año 1898</i>
58	Acassuso 628	Casa José Mármol	Si	Si	2002		<i>En este solar vivió José Mármol autor de la novela "Amalia". Poeta, periodista, diplomático y hombre público</i>
59	Centenario 1070	Papelera Favier	No	Si	2003		<i>Papelera Favier Fundada 1967</i>
60	Cementerio	Sr. Carlos Caparelli	Si	Si	2005	Cerámica con SIT, Rotary y Cámara	<i>Carlos Capparelli Funcionario ejemplar y amigo sincero. Lo recordamos con afecto y reconocimiento</i>
61	Maipú 256	Sor Camila Rolón	Si	Si	2005	Dos placas 61/83	<i>En este lugar nació la Venerable Madre Camila de San José Rolón 1842-1913</i>
62	Plaza Hipólito Yrigoyen	Ombú	No	Si		Mármol con Cosmopolita	<i>Retoño del ombú histórico llamado "De la Esperanza" bautizado así por el director supremo Juan Martín de Pueyrredon y los Generales José de San Martín y Tomás Guido y</i>
63	25 de mayo 527	Comercio La Española	Si	Si	2005		<i>La Española Muebles de jardín y toldos fundada el 2 de mayo de 1932</i>
64	Chacabuco 543	Taller mecánico	No	Si	2006		<i>Antiguo taller mecánico Chacabuco de Oscar J. carrera</i>

65	Maipú 168	Maestras Elizarraga	Si	Si	2006	Conjunta con SIT	<i>En este lugar ejercieron las recordadas maestras Zoila y Rudecinda Elizarraga 1871-1937</i>
66	Ituzaingo 100	Casa Ilvento	No	Si			<i>Ayer Bazar Inglés Hoy Ilvento Manor – Fundada en 1932</i>
67	9 de Julio y 25 de Mayo	Biblioteca Popular	Si	Si			<i>Biblioteca Popular Juan Martín de Pueyrredon 135.º aniversario 1873-2008</i>
68	Brown 456	Sr. Carlos Viván	Si	Si			<i>Cantor, actor y compositor de la música porteña</i>
69	Garibaldi	Asociación Libanesa	Si	Si			<i>Asociación Libanesa de San Isidro Fundada en 1929</i>
70	Cementerio Central San Isidro	Dr. Melchor Posse	Si	Si			<i>Melchor – A 5 años de tu partida te recordamos con afecto 2005 – 16 de enero 2009</i>
71	9 de Julio	Hotel Vignolles	Si	Si			<i>Aquí estuvo el antiguo hotel San Isidro también llamado “hotel Vignolles” 1868-1934</i>
72	9 de Julio	Farmacia Perlender	No	Si			<i>En este lugar estuvo la farmacia Perlender Antigua Botica de la Sociedad</i>
73	9 de Julio	Casa Tedesco	No	Si	2009	Cerrado	<i>Antigua casa “Tedesco” fundada en 1947</i>
74	Alem	Instituto María Auxiliadora	Si	Si	2006	Interior	<i>Instituto María Auxiliadora San Isidro 1881-2006 a los 125 años de su fundación</i>
75	Av. Centenario 600	Sr. José Cunese	No	Si		Reposición placa	
76	Belgrano 92	Bar Coquito	No	Si		Dos placas para reponer	
77	Cosme Beccar 326	Casa Sandry	Si	Si	2010		<i>Ayer: Las mil ofertas y casa de Alberto (El Puma) Hoy casa Sandry</i>
78	Plaza de la Virgen	Sra. Ferretti	Si	Si	1994		<i>En honor a María C. de Ferretti Por su dedicación amor y fe a esta virgen</i>
79	Cementerio Central San Isidro	Sr. Alejandro Arcuri	Si	Si		Placa de bronce	<i>En homenaje a nuestro digno expresidente</i>
80	9 de Julio al 500	Sor Camila Rolón	Si	Si	2011		<i>Madre Camila de San José Rolón en san Isidro sobre sus barrancas nació la flora de santidad de nuestra Patria</i>

81	9 de Julio al 500	Cine Acassuso	Si	Si	2010	Conjunta con SIT	<i>En este lugar funcionó el Cine Teatro Acassuso Primer Monumento al Fundador de San Isidro Capitán Domingo de Acassuso</i>
82	Av. Tiscornia y P. de Mendoza	Primer tranvía	Si	Si	2013		<i>De este lugar, partió el primer tranvía que llegaba al Club Náutico San Isidro</i>
83	Maipú 256	Sor Camila Rolón	Si	Si	2005	Dos placas 61/83	
84	Cementerio Central San Isidro	Primitiva cruz	Si	Si		Repuesta Dos placas 41/84	<i>Primitiva cruz de este cementerio, símbolo de la fe cristiana sanisidrense</i>
85	9 de Julio 428	Santería Stella Maris	Si	Si	2014		<i>Antigua Santería "Stella Maris" fundada en 1948</i>
86	Av. Centenario	Casa Calderón	Si	Si	2015		<i>Antigua casa "Calderón" Fundada en 1932</i>
87	Av. Centenario al 700	El Apoliyo	Si	Si	2015		<i>Colchonería "El Apoliyo" Abrió sus puertas a la comunidad en el año 1967</i>
88	Ituzaingo al 500	Jardín Dominguito	Si	Si	2016		<i>Jardín de Infantes n.º 901 "Dominguito" Abrió sus puertas a la comunidad el 28 de abril de 1949</i>
89	Alem	Colegio Labardén	Si	Si	2016		<i>Colegio "Labardén" Abrió sus puertas a la comunidad en el año 1922</i>
90	25 de mayo	Regina Pacis	Si	Si	2017	Está en interior	<i>Escuela de Artes Visuales "Regina Pacis" Fundada en 1964</i>
91	Acassuso al 300	Consejo Escolar	Si	Si	2017		<i>Consejo escolar de San Isidro Abrió sus puertas a la comunidad en el año 1875</i>
92	Av. Del Libertador	Colegio Santa María	Si	Si		Está en interior	
93	Concejo Deliberante	Clemente Lagomarsino	Si	Si	2017	De bronce. Se recolocó	<i>El Honorable Concejo deliberante a Don Clemente Lagomarsino Hijo de San Isidro vivió para su ciudad 15 de mayo de 1988</i>

# Oficios tradicionales y artesanales de la ribera de San Isidro

Roberta Lacossegliaz y Horacio Daguanno

## Breve introducción... haciendo memoria

El presente trabajo trata de rescatar de la memoria aquellas labores típicas donde, algunas aún perduran, otras se fueron perdiendo, pero todas fueron dándole al Bajo de San Isidro su impronta característica de barrio ribereño con clubes náuticos, recreos de fin de semana y las familias que poco a poco fueron poblando la zona.

Mi padre, siempre recordaba que el terreno se lo compró a los French, y mi madre María Bonita como la conocían los vecinos, solía responderle...- *Carlos... y la de carretillas con tierra y cascotes que cargamos para rellenarlo!* - Esto era para elevarlo al nivel de las vías del ferrocarril, para que cuando vinieran las “crecidas del río” el agua no entrara a la casa que iban a edificar en Pedro de Mendoza y Belgrano. Mi padre haciendo honor al amor por su esposa le forjó con hierro el nombre a la nueva casa, “María Bonita”. Un par de veces la crecida superó los dos escalones de granito que tenía la casa, pero eso es parte de otras anécdotas de las tantas que se pueden encontrar entre los vecinos de la ribera<sup>62</sup>.



Casa “María Bonita”. Fotografía archivo familia Daguanno.

---

<sup>62</sup> Testimonio de Horacio Daguanno, uno de los autores del presente trabajo.

## Oficios tradicionales de la ribera de San Isidro

### “Lo de Perico” ... el resaquero

La "resaca de río" o "turba de río" es un tipo de abono o sustrato que se compone de restos orgánicos en descomposición, se encuentra en las orillas del río. Este material se utiliza como abono para plantas, especialmente aquellas que requieren suelos ligeramente ácidos, como las plantas tropicales o de interior.

La resaca de río es un buen fertilizante natural para las plantas, es rica en nutrientes y materia orgánica, ayuda a retener la humedad en el suelo y mejora la estructura del mismo, favoreciendo el desarrollo de las raíces. Para utilizarla como abono, se recomienda mezclarla con el sustrato o tierra de cultivo en proporciones adecuadas, dependiendo de las necesidades de las plantas.



Imágenes de la costa ribereña con la bajante necesaria para recoger la resaca que dejaba el río al retirarse. Fotografías gentileza David Robertson Gunn.

Oscar Sala, oriundo de la ribera de San Isidro, creció siendo parte de los cambios gestados en el Bajo, comprometido con el barrio, la geografía y los oficios tradicionales de aquella sociedad creciente.

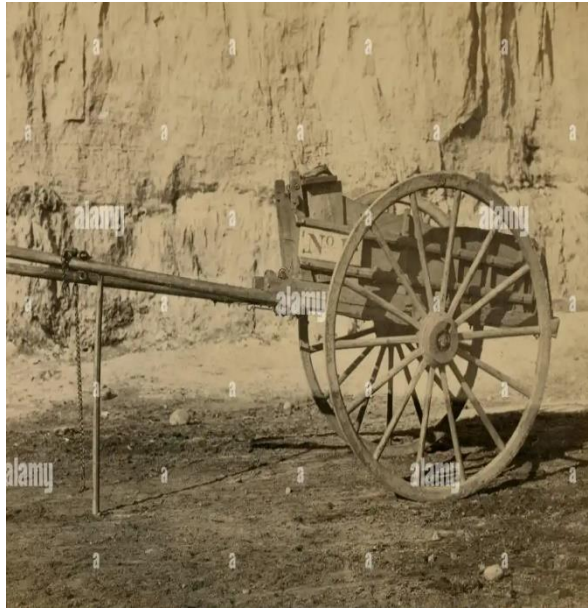


Oscar Sala, vecino del Bajo, en su adolescencia trabajo junto a Perico, el resaquero de Lasalle y las vías entre las calles Del Barco Centenera y Belgrano.

En la primavera de mediados de los 70, en la calle Lasalle y las vías del FFCC Mitre R, hoy Tren de la Costa, entre las calles Belgrano y Del Barco Centenera encontrábamos a Perico “El Resaquero” del Bajo.

Perico ya entrado en años, necesitaba una mano joven. Fue entonces que empleó a Oscarcito “Peca” para los amigos, un jovencito colorado y muy pecoso, alegre, de 14 años y con brazos fuertes, con ganas de trabajar y con la necesidad de ganar unos pesos para llevar a casa y ayudar a mamá Emilia. Fue así que daría sus primeros pasos como aprendiz en el oficio tradicional de resaquero y recolector de juncos.

“Peca” nos relata entre sus recuerdos que se levantaba a las 3 a.m. con tiempo para lavarse la cara, tomar un mate cocido; y salir a preparar “El Transporte”, el mismo constaba de un carro de forma cuadrada de tipo “botellero” y ruedas de madera, con una altura de un metro y medio necesaria para la entrada del carro al río y evitar así quedar empantanado, el carro era tirado por un caballo de tipo percherón, de color blanco, fuerte y muy manso.



Carreta tipo utilizada para la recolección de resaca normalmente tirada por uno o dos caballos.

Llegaban con Perico a las 4 a.m. a una ribera, mucho más cercana de la actual ya que no existían las tierras ganadas al río. Y mientras visualizaba el sol naciente se hacía eco de la tan esperada “bajante de las aguas”, quién sería su cómplice en la travesía de recolectar aquellas “ramitas, palitos y basuritas” que tanto apreciaba.

Luego vendrían las paleadas dando forma a montañas de resaca para favorecer el drenaje del agua, pasado un tiempo de estancamiento en la misma costa para que drene el agua y pueda llenarse el carro con más resaca. Comenzarían nuevamente las paleadas para cargar el carro y transportar “la producción” a lo de Perico donde se vuelve a palear para la descarga.

Allí se gestionaban las últimas tareas; el filtrado, sobre un tamiz de elástico de cama, con pequeño diámetro y de acero, inclinado a 75 grados, y al cual se le tiraba la resaca seca con unos tridentes; para lograr así la separación de la basura de descarte del producto final propicio para su embolsado y pesado.

Finalizando la jornada laboral hacia el mediodía, llegaría la venta de los bolsones de resaca a los quinteros de la zona y aledaños, oficio que también en la actualidad ha quedado en desuso.

Recuerda que cuando no había suficiente resaca de río sustituía el trabajo por otra labor, como la de cortar juncos en la ribera, que luego se dejarían secar, para la posterior venta a artesanos que elaborarían productos a partir de ellos, como ser las cortinas de juncos, sombreros, carteras, muebles y otras muchas artesanías.

## El calafateador

El calafateo es un proceso utilizado en la construcción y mantenimiento de barcos de madera para impermeabilizar las juntas entre las tablas y evitar la entrada de agua.

Hoy en día se lo considera un oficio artesanal debido a la casi nula fabricación de embarcaciones de madera y a los muy pocos artesanos que quedan en el rubro.

Era un oficio muy habitual de encontrar en la zona de la ribera, ya sea por las embarcaciones en los clubes náuticos o bien por los particulares que tenían sus pequeños botes de madera y cada tanto necesitaban realizarle un mantenimiento de impermeabilización.

El proceso de calafateo puede variar dependiendo del tipo de bote, madera y los materiales utilizados. Las embarcaciones eran retiradas del agua y se los colocaba en bahías o dique seco para su tratamiento.

El calafateo se realiza utilizando un material llamado "calafate", que puede ser una mezcla de alquitrán, aceite de linaza y aserrín, además se suele introducir fibra de estopa de algodón embebida en los materiales mencionados. En la actualidad se suelen utilizar selladores modernos a base de poliuretano.

El proceso de calafateo de un bote de madera generalmente sigue los siguientes pasos:

**1. Preparación de las juntas:** Antes de comenzar el calafateo, es importante asegurarse de que las juntas entre las tablas estén limpias y libres de residuos. Se pueden utilizar herramientas como un raspador o un cincel para eliminar cualquier material suelto o deteriorado.

**2. Aplicación del calafate:** El calafate se aplica en las juntas entre las tablas utilizando una espátula o una pistola de calafateo. Se debe presionar el calafate en las juntas de manera uniforme, asegurándose de que se llene completamente el espacio.

**3. Alisado del calafate:** Después de aplicar el calafate, se utiliza una herramienta llamada "calafateador" para alisar y compactar el material en las juntas. Esto ayuda a asegurar una buena adhesión y sellado.

**4. Limpieza y acabado:** Una vez que el calafate se ha secado, se puede limpiar cualquier exceso o residuo utilizando un trapo húmedo. Luego, se puede aplicar un acabado final, como barniz o pintura, para proteger la madera y darle un aspecto estético.



Fotografía gentileza Club Sarandí, Sr. Gustavo Filgueira.

## El junco

El nombre científico del junco es *Schoenoplectus californicus*, de la familia de las ciperáceas. Esta especie acuática se caracteriza por tener tallos resistentes, flexibles y altos. También se la conoce como “Tromen” en lengua ranquel, “Tutura” en lengua quechua y también como “Sakka” en lengua aimará.

A lo largo de la costa sanisidrense del Río de la Plata crece en las márgenes poco profundas.

Los juncos contribuyen a detener las aguas, ayudando a la deposición de limo o resaca favoreciendo el crecimiento de las islas sedimentarias de los ríos.

Cuando la profundidad es muy poca, el juncal se reemplaza paulatinamente por un pajonal al ingresar otras especies palustres. Constituyen un excelente refugio para pequeñas especies acuáticas y aves silvestres.

El junco de río es muy dúctil, se utiliza en la fabricación de muebles, sillas, sombreros, papel artesanal y decoración. Incluso se construyen balsas en algunas regiones.

El proceso de elaboración de estos elementos artesanales con junco de río implica el uso de herramientas tradicionales de carpintería, así como técnicas manuales específicas para trabajar con este material.

En las imágenes inferiores se pueden apreciar trabajadores cortando juncos en la costa del Río de la Plata.



Fotografías gentileza David Robertson Gunn.



Fotografía H.D.

Las herramientas básicas utilizadas en un taller de carpintería para trabajar con junco de río incluyen:

- 1. Sierra eléctrica:** se utiliza para cortar y dar forma a las piezas de junco de río.
- 2. Martillo:** se utiliza para fijar las piezas de junco de río entre sí o a otros componentes del mueble.
- 3. Cepilladora:** se utiliza para alisar y dar forma a las superficies de las piezas de junco de río.
- 4. Taladro:** se utiliza para hacer agujeros en las piezas de junco de río, por ejemplo, para insertar tornillos o pasadores.
- 5. Mazo:** se utiliza para golpear suavemente las piezas de junco de río y ajustar su posición.

Además de estas herramientas básicas, es posible que se utilicen otras según el diseño y la técnica de fabricación específica.

Según el trabajo a realizar se pueden utilizar distintas herramientas, de trenzado o de tejido para crear con el junco patrones decorativos.



Ciclo a cargo de artistas que rescatan y difunden técnicas y saberes tradiciones de nuestro país. Taller de enjuncado en conversación acerca del junco, su rol en el ecosistema y su poética. Aprendizaje sobre su manejo para la realización del tejido tradicional ribereño que sustenta el trabajo de productores y artesanos en la cuenca baja del Río de la Plata.



Productos elaborados con juncos de río:

<https://faunayfloradelargentinanativa.blogspot.com/2011/02/junco-schoenoplectus-californicus.html>

## El lonero

Los toldos y lonas para yates y veleros son elementos importantes para proteger la embarcación y sus ocupantes de los elementos climáticos, como el sol, la lluvia y el viento. Estos elementos pueden variar en diseño y funcionalidad, y se utilizan para diferentes propósitos en una embarcación.

Algunos tipos comunes de toldos, lonas y velas utilizados en yates y veleros incluyen:

- 1. Toldo Bimini:** Es un toldo plegable que se instala en la cubierta del barco para proporcionar sombra y protección contra el sol. Suele estar fabricado con lonas resistentes al agua y a los rayos UV.
- 2. Toldo de fondeo:** También conocido como toldo de ancla, se utiliza para cubrir la embarcación cuando está fondeada o anclada. Proporciona protección contra la lluvia y el sol, y ayuda a mantener el interior del barco fresco y seco.
- 3. Toldo de popa:** Se instala en la parte trasera del barco, en la zona de la popa. Proporciona sombra y protección contra el sol, y puede ser utilizado como un área adicional para relajarse o comer al aire libre.

**4. Toldo de proa:** Se instala en la parte delantera del barco, en la zona de la proa. Proporciona sombra y protección contra el sol, y puede ser utilizado como un área adicional para relajarse o almacenar equipos.

**5. Velas:** Las velas son elementos esenciales en la navegación a vela. Pueden ser de diferentes tipos, como la vela mayor, el foque, el genoa, entre otros. Estas velas se utilizan para aprovechar la fuerza del viento y propulsar la embarcación.



Fuente y fotos provistas por el vecino del bajo Gabriel Santana, artesano en lonas y velas para embarcaciones.

Don Macias, ex suboficial de gendarmería, vecino y amigo de mis padres<sup>63</sup>, tenía en la casa un pequeño taller de costura donde él mismo cosía las lonas y carpas para las embarcaciones deportivas de los clubes náuticos.

## **Pescadores artesanales y falsificadores de frescura en el antiguo Río de la Plata<sup>64</sup>**

*Recuerdo que a mediados de los años 60 durante mi niñez y primeros años de adolescencia en el Bajo de San Isidro (desde las vías del FFCC Mitre entre las Estaciones Barrancas y San Isidro R hasta la costa del Río de la Plata), era muy común encontrarse en el barrio o bien llamaban en las puertas de las casas golpeando las palmas de las manos los “pescadores” para ofrecer pescado “fresco” obtenido durante la larga madrugada de pesca<sup>65</sup>.*

En septiembre de 1796, un pescador de espinel establecido en la costa de San Isidro solicitó al Cabildo que se lo eximiera de servir en las milicias terrestres, dado que se consideraba mucho más apto para el servicio de marina. Afirmaba también que había sido injustamente igualado con los pescadores de costa, como eran en general sus pares y vecinos, siendo él un especialista en la pesca de bote. Por otros tramos del expediente iniciado a partir de su reclamo sabemos que el pescado obtenido en profundidad era considerado “más sabroso y sustancioso”.

Sin embargo, la práctica de la pesca en embarcaciones no volvió a verse nunca más en esta parte del Río de la Plata. Pocos años después se dispuso su total prohibición, con el fin de evitar que los pequeños navíos terminaran siendo utilizados para el lucrativo negocio del contrabando.

---

<sup>63</sup>Testimonio de Horacio Daguanno, uno de los autores del presente trabajo.

<sup>64</sup> Fuente del relato y fotos: <https://consumosdelayer.blogspot.com/2013/05/pescadores-artesanales-y-falsificadores.html>

<sup>65</sup> Testimonio de Horacio Daguanno, uno de los autores del presente trabajo.



Pero la pesca de costa se mantuvo vigente durante todo el siglo XIX para beneplácito de los porteños, que eran muy buenos consumidores de bogas, armados, rayas, pacúes, palometas, surubíes, dorados y pejerreyes, todos ellos asequibles en las marrones pero limpias aguas rioplatenses de la época.

El marino y pintor inglés Emeric Essex Vidal, que pasó por nuestro país en dos oportunidades (1816 y 1828), brinda una descripción bastante detallada sobre el característico método de trabajo de los pescadores porteños al afirmar que

*la cantidad de pescado que se consume en Buenos Aires es considerable, y la forma en que se pesca es muy curiosa. A pesar de la gran demanda que existe en el mercado, no se emplea ninguna lancha para su pesca, sino que ésta se efectúa con caballos (...) Los pescadores se dirigen al río con un carro tirado por bueyes y dos caballos, con la red enrollada en el lomo de uno de ellos (...) Internan a sus cabalgaduras hasta donde pueden caminar, que generalmente es un cuarto de milla. Cuando llegan a la parte más profunda, los caballos son conducidos en direcciones opuestas, separándose y extendiendo la red en toda su longitud (...) Poniendo cara a tierra arrastran la red detrás de sí, hasta llegar a la playa.*

Un relato contemporáneo al de Essex Vidal, el de los hermanos Robertson, completa el cuadro de la siguiente manera:

*arrastran luego los pescados sobre la playa (...) El pescador escoge entonces los mejores de ellos, los pone en sus grandes carros con techo de paja y deja en el suelo miles de ejemplares que no cree dignos de ser recogidos. Luego se da prisa en ir al mercado, temeroso de que su cosecha pueda pudrirse antes de llegar, especialmente si es verano y sopla viento norte.*

Para el traslado a los puntos de venta, algunas especies (la boga, por ejemplo) eran abiertas por el lomo y empaquetadas en canastos de mimbre. Otros tipos eran llevados enteros a la ciudad o incluso vendidos en el camino, directamente desde los carros. Según Essex Vidal,

*“el aceitoso surubí es el preferido”*. Avanzado el siglo XIX aparecieron los vendedores ambulantes del artículo que nos ocupa, quienes recorrían las zonas más alejadas de la ciudad ofreciendo diversas piezas sostenidas en largas varas al hombro.



El tema de la frescura daba lugar a reiteradas denuncias sobre “falsificación”, como la aparecida en el diario *Sud América* en 1889 asegurando que

*todas las mañanas puede verse que un grupo de pescadores, o mejor, de vendedores ambulantes de pescado, hacen sufrir a los pescados, antes de empezar a venderlos por la ciudad, la operación de refrescarlos, que consiste sencillamente en colorearles las agallas con anilina.*

Y agrega: *“esta mañana, por ejemplo, tres o cuatro de estos “industriales” trabajan activamente en el espacio comprendido entre la prolongación de las calles Venezuela y Méjico, sin que nadie los molestara”*.

De un modo u otro, con los años, el negocio de marras dejó de ser económicamente rentable y completamente impracticable por la contaminación del Río de la Plata, no obstante, alguna pesca artesanal para consumo subsistió hasta principio de los ochenta.

## El botero

Incansables hombres, con duras jornadas de trabajo, llevaban y traían en sus botes a remo de una costa a otra a quienes iban a trabajar o a disfrutar de un fin de semana en algún club náutico de la ribera de San Isidro. Uno de ellos era don Juan Spitteller, “El Alemán”, cruzaba en su bote a remo a quienes iban al Club Náutico San Isidro<sup>66</sup>.

---

<sup>66</sup> Fuente: Susana Huar, vecina del Bajo. Fotos de archivo.



## “El bondi del Náutico” (al menos así lo conocíamos en el barrio)

### Recorrido: Estación San Isidro – Club Náutico



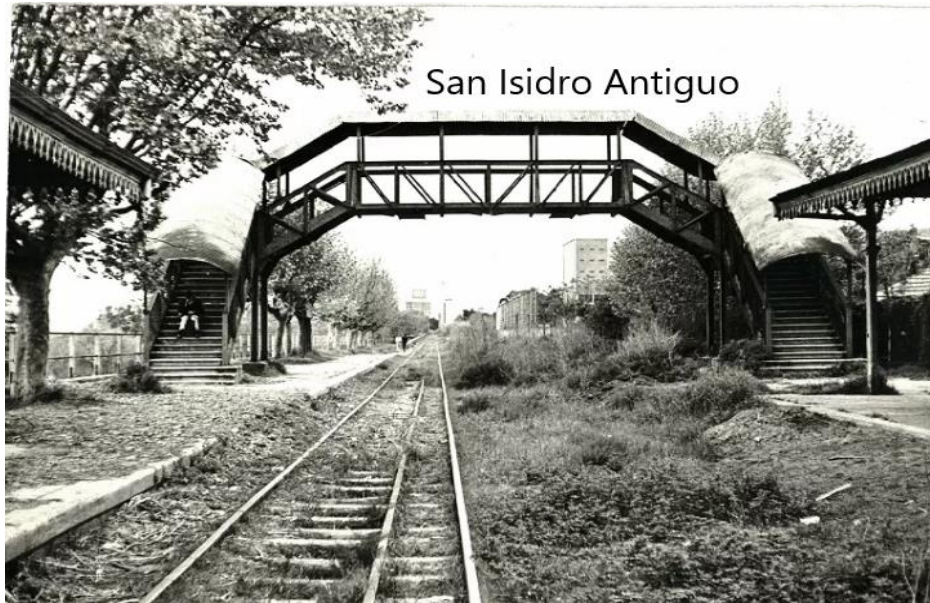
## Conclusión del TIF

El ritmo de la vida moderna, el avance tecnológico, la disponibilidad de la información inmediata y al alcance de la mano, lleva a perder de vista estas antiguas labores artesanales. Para algunos fueron una parte cotidiana de nuestra infancia, en otros casos formaron la fuente de sustento familiar o bien una simple recreación artesanal.

Lo común en cada caso fue ser parte de una zona ribereña que si bien ofrecía distintas oportunidades, tanto laborales, culturales, deportivas, educativas, sociales, unía a todos en torno al Río de la Plata, “al Bajo”, “a la Ribera”, donde se materializaba la creación de una nueva vecindad costera en San Isidro.

Allí se desarrollaron las actividades artesanales que relatamos en el presente trabajo, esperando que, de alguna forma, esos recuerdos puedan volver a formar parte de la vida cotidiana de quienes lo conocieron, trabajaron o disfrutaron para que lo puedan transmitir a las siguientes generaciones con el fin de volver a recrear esas labores como un pasatiempo o fuente de ingreso.

En este trabajo se trató de honrar a aquellos que dedicaron su vida a estas nobles actividades, hoy la gran mayoría de ellos fueron artesanos anónimos, a algunos pudimos visibilizarlos y consultarlos para que nos transmitan su labor diaria.



# El silencio de los molinos de viento del Pago de la Costa

Silvia A. Bellanco

El objetivo de este trabajo es dar a conocer al lector, el desarrollo, evolución e historia de los molinos de viento en el Pago de la Costa (actual Partido de San Isidro y aledaños). Basado en un trabajo de investigación, entrevistas personales, que abarcan un periodo de desarrollo de los molinos de viento desde 1880 hasta la actualidad, con el objetivo de dar a conocer el patrimonio material y cultural a los pobladores del partido y a quien desee profundizar en el conocimiento del silencio de los molinos, testigos ignorados del paso del tiempo.

*“No puede impedirse el viento, pero pueden construirse molinos, diría Don Quijote”.*  
Don Quijote de la Mancha. Miguel de Cervantes. 1605.

## Introducción

Iniciar este trabajo, es remontarse en el tiempo, cuando la red ferroviaria, el alambrado y los molinos de viento dieron vida a los Pagos de la Costa<sup>67</sup>, chacras sin límites en el horizonte, cuyos dueños, aquellos navegantes quienes junto a Juan de Garay, lograron diversificar cultivos y ganados, llegando a ser una de las zonas más productivas del Buenos Aires colonial.

Es por este motivo, sin perjuicio de la existencia de investigaciones, que han tratado los mismos temas, que este trabajo aspira a dar a conocer, el desarrollo comercial y las modificaciones que ejercieron en el paisaje de éstas torres metálicas iluminadas por el sol.

Pero, ¿qué será, de los molinos que aún quedan en la zona, como testimonio del pasado? ¿Podremos mantenerlos en pie o sólo veremos cómo van siendo corroídos por el paso del tiempo, el desuso o en detrimento de los nuevos dueños, que no conocen o no quieren conocer la historia de los mismos y pasen a ser material reciclable?

Demos entonces valor, a aquellas personas que con sus recuerdos, nos llevan a vivir las épocas en donde cada residencia, quinta o solar veraniego disfrutaban del agua que el molino otorgaba y de la suave melodía que el viento componía cuando quedaba atrapado entre sus aspas.

---

<sup>67</sup> “Adjudicadas las suertes, los pobladores denominaron a esta región con el nombre de Monte Grande, o simplemente los Pagos de la Costa, según se desprende de la documentación y cartografía de la época”. LOZIER ALMAZÁN, Bernardo P.: *Nueva reseña histórica del Partido de San Isidro*. Buenos Aires, Sammartino ediciones, 2010.

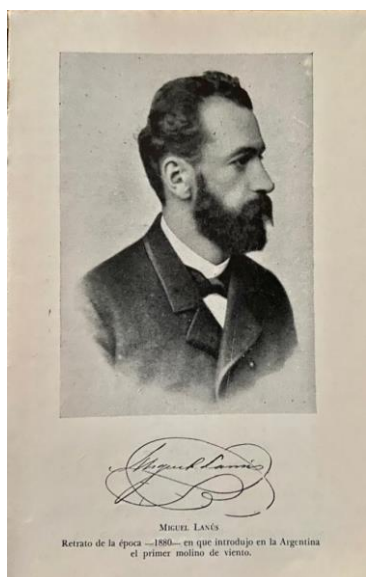
## Un poco de historia...

Desde el año 1600 en adelante, había en el Pago de las Conchas ocho molinos hidráulicos y siete en el Pago de Monte Grande<sup>68</sup> pertenecientes a diferentes familias de la zona que poseían chacras y/o estancias (ver Apéndice 1), que cambiaron la topografía del lugar y su economía.

El acceso al agua, donde no existían cursos pluviales, zonas poco favorecidas geográficamente y excavaciones que permitían el acopio de dichas aguas, en cisternas o estanques, dieron vida al pueblo de San Isidro y sus alrededores.

La historia comenzó en Estados Unidos en 1854, cuando se le sugiere a Daniel Halladay, joven mecánico de Connecticut, que sería provechoso fabricar un molino de viento para extraer agua que pudiera gobernarse a sí mismo, ahorrando la energía humana utilizada hasta entonces. Halladay creó sin más, el primer molino americano, patentándolo en el mismo año.

En Argentina, adquieren su mayor preponderancia a partir del año 1880, en que llegaron desde los Estados Unidos, de la mano de la casa importadora, cuyo dueño era el Sr. Miguel N. Lanús (1847-1911).



A la izquierda, retrato de Miguel Lanús hacia 1880; a la derecha, un molino “Lanús”, fotografiado por Fernando Alfaro (h). MBAHMSI.

<sup>68</sup> GONZÁLEZ LEBRERO, Rodolfo E.: “Producción y comercialización del trigo en Buenos Aires a principios del siglo XVII”, en *Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”*. Tercera serie, número 11. Primer semestre de 1995, pp. 7-37. Disponible en el Repositorio Digital Institucional de la Universidad de Buenos Aires: <[http://ravignanidigital.com.ar/\\_bol\\_ravig/n11/n11a01.pdf](http://ravignanidigital.com.ar/_bol_ravig/n11/n11a01.pdf)>

Los primeros, eran íntegramente fabricados en madera. Según menciona Noel Sbarra, en *Historia de las Aguadas y el Molino*: “uno de los últimos, sino el último, de éstos molinos existentes en el país, es un modelo Corcorán, instalado en la quinta se don Eduardo Mauthe, en el partido de Vicente López (Estación Borges)”<sup>69</sup>.



Fotografía publicada por Noel Sbarra en su libro *Historia de las Aguadas y el Molino*.

Convencer a los chacareros de las bondades que brindaba esta nueva tecnología, no fue tarea fácil, pero Miguel Lanús lo supo lograr y presenta este fabuloso auxilio mecánico en la Exposición Rural de Palermo en el año 1878.

Hacia el año 1894, con la adquisición de la patente Corcorán, dio comienzo a su fabricación en Buenos Aires, con el nombre de Molino “sistema Corcorán”, dando a conocer al siguiente año, el gigantesco modelo de 34 m de altura, con un tanque para 26.000 litros que fue llamado “La torre Eiffel de la Exposición”.



Postal del Molino en Plaza Colón, Mar del Plata, Argentina, 1901.

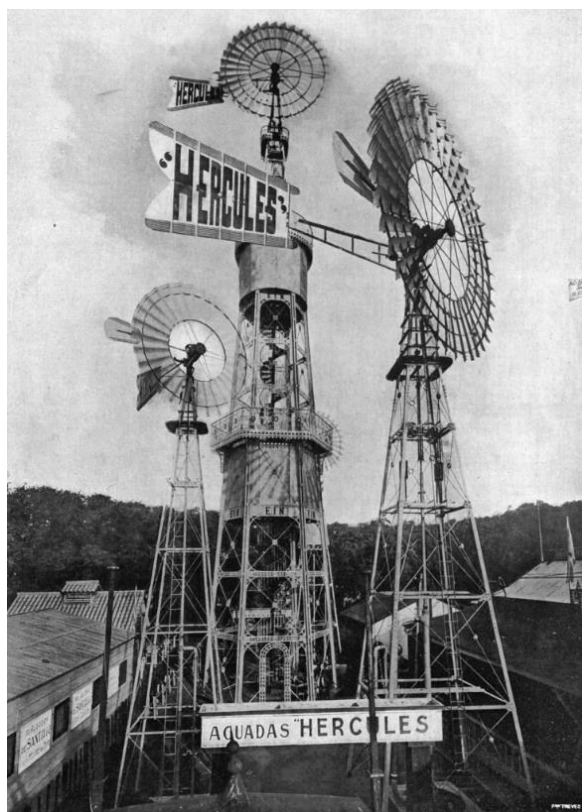
---

<sup>69</sup> SBARRA, Noel H.: *Historia de las Aguadas y el Molino*. CABA, Letemendia, 2009, p. 113.

En la contratapa de la revista *Caras y Caretas* a fines del año 1898, una letra junto a un grabado, anunciaba estos molinos:

*Este molino, señores,  
aunque no es de los mayores,  
tiene aproximadamente, una fuerza equivalente  
a treinta mil changadores<sup>70</sup>.*

Hacia 1900, Lanús importó el molino de acero “Dandy”, que más tarde, tomó el nombre de “Elite” “con que todavía se le conoce y que desde 1992 es fabricado en el país”<sup>71</sup>. Surgirán hacia fines del siglo XIX, en Buenos Aires, varias casas importadoras de molinos de viento y también empresas encargadas de su fabricación, siguiendo lo iniciado por Miguel Lanús. Las más conocidas fueron las fábricas de J. A. Saglio con su molino marca “Hércules” y la de Domingo Nicolás Noceti, bajo la firma “El Forjador”. Si bien, la estructura principal del molino era de acero, en sus publicidades y a solicitud de los interesados, podían agregar cuanta ornamentación artística quisieran, algunos de mayor tamaño incluirán una escalera caracol comunicando los distintos niveles de miradores que permitían distinguir el entorno y disfrutar de un rico té.

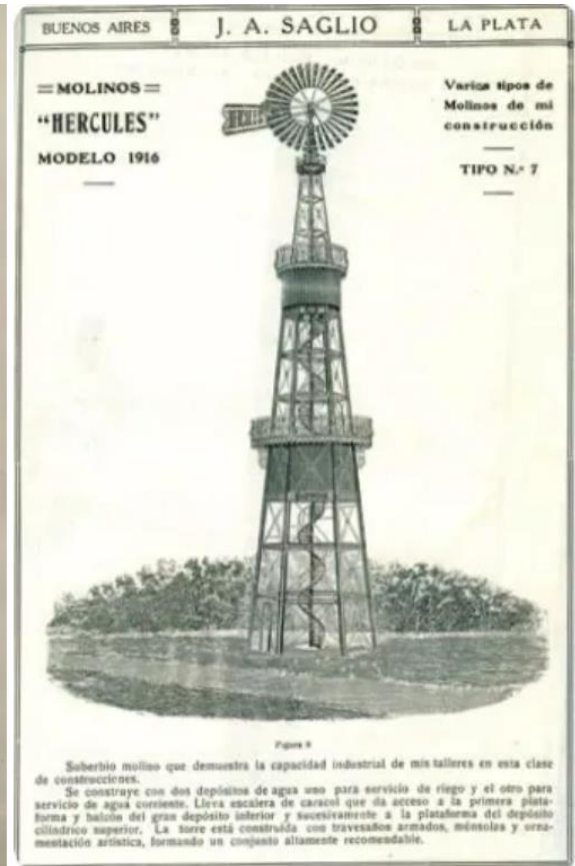
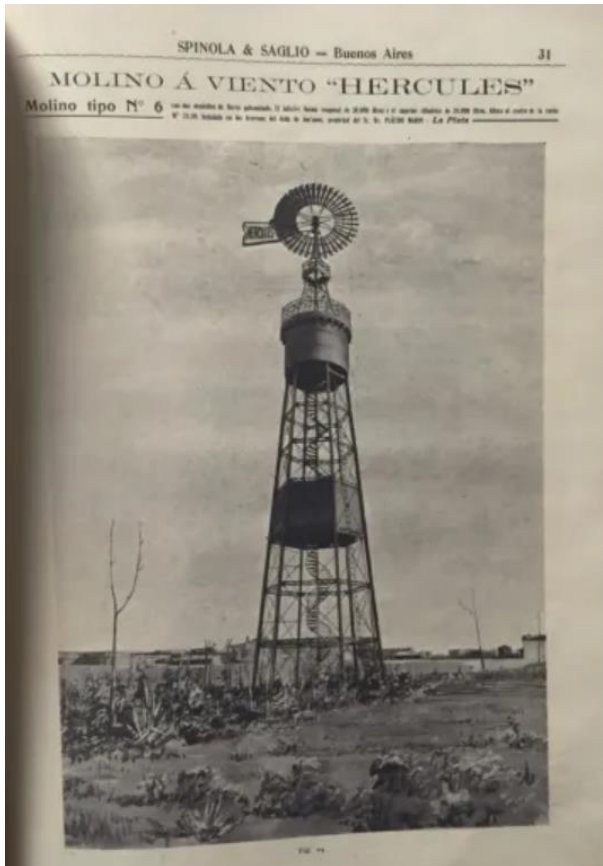


Fotografía publicada en <<https://windmillenthusiast.wordpress.com/>>

---

<sup>70</sup> SBARRA, Noel H.: *Historia...*, p. 120.

<sup>71</sup> SBARRA, Noel H.: *Historia...*, p. 121.



Catálogo de la casa G. A. Saglio, publicados en <<https://windmillenthusiast.wordpress.com/>>



Placa esmaltada con el nombre del fabricante.

En definitiva, estos colosos, han moldeado gran parte del paisaje de nuestro partido, siendo además los indicadores de la ubicación y la dirección, al señalar el rumbo del viento.

Y, hablando del partido de San Isidro, y gracias a los testimonios relevados, por mi padre, Oscar D. Bellanco y el Sr Roberto Oliva, es que pude identificar en las diferentes localidades (Martínez, Beccar, Villa Adelina) la ubicación de las quintas y por ende de sus molinos, a saber:

## Ciudad de Martínez-Molinos en pie

- Calle Edison y La Paz, sólo queda la estructura sin la rueda de aspas.



Fotografía gentileza Arq. Marcela Fugardo.

- Calle Rodríguez Peña altura 350, aún en pie, molino perteneciente a la familia Muñoz.



Fotografía de la autora.

- Calle Ladislao Martínez 248, en el patio del local de estética Imel, se encuentra un molino (no original de la zona, sino traído desde la provincia de La Pampa) en lo que fuera la quinta de la familia Ayerza.



Fotografía de la autora.

- Calle Panamá 2233, Huerta "El Molino". Según testimonio de su dueña, a través, del Centro de Estudios Históricos Martinenses (en adelante CEHM), que hoy solo hacen zumbidos las aspas con la fuerza del viento en los días de lluvia. Su padre, por la década del 20 arribaría al país y cual inmigrante, haría de su oficio una profesión. Iniciaría como ayudante de construcción para llegar a ser técnico constructor y así, poder comprar el cuarto de manzana que pertenecía a la familia Guerrero y en cuya quinta, ya se encontraba instalado el molino, que continúa incólume, sin saber cuál será su próximo destino.



Molino de la calle Paraná 2233, Martínez. Fotografía de la autora.

- Calle Juan J. Paso 1041, molino en pie en buen estado de conservación.



Molino de la calle Juan J. Paso 1041, Martínez. Fotografías de la autora.

- Molino en la manzana delimitada por Av. Del Libertador, Alvear, Balcarce y Ladislao Martínez. Cayó por su mal estado de conservación y fue desmantelado, sin saber cuál fue su destino.



Fotografía gentileza Arq. Marcela Fugardo.

El relato del Sr. Roberto Oliva, comienza recordando a su padre y a su tío, Roberto Nemesio Oliva y Federico Oliva, respectivamente, quienes con su fábrica en la calle Cuyo 5058, darían comienzo a la colocación, mantenimiento y desmantelamiento de los molinos de la zona entre 1925 y 1985. Años en los que colocaron entre 40 y 45 de ellos en las diferentes quintas de la zona.

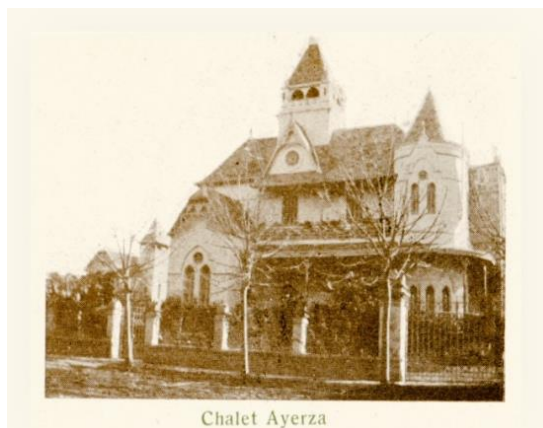


Ferretería Oliva. Fotografía Postales de San Isidro.



Residencia y quinta de la familia Gelosi (hoy demolida), ubicada en la esquina de Eduardo Costa esquina Pacheco. Fotografía CEHM.

En diagonal a la misma y separada sólo por las vías del tren, se encontraba la Quinta de la familia Ayerza que se extendía desde la calle Pacheco esquina Rawson hasta Alvear y su continuación Hipólito Irigoyen (ex América).



Fotografía *Guía del Turista de los Pueblos Vecinos del Norte. 1908 season 1909.*  
Gentileza Arq. Marcela Fugardo.

Entre las calle Corrientes e Italia, se ubicaba la residencia de la familia Lastra (todavía en pie), la cual poseía la preciada torre metálica. La familia vendió la propiedad a las Hermanas de la Caridad, fundada por la Beata Paulina von Mallinckrodt, la cual, daría nacimiento al colegio que lleva su nombre. Del molino que la residencia poseía, no contamos con información de hasta cuando se mantuvo en pie ni de cuál fue su final.



Arriba, edificio de la quinta de la familia Lastra en Corrientes e Italia, actual Colegio Mallinckrodt (fotografía Centro de Estudios Históricos Martinenses); abajo, el mismo edificio en 2023, ya sin su molino (gentileza Arq. Marcela Fugardo).

Roberto y Oscar me nombran diferentes quintas que recuerdan, la quinta de la familia Camarella, la de los Novelli, los Peirano, los Camoirano, los Cánepa y los Della Penna, todas ellas dedicadas al cultivo de plantas, huertas y frutales, y cada una con su molino para satisfacer las necesidades de las mismas. Los mismos, irían desapareciendo, en la medida que las bombas de agua fueron ganando terreno y el paisaje de Martínez, ya no fue el mismo.

## Villa Adelina

En lo referido a la localidad de Villa Adelina, encontraremos un molino en la Chacra Educativa San Isidro Labrador, ubicada en la calle Perito Moreno 1610, que hoy es el lugar de esparcimiento de niños y niñas, quienes junto a sus padres disfrutaban del lugar.



Molino en la calle Perito Moreno 1610, Beccar. Foto de la autora.

## Beccar

La localidad de Beccar, posee un molino ubicado en la calle Presidente Roca y Elortondo, que perteneció a la familia Mahn-Frers. Entre los miles de inmigrantes que llegaron al país en el siglo XIX, arribó Adam Mahn, nacido en 1878, quien se casará con Carlota Frers, perteneciente a una familia de posición holgada. Junto a su esposo compraron una extensa propiedad que se extendía desde lo que hoy es la Estación Beccar hasta el canal Sarandí. El matrimonio hizo construir una soberbia casona con arcadas hacia el canal, dependencias para el jardinero, quintero y peones y un galpón para almacenar frutos junto con la colocación del preciado molino.



Molino en la esquina de las calles Pte. Roca y Elortondo, Beccar. Foto de la autora.

## San Isidro

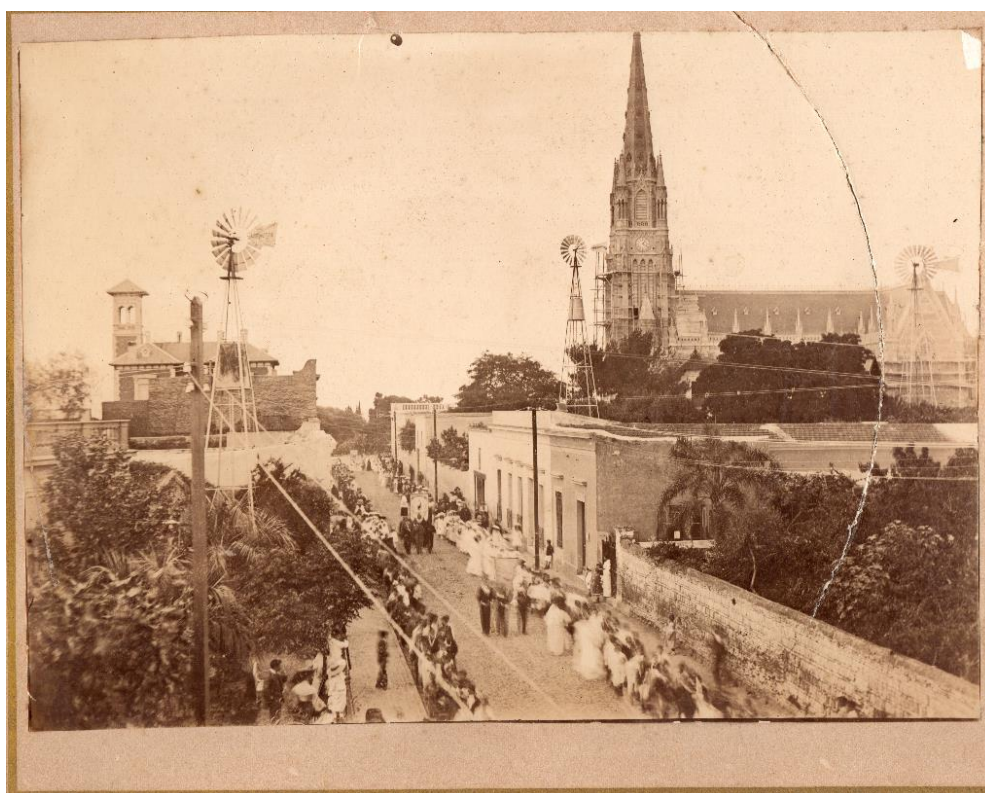
La localidad de San Isidro, como la conocemos hoy en día, difiere mucho de las fotos y postales recolectadas. En ellas encontraremos, alrededor de la Catedral, de la antigua estación del tren, molinos por doquier. También encontraré en el diario zonal “El Municipio”, diferentes publicidades de talleres y hojalaterías, como las de Celestino Larregui y Oreste Farina dedicadas al mantenimiento de los molinos zonales.



Publicación en el diario zonal “El Municipio”. MDAHMSI.



Antigua postal de San Isidro donde se observan los molinos. MBAHMSI.



Fotografía de la calle 9 de Julio en San Isidro donde se observan los molinos. MBAHMSI.

¡Cuánta historia contada a través de publicaciones, investigaciones y personas con una memoria privilegiada, me transportaron al tiempo en que los molinos de madera o de hierro, pisaban fuerte en el Pago de la Costa, había vida! Hoy, ocultos entre los árboles, abrazados por enredaderas, nos piden que no los olvidemos. Mudos testigos de nuestra historia, desde lo alto, ven pasar las generaciones. Arrancarlos de su sitio, sería perder el sentido y valor patrimonial de la zona.



Fotografía de San Isidro donde se observan los molinos. AGN.



Quinta de Anchorena-Aguirre (actual Colegio San Juan El Precursor), vista desde el bajo. Fotografía atribuida a Fernando Alfaro (h). MBAHMSI.



Antigua estación San Isidro C y su molino. MDAHMSI.

## Apéndice 1

*Atahonas y molinos existentes en Buenos Aires (1580-1649)*. En GONZÁLEZ LEBRERO, Rodolfo E. *Emilio Ravignani*". Tercera serie, n.º 11. Primer semestre de 1995, pp. 36-37.

LISTA 2. *Atahonas y molinos existentes en Buenos Aires (1580-1640)*

<i>Propietario</i>	<i>Establecimiento</i>	<i>Pago</i>	<i>Fecha</i>	<i>Diezmo</i>
Acosta, Gonzalo de	Chacra	Monte Grande	1623	
Alexandre, Lucas y Conrado		Ciudad	1605	
Antonio, Manuel		Ciudad	1624	
Bermúdez, Antonio	Chacra	Conchas	1610	
Bernal, Pedro			1605	
Carmona, Catalina de	Chacra		1609	
Cavallero Bazán, Fdo.	Chacra		1630	
Cuevas, Po. Hernando de		Ciudad	1609	sí
Díaz de Guzmán, Rui		Ciudad	1607	
Enríquez, Enrique	Chacra	Matanza	1638	1616
Espinosa, Gregoria de		Ciudad	1604	
Fernández Gato, Amaro		Ciudad	1621	
Gaete, Gaspar de	Estancia	Magdalena	1617	
García Romero, Fco.	Chacra	Riachuelo	1611	
Giménez de Fuentes, Andrés	Estancia	Magdalena	1614	1611
Gómez, Blas		Ciudad	1607	
Gómez, Cristóbal	Chacra		?	
González, Gil		Ciudad	1602	
González Isabel	Chacra	Conchas	1635	
Hernández, Francisco	Chacra		1617	
Higueras de Peralta, M.	Estancia	Conchas	1624	
Higueras de Santana, A	Chacra	Monte Grande	1614	
Leal, María		Ciudad	1621	
Lozano, Andrés	Chacra		?	
Luque, Cristóbal de	Chacra	Conchas	1640	
Maciel, Melchor	Chacra	Magdalena	1633	
Manzanares, Francisco	Chacra	Monte Grande	?	1615
Martel de Guzmán, Leonor	Estancia	Conchas	1639	
Melo, Ana de		¿Ciudad?	1605	
Méndez, Juan		Ciudad	1607	
Méndez, Miguel	Estancia	Matanza	1636	
Mora, Blas de	Estancia	Matanza	1623	

LISTA 2 (continuación). *Atahonas y molinos existentes en Buenos Aires (1580-1640)*

<i>Propietario</i>	<i>Establecimiento</i>	<i>Pago</i>	<i>Fecha</i>	<i>Diezmo</i>
Morán, Pedro	Chacra	Conchas	1602	
Muñoz, Alonso		Ciudad	1607	
Naharro, Cristóbal	Chacra	Matanza	1603	
Nieto de Umanes, Juan	Chacra	Monte Grande	1603	
Orduña, Sebastián de	Estancia	Cañada Grande	1613	1610
Ortiz de Mendoza, Juan		Ciudad	1607	1618
Osorio, Elvira	Chacra	Monte Grande	1638	
Pérez, Agustín		Ciudad	1639	
Pérez de Arce, Juan			1616	
Pintos, Bartolomé de	Estancia	Baradero	1635	
Quintero, Ana	Estancia	Matanza	1638	
Quintero, Sebastiana	Chacra	Matanza	1635	
Ramírez, Bartolomé		¿Ciudad?	1602	
Ramírez de Abreu, Juan		Riachuelo	1605	
Remón, Bartolomé		Ciudad	1601	1606
Rodríguez, Catalina	Chacra	Monte Grande	1638	1619
Rodríguez, Fco.		Ciudad	1607	
Roxas y Acevedo, Pedro	Chacra		?	1633+
Ruiz de Ocaña, Juan		Ejido	1605	
Sánchez Garzón, Pedro			?	1633
Suárez Maldonado, Hernán		Maldonado	1615	1615
Tejeda, Tristán de		Conchas	1609	
Umanes, María de	Estancia	Matanza	1638	
Vaez de Alpoin, Amador	Chacra	Monte Grande	1605	1609+
Vega, Diego de	Chacra		?	
Vergara, Juan de	Chacra	Conchas	?	

Nota: La columna *diezmo* señala el año en que sabemos han arrendado el cobro.  
El signo + indica que han sido varios años de arriendo, el primero de los cuales es el anotado.

## Archivo y bibliografía

- CEHM. Centro de Estudios Históricos Martinenses: fotografías y testimonios.  
MBAHMSI. Museo, Biblioteca y Archivo Histórico Municipal de San Isidro "Dr. Horacio Beccar Varela". Archivo fotográfico.  
GONZÁLEZ LEBRERO, Rodolfo E.: González Lebrero, Rodolfo (01/1995). *Producción y comercialización del trigo en Buenos Aires a principios del siglo XVII*. (Artículo). En: Boletín del Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravignani, no. 11. Instituto de Historia Argentina y Americana Dr. Emilio Ravignani. Facultad de

- Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires. [Consultado: 20/7/2024]. Disponible en el Repositorio Digital Institucional de la Universidad de Buenos Aires: <[http://ravignanidigital.com.ar/\\_bol\\_ravig/n11/n11a01.pdf](http://ravignanidigital.com.ar/_bol_ravig/n11/n11a01.pdf)>
- LOZIER ALMAZÁN, Bernardo P.: *Nueva reseña histórica del Partido de San Isidro*. Buenos Aires, Sammartino ediciones, 2010.
- PARSONS, R. C. “Las Obras de Salubridad de la ciudad de Buenos Aires, Cloacas, desagües y provisión de Agua (1896)”, en *Saneamiento. Revista de Obras Sanitarias de la Nación*, Julio-Agosto-Septiembre, 1970, 219, 317-319.
- SBARRA, Noel H.: *Historia de las aguadas y los molinos*. CABA, Letemendia, 2009.
- TARTARINI, Jorge: *Obras Sanitarias de la Nación, 1912-1950. Origen y apogeo de la primera empresa estatal de saneamiento*. OSN, 2007.
- “Windmill Wonders: 2 - Molino Hercules (Molino Eiffel), Dolores, Argentina. Consultado en <<https://windmillenthusiast.wordpress.com/2020/04/13/windmill-wonders-2-molino-hercules-molino-eiffel-dolores-argentina/>>
- “Windmill Wonders: 2 (addendum) – J. A. Saglio, La Plata – Molinos Hercules. Consultado en <<https://windmillenthusiast.wordpress.com/2020/04/22/j-a-saglio-la-plata/>>

# **El museo de la Palabra Familia Dinoia (1965-2023) Colección donada a la Municipalidad de San Isidro**

Mirta Zaghis



## **Marco conceptual**

Un museo es una institución permanente, sin fines de lucro, al servicio de la sociedad y abierta al público, que adquiere, conserva, estudia, expone y difunde el patrimonio material e inmaterial de la humanidad con fines de estudio, educación y recreo (Consejo Internacional de Museos, ICOM, 2007).

Cumple las siguientes funciones identificar, clasificar, ordenar, describir difundir, conservar y digitalizar.

## **Origen y contenido del Museo de la Palabra**

La colección iniciada en 1965 por Cayetano Jorge Dinoia comprende 2800 voces registradas en distintos medios de reproducción contenidas en 1300 cassettes. Son voces de personalidades como Freud, Zar Nicolás II, Ortega y Gasset, Jacinto Benavente, Oscar Wilde, Guido Spano, Belisario Roldán, Jean Paul Sartre, Stalin, John F. Kennedy.

El museo contiene todas las formas de registro de la voz humana.

Entre otras voces más conocidas se encuentra Pablo Neruda, Leopoldo Marechal, Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, Manuel de Falla, Thomas Edison, Alfredo Palacios, Ramón Castillo, Carlos Saavedra Lamas, Jorge Luis Borges, Ernesto Sábato, Enrique Finochietto, la voz de Hirohito, del papa León XIII, Victoria Ocampo, Hitler, Marconi, Dalí, Madre Teresa, Unamuno, Tagore, Gandhi, García Lorca, Virginia Woolf, Sara Bernhardt, Einstein, Lisandro de la Torre, Stalin, Mao Tse Tung, Churchill, Pasteur, Antoine Saint Exupery, Jung, Mussolini, Balbín, Dr. Agote, Juana de Ibarbourou, Tomás Alba Edison

Dinoia comenzó su tarea por vocación a la cultura y preservación de voces. Para este inquieto ciudadano la historia era una asignatura pendiente, al egresar del bachillerato con el mejor promedio el Senado de la Nación le otorga el premio de Historia. Dinoia acostumbraba a decir que la voz humana había sido perjudicada y aunque la persona desapareciera podía quedar de ella su voz.



Casa de la familia Dinoia en Luis María Drago 2265, Villa Adelina.

Su actividad principal era la de visitador médico e historiador por vocación. Habitó por más de 50 años una casa en Villa Adelina situada en Luis María Drago 2265.

El museo fue tomando forma recibiendo donaciones particulares y grabaciones desechadas por emisoras radiales. Con mucha paciencia fue armando un archivo de voces que año tras año iba incrementándose logrando de esta manera intercambios culturales con todas las embajadas del mundo. Por ejemplo, al palacio de Tokio envió un audio inédito con la voz de Hirohito. También realizó gestiones en Naciones Unidas, la Casa del Teatro y la cadena NBC de Estados Unidos.

Visitó el museo el Sr. William Winasco, director de la radio Caracol de Colombia, quien ofreció trasladar esta entidad a su país. La Biblioteca del Congreso de Estados Unidos ofreció una fuerte suma de dinero para la compra del archivo pero Dinoia no aceptó.

El lugar posee documentos históricos tan llamativos como la partida de nacimiento de Carlos Gardel.

## Reconocimiento oficial del museo

El museo logra el reconocimiento de autoridades municipales, provinciales, nacionales e internacionales y reúne premios de instituciones particulares.

Declárase de interés municipal el Museo de la Palabra Decreto 103 cito en Luis María Drago 2265 de la localidad de Villa Adelina 19 de noviembre de 1998 Expediente HCD 266. Período 1998-1999.

## Otros premios:

Historia Senado de la Nación (1967)

Cruz de Plata España (1986).

Fondo Nacional de las Artes (1997).

Dirección de Cultura de la Provincia de Buenos Aires (2000)

El mate de la amistad, Museo José Hernández.

Rotary Club Villa Adelina.

Premio Academia Argentina de Letras.

Manzana de Oro TEA.

Diploma de honor de la Agrupación de honor de la agrupación San Isidro Tradicional

## Patrimonio del Museo de la Palabra



Fonógrafo de 1897 donado por Emilio González Colinas. Marca Edison Gem.

El museo resguarda la grabación original del Primer Himno Nacional de 1907 y cuenta con numerosos aparatos reproductores de sonido: victrolas de pie, gramófonos, fonógrafo, amberola, victrola portátil, grabador de alambre, reproductor de cinta de papel, winco, radio, radio a galena, caja de música, micrófonos.

200 discos acústicos.

Discos de pasta: La Totora, Roberto Firpo, La Cumparsita, Aire Gitano, Sueño Florido, Tosca, Doña Francisquita, Joyas Musicales, Himno Nacional Argentino, La Serenata, Batalla de Caseros, La Cara de la Luna.

Cilindros de cera: Ángel Villoldo, Mandolina, Romance, Banda de Policía, Tosca, Dubriganti, La Princesa del Dólar, Merina, entre otros.

Grabaciones en alambre, en papel.

También cuenta con álbumes de firmas con rúbricas de Carlos Gardel, Carlos Pellegrini, Bartolomé Mitre, Cardenal Copello, Alfredo Palacios y Jean Costeau.

1.200 horas de audio: Con las voces de Thomas Alba Edison, Papa León XIII, Gabriela Mistral, Alfonsina Storni, Juana de Ibarbourou, Victoria Ocampo, Ortega y Gasset, piano de Isaac Albéniz, piano de Ludwig van Beethoven, Oscar Wilde, Jean Paul Sartre, Federico García Lorca, Benito Mussolini, Winston Churchill, Lenin, Joseph Stalin, John Fitzgerald Kennedy, Ricardo Balbín, Juan D. Perón, Miguel de Unamuno, y distintas versiones del Himno Nacional, entre otros.

170 cassettes de video: Con biografías de Edison, Mahatma Gandhi, Einstein, Gugliermo Marconi, Jonas Salk, Madre Teresa, la Historia del ballet ruso, la misa de coronación del Papa Juan Pablo II, Salvador Dalí, Henry Miller, Balbín, Historia del Tango, Dr. Luis Agote, inauguración del Teatro Colón, Fútbol de Ases, entre otros.

Rollos de pianola (30).

Carpetas de fotos y documentos.



Gramófono corneta RCA Víctor de roble americano de 1909, donado por una familia residente en Uruguay, fue restaurado por el artesano Benditti en 1979.

La entidad recibía visitas de particulares, escuelas, fundaciones, escuela para ciegos.

Los registros están en su mayoría en cinta de cassettes con respaldo de copia. En la actualidad se está digitalizando y editando en orden alfabético y cronológico. El proceso de digitalización está avanzado en un 70%.

## Sello distintivo

Al fallecer el mentor del museo en 2008 se acercaron del Municipio ofreciendo el traspaso del archivo en carácter de donación. Para que se formalizara debía ser aprobada por el Concejo Deliberante, el cuerpo voto en forma unánime la donación. Se establecieron algunas pautas que la entidad llevara el nombre de su creador y fundador Cayetano Jorge Dinoia. Su hijo Alexis sería el Director.

En 2010, la Comuna organizó un concurso para darle al museo un sello distintivo que fue elegido por un jurado de notables integrado por Florencia Braga Menéndez, Directora de Museos en CABA, arquitecto Defilipis, Graciela Suen, catedrática de la UBA, y Alexis Dinoia.

Estudiantes de Tercer año de la carrera de Diseño Gráfico de la UBA participaron de esta convocatoria. Fue elegido el trabajo presentado por Florencia Russo y Néstor Ocampo. Para los autores del isologo el valor principal del Museo es la palabra, el diálogo, la comunicación entre personas.



El Museo de la Palabra depende de la secretaria del Cultura de la Municipalidad de San Isidro y el lugar destinado para su emplazamiento iba a ser el predio del Tren de la Costa.

## Bibliografía y fuentes testimoniales

Entrevista a Alexis Dinoia. Tigre. 13 de noviembre de 2023.

Expediente HCD 266 períodos 1998-1999 Decreto 103.

KROPFL, Pedro: *La Metamorfosis de San Isidro 2*. Municipalidad de San Isidro. San Isidro, 2005.

La palabra hecha museo. Portal Uno. Consultado en <http://www.portalunoargentina.com.ar/contenidosver.asp?id=12958&sid=54>

*Museo de la Palabra de San Isidro. Director. Dinoia Alexis Archivo de Voces que dignifican la cultura. Museo de la palabra.* Consultado en [https://youtu.be/\\_HWn94TzrfU?si=RlpecJVBdFWDz66A](https://youtu.be/_HWn94TzrfU?si=RlpecJVBdFWDz66A)

# Patrimonio identitario e inmaterial

María Alejandra Diviú

Este trabajo final tratará sobre el patrimonio inmaterial y el patrimonio identitario representados en dos productos: un plato con el escudo de San Isidro, y una fuente con una receta de María Varela de Beccar. Pero para entender de qué se trata, vamos a comenzar explicando qué se entiende por un lado por Patrimonio y por otro lado por inmaterial e identitario.

Según la definición del diccionario, podemos definir al *Patrimonio* como el conjunto de bienes, derechos y obligaciones que tiene una persona o una empresa. Los bienes son los elementos materiales e inmateriales con los que cuenta una empresa. El *Patrimonio* también es un activo valioso que transcurre del pasado al futuro, relacionando a las distintas generaciones. Los objetos actúan como emisarios, haciendo del patrimonio histórico un mensaje de la cultura.

Existen distintos tipos de Patrimonio:

Histórico: aquel relacionado con la historia de un territorio.

Natural: tiene relación con aquellos parajes naturales y sus ecosistemas que son característicos y tienen gran valor ambiental.

Material: tipo de patrimonio que incluye los dos anteriores y todo aquello que sea tangible.

Inmaterial: no es posible tocarlo pero está valorado por la sociedad.

Y una derivación es el Patrimonio:

Cultural: herencia cultural de una comunidad o un territorio (monumentos históricos, obras culturales, lugares protegidos, costumbres, tradiciones arraigadas, etcétera).

Etimológicamente, la palabra PATRIMONIO viene del latín PATRI (padre) y MONIUM (recibido), que significa "lo recibido en línea paterna". En dicha medida, es todo aquello heredado de los padres, pero que también trasciende lo tangiblemente transmitido. Es así que para las primeras culturas implicaba no sólo la tierra, sino también valles, ríos, cascadas, una herencia integral.

De acuerdo a lo señalado en la Convención de UNESCO en 1972, el *Patrimonio Cultural* se compone de aquello que a lo largo de la historia han creado los hombres de una nación y que, en el momento presente, seguimos creando los que vivimos en la actualidad.

*A partir de la II Guerra Mundial, el hombre tomó conciencia de los valores del Patrimonio Cultural, vinculado al concepto de identidad. De ese necesario ejercicio intelectual y político, se entendió que el Patrimonio Cultural lo conforman aquellos elementos sobre los que se construye o define una identidad, y que esta es, en realidad, la consecuencia del conocimiento, respeto, estudio y custodia de dicho patrimonio. Expresado de otra manera, la identidad sólo es posible y puede manifestarse a partir del Patrimonio Cultural, que existe de antemano como un agente pasivo y cuya existencia es independiente de su*

*reconocimiento o valoración. Es la sociedad la que, a manera de agente activo, configura su patrimonio cultural al establecer e identificar aquellos elemento que desea valorar y que asume como propios y los que, de manera natural, se van convirtiendo en el referente de la identidad<sup>72</sup>.*

En 1950, la UNESCO, en la CONFERENCIA DE FLORENCIA, plantea entre las actividades culturales de su programa básico, la conservación del Patrimonio Cultural Mundial.

*A través de medidas legales y técnicas, así como mediante cualquier otro medio apropiado, la UNESCO alentará y ayudará a los Estados Miembros con la intención de garantizar la conservación y protección de los trabajos, monumentos y documentos que forman el patrimonio cultural de la humanidad (UNESCO 1950:27).*

## Plato con escudo de San Isidro



Se entiende por PATRIMONIO IDENTITARIO, a los valores que una sociedad le atribuye a los elementos patrimoniales, por ser símbolos con los que se siente representado, o como elemento identitario de una sociedad, estableciéndose vínculos afectivos entre el elemento patrimonial y las personas a las que hace referencia; y, que al no ser de nadie, es de todos. Los objetos adquieren categoría de productos culturales en cuanto ayudan al individuo a dotarlos de sentido.

*“Este acervo se presenta como argumento y en cuanto a tal, contribuye a la continuidad histórica” (BALLART, 1997).*

---

<sup>72</sup> Documentos fundamentales para el patrimonio cultural. Textos internacionales para su recuperación, repatriación, conservación, protección y difusión. Instituto Nacional de Cultura. 2007. Perú.

*“Entendemos pues, que el objeto se interpreta y recrea contextualizado en su sistema, carece de significados propios y los que se pueden dar de forma creativo y errática refieren a potencias arquetípicas (FALCÓN, 2015), y a lo subjetivo y a lo colectivo”.*

*“Para comprender bien un elemento patrimonial hay que estar atentos a tres momentos:*

- el pasado en el cual fue creado;*
- el momento de su patrimonialización (su presente) y;*
- aquel en el cual lo estamos viendo (nuestro presente), sin los cuales sólo se puede tener un entendimiento parcial, ya que estos diferentes tiempos corresponden a distintos valores del patrimonio” (DORMAELS, 2009).*

Un *patrimonio* genera identidad cuando se intenta hacer de él un marcador identitario, es decir, construirlo al mismo tiempo que se construye la identidad mediante su enunciación con el resto del mundo. En otras palabras, podríamos definir el patrimonio como el soporte transmisible de la historia y la identidad en la experiencia colectiva.

El Escudo de San Isidro, fue creado o adoptado, durante la administración de Andrés Rolón, en la sesión celebrada por el Honorable Concejo Deliberante, el 29 de diciembre de 1915. Sintieron que era el momento de establecer definitivamente un sello o escudo municipal que represente la tradición que sirve de base a la historia de su fundación. Se declaró por lo tanto como escudo oficial de San Isidro al dibujo bosquejado por Adrián Beccar Varela, estampado en la medalla distribuida para el segundo centenario de la fundación de la capellanía y capilla dedicada a San Isidro<sup>73</sup>, que representa la tradición del sueño del Capitán Domingo de Acassuso: un árbol, un sol naciente, una capilla y un pueblo.

La ejecución del escudo fue recomendada al presbítero Carlos Ruiz Santana, donde plasma una composición que nos muestra las barrancas de San Isidro, el Río de la Plata, sobre la barranca un espinillo y la capilla que fundara Domingo de Acassuso bajo la advocación de San Isidro Labrador, rodeada de algunas viviendas de los primeros pobladores; escudo que por lo tanto, representa paisajísticamente, al Partido de San Isidro.

La canción “Se llama San Isidro”, con letra y música de Robustiano Figueroa Reyes, describe, al igual que el escudo, a un mismo San Isidro:

*En Buenos Aires hay un pueblo chico  
que es de color verde sauce llorón.  
Está pegado al Delta y mira al río  
se llama San Isidro y es mi amor.  
En él pasé mi infancia y mil recuerdos  
vienen a mi memoria al nombrarlo.  
Paisaje litoral tiene mi pueblo  
altas barrancas con su propio sol.*

---

<sup>73</sup> DE MASI, Oscar Andrés: *Adrián Beccar Varela: La tradición como identidad. El progreso como mandato*. Maizal Ediciones, 2017, p. 43.

*Por eso mi mejor sonrisa, toda mi alegría  
se las debo a él, las aprendí por él.*

*Mi pueblo es una guitarra  
con sabor a reja y cielo,  
con sus calles adoquinadas  
con jazmines y malvón.*

*Mi pueblo no es distinto a ningún pueblo,  
pero tampoco tiene nada igual.*

*Es algo que se siente por sus calles.*

*al ver su gente tan tradicional.*

*Por eso yo te pido caminante*

*si quieres conocer bien la ciudad,*

*no dejes de pasar por San Isidro,*

*seguro algún amigo encontrarás.*

*Por eso mi mejor sonrisa, toda mi alegría  
se las debo a él, las aprendí por él.*

*Mi pueblo es una guitarra*

*con sabor a reja y cielo*

*con paredes bien rosadas,*

*con su iglesia y su estación.*

## Proceso de fabricación del plato con el escudo de San Isidro





## Fuente con receta de María Varela

El PATRIMONIO INMATERIAL o “*patrimonio vivo*”, se recibe gratuitamente como herencia de generaciones anteriores, tiene una dimensión social, es un fenómeno intangible. Se refiere a las prácticas, expresiones, saberes o técnicas transmitidas por las comunidades de generación en generación.

El concepto de **Patrimonio Cultural Inmaterial** (PCI) se institucionalizó en 2003 cuando la UNESCO aprobó la Convención para la salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, que es un acuerdo internacional para la gestión y protección integral por parte de los Estados Nacionales. Dicho acuerdo fue aprobado por la República Argentina mediante la ley 26.118.

Con la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, adoptada por la Conferencia General de la Organización en su 32.º reunión, en octubre de 2003, y que entró en vigor el 20 de abril de 2006, se abrió una nueva fase en la protección de este patrimonio.

Entre sus objetivos están:

- 1- La salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial.
- 2- El respeto del patrimonio cultural inmaterial de las comunidades, grupos o individuos.

- 3- La sensibilidad en el plano local, nacional e internacional del patrimonio cultural inmaterial.
- 4- El reconocimiento recíproco del patrimonio cultural inmaterial, entre países y la cooperación y asistencia internacionales. (UNESCO).

La sustentabilidad del Patrimonio Cultural Inmaterial en la normativa jurídica argentina. En la reforma constitucional de 1994 se incorporó el derecho fundamental al patrimonio cultural. El mismo se configura como un derecho y deber de todos los habitantes, garantizado por todos los niveles estatales.

*\*No existe una norma general sobre patrimonio inmaterial. Si bien algunas manifestaciones culturales han sido protegidas mediante leyes específicas, las mismas se encuentran dispersas y su sistematización es compleja dada la diversidad de jurisdicciones implicadas en su dictado y control (MOLINA 2019).*

*Este Patrimonio Cultural Inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, generando un sentimiento de identidad y continuidad que contribuye a promover el respeto por la diversidad cultural y la creatividad humana (Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. UNESCO, 2003, art. 2.1.).*

Las prácticas, técnicas, saberes, conocimientos, maneras de hacer, nombrar, producir, transmitir, celebrar; los mitos, rituales y creencias, las medicinas, las músicas, danzas, juegos, relatos y tradiciones que han pasado de generación en generación, forman parte de la identidad cultural inmaterial de una comunidad o grupo, que se continúan practicando hoy que son transmitidas a las siguientes generaciones para reforzar su sentido de pertenencia.

El PCI sólo puede serlo si es reconocido como tal por las comunidades, grupos o individuos que los crean, mantienen y transmiten. Sin este reconocimiento nadie puede decidir por ellos que una expresión o un uso determinado forma parte de su patrimonio.

Dado que no se pretende que la lista de ámbitos que figura en la Convención sea exhaustiva ni excluyente, es posible que el Comité Intergubernamental amplíe el número de ámbitos, o haga mención explícita a sub ámbitos dentro de los ya establecidos. Esto último podría ampliarse a sub ámbitos tales como, por ejemplo, “juegos tradicionales”, “tradiciones culinarias”, “ganadería”, “peregrinaciones”, o “lugares de memoria”, categorías todas que ya ha sido utilizadas en uno o más inventarios de los Estados Partes en la Convención (UNESCO).

Dentro entonces de las “tradiciones culinarias” podemos ubicar al “Cuaderno de recetas de María Varela” y considerarlo Patrimonio Inmaterial y también Patrimonio Identitario, ya que refleja una época a través de su escritura, los alimentos que usaba y el vocabulario, entre otros.

Reconocemos que *“la cocina, como arte de convertir en placentera la necesidad de alimentarse, es un hecho cultural de primera línea, que ya nadie se toma el trabajo de*

cuestionar”. “El hombre que prepara los alimentos, al igual que el que se sienta ante su plato, son seres que viven en la historia, y que a la historia deben la realización y el disfrute de los alimentos que aderezan y consumen”. (José María Alfaro, prólogo “Picaros, ollas, inquisidores y monjes”).

“El cuaderno de recetas de María Varela no es un episodio aislado, sino un eslabón en la cadena de prácticas domésticas que impregnaron el clima de la sociedad rioplatense desde tiempos tardocoloniales hasta comienzos del siglo XX. La recopilación de recetas de cocina formó parte de las prácticas asociadas a los roles eminentemente femeninos en los espacios domésticos” (FUGARDO, 2018).

No sabemos en qué momento del día María Varela escribía sus recetas, si temprano a la mañana, o antes de terminar el día a la luz de una vela o un candel o lámpara de aceite. Tampoco hay registro del lugar donde se acomodaba a escribirlas. Si mirando la barranca y el río, o sentada en la misma cocina.

Otra mujer de la época, Virginia Pueyrredón de Pelliza, cocinera también, sostenía que *El buen cocinero necesita buena cocina, espaciosa, puerta al norte, ventana al sur, cocina económica, fogón de ladrillo, un horno pequeño para media arroba [...] Si es posible conviene un cuartito para antecocina, con dos ventanas una al frente de otra, y en medio se cuelga la fiambreira. Este cuartito será para desahogo de la cocina; en él se lavan los platos, se friegan los cubiertos y demás que sea necesario* (FUGARDO, CALDO, 2020)<sup>74</sup>.

En la Quinta Los Ombúes, hogar de María Varela, el local destinado a la cocina se hallaba, originalmente, situado en la planta baja, en el sector suroeste, y allí permaneció hasta, quizá, las primeras dos décadas del siglo XX<sup>75</sup>.

La receta escrita en la fuente pertenece a María Varela (1837-1910), y la extraje de su recetario escrito a finales del siglo XIX (1881). Esta nos remite a lo intangible, a la transmisión de una preferencia culinaria, de una tradición familiar que se transmitió a través de las reuniones familiares alrededor de la mesa. Refleja los gustos y costumbres de una época, a través de donde podemos descubrir un poco más cómo se vivía, y se relacionaban los habitantes de esa época. También podemos apreciar cuáles eran los alimentos utilizados y que por la época, debían cultivarlos o prepararlos en las casas. Así mismo, podemos apreciar que María Varela debe haber sido una mujer culta, ya que sabía leer y escribir, algo que no era muy común para las mujeres de esa época. Por lo tanto, a través de la receta, no se transmite sólo una comida, sino toda una forma de vida de fines del siglo XIX. Es difícil saber si las recetas del cuaderno de María Varela fueron de su propia creación o heredadas; aquí comparto algunas; en primer lugar la que está escrita en la fuente:

---

<sup>74</sup> FUGARDO, Marcela: *Un recetario familiar rioplatense. Cuaderno de recetas de María Varela. Patrimonio inmaterial de San Isidro*. San Isidro, Maizal Ediciones, 2018; FUGARDO, Marcela y CALDO, Paula: *La Cocinera Argentina. Un recetario del siglo XIX de enigmática autoría*. San Isidro, Maizal Ediciones, 2020.

<sup>75</sup> FUGARDO, Marcela: *Un recetario familiar rioplatense. Cuaderno de recetas de María Varela. Patrimonio inmaterial de San Isidro*. San Isidro, Maizal Ediciones, 2018.

### Salsa Dorada

*Dorado el pan en manteca se pisará con dos ó tres yemas de huevo cocidos con perejil fresco con pimientas y alcaparras, se le echará un poco de aceite y vinagre y desleída bien esta masa en caldo de la olla y sazonada con sal se pondrá a hervir hasta que espese.*

### Guiso de carne ó ave con salsa regia

*En una cazuela ó cacerola se acomodan rebanadas de jamon (delgadas) polvoreadas de pimienta; encima se pone lo que se quiera guisar y unas rebanadas de zanahoria y cebolla (blanca si hubiese) en rebanadas también y se polvorea siempre de pimienta y sal también un poco de tomillo orégano laurel, pimienta en grano – sucesivamente. Se acomodan asi toda la cantidad poniéndole además un vaso de vino blanco y un poco de aceite bueno debiendo quedar el vino y demás cubriendo bien todo. Se pone en fuego suave, si se secase mucho se echará un poco de buen caldo.*

### Budín de pan

*Leche- pan – huevos – canela, manteca – nuez moscada – si se quiere raspadura de limón. Se pone á remojar el pan en la leche, se entiende la miga sola y de pan francés – estando bien remojado se deshace con una cuchara, y se le echan los huevos, batidos ántes separadamente, un poco de manteca- la canela, nuez moscada- limón- se revuelve bien y se pone en una budinera ya untada con manteca y un poco de cáscara de pan rallado untado en azúcar quemada poniéndolo después en baño de María en el horno hasta que esté cocido.*

### Tabletas Sra de Yrigoyen (en lápiz)

*1 doc. Yemas*

*½ lb. Harina*

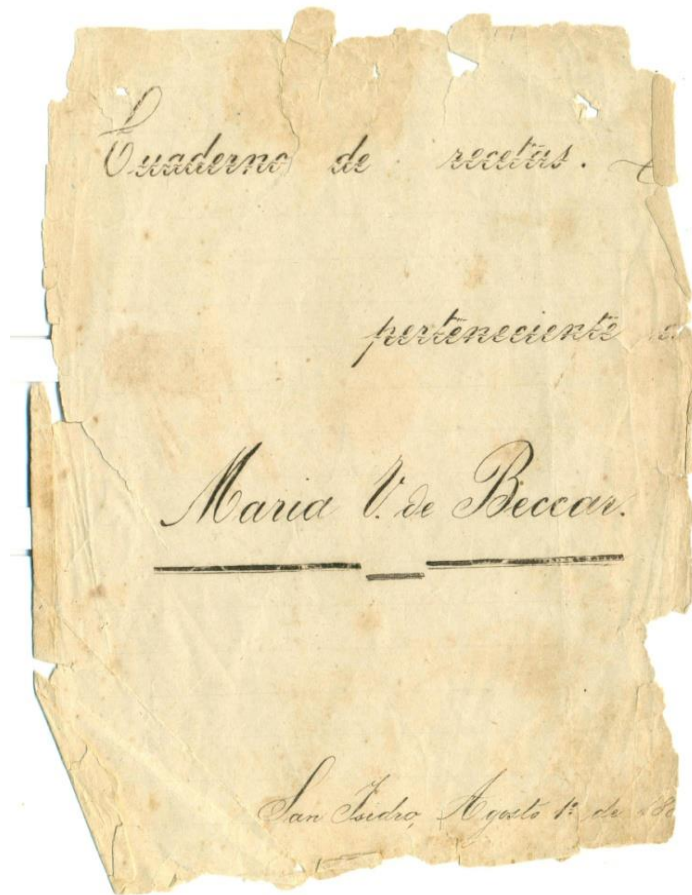
*1 copita de anis*

*1 cucharadita anis en polvo*

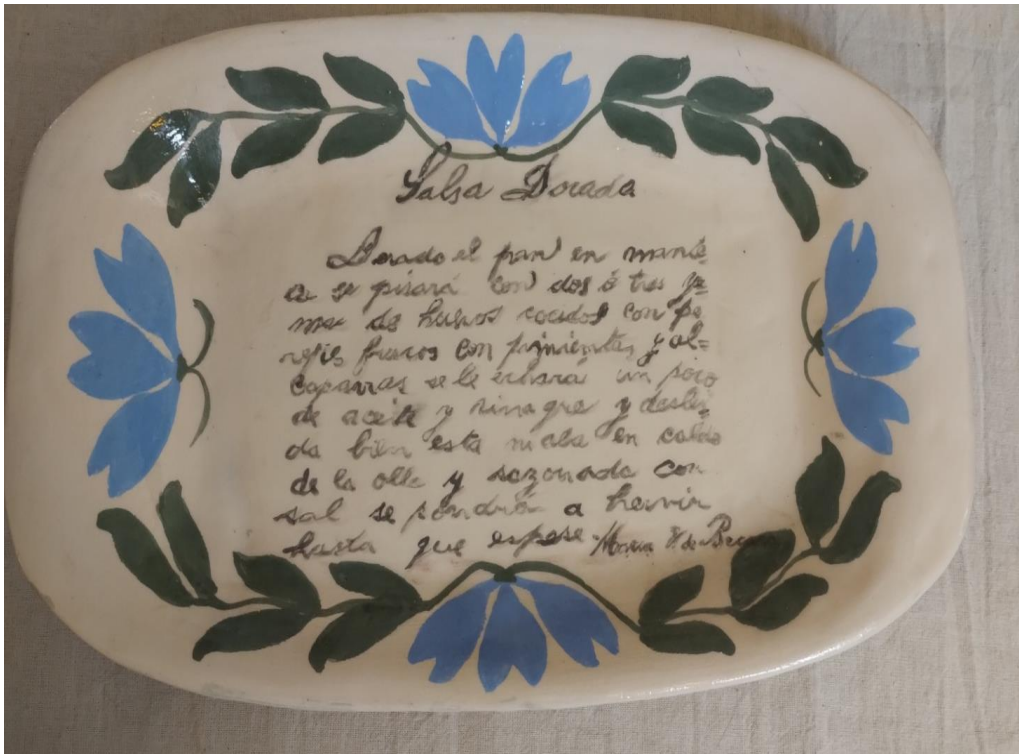
*1 cucharada de grasa derretida*

### Dulce de durazno entero

*Se pela los duraznos estando estos maduros como para comer pero sin machucarse. Se ponen á dos libras de duraznos dos y cuarta de azúcar. Colocar en el tacho una de durazno y otra de azúcar habiendo echado en el fondo del tacho un XX de agua nada mas durante el tiempo necesario para que se disuelva el azúcar se pone á un fuego muy lento aumentándolo después para que tenga un hervor igual hasta que tome el punto alto en que se concluya de hacer.*



+ Salsa Dorada  
Dorado el pan en mante-  
ca se pisará con dos ó tres ye-  
mas de huevos cocidos con pe-  
rejil fresco, con pimienta y al-  
caparras, se le echará un poco  
de aceite y vinagre y desleí-  
da bien esta masa en caldo  
de la olla y sazonada con  
sal se pondrá a hervir  
hasta que espese.



## Proceso de realización de la fuente con la receta de María Varela de Beccar





## Bibliografía

- BALLART, Josep: *El Patrimonio Histórico y Arqueológico: Valor y Uso*. Barcelona, Ariel, 1997.
- CAPEL, José Carlos: *Pícaros, ollas, inquisidores y monjes*. Argos Vergara, 1985.
- DE MASI, Oscar Andrés: *Adrián Beccar Varela: La tradición como identidad. El progreso como mandato*. San Isidro. Maizal Ediciones, 2017.
- DORMAELS, Mathieu: "El museo: un mediador entre el patrimonio y la comunidad", conferencia presentada en el 2.º Congreso Nacional de Museos, Museo Nacional de Costa Rica, San José, 2009.
- FALCÓN, Roberto Marcelo: "Patrimonio Errático". In *Educación y Patrimonio. Visiones Caleidoscópicas*, coords. Olaia Fontal, Silvia García-Ceballos, y Alex Ibáñez 279-290. Gijón, Trea, 2015.
- FUGARDO, Marcela: *Un recetario familiar rioplatense. Cuaderno de recetas de María Varela. Patrimonio inmaterial de San Isidro*. San Isidro, Maizal Ediciones, 2018.
- FUGARDO, Marcela y CALDO, Paula: *La Cocinera Argentina. Un recetario del siglo XIX de enigmática autoría*. San Isidro, Maizal Ediciones, 2020.
- ICOMOS. Conferencia de Nara sobre autenticidad. Consultado en <<https://icomos.es/wp-content/uploads/2020/01/21.CONFERENCIADENARASOBREAUTENTICIDAD1994.pdf>>
- INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA. *Documentos fundamentales para el patrimonio cultural. Textos Internacionales para su recuperación, repatriación, conservación, protección y difusión*. Perú. 2007. Consultado en <[https://oibc.oei.es/uploads/attachments/276/patrimonio\\_cultural\\_per%C3%BA.pdf](https://oibc.oei.es/uploads/attachments/276/patrimonio_cultural_per%C3%BA.pdf)>
- MOLINA, Marcela: "La legislación argentina para la protección del patrimonio cultural sancionada en el marco del artículo 41 de la Constitución Nacional". *RIIPAC. Revista sobre Patrimonio Cultural: Regulación, Propiedad Intelectual e Industrial*, N.º 9/2017. En <https://repositorio.uca.edu.ar/bitstream/123456789/12115/1/legislacion-argentina-proteccion.pdf>

- UNESCO 1972. Convención sobre la protección del patrimonio cultural y natural. Paris:  
UNESCO. <<http://whc.unesco.org/archive/convention-es.pdf>>
- UNESCO 2003. *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*.  
Consultado en <<https://ich.unesco.org/es/convenci%C3%B3n>>

## Biodiversidad de las islas de San Isidro

Bárbara Gasparri y Julia Helena Fortabat

Las islas de San Isidro, más conocidas como Islas Distintas, se encuentran ubicadas en el frente de avance de la Primera Sección del Delta del Paraná. Son de muy reciente formación y sus límites están establecidos por la Ley Provincial N.º 12.599/00 que indica:

*Pertenecen a la jurisdicción territorial del partido de San Isidro las Islas de la Primera Sección que se hallen ubicadas frente a la ribera del Río de la Plata, entre la línea determinada por la proyección de la calle Uruguay sobre el Río de la Plata hasta el punto geográfico situado a 34° 22' de latitud sur y 58° 23' de longitud oeste y la línea determinada por la proyección de la calle Paraná hasta el punto geográfico situado a 34° 25' de latitud sur y 58° 19' de longitud oeste.*



Mapa. El frente de avance de la Primera Sección del Delta en San Isidro. Allí se indican las tres islas bautizadas por las escuelas. Fuente: Google Earth.

Mediante el Decreto municipal N.º 58 del año 2018 y la Ordenanza N.º 9.114 del año 2019, las islas se declararon como "Paisaje Protegido". Quedan enmarcadas dentro del Sistema Municipal de Áreas Naturales Protegidas creado por la Ordenanza N.º 8.461/09. Además la Ley Provincial N.º 15.185/20 las declaró "Reserva Natural Integral", máxima categoría de

conservación según lo establece la Ley Provincial N.º 10.907/90 que crea el régimen de las reservas naturales de la provincia de Buenos Aires.

Esta área protegida incluye a las islas aluvionales en formación, existentes y a formarse naturalmente dentro de los límites jurisdiccionales del partido de San Isidro.

El Paisaje Protegido y Reserva Natural Integral Islas de San Isidro irá aumentando su superficie con el correr del tiempo, potenciando de esta manera el Sistema Municipal de Áreas Naturales Protegidas y la diversidad biológica contenida. La diferencia con otras áreas protegidas cercanas radica en su categoría de conservación, siendo la de las islas de San Isidro la de mayor nivel de intangibilidad que se puede otorgar a un área, destinada exclusivamente a la conservación de la biodiversidad, al estudio científico y al uso ecoturístico.



Imagen de las islas de San Isidro, tomada desde la Isla La Esperada. Foto: Bárbara Gasparri.

## Su biodiversidad

Desde el punto de vista biogeográfico, esta región del Delta alberga un alto número de especies, mayor a lo esperado para áreas continentales a latitudes semejantes (Burkart, 1957; Ringuelet, 1975, Quintana, 1992; Kandus *et al.*, 2003).

Se puede incluir a las islas de San Isidro dentro de los sistemas denominados dulceacuícolas sometidos a mareas (Odum *et al.*, 1984), por lo cual difiere de los humedales sometidos al régimen fluvial aguas arriba en el Paraná (Kandus *et al.*, 2003).

Desde el momento de creación del área natural protegida, se procedió a realizar distintos relevamientos biológicos con el fin de relevar las especies de flora y fauna presentes y además, monitorear su evolución con el correr de los años. Su manejo científico está a cargo de la Dirección de Ecología y Conservación de la Biodiversidad de San Isidro, dependiente de la Subsecretaría General de Espacio Público de la Municipalidad de San Isidro.

Flora y Vegetación: las comunidades vegetales consolidadas hasta la fecha son el juncal y el matorral ribereño. En sectores muy puntuales de la isla La Esperada y La Esperanza se observan varios ceibos (*Erythrina crista-galli*) y sauces criollos (*Salix humboldtiana*), lo que evidencia la pronta conformación de otros ambientes naturales.

Con respecto al juncal está dominado casi totalmente por el junco (*Schoenoplectus californicus*). Los juncos constituyen las primeras plantas en colonizar los bancos de arena que se forman por la deposición de los sedimentos en el frente de avance del delta en el río. Además, su arraigo contribuye a retener más sedimentos, elevando el nivel del sustrato y permitiendo de esta manera que el nuevo espacio sea ocupado por otras especies, como las que conforman el matorral.

El matorral ribereño se encuentra a continuación del juncal. Constituye la segunda defensa natural de la costa. Es una comunidad que alberga alrededor de 30 especies. La misma está conformada por un estrato de aproximadamente dos metros de altura, que incluso puede superar.

La lista actual de flora se muestra en la Tabla 1. Actualmente se relevaron 40 especies de la flora, de las cuales cinco son exóticas. Al detectarse estos ejemplares exóticos, inmediatamente se procede a su extracción por lo cual solo se pueden observar muy pocos ejemplares foráneos, lo que indica el muy buen estado ambiental del delta en formación en San Isidro. Es importante mencionar que las especies exóticas invasoras se consideran la segunda causa de extinción de especies a nivel mundial, por lo cual ante la detección de estos ejemplares se retiran con el objetivo de prevenir mayores problemas a futuro que devengan en una pérdida de biodiversidad del ambiente que se está conservando.

**Tabla 1.** Especies de flora registradas hasta la fecha.

Nombre Científico	Nombre Común	Origen
<i>Alteranthera phyloxeroides</i>	lagunilla	nativa
<i>Amorpha fruticosa</i>	falso índigo	exótica
<i>Begonia cucullata</i>	flor de nácar	nativa
<i>Bidens laevis</i>		nativa
<i>Cabomba caroliniana</i>		nativa
<i>Commelina erecta</i>	santa lucía	nativa
<i>Cuphea fruticosa</i>	siete sangrías	nativa
<i>Dichondra microcalyx</i>	oreja de ratón	nativa
<i>Echinodorus grandiflorus</i>	cucharero	nativa
<i>Eichhornia crassipes</i>	camalote	nativa
<i>Enhydra anagallis</i>		nativa
<i>Eryngium pandanifolium</i>	carda - serrucheta	nativa
<i>Erythrina crista-galli</i>	ceibo	nativa
<i>Fraxinus pennsylvanica</i>	fresno	exótica
<i>Hedychium coronarium</i>	caña de ámbar	exótica
<i>Hygrophylla costata</i>		nativa
<i>Hyptis</i> sp.		
<i>Iris pseudacorus</i>	lirio amarillo	exótica
<i>Lemna</i> sp.		nativa
<i>Ludwigia elegans</i>	duraznillo	nativa
<i>Ludwigia</i> sp.		nativa
<i>Mikania</i> sp.		nativa

Nombre Científico	Nombre Común	Origen
<i>Myrceugenia glaucescens</i>	murta	nativa
<i>Panicum grumosum</i>		nativa
<i>Pistia stratiotes</i>	repollito de agua	nativa
<i>Polygonum stelligerum</i>	catay	nativa
<i>Pontederia cordata</i>	celestina	nativa
<i>Rhynchospora</i> sp.	sombrilla floja	nativa
<i>Sagittaria montevidensis</i>		nativa
<i>Salix</i> sp.	sauce	nativa?
<i>Salvinia</i> sp.		nativa
<i>Schoenoplectus californicus</i>	junco	nativa
<i>Senecio bonariensis</i>	margarita de bañado	nativa
<i>Sesbania punicea</i>	acacia mansa o ceibillo	nativa
<i>Sesbania virgata</i>	acacia café	nativa
<i>Spigelia</i> sp.		nativa
<i>Stemodia tetragona</i>		nativa
<i>Tillandsia bandensis</i>	clavel del aire	nativa
<i>Tripogandra diuretica</i>	Santa Lucía rosada	nativa
<i>Vigna luteola</i>	porotillo	exótica



El juncal. Foto: Bárbara Gasparri.



En esta imagen se destacan las flores de la margarita de bañado (*Senecio bonariensis*), una de las especies que conforman el matorral ribereño de las islas de San Isidro. Al fondo de la imagen se observa un buque pasando por el Canal Mitre. Foto: Bárbara Gasparri.

**Fauna:** en este gran humedal habita una muy alta diversidad de especies. La misma está fuertemente regulada por los eventos periódicos de inundación que actúan como agentes de selección dentro del sistema. Los organismos allí presentes están adaptados a esa dinámica y viven bajo una amplia gama de condiciones ambientales (Fracassi *et al.*, 2010; Bauni *et al.*, 2022). Se destacan algunas especies que se encuentran amenazadas a nivel nacional, como ser el federal (*Amblyramphus holosericeus*) y el lobito de río (*Lontra longicaudis*).

Lo relevado hasta el momento en las islas es preliminar ya que seguramente hay muchísimas más especies que aún no se han podido detectar. Con respecto a los peces, y la fauna vertebrada en general, el recientemente publicado trabajo de Bauni *et al.* (2022) da cuenta de la diversidad de especies presentes en la Primera Sección de Islas del Delta, y además da una perspectiva de lo que poco a poco irá poblando las islas de San Isidro con el correr de los años. En el mencionado artículo se listan 107 especies de peces, pertenecientes a 13 órdenes diferentes, que habitan la Primera Sección del Delta de Tigre, y que son las mismas que se pueden hallar en San Isidro.

En las islas de San Isidro, hasta la fecha, se ha registrado la presencia de la ranita del zarzal (*Boana pulchella*), entre los anfibios. No se ha registrado aún la presencia de reptiles.

Las especies de aves registradas se presentan en la Tabla 2. Aquí se destaca la presencia del federal (*Amblyramphus holosericeus*), especie vulnerable a nivel nacional, que se ha detectado en bandadas de alrededor de 30 ejemplares.

Con respecto a los mamíferos, se detectaron dos especies que se muestran en la Tabla 3.



**Tabla 2.** Lista de las aves registradas hasta la fecha.

<b>Aves de las Islas de San Isidro</b>			
<b>Orden</b>	<b>Familia</b>	<b>Nombre Científico</b>	<b>Nombre Común</b>
<b>Anseriformes</b>	Anhimidae	<i>Chauna torquata</i>	Chajá
	Anatidae	<i>Cygnus melancoryphus</i>	Cisne cuello negro
		<i>Amazonetta brasiliensis</i>	Pato cutirí
		<i>Anas flavirostris</i>	Pato barcino
<b>Podicipediformes</b>	Podicipedidae	<i>Podiceps major</i>	Macá grande

<b>Columbiformes</b>	Columbidae	<i>Patagioenas picazuro</i>	Paloma picazuró
		<i>Patagioenas maculosa</i>	Paloma manchada
<b>Gruiformes</b>	Aramidae	<i>Aramus guarauna</i>	Carau
	Rallidae	<i>Pardirallus sanguinolentus</i>	Gallineta común
		<i>Aramides ypecaha</i>	Ipacaá
		<i>Gallinula galeata</i>	Pollona negra
		<i>Fulica leucoptera</i>	Gallareta chica
<b>Charadriiformes</b>	Jacaniidae	<i>Jacana jacana</i>	Jacana
	Laridae	<i>Chroicocephalus maculipennis</i>	Gaviota capucho café
		<i>Larus dominicanus</i>	Gaviota cocinera
<b>Ciconiiformes</b>	Ciconiidae	<i>Ciconia maguari</i>	Cigüeña americana
<b>Suliformes</b>	Phalacrocoracidae	<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	Biguá
<b>Pelecaniformes</b>	Ardeidae	<i>Nycticorax nycticorax</i>	Garza bruja
		<i>Butorides striata</i>	Garcita azulada
		<i>Ardea cocoi</i>	Garza mora
		<i>Ardea alba</i>	Garza blanca
		<i>Egretta thula</i>	Garcita blanca
	Threskiornithidae	<i>Plegadis chihi</i>	Cuervillo de cañada
		<i>Phimosus infuscatus</i>	Cuervillo cara pelada

<b>Accipitriformes</b>	Accipitridae	<i>Rostrhamus sociabilis</i>	Caracolero
		<i>Circus buffoni</i>	Gavilán planeador
		<i>Rupornis magnirostris</i>	Taguató
<b>Falconiformes</b>	Falconidae	<i>Caracara plancus</i>	Carancho
		<i>Milvago chimango</i>	Chimango
<b>Passeriformes</b>	Thamnophilidae	<i>Thamnophilus ruficapillus</i>	Choca corona rojiza
	Furnariidae	<i>Phleocryptes melanops</i>	Junquero
		<i>Limnornis curvirostris</i>	Pajonalera pico curvo
	Tyrannidae	<i>Phylloscartes ventralis</i>	Mosqueta común
		<i>Serpophaga subcristata</i>	Piojito común
		<i>Pitangus sulphuratus</i>	Benteveo común
		<i>Satrapa icterophrys</i>	Suirirí amarillo
		<i>Tachuris rubrigastra</i>	Tachurí sietecolores
	Vireonidae	<i>Cyclarhis gujanensis</i>	Juan chiviro
	Hirundinidae	<i>Progne tapera</i>	Golondrina parda
		<i>Progne chalybea</i>	Golondrina doméstica
		<i>Tachycineta leucopyga</i>	Golondrina patagónica
	Troglodytidae	<i>Troglodytes aedon</i>	Ratona común

	Poliptilidae	<i>Poliptila dumicola</i>	Tacuarita azul
	Passerellidae	<i>Zonotrichia capensis</i>	Chingolo
	Icteridae	<i>Icterus cayanensis</i>	Boyerito
		<i>Amblyramphus holosericeus</i>	Federal
		<i>Agelaioides badius</i>	Tordo músico
		<i>Agelasticus thilius</i>	Varillero ala amarilla
	Parulidae	<i>Basileuterus culicivorus</i>	Arañero coronado chico
	Thraupidae	<i>Sporophila sp.</i>	
		<i>Poospiza nigrorufa</i>	Sietevestidos

	
Garza mora. Foto: Bárbara Gasparri.	Macá grande o huala. Foto: Bárbara Gasparri.

**Tabla 3.** Lista de los mamíferos registrados hasta la fecha.

Orden	Familia	Nombre Científico	Nombre Común
Rodentia	Myocastoridae	<i>Myocastor coipus</i>	Coipo
	Caviidae	<i>Hydrochoerus hydrochaeris</i>	Carpincho

## Conclusiones

El presente trabajo proporciona los resultados de los primeros años de relevamientos biológicos en las islas de San Isidro. Si bien es preliminar, se considera que con el correr de los años, el crecimiento de las islas y la consolidación de las nuevas comunidades vegetales (que volverán a los ambientes cada vez más complejos), la cantidad de especies aumentará notablemente.

San Isidro es el único municipio que ha decidido y legislado la protección de la totalidad de su delta, con la máxima categoría de conservación (reserva natural integral). Esto implica la protección a perpetuidad de este ambiente en sus condiciones naturales.

Conservar todo el delta de San Isidro permite tener una muestra de este ambiente tan sensible y amenazado al resguardo para el disfrute de las generaciones presentes y futuras.

Los vecinos de San Isidro se destacan por su interés ambiental, reflejado en el apoyo permanente a todas las áreas naturales protegidas creadas hasta la fecha y a los distintos espacios públicos. La protección ambiental de las islas a perpetuidad fue una noticia muy bien recibida, que se suma a la gran participación que han tenido miles de alumnos de todos los niveles de escolaridad que han participado, ya sea en el concurso que les dio nombre o en alguna de las múltiples visitas guiadas realizadas para conocerlas durante los años 2022 y 2023. Las islas de San Isidro, como reserva natural integral, forman parte del patrimonio natural de los sanisidrenses.

## Bibliografía

- BAUNI, V., S. BOGAN, J. M. MELUSO, M. HOMBERG, E. CARINI y F. SCHIVO. 2022. *Vertebrados de la primera sección de islas del Delta, Tigre, Buenos Aires. Historia Natural (tercera serie)*, 12 (3): 49-78.
- BOSCHI, E. 1987. *El ecosistema estuarial del Río de la Plata (Argentina-Uruguay)*. Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo Pesquero, Mar del Plata, Argentina. *Anales Instituto Ciencias del Mar y Limnología*.
- BURKART, A. 1957. *Ojeada sinóptica sobre la vegetación del Delta del Río Paraná. Darwiniana*, 11: 457-561.
- CODIGNOTTO, J. O. y R. A. MEDINA. 2005. *Morfodinámica del Delta del Río Paraná y su vinculación con el cambio climático*. Actas XVI Congreso Geológico Argentino, artículo 215, 8 pp. Actas (3): 651-656. La Plata.
- CODIGNOTTO, J. O. y R. A. MEDINA. 2012. Evolución Geomorfológica del Delta del Paraná. En: Quintana, D., M. V. Villar, P. Saccone, S. Malzof (Eds.). *El Patrimonio Natural y Cultural del Bajo Delta Insular del Río Paraná. Bases para su conservación y uso sostenible*. Buenos Aires.
- FRACASSI, N. G., P. A. MOREYRA, B. LARTIGAU, P. Teta y R. Landó. 2010. *Nuevas especies de mamíferos para el Bajo Delta del Paraná y bajíos ribereños adyacentes, Buenos Aires, Argentina. Mastozoología Neotropical*, 17 (2):367-373.

- GASPARRI, B. 2014. Áreas protegidas del Delta bonaerense: una variedad de categorías. En: Athor, J. *El delta bonaerense: naturaleza, conservación y patrimonio natural*. Fundación de Historia Natural Félix de Azara, Buenos Aires.
- GASPARRI, B. 2022. *Las áreas naturales protegidas municipales de la provincia de Buenos Aires*. Fundación de Historia Natural Félix de Azara. Buenos Aires.
- KANDUS, P., M. I. MALVÁREZ y N. MADANES. 2003. *Estudio de las comunidades de plantas herbáceas de las islas bonaerenses del bajo delta del río Paraná (Argentina)*. *Darwiniana*, 41 (1-4): 1-16.
- KOKOT, R. R. y J. O. CODIGNOTTO. 2014. Geología y geomorfología del delta del Paraná. En: Athor, J. *El delta bonaerense: naturaleza, conservación y patrimonio natural*. Fundación de Historia Natural Félix de Azara, Buenos Aires.
- LARTIGAU, B., S. D'ALESSIO, A. LUTZ y R. F. JENSEN. 2014. Mamíferos del Delta del Paraná. En: Athor, J (Ed.). *El delta bonaerense: naturaleza, conservación y patrimonio cultural*. Fundación de Historia Natural Félix de Azara.
- MATTEUCI, S. D. 2014. Introducción al Delta bonaerense. En: Athor, J (Ed.). *El delta bonaerense: naturaleza, conservación y patrimonio cultural*. Fundación de Historia Natural Félix de Azara.
- MEDINA, R. A., y J. O. CODIGNOTTO. 2011. *Morfodinámica histórica del Delta del Paraná (1750-2010)*. XVIII Congreso Geológico Argentino, p. 297-298. Neuquén.
- PELLERINI, A. 1969. *Avance del Delta hacia Buenos Aires. Delta del Paraná y alrededores*. Guía Cuomo, 84 pp.
- QUINTANA, R. D., R. BÓ, J. MERLER, P. MINOTTI y A. I. MALVÁREZ. 1992. *Situación y uso de la fauna silvestre en la región del Bajo Delta del Río Paraná, Argentina*. *Iheringia*, 73: 13-33.
- QUINTANA, R. D. y R. F. BÓ. 2010. Caracterización general de la región del Delta del Paraná. En: Blanco, D. E. y F. M. Mendez (Eds.). *Endicamientos y terraplenes en el Delta del Paraná: situación, efectos ambientales y marco jurídico*. Fundación para la Conservación y el Uso Sustentable de los Humedales / Wetlands International.
- RINGUELET, R. 1955. *Panorama zoogeográfico de la provincia de Buenos Aires*. Notas del Museo, Zoología, 18 (156): 1-45.
- RINGUELET, R. 1975. *Zoogeografía y ecología de peces en las aguas continentales de la Argentina y consideraciones sobre áreas ictiológicas de América del Sur*. *Ecosur*, 2: 1-22.
- SAyDS (Secretaría de Ambiente y Desarrollo Sustentable). 2008. *Plan integral estratégico para la conservación y aprovechamiento sostenible en el Delta del Paraná*.
- SARUBBI, A. 2007. Análisis del avance del frente del Delta del río Paraná. Tesis de grado en Ingeniería Civil. Facultad de Ingeniería (UBA).
- SOLDANO, F. 1947. *Régimen y aprovechamiento de la red fluvial argentina. El Río Paraná y sus tributarios*. 264 pp. Cimera. Buenos Aires.

# **Huellas de una empresa constructora en el patrimonio edilicio del partido de San Isidro. Apuntes para un perfil biográfico**

Silvia Beatriz Laguzzi

*“Todo gran arquitecto es necesariamente un gran poeta.  
Debe ser un gran intérprete original de su tiempo, de sus días, de su época”.*  
Frank Lloyd Wright

## **A modo de introducción**

En ocasión de la presentación de los estudiantes de la Diplomatura en Patrimonio Histórico de San Isidro y del Pago de la Costa, Cohorte 2023, uno de sus integrantes inició su intervención con esta frase: “A mí esto me voló la cabeza”, inmediatamente explicó que a raíz de los contenidos expuestos había descubierto un conocimiento conceptual, artístico y emotivo que no hubiese vivenciado de no haberse inscripto en el curso. Muchos de los participantes coincidieron con este enfoque vinculado al descubrimiento o redescubrimiento de ver de otro modo “lo que allí estaba”. Para la autora (procuro, no sin esfuerzo conservar el estilo indirecto propio del texto informativo, a pesar de la tentación de la primera persona del singular en tiempos de la crónica narrativa del yo) la presentación de ese entusiasta compañero suscitó una atención sensible hacia riquezas patrimoniales de la memoria comunitaria que rozan la historia personal y que fueron adquiriendo una dimensión de importancia hasta el momento naturalizada.

El objetivo de este trabajo es exponer una aproximación biográfica de la empresa Laguzzi S. A. y destacar las construcciones que tuvieron proyección comunitaria, o que, si bien se construyeron destinadas al uso de vivienda familiar, tuvieron alguna relevancia desde el punto de vista arquitectónico.

Se utilizará la indagación de archivos institucionales, archivos fotográficos y entrevistas personales.

## **Orígenes de la empresa Laguzzi. “Don Pipo”**

Pietro Francisco Laguzzi, Don Pipo, nació en Italia, en la región de Alessandria, el 1ro. de enero de 1889. A los 16 años llegó al país, su destino topológico ya estaba definido por la inmigración de una tía y por la elección de familias provenientes de su pueblo, Predosa, familias como los Gandini, los Lanzavechia, o los Polarollo. Todas ellas instaladas en la zona aledaña a la plaza 9 de Julio de la actual ciudad de Martínez.

Inmediatamente Don Pipo se dedicó a la actividad de la albañilería, actividad cuyo aprendizaje ya se había iniciado en Italia. Otras habilidades domésticas continuó desarrollando en el país, como la producción casera de vino y de salsa de tomate, así como el cultivo de la huerta, habilidades seguramente adquiridas a temprana edad en el ambiente familiar.



1	STATO: ÉTAT:	2	SERVIZIO DELLO STATO CIVILE SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE	3	COMUNE DI FREGEDDA ALCANTARANDA
5 ESTRATTO DELL'ATTO DI NASCITA N. 111 EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N.					
4	DATA E LUOGO DI NASCITA DATE ET LIEU DE NAISSANCE				
6	COGNOME NOM				
7	NOME PRÉNOMS				
8	PADRE PÈRE		MADRE MÈRE		
9	COGNOME NOM				
10	ALTRA DENOMINAZIONE DELL'ATTO AUTRES DÉSIGNATIONS DE L'ACTE				
11	DATA DI QUANTO DATE DE QUANTUM				

LA GUZZI PIETRO HA CONTRAFFITTO MATRIMONIO CON GIUSEPPE  
 CELINA BERNARDINI IL 26/04/1919 IN ARGENTINA A  
 MARTELLO (CANTON) BUENOS AIRES (ACTO N. 412/C 1919  
 DEL COMUNE DI FREGEDDA)  
 LA GUZZI PIETRO È DESCRITTO IL 01/04/1898 IN ARGENTINA  
 NELLA MATRILE (LIVONIA, ANTERIORE) (ACTO N. 412/C 1919 DEL  
 COMUNE DI FREGEDDA)

PIETRO LA GUZZI  
 PIETRO LA GUZZI

Pedro Laguzzi, foto de su último pasaporte. Y acta de nacimiento de Pedro Laguzzi.

Era un hombre, con el aspecto propio de los italianos de la zona norte, de ojos claros, cabellos rubios, de tez blanca-rojiza, aspecto que heredaron sus dos hijos varones con llamativa diferencia de altura. Su carácter era circunspecto, reservado, aparentemente apacible, como el de esos personajes del norte rural italiano que tan bien retrató Ermanno Olmi en su película "El árbol de los zuecos". Por las tardes, luego de la jornada laboral iba al bar de Gioanín, esquina Hipólito Yrigoyen y Luis Sáenz Peña, de la familia Marguati, alegando "no te van a traer el trabajo a casa", el *after office* como fuente de trabajo. Ya mayor, sacaba una silla a la vereda y se sentaba a fumar pipa o toscano demorando el tiempo con pensamientos que nunca develaba.



Celina y Pipo en el día de su boda, 26 de abril de 1919.

Siendo un muchacho comenzó a reformar y construir viviendas a solicitud de sus propietarios, siempre en la zona de su inicial asentamiento, como las ubicadas en Juncal 457, Rodríguez Peña 122, Libertad 80, Tres Sargentos 1119, 1919, 1939, o Córdoba 527.

Hacia 1917 fue contratado para la construcción de la casa de la familia Caselli, familia que se dedicaba al cultivo de verduras en la quinta de su propiedad, ubicada en el área que se conoce en Martínez con el nombre de Barrio alemán. La casa fue construida en la calle Yapeyú 1944. Conoció entonces, a Celina Caselli, hija del propietario, quien a sus diecinueve años se convirtió en su esposa.

## Primeras construcciones de proyección comunitaria

Pietro no solo construyó viviendas familiares, también fue el responsable de dos construcciones emblemáticas para el encuentro y el esparcimiento comunitario martinense, el viejo bar Varese, esquina Vicente López y Avda. Santa Fe y el almacén, bar y ferretería Podestá, en la esquina de Alvear y Eduardo Costa, los dos establecimientos contaban con salas de billar en el subsuelo.



El almacén, bar y ferretería Podestá en la actualidad e Interior del Café Varese en la década de 1930.

Estos dos edificios iniciaron un vínculo laboral entre las familias Bianchi y Laguzzi que se prolongó hasta la incorporación de la tercera generación a la empresa. Miguel y Tomás Bianchi, así como su primo Luis Rivara fueron inicialmente empleados de su tío Luis Podestá en el primer almacén mayorista Podestá, aquel en el que también funcionaba el cine y salón de baile Select, fueron luego propietarios de los terrenos en los que se construyeron el “Varese” (“el templo” para algunos de sus asiduos clientes) y el nuevo “Podesta” (con una clientela más “pituca”).



Placa conmemorativa de la agrupación "El Cañón" y esquina de Vicente López y Av. Santa Fe en la actualidad.

## Segunda generación de constructores

Pipo y Celina tuvieron dos hijos, Raúl Pedro y Alfredo Francisco, nacidos en el mismo día con 7 años de diferencia. Raúl nació el 15 de enero de 1920 y Alfredo el 15 de enero de 1927, los dos nacieron en la casa natal, en Córdoba 527, a dos cuadras de la Plaza 9 de julio y de la Parroquia Santa Teresita. En esa cuadra de Córdoba al 500, crecieron, fundaron una empresa, formaron dos familias y murieron.

Raúl y Alfredo establecieron un vínculo de compacta unidad, tanto en el campo laboral como afectivo. Tuvieron personalidades distintas e inclinaciones diferenciadas, pero nunca se distanciaron el uno del otro. Formaron dos familias, construyeron sus casas compartiendo medianera y un único jardín. Como si el destino y sus elecciones fuesen cómplices de sostener esa unidad, se casaron con dos mujeres que se acompañaron con un afecto indestructible toda la vida. También el destino colaboró en la formación de dos familias de casual simetría, los dos tuvieron dos hijos, las primogénitas mujeres y los dos menores varones, con tres años de diferencia entre hermanos y catorce meses de diferencia entre primos. Cuatro descendientes que estudiaron en las mismas escuelas y compartieron largos veranos, en una única casa, "Celina", diseñada para albergarlos a todos. En estos hijos, los hermanos Laguzzi depositaron la expectativa irrenunciable de darle continuidad a la empresa que fundaron.

Fueron Raúl y Alfredo quienes dieron un impulso definitivo a la actividad iniciada por el padre, fundamentalmente hacia las décadas de los años 60 y 70, años en los que la actividad constructora se benefició con la adjudicación de créditos hipotecarios para la vivienda otorgados por instituciones bancarias como el Nuevo Banco Italiano. Se consolida así Laguzzi S.A., antes Laguzzi Hnos. dedicada a la construcción y comercialización de viviendas unifamiliares.



Frente actual de la sede de la empresa Laguzzi Hermanos, Córdoba 527.

Inicialmente el estudio de arquitectura y las oficinas comerciales funcionaron en la casa del matrimonio de Pipo y Celina, adaptada para tal fin, calle Córdoba 527 de la ciudad de Martínez. Hoy se ha convertido en el depósito familiar de lo que no se sabe dónde poner pero de lo que no se quiere uno desprender. A pesar de las sucesivas modificaciones la casa-oficina-depósito conserva al ras del suelo la forma de refrigeración de alimentos de la casa original, esos habitáculos herméticamente cerrados donde se colocaban las barras de hielo. En 1967 la firma se mudó al primer piso del edificio construido en Avda. Santa Fe 1771.



Avda. Santa Fe 1771, oficinas de Laguzzi S.A. a partir de 1967.

Las actividades entre los hermanos se diferenciaron según su formación y habilidades logrando una complementariedad llamativa, razón fundamental de su éxito empresarial. Raúl se recibió de Maestro mayor de obras en la escuela de formación técnica Otto Kause y su vida empresarial estuvo inclinada a los proyectos y a la dirección de obra. Alfredo cursó su escolaridad en la Escuela N.º 9 y al poco tiempo de iniciar la carrera técnica en construcción dejó los estudios para comenzar a trabajar con su hermano y su padre, su habilidad para las ventas y para las tareas comerciales y financieras se destacaron como un talento innato.

El primer edificio en altura se construyó en la Avda. Santa Fe 1760, el plano lo firmó un arquitecto contratado, ya que Raúl no estaba habilitado para ello, y el Arq. Hugo T. Bianchi, quien ya trabajaba en la empresa, aún era estudiante de la carrera. Contaban Raúl y Alfredo que los transeúntes cruzaban la vereda por miedo al derrumbe y que los departamentos más cotizados eran los de los pisos bajos porque los compradores temían a desperfectos en los ascensores.

La empresa se hace cargo en este período del proyecto y construcción del Destacamento de Bomberos Voluntarios de Boulogne, Destacamento N° 1, ubicado en la esquina de las calles Maza y Combate de La Florida, se construye sobre terrenos donados por el municipio. Su año de su inauguración, 1961, hace suponer que el proyecto tiene autoría de Raúl Laguzzi.

El Arquitecto Bianchi trabajó en la empresa por más de veinte años hasta la incorporación de la tercera generación, hijo de Miguel Bianchi, "Miguelito", como ya se dijo, uno de los propietarios del terreno sobre el que se construyó el Almacén Podestá, y el encargado de iniciar la administración temporal de los consorcios de los nuevos edificios. Bianchi hijo comenzó a trabajar siendo estudiante de la carrera. Cuando se casó el regalo de bodas de los hermanos Laguzzi fue el alquiler por dos años del departamento que habían construido para la primera etapa matrimonial de Raúl, ubicado en el primer piso de las oficinas de la calle Córdoba. Hugo se incorporaba a la comunidad "Córdoba al 500".

No pueden dejar de mencionarse en este informe dos figuras pilares en la organización administrativa de la empresa, cuyas filiaciones dejan entrever el carácter familiar que marcó al emprendimiento desde su origen, Osvaldo Fernández y Etelinda Caselli, el primero, "el vecino de la vuelta", vivía sobre la calle San Lorenzo, a los dieciocho años comenzó sus funciones de jefe contable, y la segunda, prima de los hermanos Laguzzi, quien dejó la docencia para ser secretaria de Alfredo hasta su sorpresivo fallecimiento.

Hugo Bianchi señala en la entrevista los proyectos a destacar durante sus años en Laguzzi. En 1963, proyecta el edificio ubicado en la calle Rodríguez Peña 110, esquina Tres Sargentos, se trata del primer edificio en torre construido en el partido. Asevera Hugo que costó convencerlos a los hermanos Laguzzi, pero que fueron departamentos que se vendieron "como pan caliente" por el atractivo de que todos los ambientes eran exteriores. A partir de ese momento el Código de Edificación Municipal comenzó a autorizar edificios con esas características.

Agrega el arquitecto que otra de las obras a resaltar es la construida en 1966 en el barrio de Belgrano, ubicada en la calle Obligado 1750, se caracteriza por haberse proyectado con un volumen saliente.

En el año 2012 se la incluyó en "Arquis, patrimonio moderno 1940-50-60" publicado por la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Palermo junto a otros 5 edificios en Belgrano proyectados por Hugo y construidos por Laguzzi.



Izquierda, Rodríguez Peña 110, Martínez; derecha, Obligado 1750, Belgrano.

El arquitecto Bianchi fue, a su vez, el responsable del proyecto del Panteón de Bomberos Voluntarios de San Isidro que se encuentra en el Cementerio Central del partido, su construcción fue concluida en el año 1969. También es proyecto del Arq. Bianchi la reforma realizada en el Cuartel Gral. De Bomberos voluntarios de San Isidro, consistente en el entrespacio que se ubica sobre el espacio destinado a las autobombas.



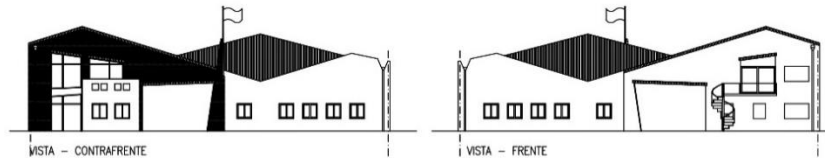
Panteón de los Bomberos Voluntarios de San Isidro, Cementerio Central.

En el año 1977, la empresa diseñó y construyó la tumba de Monseñor Larumbe, párroco de Santa Teresita por el término de 45 años, la sepultura se encuentra dentro del ámbito de la iglesia.

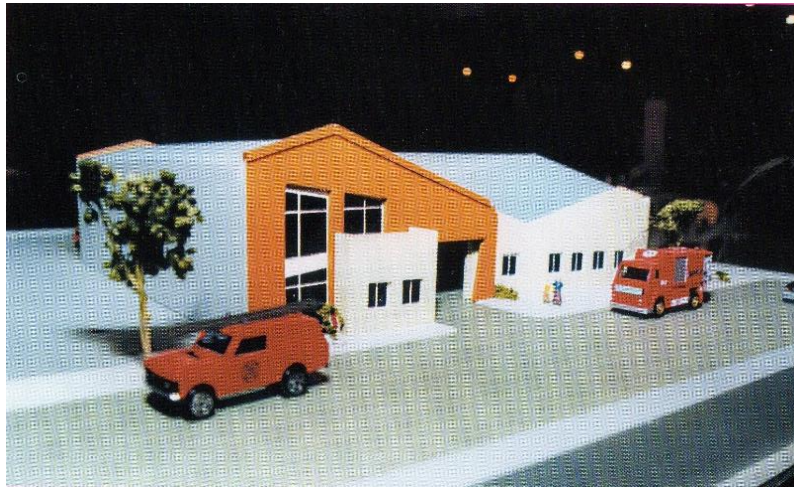
En este período conformaron el departamento técnico de la empresa, los arquitectos, Hugo Tomás Bianchi, Alberto Chan, Héctor Aizpurú y el Técnico en construcciones Carlos Vodopivec.

## Tercera Generación. Arquitectos Laguzzi

Hacia la década de 1980 se incorpora a la firma la tercera generación, Horacio y Rocco, hijos respectivamente de Raúl y Alfredo, los dos egresados del San Juan el Precursor y de la carrera de Arquitectura de la Universidad de Belgrano.



Vista del Destacamento N.º 2 de los Bomberos Voluntarios de Beccar.



Maqueta del Destacamento N.º 2 de los Bomberos Voluntarios de Beccar.

Por el término de dos años compartieron una etapa de transición con el Arquitecto Bianchi, quien finalmente se retiró para fundar su propia empresa.

Durante este período se continuó edificando edificios de departamentos con un estilo que se caracterizó por sus “balcones hormigonados”.

Trabajaban en el Estudio de Arquitectura junto a los primos, Horacio y Rocco, los arquitectos Ricardo Sardá, Marcelo Roca y Agustín Marveggio. Fueron años de trabajo intenso tanto en la construcción y comercialización de viviendas como en el esfuerzo de

compatibilizar las perspectivas de dos generaciones frente a la tarea empresarial y a las innovaciones en el diseño arquitectónico.

En las décadas de los años 80 y 90 la empresa proyectó y construyó, a su vez, edificios vinculados a la vida comunitaria, como ser el edificio de la Delegación Municipal de Martínez del año 1987, sito en la calle Monseñor Larumbe 760, el Destacamento N.º 2 de los Bomberos Voluntarios de Béccar en Murature 2435, inaugurado en 1998, la Brigada de Investigaciones de Vicente López ubicada en Tomkinson esquina Segundo Fernández, hoy Dirección Departamental de Investigaciones de San Isidro. Es de este período el diseño y la construcción del mausoleo de Monseñor Menini que se encuentra en el Cementerio Central de San Isidro (ver registros del cementerio). Alfredo Laguzzi dedicó especial interés a este último proyecto, diseñado por su sobrino Horacio, por afecto hacia el padre Menini y porque había sido el sacerdote que celebró la consagración de su matrimonio con Nélide Rouan.

En 1997, una desgracia inesperada conmovió a la familia e impuso una reestructuración a la empresa. Cinco meses después de que la titularidad de la sociedad quedase a nombre de los hijos varones, el 14 de septiembre de ese año Horacio murió de un infarto apenas cumplidos los 40 años. El acontecimiento fue de tan fuerte impacto que aún hoy su recuerdo reproduce la conmoción incrédula de aquel día.



Dirección Departamental de Investigaciones de San Isidro.

Se incorpora, entonces a la sociedad, la esposa de Horacio, Ana Lía Miró, también arquitecta. Se habían conocido siendo estudiantes de la carrera.

Rocco y Ana Lía se constituyeron en los titulares de la empresa que continuó dedicándose a la construcción y comercialización de viviendas unifamiliares tanto en el partido de San Isidro como en el de Vicente López y Tigre. Raúl y Alfredo continuaron ejerciendo los roles que habían desempeñado toda la vida y asistieron a las obras y a la oficina técnico-comercial hasta que la salud se los permitió más allá de los ochenta años.

Raúl falleció en su casa de Córdoba 534 el 15 de abril de 2000 y Alfredo en su casa de Córdoba 530 el 16 de agosto de 2016. Dejaron una descendencia de cuatro hijos y trece nietos, logrando a medias su tenaz expectativa de que los cuatro hijos encontraran su vocación en la empresa familiar. De todos modos, fue motivo de orgullo para los dos que cuatro de esos trece nietos encontraran en la arquitectura una profesión libremente elegida y ejercida con la convicción de las vocaciones genuinas.



Mausoleo de Monseñor Menini, Cementerio Central de San Isidro; y  
Comisión de homenaje a Monseñor Pedro Menini. A la izquierda al frente, Alfredo Laguzzi.

## **Cuarta Generación. Laguzzi Constructora.**

Después de la muerte de Alfredo, Rocco resolvió retirarse de la sociedad empresarial y dedicarse a ser el escritor que siempre fue.

La sociedad comenzó a llamarse Laguzzi Constructora. En la actualidad está bajo la titularidad de los hijos de Horacio, quienes se dedican a la construcción tanto de casas como de edificios de departamentos. Su responsable técnica es la arquitecta Carla Laguzzi, una de las nietas que heredó la afición por el diseño arquitectónico.

La empresa sigue teniendo su sede en Avda. Santa Fe 1771, (muchos siguen orientando su localización con la expresión “arriba del Automóvil Club”), en el mismo lugar donde en 1967 los hermanos Laguzzi celebraron con expectativa inicial una gran fiesta inaugural.

Las propiedades de la calle Córdoba, donde familia y empresa nacieron pertenecen hoy a algunos de sus descendientes y al último miembro de la célula fundacional, Nélica Rouan, Pocha Laguzzi para muchos, quien desde Córdoba al 500 es la memoria viva de la historia familiar.

## **A modo de cierre**

Se inició este informe con el objetivo de registrar un recorrido de las huellas que dejó la empresa Laguzzi Hnos., primero, y Laguzzi S.A., más tarde, en la vida comunitaria de San Isidro para que sus aportes edilicios no se pierdan en el olvido.

Es posible que se hayan omitido ciertas intervenciones cuyo registro partió en la memoria de los mayores y que algunos datos, en especial vinculados a fechas, sean imprecisos, ya que el archivo de la empresa no se conserva en su totalidad y los tiempos no permitían la indagación catastral.



Alfredo y Raúl Laguzzi

Retomando lo expuesto en la Introducción, cursar la Diplomatura y realizar este trabajo final le permitió a su autora no solo ver de otro modo el contexto patrimonial en el que creció sino también revalorizar una historia familiar naturalizada y en algunos aspectos olvidada. Una identidad personal que no deja de conformarse. Un padre y un tío que se conmovieron de este reconocimiento esperado, pero tardío.

## Fuentes de información

- Archivo de la Sociedad de Bomberos Voluntarios de San Isidro.
- Archivo de la Empresa Laguzzi Construcciones.
- Archivo fotográfico de la familia Laguzzi.
- Archivo fotográfico del Arq. Hugo Bianchi.
- Archivo fotográfico de la familia Varese.
- <https://modernabuenosaires.org/>
- Universidad de Palermo, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, (2012) “*Arquis. Patrimonio Moderno 1940-50-60*”. Ediciones UP.
- Entrevista al Arquitecto Hugo Tomás Bianchi. 29-08-2023.
- Entrevista al Comandante Mayor de Bomberos Voluntarios de San Isidro, Sr. Alfredo Gattinoni y al Administrador General, Sr. Carlos Rabus. 11-09-2023.
- Entrevista a los miembros del Centro de Estudios Históricos Martinenses. 31-08-2023.

# Patrimonio ferroviario. Talleres de material rodante de Victoria

María Rosa Llano Díaz Otero



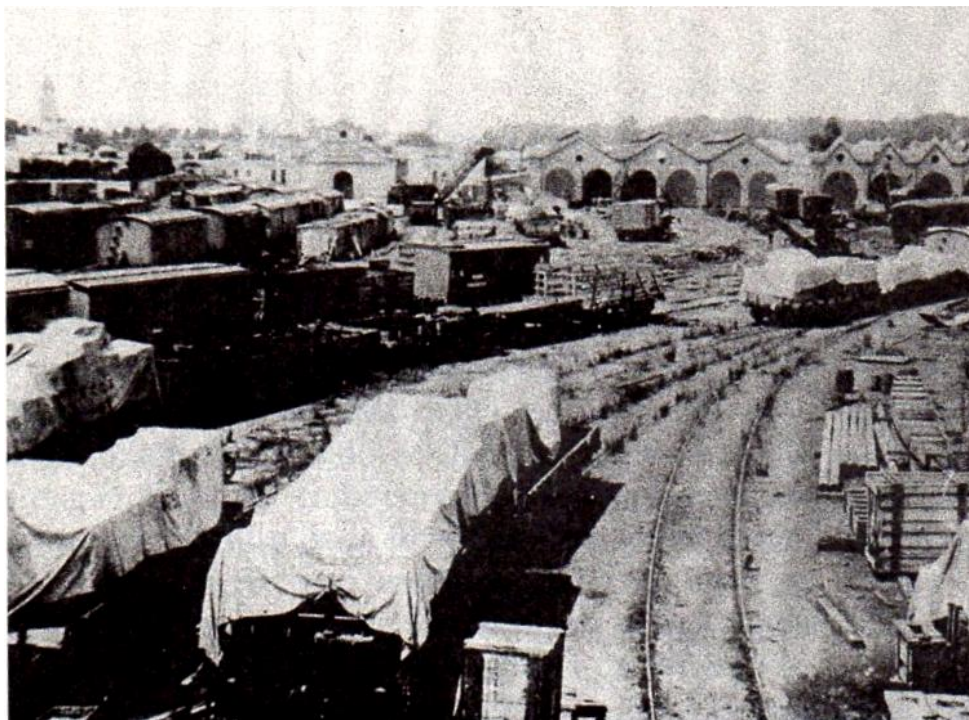
## Introducción

Este trabajo tiene como finalidad lograr un acercamiento sobre la historia, de los Talleres de Material Rodante de Victoria, el paso del tiempo y la actualidad. De esta manera reflexionar sobre el valor patrimonial del mismo, destacando sus edificios, su propia trama urbana particular definida por las vías del tren y sus trabajos y oficios.

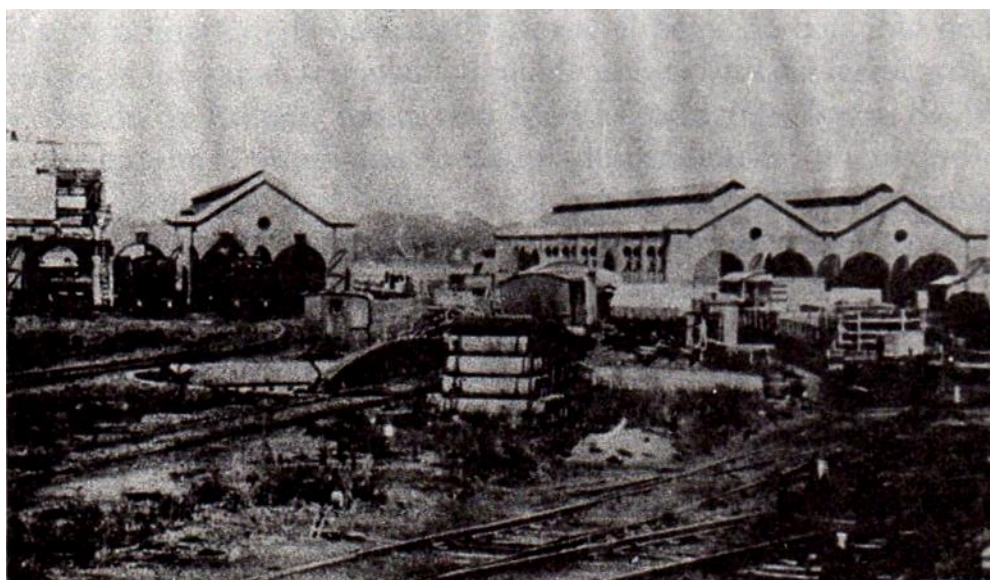
## Historia – Origen de los talleres

La creación de la estación Victoria y los talleres de la misma, acontecimientos que surgieron en forma simultánea, se dieron a partir de la extensión de la red ferroviaria a la ciudad de Pergamino en el año 1888, momento en el cual el Presidente Miguel Juárez Celman le otorga a la empresa la concesión para la extensión de la red ferroviaria hacia esa ciudad. Luego a mediados de 1890 fue vendido a la empresa Ferrocarril Central Argentino. Este hecho trajo aparejado como primera característica el cambio de paisaje, demográfico y estructural dejando de ser un cuartel rural y convertirse en poco tiempo en el segundo centro urbano del distrito.

Para el año 1891 fue inaugurada la estación Victoria, bautizándola así como homenaje de parte de la empresa británica de ferrocarriles a la reina Victoria de Inglaterra. Con este suceso ya se registraban varias familias y hombres viviendo en el nuevo trazado del pueblo. La migración se origina con el inicio de las obras para la estación y ferrocarriles dando cuenta para el año 1895 una ocupación de aproximadamente 800 habitantes, de los cuáles un gran porcentaje de los mismos eran inmigrantes provenientes de Europa.



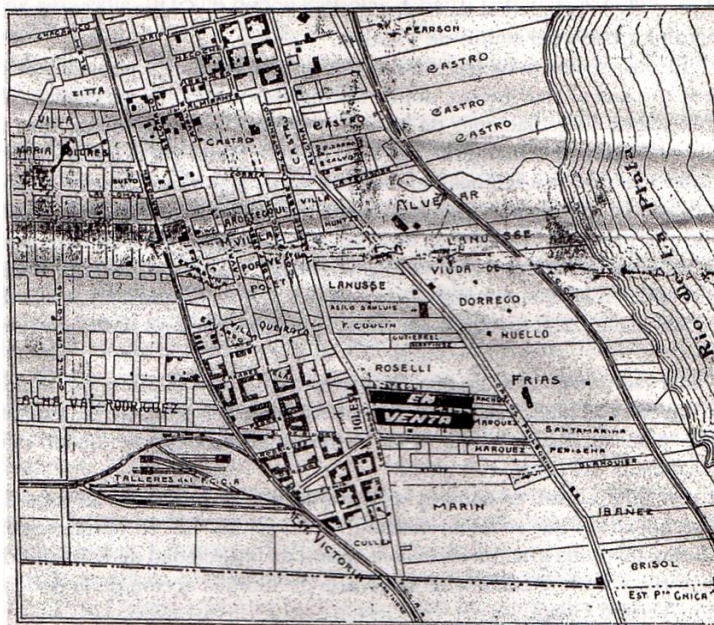
Año 1895. Los talleres de Victoria en plena actividad.  
Fuente imagen: *De Punta Chica a Victoria*. Héctor Mario Segura Salas, 1998.



La sección de montaje y mecánica de los Talleres de Victoria.  
Fuente imagen: *De Punta Chica a Victoria*, Héctor Mario Segura Salas, 1998.

Este centro urbano en desarrollo, trajo consigo un nuevo trazado urbanístico aprobado en el año 1891. Se lleva a cabo la apertura de calles teniendo como centro geográfico la estación y los talleres, siendo las vías uno de los ejes y límites para este nuevo centro urbano, dando cuenta los rieles como un patrimonio material y simbólico de la ciudad, marcando un nuevo comienzo. También trajo nuevas oportunidades de negocios inmobiliarios, nuevos oficios y trabajos.

Estos últimos se relacionaban tanto con los trabajos directamente vinculados con el ferrocarril y también con las actividades primarias que conlleva el desarrollo de una nueva urbanización. Estas dos categorías diferentes se vieron reflejadas en una nueva topografía dando dos áreas distintas.



Plano en el que se observa la expansión de la planta urbana en la década de 1920.

Fuente imagen: *De Punta Chica a Victoria*, Héctor Mario Segura Salas, 1998.

En las inmediaciones de los talleres y vías se establecieron trabajadores que desarrollaban actividades como maquinistas, foguistas, ajustadores, limpia maquinas, peones de estación, peones de vías, peones carboneros, entre otros oficios. Pero cuando nos acercamos a la periferia y a las cercanías del río encontramos labradores, lecheros, agricultores, entre otros trabajos. Dando así un pujante desarrollo industrial y comercial a lo que en ese momento se denominaba Cuartel 1, registrando por ejemplo 25 almacenes en toda su extensión y trabajadores que ofrecían servicios de barbero, carpintero, herrero, pintores y todo tipo de oficios que se vinculan con un centro urbano.

## Electrificación

El 24 de agosto de 1916 se inauguró el servicio electrificado de la línea entre las estaciones Retiro y Tigre, con carrocería de madera, mediante el sistema de tercer riel y 800 voltios de corriente continua. Por consiguiente a partir de la fecha, en los talleres se llevan a cabo tareas para la línea que esta electrificada y la que no, teniendo dos talleres diferenciados para cada sistema.

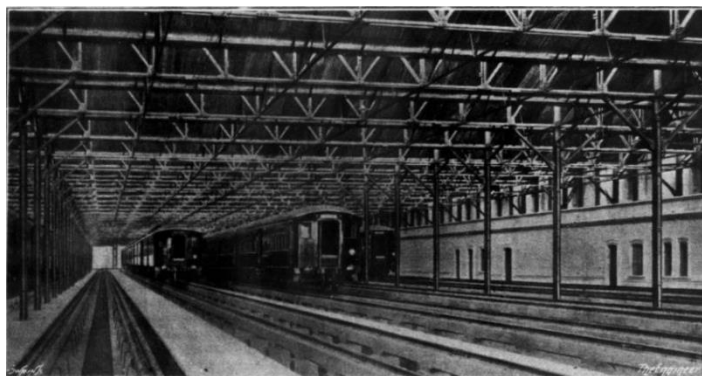
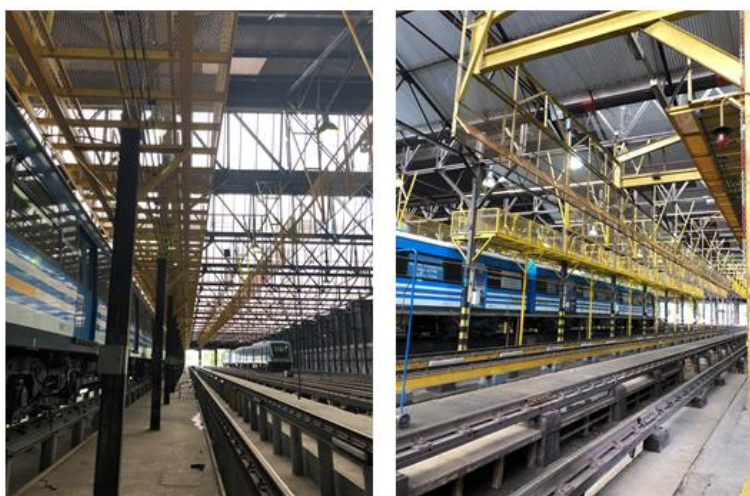


Imagen de artículo *“Electric traction on the central argentine railway”* de *“The Engineer”*. Noviembre de 1918. Fuente <<https://archivoferroviario.com.ar>>



Interior talleres de coches eléctricos. Fotografías de la autora, 2019.

## Relevamiento – Estado actual

El predio donde se encuentran los talleres es propiedad del estado nacional y está delimitado por las calles Simón de Iriondo, Martín Rodríguez, Avenida Sobremonte y las vías del ferrocarril de la Línea Mitre. Cuenta con 3 ingresos, dos vehiculares a través de las calles Avenida Sobremonte y Simón de Iriondo y un acceso peatonal a través de la plataforma de la Estación Victoria. Dando cuenta que la guía ordenadora del espacio son las vías del ferrocarril, marcan las calles y forman una red urbana que lotea de alguna manera el terreno.

Conservando gran parte de su infraestructura original, a través de los años ha sufrido cambios en función a las nuevas tecnologías y requerimientos que iban surgiendo, dependiendo al mismo de las decisiones políticas e inversión económica.

La actividad permanente en los talleres desde su fundación permitió un mantenimiento y atención de los mismos que presentan diferentes grados de conservación, donde la gran mayoría mantiene una lenguaje propio y algún grado de autenticidad, pudiendo presentar faltantes de piezas en muchos casos.

Al mismo tiempo se dieron demoliciones y se proyectan algunas, que se pueden observar en los siguientes planos, debido a que estos no cumplen con las exigencias actuales o debido a otras causas.



Tanque de agua demolido en el año 2021. En el mismo espacio se proyectó un nuevo tanque de agua con mayor capacidad. Fotografía de la autora, 2021.

Las tareas que se desarrollan en los talleres son reparación, pintura y limpieza de coches. Tanto las líneas de las estaciones que se encuentran en los talleres, como coches de Línea Mitre larga distancia hacia Córdoba o Tucumán.

En los talleres de infraestructura se realiza tareas principalmente en máquinas, reparación y recuperación del material rodante. Como por ejemplo los trabajos que se realizan con el torno bajo piso, para mantenimiento de rodados, que se utilizó para otras líneas como Sarmiento y Belgrano.



Estado actual de los Talleres de Material Rodante de Victoria.  
Fotografías de la autora, 2021.

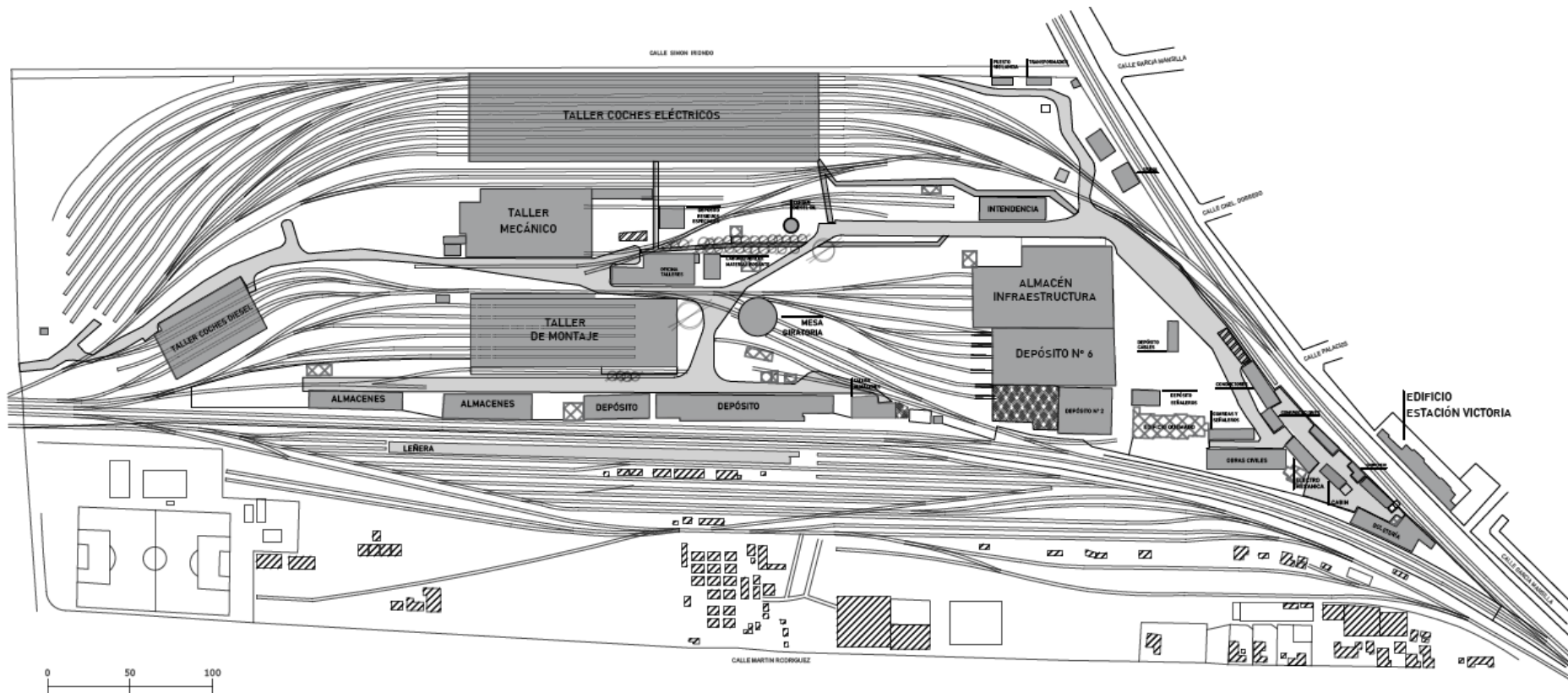


Interior del Laboratorio de Material Rodante.  
Fotografías de la autora, 2022.

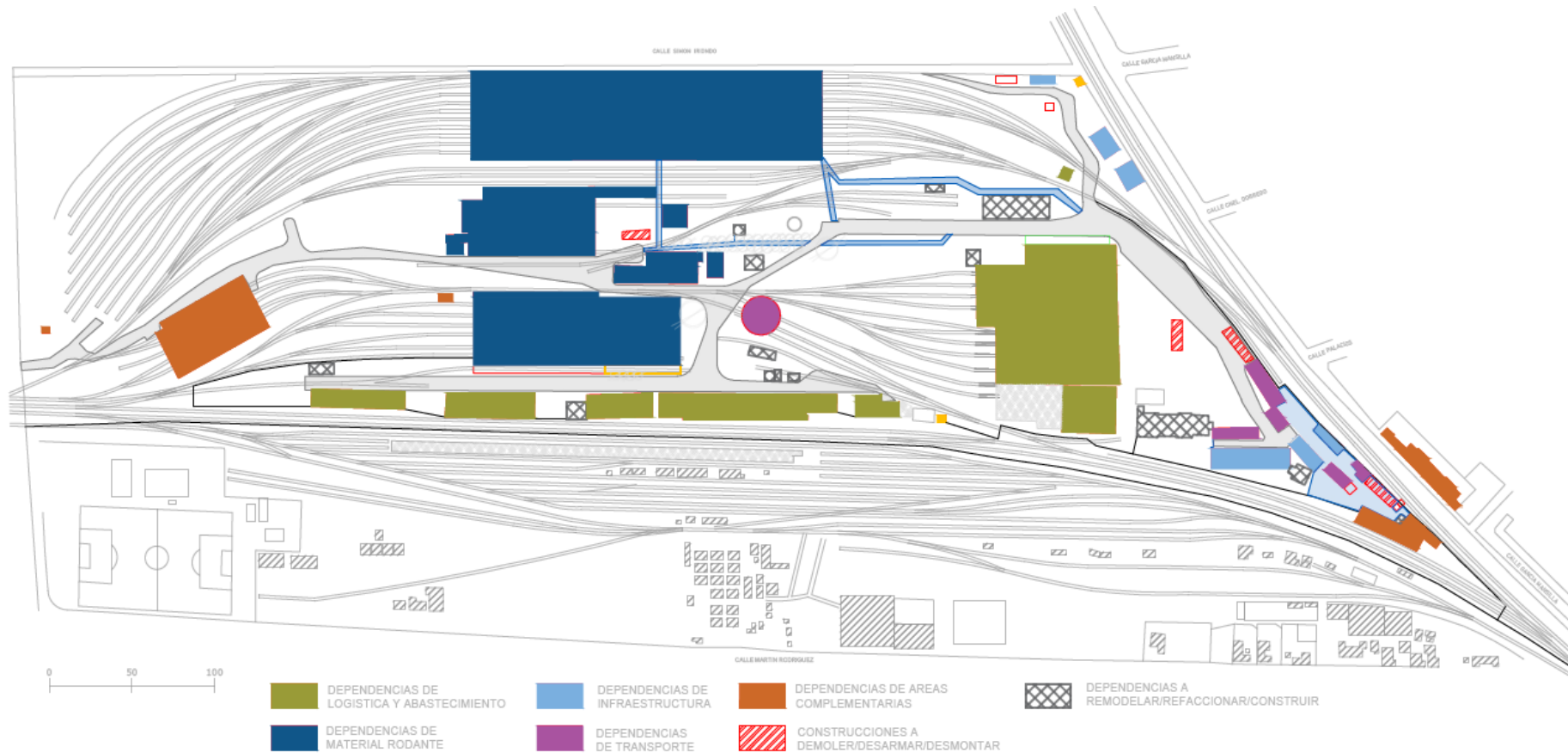
En el Laboratorio de Material Rodante se llevan a cabo las pruebas de piezas del material rodante, verificando la vida útil de las mismas o poniendo a prueba piezas nuevas. También podemos encontrar en el predio talleres de mecánica y tornería, laboratorio de electrónica de coches, talleres de neumática, entre otros.

Las nuevas intervenciones y edificios construidos en los talleres se pueden ver como operaciones puntuales del terreno, donde los nuevos edificios y los originales no comparten un lenguaje, así perdiendo la integridad y la lectura de conjunto arquitectónico. Respondiendo a una lógica propia.

## PLANO NOMENCLATURA EDILICIA



# PLANO ÁREAS, DEPENDENCIAS Y ESTADO EDIFICIO



En la actualidad en los talleres de Victoria conviven tareas y trabajos en función a un sistema mixto, habiendo un área para coches eléctricos y un área para coches diesel, que entre otras líneas tiene a cargo la Línea Victoria – Capilla del Señor. Pero en un futuro se prevé la electrificación de un tramo del mismo, entre las estaciones de Victoria y El Talar a través de una Licitación pública Nacional e Internacional publicada por ADIFSE (Administración de Infraestructuras Ferroviarias Sociedad del Estado) vigente hasta este momento.

**Licitación Pública Nacional e Internacional 1/2023**

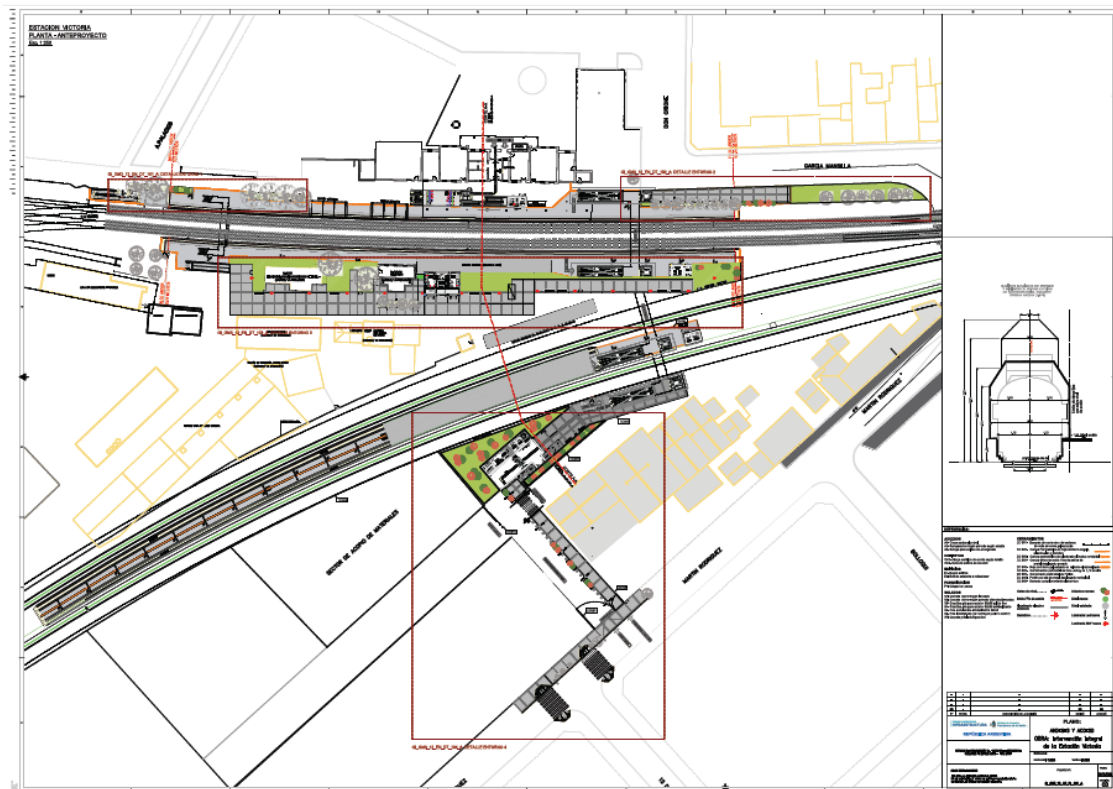
Contratación +

Intervenciones entre Victoria (22+608) y El Talar (33+568,71) que incluye Renovación de Vías, Nuevas Estaciones (Victoria, Schweitzer y El Talar), Cerramientos perimetrales, Obras de Arte. Electrificación y Señalamiento

Fecha apertura de sobres: 10/11/2023

Fuente: <[https://plataforma.adifse.com.ar/portal\\_licitaciones](https://plataforma.adifse.com.ar/portal_licitaciones)>

El predio de los talleres en la actualidad se lee por los vecinos con lejanía y aprecio, de algo que fue, por historias que traspasan de familia en familia y por vecinos que siguen trabajando en los talleres, pero quizás no con el sentido de pertenencia y valor que debería de tener, como tienen otras grandes estaciones. El mismo cumplió papel fundamental en la historia del mismo pueblo y el desarrollo de las tareas en la industria ferroviaria de nuestro país. Remarcando que sus muros y límites no nos permiten percibir lo que sucede dentro, ni tenemos la información suficiente para conocerlo y de esa manera atribuirle un valor.



Propuesta para la estación Victoria Ramal hacia Capilla del Señor

Fuente: <[https://plataforma.adifse.com.ar/portal\\_licitaciones](https://plataforma.adifse.com.ar/portal_licitaciones)>

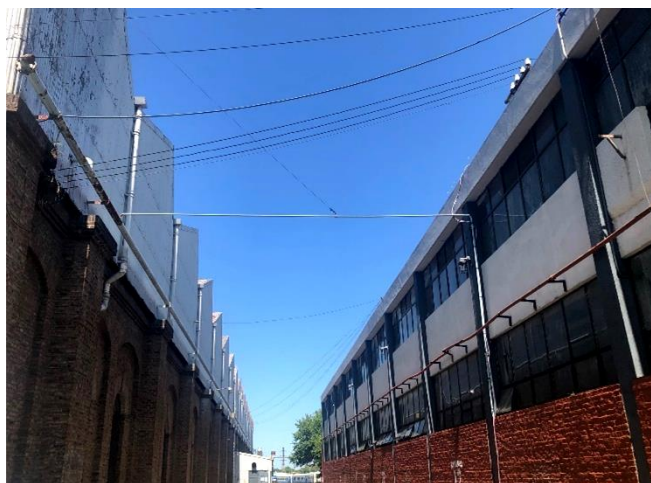
Por momentos se hace una lectura urbanística del mismo como el origen de problemas a resolver en su entorno, donde por ejemplo en el año 2004 se impulsa un concurso nacional de ideas promulgado por la Municipalidad de San Fernando, la Sociedad Central de Arquitectos y la Federación Argentina de Entidades de Arquitectos para la urbanización del Barrio Crisol. En el mismo se previó la venta de tierras del estado nacional al municipio y se proyectaban viviendas, con plazas y parques, feria y un polo educativo. Proyecto que nunca se llevó a cabo.

## Análisis

La valoración del patrimonio surge a partir del conocimiento del mismo y como este tiene implicancias dentro de mi propia historia como ciudadano, esto requiere conocer su historia. En este caso los Talleres de Victoria han dado origen a un barrio, que se transformó en un pueblo, y siguen cumpliendo un papel fundamental en la infraestructura del transporte y en la historia ferroviaria argentina.

Hablamos de un patrimonio en movimiento, que se encuentra en permanente uso y que su destino está a merced de sus funciones. Donde no hay una lectura patrimonial del mismo, hay una lectura funcional. Estas no son opuestas pero compiten, estando a merced de sus funciones, disponiendo nuevos edificios con otras tipologías, perdiendo la lectura de conjunto, o en función a las disposiciones económicas y funcionales del momento.

Se debe tener en cuenta, como conclusión, el valor patrimonial surge de las personas y la información brindada por las instituciones, del porque y como algo tangible o intangible se considera patrimonial, cuán identificado me siento a esos edificios, objetos o acontecimientos. En los talleres de Victoria encontramos registro de la historia local, testimonios de familias que han trabajado generación tras generación, oficios que han dejado de funcionar y nuevas historias que deben registrarse. Herramientas, máquinas y edificios que son parte de la historia ferroviaria de la Argentina que deben restaurarse de ser necesario. Debiendo tomar al predio en su totalidad y en sus particularidades como un hecho histórico que debe ser conservado.



Estado actual de los Talleres de Material Rodante de Victoria  
Imágenes propias, 2021.

## Archivos y bibliografía

- Subgerencia de Infraestructura. Obras e Ingeniería. Línea Mitre. Av. Del Libertador 405, CABA.
  - Administración de Infraestructuras Ferroviarias Sociedad del Estado (ADIFSE). Consultado en <<https://plataforma.adifse.com.ar>>
  - Archivo Ferroviario Digital. Consultado en <<https://archivoferroviario.com.ar/>>
  - Canal de YouTube “La hora del ferrocarril”. Consultado en <<https://www.youtube.com/@lahoradelferrocarril>>
- SEGURA SALAS, Héctor Mari: *De Punta Chica a Victoria*. Municipalidad de San Fernando, 1998.
- COSENTINO, Vicente: *La historia de Victoria*.

- ❖ Los planos fueron de elaboración propia utilizando de base planos y la información brindada por la Subgerencia de Infraestructura de la Línea Mitre.
- ❖ Las fotos fueron tomadas por mí entre los años 2019 y 2022 en el contexto de la construcción del Laboratorio de Material Rodante y la obra de iluminación de los Talleres de coches eléctricos.

# Colegio San Cayetano y Hogar San José

## Un legado que perdura

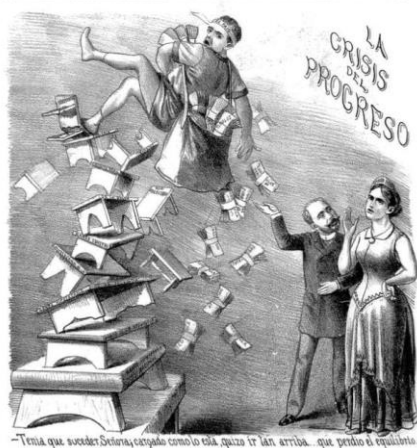
Sonia E. Luques

### Introducción

Hace ya más de 80 años en las barrancas de San Fernando, muy cerca del lugar en el que el Virrey Sobremonte dio nombre al naciente pueblo, comenzó una historia de entrega y servicio a los más necesitados, a los más vulnerables. La generosidad de una dama acaudalada y el compromiso de un puñado de religiosas fueron el puntapié inicial de una obra que perdura no solo en obras y actividades que se llevan a cabo en el lugar sino también en la memoria y los corazones de muchos que pasamos una parte importante de nuestras vidas entre sus paredes y su parque. El presente trabajo pretende ahondar un poco en la historia y mantener viva la memoria del Hogar Cayetano Sánchez Díaz y el Colegio San Cayetano.

### El principio de todo. Doña María

Doña María Tomasa de la Paz Marengo Díaz nació en Morón un 24 de enero de 1879 y fue la sexta hija del matrimonio formado por don Carlos María Marengo San Martín y doña Dolores Díaz. Don Carlos era banquero y la familia gozaba de una privilegiada posición económica. Esta realidad cambiaría para ellos con la crisis económica y financiera conocida como “El Pánico de 1890” que provocó, entre otras cosas, la quiebra del banco de Carlos Marengo. La honestidad de este hombre lo llevó a resarcir a todos sus clientes con sus propios bienes quedando de esta manera en la ruina.



Sr. Carlos María Marengo San Martín.

Es así que la jovencísima María Tomasa, de tan solo once años, conoció la pobreza y se vio obligada a salir a trabajar como empleada doméstica durante largo tiempo. Sin embargo la vida de María Tomasa cambiaría muchos años más tarde al conocer al adinerado industrial Cayetano Sánchez Díaz con quien contrajo matrimonio en 1922 cuando ya tenía 43 años de edad. La pareja fue muy feliz pero no tuvo descendencia.

En 1942 don Cayetano murió de cáncer a los 69 años de edad y su viuda decidió honrar su memoria donando gran parte de las tierras de las que eran dueños para obras de caridad. Entre estas tierras podemos mencionar lotes en el actual barrio Naón en Mataderos donde se erige la parroquia Nuestra Señora de Luján de los Patriotas y 3.600 hectáreas de la estancia “La Ciudadela” en la localidad de Los Toldos, partido de General Viamonte que había pertenecido a la familia Pueyrredon. Esta estancia contaba con un casco y una casa de empleados. Tras la muerte de su esposo doña María dividió la estancia en chacras de 120 hectáreas que ofreció a los peones y familias que desearan adquirirlas. En 1945 el casco se convirtió en un monasterio y en 1948 se fundó allí el Monasterio Benedictino de Nuestra Señora de los Toldos que funciona hasta la actualidad. Es de destacar que en todas las donaciones María Tomasa hacía incluir una cláusula que impedía la venta futura de las propiedades a menos que fueran destinadas a nuevas obras al servicio de los más necesitados.

Pero volvamos a San Fernando. La pareja tenía allí una quinta de descanso sobre la cresta de la barranca a escasos metros de la quinta El Ombú que había pertenecido a don Carlos Belgrano, hermano del prócer don Manuel Belgrano y muy cercana a la quinta Santa Cecilia propiedad de sus amigos, la familia Jacobé. En el lugar había una amplia casona, que tenía un generoso patio central cubierto rodeado por las habitaciones, y rodeada de grandes jardines que abarcaban aproximadamente la mitad de la manzana, delimitada por las calles actualmente llamadas Av. Del Libertador, Quirno Costa, Av. Presidente Perón y Gral. Pinto. Contaba también con una pequeña vivienda para un casero. Esta casa y sus jardines eran, a juicio de su dueña, el lugar ideal para albergar un hogar de niños hijos de madres trabajadoras. Y dejó la creación y manejo de ese proyecto en manos de las Religiosas de San José.

## **Tomando la posta. Religiosas de San José**

La Congregación de las Religiosas de San José de Argentina tiene como origen el “Pequeño Proyecto” fundado en Le Puy, Francia, en 1650 por el Padre Juan Pedro Medaille, sacerdote jesuita, junto a un grupo de mujeres.

Conmovidos por la realidad de su tiempo que incluía las consecuencias de las guerras, pobreza, orfandad, enfermedades y analfabetismo, entre otras, estas valientes mujeres desafiaron las prohibiciones de la época que señalaban que la vida religiosa no debía abandonar los claustros y se lanzaron a las calles alrededor de un mismo ideal: consagrarse a Dios, compartir la vida y atender a los más necesitados sirviéndoles con profunda humildad y caridad.

La Revolución Francesa clausuró las casas de la congregación poniendo un alto a su actividad pero esta resurgió con renovada vitalidad hacia el año 1807.



Padre Juan Pedro Medaille.

Entre los años 1863 y 1882 desempeñó el cargo de Superiora General la Reverenda Madre Felicia quien tenía el anhelo de difundir la congregación en el continente americano. Ella tomó contacto con la familia Macagno residente en Santa Fe quienes tenían dos hijas en la Congregación y a gracias a las gestiones realizadas por ellos la Madre Felicia y cinco religiosas partieron de Burdeos y llegaron a Buenos Aires el 1 de noviembre de 1882 para trasladarse, días más tarde, a Santa Fe para asentar allí las bases del Instituto de Religiosas de San José de Cultura y Beneficencia como sería llamado más adelante. En 1883 las Josefinas, como se las conoce familiarmente, abrieron la primera escuela primaria de la congregación con 50 alumnas externas y 8 pupilas y tiempo más tarde una clase pre-primaria que era algo desconocido hasta ese momento. En 1892 se traslada el Noviciado y la Casa Madre a Buenos Aires y en 1894 se declaró la Misión de Buenos Aires independiente de la comunidad de Francia y bajo el poder del Arzobispo de Buenos Aires.

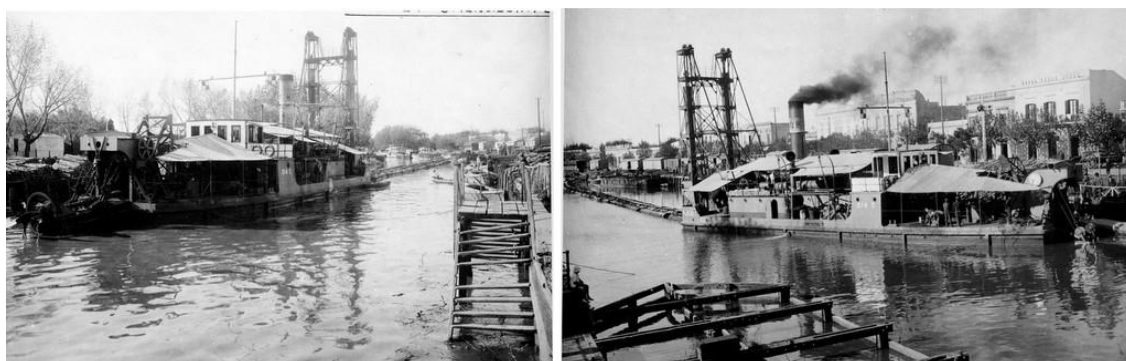
En la actualidad la congregación tiene amplia presencia en nuestro país con casas en Santa Fe, Córdoba, Buenos Aires, Entre Ríos, Chaco, Jujuy, Chubut, La Rioja y Río Negro. En ellas funcionan, entre otras actividades, escuelas, hogares de niños y también hogares de ancianos como el que actualmente se encuentra en la quinta de María Tomasa de la Paz Marengo Díaz.

## La quinta se transforma

1942 fue un año plagado de sucesos que marcaron nuestra historia. El mundo se estremecía con la segunda guerra mundial, en la cual Argentina aún se mantenía neutral. Gobernaba nuestro país Ramón Castillo tras el pedido de licencia de su antecesor Roberto Ortiz. Numerosas empresas se instalaban en estas tierras creando fuentes de trabajo pero se duplicaba la cantidad de huelgas con respecto al año anterior. Las clases medias seguían soñando con la casa propia mientras estaban obligadas a alquilar en las nuevas “casas de renta”.

Más del 60 por ciento de la población era inquilina y no tenían otra perspectiva para llegar a la casa propia que el mercado privado. La voz de un muy joven Alberto Castillo era aplaudida en clubes y milongas, Homero Manzi y Aníbal Troilo escribían Barrio de Tango y en los cines se estrenaba La Guerra Gaucha.

Fue ese el año en que falleció Don Cayetano Sánchez Díaz y comenzaba la obra caritativa en su memoria. Poco tiempo después de formalizada la donación de la quinta de San Fernando las religiosas crearon un hogar de día para niños carenciados cuyas madres debían salir a trabajar. La propiedad recibida se encuentra a pocas cuadras del Canal San Fernando y su población se componía en su mayoría de familias humildes que trabajaban en las variadas actividades relacionadas con la navegación fluvial y la producción en las islas del Delta. Eran muchas las mujeres que debían salir a trabajar y necesitaban un lugar seguro en el que dejar a sus hijos demasiado pequeños para ir a la escuela.



Canal San Fernando. Año 1924.

Conocedoras de esta realidad y fieles a los valores fundacionales de la Orden, las primeras hermanas pusieron manos a la obra. Acondicionar el lugar no fue tarea sencilla ya que se debió preparar adecuadamente el lugar que ocuparían los niños y también construir los dormitorios para las hermanas que residirían allí. Las obras se realizaron con celeridad y en pocos meses comenzó a funcionar el Hogar Cayetano Sánchez Díaz.

Recibían durante el día a niños en edad preescolar de familias de la zona cuyas madres, muchas veces mujeres solas, se veían obligadas a trabajar fuera del hogar todo el día y no contaban con personas de confianza a quienes confiar el cuidado de sus hijos. En el hogar los niños recibían instrucción adecuada a la edad, algo poco frecuente en esos tiempos para niños de clases trabajadoras, instrucción religiosa y también recibían desayuno, almuerzo y merienda. Al final del día regresaban a sus hogares alimentados e incluso bañados.



Fachada actual sobre calle Quirno Costa.

La excelencia de la atención que las hermanas brindaban a los niños y la creciente necesidad de escolarización para los más pequeños hicieron que pronto el hogar se convirtiera oficialmente en Jardín de Infantes de escolaridad completa. Se comenzó a admitir niños de familias en mejor posición económica que pagaban una cuota y permitía a las religiosas solventar los gastos y becar a los alumnos más necesitados. Los alumnos se agrupaban por edad y también por sexo. Las salas de niñas y las de varones convivían en el mismo edificio y compartían el patio, los jardines, los juegos y el comedor.



Acto escolar. 1967. Gentileza Sra. Mercedes Duarte.

## Nace el San Cayetano

1952 fue el año en que se materializó un gran anhelo tanto de la gente de San Fernando como de las hermanas; comenzó a funcionar el ciclo primario.



A la izquierda, primer día de clase. Circa 1960. Gentileza Sr. Miguel Ángel Davico.  
Derecha, con la Hna Josefina. 1966. Foto de la autora.

Los primeros años el colegio era solo de varones y abarcaba solo hasta tercer grado. Las clases regulares se desarrollaban en el turno mañana y por la tarde se dictaban distintos talleres como por ejemplo música, recreación y apoyo escolar. La escuela contaba con un amplio salón comedor en el que se servía el almuerzo preparado por las mismas hermanas. Invariablemente el almuerzo comenzaba con una oración para bendecir la mesa. En los recreos y en horas de la tarde los alumnos podían disfrutar del aire libre en los hermosos jardines cuidado personalmente por las hermanas, jugar debajo del amplio camino debajo del parral o divertirse en los juegos que había en el sector central.



Gentileza Sr. Miguel Ángel Davico.



Acto escolar 1968. Foto propia.

La creciente demanda de los padres y vecinos hizo que se agregaran cuarto y quinto grados pero al finalizar este último los alumnos debían ser derivados a otras escuelas de la zona.

## ¡Y llegaron las chicas!

Una vez más la demanda de las familias de los alumnos provocaron un importantísimo cambio para el Colegio San Cayetano. Por primera vez, con el inicio del ciclo lectivo de 1969, la escuela era mixta. Un grupo de niñas pasó de Jardín de Infantes a primer grado mientras que otras ingresaron provenientes de otros establecimientos. Por primera vez en sus 17 años de existencia convivieron en el aula varones y niñas. En un principio el número de niñas fue pequeño pero ya al año siguiente la matrícula femenina creció notablemente mostrando la satisfacción de las familias por el cambio y la apertura de la Hermanas para responder a las nuevas necesidades.



Hna Irene. Maestra de 1º grado en 1969. Gentileza Sra. Silvina Cosenza.



Acto escolar 1971. Gentileza Sra. Ma. Celina Igón.

Aquel primer grado del año 1969 fue pionero no solo por abrir las puertas a las chicas. Fue también la primera camada en inaugurar el sexto grado y al año siguiente el séptimo grado. Esos pequeños ya convertidos en preadolescentes fueron en diciembre de 1975 los primeros egresados en la historia del colegio iniciando un camino que duraría unos años más.



Primera camada de egresados. 1975. Foto propia.

## **Un duro golpe. Se cierra el Colegio San Cayetano**

Hacia fines de los años '70 la congregación recibe una muy mala noticia: perdían la casa de la calle Gurruchaga 1940 en Palermo donde concentraban varias obras siendo el Hogar para Monjas Ancianas una de ellas. Con gran preocupación y urgencia y tras el fracaso de las negociaciones para retener el lugar comenzó entonces el trabajo de reorganizar la ubicación de las actividades que se verían afectadas. Las autoridades de ese entonces consideraron que el mejor lugar posible para reubicar a las hermanas ancianas era aquella quinta de San Fernando donde funcionaba el colegio.

En 1980 las autoridades del San Cayetano informaron a las familias sobre la situación que vivía la Congregación y anunciaron el cierre del colegio. Fueron momentos intensos para todos. Las familias intentaron infructuosamente encontrar una salida para la situación de las Hermanas. Los alumnos se debatían entre la sorpresa, el dolor y el enojo. Cuenta la madre de dos alumnos de la época que cierto día encontró a su hijo menor y un par de amigos escondidos bajo una mesa planeando poner una bomba en el colegio al que irían al año siguiente como intento de evitar algo tan doloroso como perder su lugar y separarse de sus amigos. El acto de egreso de los alumnos de séptimo grado que había sido una gran fiesta cinco años antes se vio opacada por la tristeza de ser el último de una institución que había celebrado sus bodas de plata hacía solo tres años.

## **Una nueva etapa. El Hogar San José**

Tras el cierre del colegio comenzó la tarea de instalar allí el hogar para monjas ancianas. Fue necesario realizar muchas reformas en el lugar para comodidad y seguridad de las hermanas. Se modificaron accesos, Se cambió de lugar el sector de dormitorios y se construyó una nueva capilla más cercana a los nuevos dormitorios para facilitar los traslados de las hermanas.

A la fecha viven en el hogar 31 hermanas fijas pero reciben también hermanas que permanecen allí por poco tiempo. Reciben atención médica y sus necesidades espirituales son atendidas por la comunidad de la cercana parroquia Nuestra Señora de Aránzazu.

El mantenimiento del lugar, los gastos que implican la estadía de las hermanas y los escasos recursos con que cuentan hacen muy difícil el día a día de la institución. Es por eso que desde hace ya tiempo un pequeño sector, la sacristía de la antigua capilla, esté alquilado para consultorios médicos y desde hace pocos meses en este año 2023 el cartel de una conocida inmobiliaria de la zona ofrece en alquiler la antigua casa donde todo comenzó...

## **La quinta hoy**

Quienes pasamos por las aulas del Colegio San Cayetano no podemos dejar de mirar el lugar con ojos amorosos y llenos de gratitud. Aquella antigua casa sobre la Av. del Libertador que tiene una superficie de 400m<sup>2</sup> se encuentra en un muy buen estado y sigue imponiéndose sobre sus jardines a pesar de modernas construcciones cercanas. A través de la reja de

entrada seguimos viendo las escaleras de mármol abrazan el camino que conduce a la entrada. La fachada, decorada con frisos, motivos vegetales y pilastras nos muestra una puerta flanqueada por dos grandes ventanas con arcos de medio punto. Tras ellas están el recibidor y luego el patio interno techado rodeado de las habitaciones hoy convertidas en habitaciones en suite. Todo ha sido modernizado y adaptado a la estética y requerimientos presentes pero los arcos internos y los pisos del patio interno nos llevan indiscutiblemente al pasado.



Foto tomada de internet. 2023.

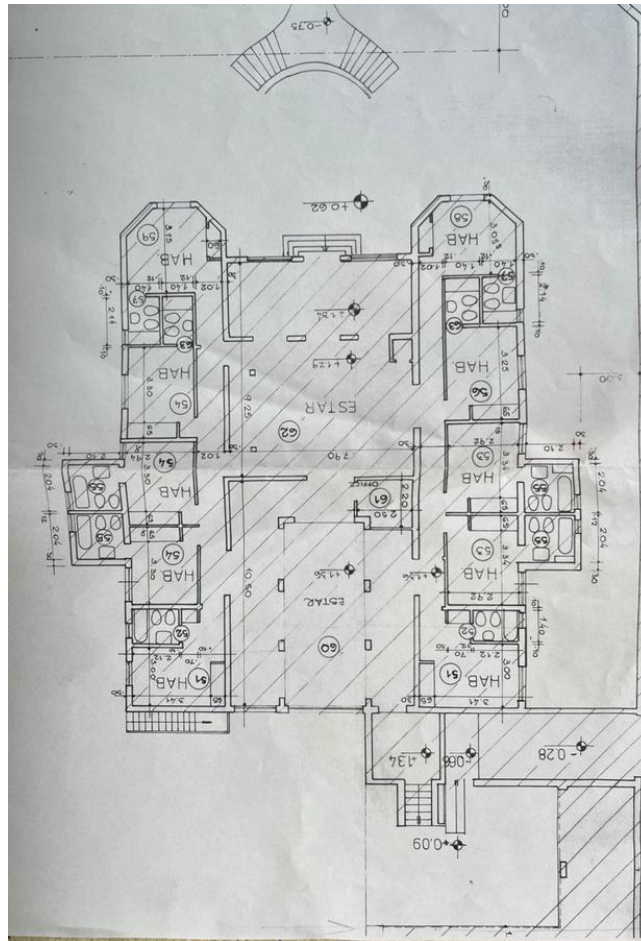


Foto tomada de internet. 2023.

## A modo de conclusión

Al finalizar este trabajo quedan aún muchas preguntas por responder. Don Cayetano sigue siendo un nombre apenas mencionado y la figura de doña María Tomasa queda casi en el olvido, su recuerdo se aferra apenas a la memoria de las hermanas que llegaron a conocerla y hablan de ella con ojos húmedos y una emoción que no pueden ocultar, Quienes fuimos alumnos del Colegio San Cayetano no podemos evitar una sonrisa cuando hablamos de la Hermana Eulalia cuidando los jardines, la gran jaula con canarios de muchos colores de la Hermana Dominga, el estanque con pececitos anaranjados, el loro Perico que cantaba el Ave María. Vienen a la memoria las hamacas y argollas en las que nos balanceábamos, la ola, la calesita, las guerras de “pipas” que el viejo roble nos regalaba y que nos costó más de un reto, castigo y sermón. Y cómo olvidar el avestruz que alguna vez compartió nuestros recreos.

El “Sanca” no ha desaparecido. Vive en todos aquellos que alguna vez disfrutamos del legado de esa generosa dama y del amoroso esfuerzo de las abnegadas hermanas que hicieron de nosotros personas de bien.

## Fuentes consultadas

- *El Pánico en la Argentina. 1890*: <<http://elarcondelahistoria.com>>
- Historia de la fundación del Monasterio: <<http://abadialostoldos.org>>
- Liliana Olivello de Neder: *Acción de las religiosas de San José en San Jerónimo*.
- Norte. Asociación Amigos del Archivo General de la Provincia de Santa Fe. 1998.
- Entrevista personal con la Hna. Celia Masin.
- Testimonios de ex alumnos y familias del Colegio San Cayetano.

# Acontecimientos importantes de un San Fernando productivo

Elisa Arca y Elisa Andrea Mendizábal



Canal San Fernando. Acuarela del artista plástico Daniel Pellegata.

## Introducción

El origen de San Fernando se encuentra vinculado al río, o a aquella gran inundación ocurrida en el mes de junio de 1805 en el actual partido de Tigre. Este acontecimiento llevó al Presbítero Manuel de San Ginés a trasladar al pueblo a un lugar elevado al que, por entonces, lo denominaban Punta Gorda (nombre que le dieron los primeros conquistadores españoles al actual San Fernando).

Esa cercanía al río trajo más tarde un desarrollo económico de relevancia que tuvo sus comienzos en la zona del Canal San Fernando, no sólo a nivel local o nacional, sino también a nivel mundial.

Dicho desarrollo, histórico y económico vinculados a la actividad náutica, guarderías, clubes, la construcción y reparación de embarcaciones y, entre otros, la práctica de deportes náuticos fue lo que impulsó al Intendente Municipal Don Gervasio Ipuche a trabajar arduamente en un proyecto para que San Fernando fuera reconocida como Capital Nacional de la Náutica.

Tras varias entrevistas, el 27 de octubre de 1972, por la Resolución N.º 109 de la Secretaría de Turismo de la Nación, se consigue el nombramiento de *San Fernando Capital Nacional de la Náutica*. Se trataba de una distinción destinada a estimular el interés general en el desarrollo de actividades que permitieran el conocimiento de la náutica a nivel nacional e internacional, favoreciendo el fomento de las corrientes turísticas.

Como se dijo antes, desde los comienzos la ciudad tuvo un estrecho vínculo con el río. Son muchos los acontecimientos que tuvieron lugar en torno al Canal San Fernando y el río Luján, como también fueron muchos los pioneros que plasmaron sus ideas y proyectos sobre la ribera. Con apenas 23 kilómetros cuadrados de planta urbana, San Fernando es el principal polo de producción y servicios vinculados a la náutica y también polo maderero. Y con tan sólo 3,5 kilómetros de costas bañadas por el río Luján, alberga poco más de 6.000 embarcaciones en clubes náuticos, guarderías y marinas, lo cual posiciona a San Fernando como la primera ciudad de la Argentina en cuanto a la cantidad de embarcaciones que alberga.

Todo esto llevó a que, al poco tiempo del nombramiento como Capital Nacional de la Náutica, San Fernando comenzara a ser testigo del Salón Náutico Argentino. Hasta el momento se realizaron 23 ediciones. La primera se llevó adelante en 1983 en la Marina Puerto Chico.

El listado de personas, instituciones y empresas es amplio, pero en este trabajo nos vamos a abocar a algunos hitos históricos del Canal San Fernando tales como la construcción del Dique de Carena, la Estación Fluvial Francisco Mari, la presencia de guinches y grúas, la instalación de una “grúa sobre muelle” (electroimán) y el ingreso de la primera “chata con pluma”; el Astillero Regnicoli, el Complejo Náutico Sarthou, el Club San Fernando y el Club Motonáutico Argentino.

## **Acontecimientos históricos de un San Fernando ribereño**

### **Canal de San Fernando**

Al mismo tiempo que en San Fernando de Buena Vista (nombre dado a la Punta Gorda por el virrey Sobremonte) se trazaban sus calles y se delineaba “el pueblo”, al ingeniero Eustaquio Giannini se le encomiendan las obras de un canal aliviador de las inundaciones: el Canal San Fernando. Desde el inicio, se lo pensó también como puerto para los productos provenientes del Paraguay (que hasta el momento se descargaban en el puerto natural de Las Conchas, hoy Tigre).

Las obras del canal se efectuaron en dos partes, la del río y la de “arriba”. Con esta última, Las Conchas y San Fernando quedaban divididos. Es por ello, que Carlos Belgrano propone la construcción de un puente de madera para el tránsito.

Las obras se vieron interrumpidas en varias ocasiones. Giannini había proyectado un canal que comunicara el río Las Conchas (hoy Reconquista) y el Río de la Plata. El mismo contaría con 4.389 metros de longitud. Dicho proyecto no se concretó.

Durante la colonia se había excavado buena parte del canal; pero no se lo había completado. Luego se lo ahondó y se lo limpió, hasta que, en octubre de 1875, el Ingeniero Luis A. Huergo, otra vez llevando a cabo el proyecto de Giannini, lo terminó completando el malecón de su Ribera Sur.

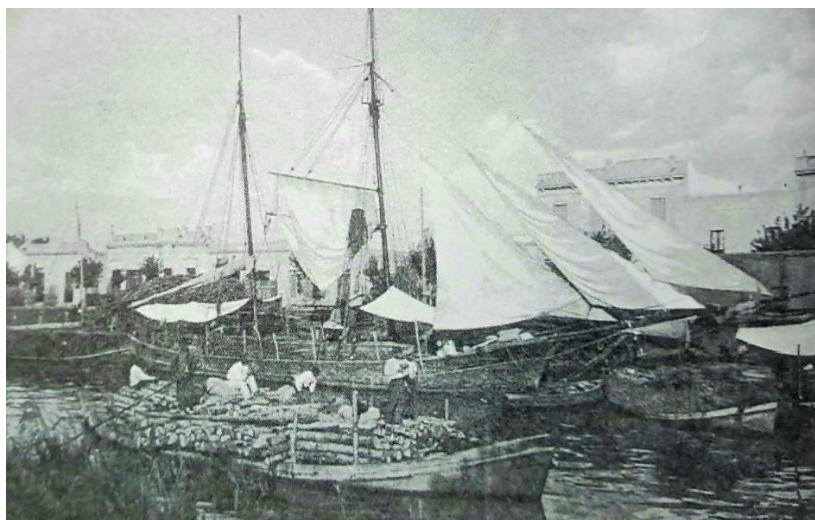
A continuación, construyó el dique seco. Este dique de carena fue el primero que se construyó en el país y fue inaugurado el 9 de enero de 1876. Allí, desde 1879, se repararon buques mercantes y de guerra, entre ellos el Crucero "Patagonia" y los monitores acorazados "Los Andes" y "El Plata", estos dos últimos, de la Escuadra de Sarmiento, la primera de hierro y vapor de nuestra Armada.

Es importante destacar que, el primer buque en ingresar al Dique fue el vapor "Galileo". El mismo, se encontraba contratado por el Estado Argentino.

Cabe aclarar que el canal terminado por el Ingeniero Huergo sólo tiene 1.000 metros de longitud, es decir una cuarta parte del proyectado por Giannini, y salida únicamente al río Luján, cuya boca se encuentra en donde antes se encontraba el Río de la Plata.

El canal de Huergo tiene cerca de 30 metros de ancho y una profundidad de 3 metros y medio.

Pero volviendo al comienzo del canal, uno de los primeros hitos, tuvo lugar el 2 de mayo de 1806, momento en el cual ingresa la primera embarcación. El bote de Marcos Sampayo, ingresaba cargado de postes de ñandubay. Este acontecimiento marca el inicio de un San Fernando vinculado a la "zona canalera".



Vista del Canal San Fernando de comienzos del siglo XX.  
Embarcaciones ingresando a vela y a botador. Foto publicada por Nazareno Scialpini en su libro  
"Crónicas Canaleras".



El primer buque que ingresó al Dique de Carena fue el vapor mercante fluvial “Galileo”. El mismo se encontraba contratado por el Estado Argentino. Foto AGN.

## Estación fluvial “Francisco Mari”

Hacia finales del siglo XIX y principios del XX, el incremento comercial e industrial en torno a las calles que lindaban el Canal San Fernando daban cuenta de la actividad y progreso a partir de la creación del Puerto. El intenso tráfico fluvial registrado en esa época, trayendo pasajeros y cargas, se realizaba en barcos que, en su mayoría, tenían su base en el Canal, y sus propietarios, la administración o residencia en la zona de influencia. A parte de llegar madera, carbón para leña, arena y otros productos, también pasaban por la zona canalera pasajeros en viaje de negocios, personas que iban al encuentro de sus familias y otras que se desplazaban por turismo. Iban y venían barcos, lanchas, lanchones y chatas, dando lugar a un canal productivo y vinculado al trabajo.

Por aquel entonces, DE MARZI Hnos., era la empresa que poseía una de las flotas más importantes.

Antes de 1890, sólo surcaban los ríos y arroyos del Delta y amarraban en el Canal, naves accionadas a vela o botador. Había cobrado impulso la explotación forestal y frutícola, actividades que motivaban a numerosas familias a radicarse en las islas. Ello llevó, de inmediato, al incremento en la población isleña (en su mayoría españoles, italianos y franceses), y dio lugar a la necesidad de ofrecer nuevos y mejores servicios de movilidad.

Francisco Mari respondió de inmediato a estas necesidades. El primer vapor -con casco de madera- que utilizó para brindar estos servicios fue el “Huascar”. Le siguieron los vapores “Adolfo Alsina”, “Angelita Mari”, “F. Mari” y “Niza”. Este último, más tarde pasó a llamarse “Río Carabelas”. Nazareno Scialpini, en su libro “Crónicas Canaleras”, describe cómo se mostraba el Huascar, *“lanzando su pitada estridente y empenachando de humo su chimenea, mientras que Francisco Mari, sonriente con su pipa en los labios, se lo veía aferrado al timón tal cual un Radamés triunfante”*.

Construido por el Ingeniero Constructor Jacinto Yasnig, el edificio de la Estación Fluvial “Francisco Mari”, fue habilitado en 1939. Este edificio hoy se encuentra ocupado por la

Prefectura Naval Argentina. En la playa de estacionamiento había kioscos y surtidores de combustible.

Con el tiempo se incorporaron a esa actividad Juan, Tomás y Pedro Urmeneta, aportando varios vapores. Entre ellos, el “Jilguero”, el que hacía viajes diarios al río Carabelas, lugar en donde se encontraban asentadas familias vascas.

En febrero de 1900, José Luciano inaugura un nuevo servicio de transporte de pasajeros de la mano del “Principio V”, primer vapor construido en el Dique de San Fernando, hecho en acero remachado. Este acontecimiento generó un progreso inmediato para la empresa “Navegación Isleña” de la familia Luciano. En 1912, en el corralón perteneciente la firma De Marzi Hnos., y bajo la dirección de Luciano, se construye el vapor “Bernardino Rivadavia”. A este le siguieron los vapores “D. F. Sarmiento”, el “Ciudad de San Fernando” y el “Nicolás Ambrosoni”, todos ellos buques de pasajeros y cargas que recorrían los ríos y arroyos del Delta, dando lugar a la ampliación de la flota de la familia Luciano. Cabe destacar que el “Ciudad de San Fernando” fue construido en Hamburgo y que llegó a San Fernando en septiembre de 1923. Transportaba 400 pasajeros, contaba con comedor para 300 personas por turno y con camarotes para que pudieran dormir hasta 90 personas. Se encontraba provisto con instrumental de navegación, elementos de salvataje y vajilla de primera calidad. La embarcación fue tan importante, que el poeta Verminio Servetto y el músico Francisco Pracánico, artistas locales, compusieron la pieza musical “Ciudad de San Fernando”, la que por mucho tiempo estuvo en el repertorio de importantes orquestas musicales.

Ciudad de San Fernando  
(Tango)

*Ciudad de San Fernando,  
lugar de luz y flores,  
edén de los ensueños,  
de paz sentimental.  
Ciudad con ribereños  
paisajes seductores,  
donde murmura el ave  
su gloria virginal.  
Mirad surcar sus aguas  
la engalanda nave  
producto del esfuerzo  
y perseveración,  
que lleva como el verso  
encanto tierno y suave,  
allá por las riberas  
que son tu bendición.*

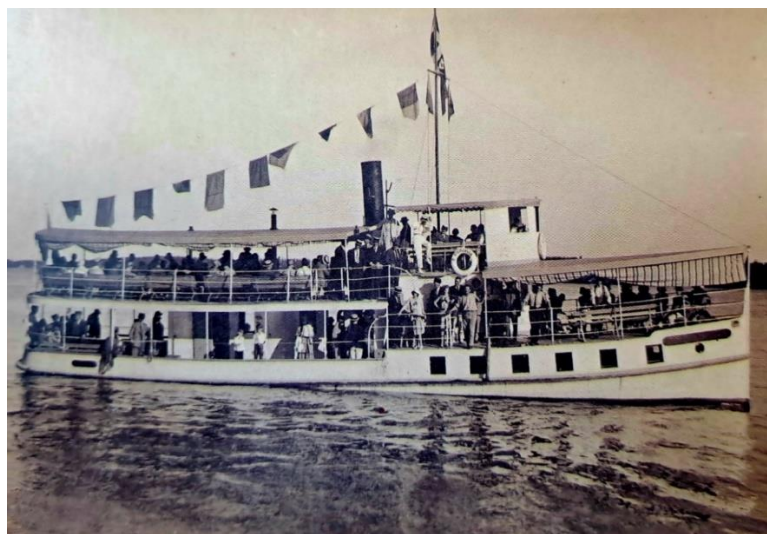
Letra de Verminio Servetto  
Música de Francisco Pracánico

Aunque no es motivo del presente trabajo, no se puede dejar de destacar el acompañamiento a la labor evangelizadora de la empresa “Navegación Isleña”. Desde la inauguración y bendición de la obra de la Capilla Nuestra Señora del Rosario -ubicada en el río Paraná Miní, en Delta de San Fernando-, la familia Luciano, con sus vapores, prestó el servicio de traslado a la capilla. Acompañó y se hizo cargo del transporte de pasajeros en días de fiestas patronales y en días de celebración de los distintos sacramentos.

Darío Luciano, en su libro “Navegación Isleña”, destaca con orgullo haber conservado una carta enviada a la Empresa por el Arzobispo de La Plata, Monseñor Juan P. Chimento, en donde se reconoce al Señor José Luciano por su gran generosidad en transportar gratuitamente durante muchos años a “padres misioneros” del Delta. La fecha de la carta es 15 de julio de 1940.



Vapor “Principio V” perteneciente a la empresa Navegación Isleña. Foto publicada por la Revista Náutica Neptunia en noviembre de 1930.



Vapor “Bernardino Rivadavia” en el río Paraná de las Palmas, en 1920.  
Foto Empresa de Navegación Isleña.

## La primera chata con pluma

A fines de la década del 70, una familia isleña, productora de madera de álamo fundamentalmente, decide ampliar su cadena de producción comprando un terreno en el Canal San Fernando para instalar un aserradero al que llamaron EDERRA S.A.

En 1980 mandaron construir una chata palera de 110 toneladas al Astillero Tecnao S.R.L. (ubicado en la margen izquierda del río Luján, frente al Canal San Fernando). La misma comenzó a funcionar en enero de 1981.

Ese mismo año, sobre esta embarcación, fruto de su invención, uno de los integrantes de esta familia idea una “hidrogrúa sobre barco” que hace construir en el mismo Astillero. Esta grúa cambia el paradigma del trabajo portuario, en principio en el Canal San Fernando, y luego, en todo el Delta del Paraná.

Esta “grúa sobre barco” no tiene antecedentes, por eso la publicidad de la Empresa expresa “EDERRA S.A., pionera en la carga mecánica de maderas”.

Técnicamente, se trata de un brazo articulado en tres partes accionados por cilindros hidráulicos. Pendiendo del último tramo posee una garra que toma los rollos de madera. La base giratoria se sostiene sobre un anillo de giro dentado (corona de orientación) que es accionado por un motor hidráulico que permite una rotación ilimitada. Recibe la potencia hidráulica desde la Central Hidráulica que se encuentra en la Sala de Máquinas accionada por un motor Diesel. El flujo es conducido a la proa por una tubería e ingresa a la grúa a través de un distribuidor que permite el giro ilimitado.

La construcción se hizo en acero, siendo el equipamiento hidráulico de origen nacional. El anillo giratorio se importó desde Francia a través del Puerto de El Havre por no haber nada parecido de fabricación nacional, hasta hoy.

Este equipamiento se proyectó y construyó durante todo el año 1982. Desde octubre hasta diciembre se realizó el montaje sobre el barco y se puso en marcha con éxito.

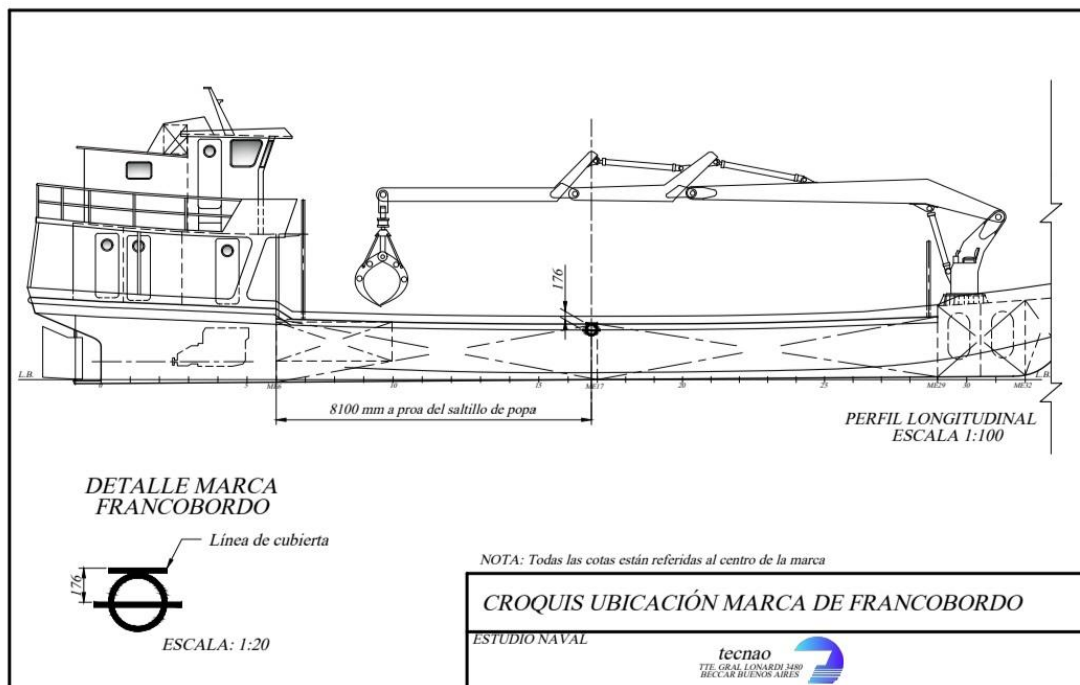
Este proyecto ya plasmado sirve para efectuar la carga y descarga de los barcos pensando en aliviar la carga en el Delta que, hasta ese momento, era manual. La persona hombreaba los rollos desde la costa ascendiendo por una planchada al barco. Esta tarea requería de un esfuerzo muy importante de las personas que lo hacían.

Existían grúas sobre equipos terrestres, pero no sobre barcos. Este fue el primero y único por mucho tiempo. En la actualidad, no se concibe otra modalidad de trabajo que no sea con estas “plumas”. Hoy, se las ve de diferentes diseños y marcas adaptadas a cada embarcación. Este primer equipo tiene una capacidad de levante en la garra de 700 kilos, y un rendimiento en la carga de 40 a 50 toneladas por hora.

En la actualidad, chatas paleras transportan la madera entre 50 y 150 kilómetros hasta su lugar de destino. Esta idea creativa e innovadora es el resultado de una necesidad para la empresa y para el desarrollo del Delta.



Vapor “Mariano Moreno” cargado con madera del Delta, en el Canal San Fernando. Foto publicada por N. Scialpini en su libro “Crónicas CanALERAS”; no se precisa la fecha.



Perfil de la “Ederra I”. Plano de ubicación de la línea de “francobordo” solicitado a la empresa en 2023 por la Prefectura Naval Argentina. Se indica hasta qué punto se puede sumergir esta embarcación con carga.



“EDERRA I”, chata con pluma de la empresa EDERRA S.A. cargando madera en el río Carabelas.  
(Foto: Elisa Andrea Mendizábal, 2022).

## Grúa sobre muelle

La “grúa sobre muelle” (habitualmente llamada “electroimán”) que se ve instalada sobre la costa del Canal San Fernando, al lado de la ex Estación Fluvial “Francisco Mari” (hoy, el predio está ocupado por la Prefectura Naval Argentina) es utilizada para el mantenimiento de barcos.

Se trata de una estructura metálica de 24 metros de altura soportada en tres puntos, cuyo cable de izaje pende a 6 metros de la línea de la rivera. Es accionada por un grupo de fuerza Diesel que por medio de reducciones permite izar un peso de 80 toneladas.

Sirve para levantar parcialmente los barcos que necesitan ser revisados o reparados. Generalmente se reparan o cambian timones o hélices. Para hacerlo, hay una pequeña balsa para acercarse y efectuar mejor las tareas.

Este equipo ubicado a la vera del Canal San Fernando se montó en el año 2000, también como una necesidad de optimizar el tiempo y los costos de las operaciones.

Sobre esta misma costa está instalada desde 1990, una balanza electrónica de marca Moretti. Tiene una capacidad de 50 toneladas. Es de origen argentino y está construida en acero y hormigón.

Pesa por medio de celdas electrónicas que se conectan a un procesador con posibilidad de imprimir los datos.

Ya en la década del 60, había una balanza mecánica que pesaba por unidad. Pronto, los productores eligieron pesar sus productos en esta nueva balanza por ser más rápida y efectiva.



Vista del Canal San Fernando. Se puede apreciar la “grúa sobre muelle” de la empresa EDERRA S.A. y la chata “La Traviata”, perteneciente a la misma empresa.  
Foto Elisa Andrea Mendizábal, 2021.

## Astillero Regnicoli

Ubicado en el Boulevard de la Ribera 67, el Astillero Regnicoli comenzó fabricando embarcaciones de madera para el traslado de mercaderías que provenían del Delta y embarcaciones de paseo a pedido.

En junio de 1924, sobre la margen izquierda del río Luján, abre sus puertas un taller destinado a la construcción de botes y lanchones. Inicialmente, los mismos recorrerían el Delta, pero la pasión y ambición de los hermanos Emilio y Gino Regnicoli hicieron que el taller se convirtiera en un astillero líder dedicado a la construcción de embarcaciones en madera con motores fuera de borda.

En esta sociedad, Emilio aportó sus conocimientos sobre la carpintería naval (se lo consideraba un artesano y conocedor de los secretos de este rubro), y Gino, quien era un

apasionado por la velocidad, se dedicó a los motores. Para ello tomó contacto con los grandes corredores de fuera de borda de la época.

A partir de este momento, comienzan los logros y éxitos en donde estos hermanos y el Astillero, posicionan a San Fernando en la historia de la motonáutica de nuestro país. Las victorias deportivas de Gino se asocian al conocimiento de los hermanos, los que fueron capaces de aumentar al máximo el rendimiento de motores y embarcaciones. Emilio se encargaba del diseño y Gino de alcanzar velocidad, logrando así el record de velocidad en la Clase C, en motores fuera de borda, en 1931.

En la década del 60, se suman Jorge y Horacio, segunda generación de la familia. El plástico reforzado ingresa al astillero dando lugar a diseños innovadores. Comienza aquí la producción seriada de plástico reforzado, es decir, se deja a un lado el diseño artesanal de embarcaciones en madera, para pasar a realizar en serie -y en menor tiempo- embarcaciones que, con un material más liviano podían alcanzar mayor velocidad. Las nuevas tecnologías llevan a que, en 1970, la lancha "Dina", diseñada por Jorge Regnicoli, gane el Concurso de Diseño Industrial de CIDI (Centro de Investigaciones del Diseño del INTI). También recibe el Olimpia de Plata, otorgado por primera vez a la motonáutica por el Círculo de Periodistas Deportivos.

Los diseños fabricados por el astillero llevan a la victoria en varias competencias realizadas en distintos países del mundo. Entre otros, consiguen entrar al podio en las "6 horas de París", en Francia.

En 1979, un incendio destruye por completo el astillero. Este acontecimiento no los detuvo, siendo así que la familia resurge con más fuerza y erige la nueva planta de 5.400 metros cuadrados en el lugar en donde estaba emplazado el astillero en sus comienzos. Allí comienza la fabricación de embarcaciones de mayor porte como la línea de cruceros "Regnicoli 8.10" y la línea de veleros "Canard", diseñada por Néstor Volker.

La demanda, cada vez más exigente, fue testigo de la calidad de las embarcaciones fabricados en el astillero. Tradicionalmente, las distintas líneas han sido colocadas en países que cuentan con una gran tradición náutica: Estados Unidos, Países Bajos, Suecia, Chile y, entre otros, Uruguay.

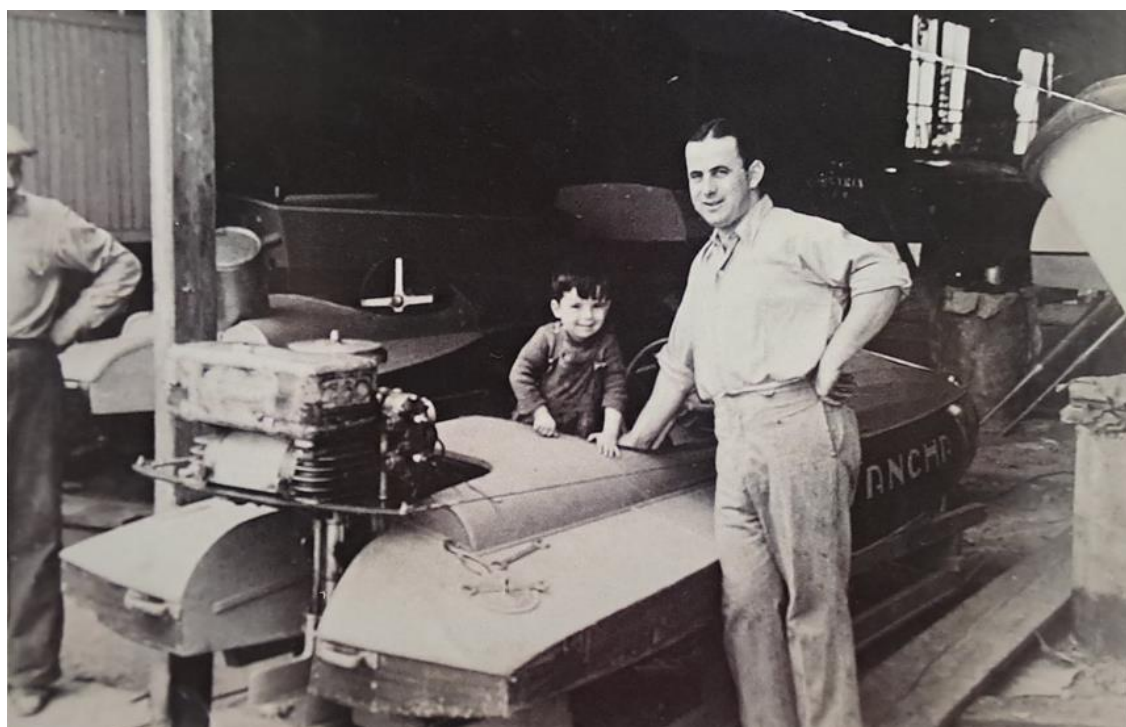
Bajo la conducción de Jorge y Horacio, se suma la tercera generación, los que se enfocaron en la innovación tecnológica y caminar rumbo hacia nuevos desafíos. Incorporan nuevos sistemas de inyección plástica: RTM (Resin Transfer Moulding) y el plástico reforzado con fibra de vidrio, los que dan la posibilidad de ofrecer terminaciones lisas en ambas caras de una pieza.

Con este proceso, se ha fabricado una de las piezas de mayor superficie construidas en el mundo: los carteles para estaciones de servicio Shell de CEVESA Argentina S.A. También se han fabricado modelos, matricería y piezas para la construcción de generadores eólicos de 1.5 MW, construidos en el país, y estaciones de bombeo para AYSA.

Desde 1976, el Astillero Regnicoli es representante oficial de Suzuki para sus motores fuera de borda y, desde 1980, de los motores marinos Yanmar.



Se puede observar el trabajo artesanal que se realizaba en el astillero en sus comienzos. Foto: Archivo fotográfico de Astillero Regnicoli.



La imagen muestra a Gino y a Jorge Regnicoli en el Astillero en 1940. Foto Archivo fotográfico de Astillero Regnicoli.



El astillero en la actualidad. Foto Archivo fotográfico Astillero Regnicoli.

## Complejo náutico Sarthou

Ubicado sobre la calle Alvear y río Luján, el Complejo Náutico Sarthou se destaca por ser uno de los lugares de guarda de embarcaciones más importantes del mundo.

El Complejo Náutico Sarthou fue fundado en el año 1963, siendo la primera guardería náutica del país. La idea fue de don Agustín Sarthou y sus dos hijos, quienes crearon un nuevo sistema para guardar embarcaciones en seco, en galpones. Desarrollan un sistema de puentes grúa, lo cual permite guardar más embarcaciones en menor espacio (ocupando menos superficie que si estuvieran en el agua). Con la construcción de un pequeño galpón comenzó a escribirse la historia de Sarthou, una empresa que continúa liderando el mercado.

Durante la década del 60 la familia comienza la fabricación en serie de embarcaciones de plástico reforzado (fiberglass).

En la actualidad, la guardería cuenta con 9 galpones y una capacidad para albergar poco más de 2200 embarcaciones, siendo la más grande de San Fernando. El sistema de grúas y elevadores diseñados por Sarthou, en la actualidad son utilizados en nuestro territorio y en otros países del mundo, entre ellos, Brasil.

En 2008, se lleva adelante la construcción de un Jetlot, un silo que alberga 270 motos de agua, siendo el primero del mundo. El mismo fue realizado con materiales nacionales y mano de obra local. Con él, la familia Sarthou nuevamente se sitúa como pionera en el

avance tecnológico para la guarda de embarcaciones. Así, atento a sus obras de envergadura, este Complejo Náutico, posiciona nuevamente a San Fernando a nivel mundial.

También forma parte del complejo Náutico Sarthou el salón de exposición y venta de embarcaciones y la Isla que se encuentra sobre el río San Antonio (en Delta de Tigre). La misma cuenta con espacio para amarras, playa, instalaciones sanitarias, canchas para la práctica de diversos deportes y salón para eventos.

Al igual que Regnicoli -y Canestrari- tienen sus propios diseños y líneas de embarcaciones, los que han logrado posicionar en el mercado local y mundial. Junto a las empresas mencionadas, año a año participan en salones náuticos como los de Mónaco, Río de Janeiro, Barcelona, Miami, Nueva York y, entre otros, Hong Kong. Todos ellos siguiendo los parámetros del Boat Show (exposiciones flotantes).



Complejo Náutico Sarthou visto desde el río Luján.  
Foto Elisa Andrea Mendizábal, 2023.



Camas náuticas en uno de los galpones. Foto: Archivo fotográfico Sarthou.



Jetlog (silo para albergar motos de agua). Fotos Elisa Andrea Mendizábal, 2019.

## Club San Fernando

Esta institución centenaria, nace el 3 de marzo de 1923 de la unión de dos clubes locales: Club Social y Club Atlético de San Fernando. Ese mismo día se tratan y aprueban los estatutos y se nombra la Comisión Directiva, siendo su primer presidente el señor Juan Kay.

En sus comienzos se practicaba fútbol. Se participaba en los torneos oficiales hasta la implantación del profesionalismo en 1931. Más tarde se sumaron otros deportes como la equitación y arquería. En la actualidad se destacan el hockey, rugby, tenis, vóley, natación y básquet. También se practican deportes en donde el río es protagonista: remo, óptimist y canotaje, yatching. El club ofrece cursos de timonel y distintas charlas vinculadas al sector náutico, como Meteorología, Cartografía, Cabullería, etc.

Se destaca también por las actividades culturales: coro para adultos, pintura, comedia musical, teatro, fotografía.

Hoy en día, y atento a la gran cantidad de deportes federados que se practican y a sus dimensiones, está considerado como uno de los clubes más importantes de Sudamérica y es reconocido a nivel mundial.

Es semillero de deportistas que han competido desde sus comienzos a nivel local, nacional e internacional. Algunos de ellos se han destacado en Juegos Panamericanos e incluso en los Juegos Olímpicos. Entre otros se destacan el “Chapa” Retegui, entrenador de Las Leonas (Seleccionado Argentino de Hockey Femenino) y la judoca Paula Pareto, quien obtuvo una medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro, en 2016.

Este club, fue uno de los primeros en establecerse a la vera del río Luján. Si bien sus inicios estuvieron vinculados a la práctica del fútbol, sus primeros socios, pronto supieron valorar el potencial que ofrecía el estar junto río. Así, de inmediato se incorporaron deportes como el remo y el velerismo.

Estos primeros pasos dieron pie a la construcción de la guardería náutica, la que se encuentra dentro de las instalaciones del mismo club, y a la construcción de marinas para dar así el servicio de amarras (tanto en el sector continental como insular).

Incorporó también la práctica del óptimist, deporte que se practica hasta los 12 años, introduciendo así a los niños en el mundo de la náutica. Para resguardar estas embarcaciones y dictar cursos y capacitaciones relacionados con la náutica, anexó a sus instalaciones una isla pequeña que se encuentra frente a uno de los canales de navegación, en el sector continental.



#### **ESCUDO DEL CLUB SAN FERNANDO**

Ideado por Roberto Celasco, el escudo presenta 3 colores: azul, que representa seriedad; verde, el color de la esperanza; y separando a estos dos, rayas blancas, las que representan la pureza.

En el centro, en color dorado, se presentan las iniciales del club.



Foto de la izquierda: Edificio principal del Club San Fernando. (Foto: Archivo C.S.F.). Foto de la derecha: al igual que en la otra imagen, se observa la fachada posterior del edificio principal. De estilo brutalista, la misma conserva aún el faro proyectado en los comienzos de la institución. (Foto: Elisa Andrea Mendizábal, 2023).

## **Club Motonáutico Argentino**

En este trabajo, el objetivo no es detenernos en su sede continental (ubicada en la calle 9 de Julio 58, San Fernando), sino reparar en su sede Delta, la que se encuentra sobre el río Paraná Miní en islas del Delta sanfernandino.

En dicho lugar, cuando llevaba el nombre Club de Regatas Independencia, el 31 de octubre de 1936, se llevó adelante el Primer Congreso Isleño. Ese día, muy temprano, partió desde el Canal San Fernando, el vapor Bernardino Rivadavia, el que, entre otras personas, llevaba a bordo al Gobernador de la provincia de Buenos Aires Manuel Fresco.

Durante el encuentro, se abordaron temas que preocupaban a los pobladores isleños y se hicieron pedidos a las autoridades que habían asistido al mismo. Se conversó sobre temas referidos a la producción determinados por el creciente desarrollo forestal, y todo aquello que hace que los isleños se mantengan integrados, física y espiritualmente, al resto del país. Entre otros temas, se debatieron los que interesan y afectan al Delta: la salud pública, educación, transporte, comunicaciones y caminos, política fiscal, electrificación rural, turismo y, entre otros, temas ambientales. Han pasado muchos años y, hoy en día, en las reuniones se siguen tratando los mismos temas, siempre con la esperanza de ser escuchados por las autoridades locales, provinciales y nacionales, para así lograr una mejor calidad de vida para toda la comunidad isleña.

De este día, se quiere destacar que dio pie a que, desde ese entonces, cada 31 de octubre, se celebre el Día de los Isleños.

Durante muchos años, el festejo tuvo lugar en distintos clubes y recreos del Delta: Club de Regatas Independencia, Recreo Croveto, Naón, El Progreso, y, entre otros, el Club 9 de Julio. A cada uno de ellos llegaban isleños desde distintos lugares de las provincias de Buenos Aires, Entre Ríos y Santa Fe. Desde la década del 90, el Día del Isleño, tiene lugar en la Escuela N.º 26, ubicada sobre el río Carabelas.



Club Motonáutico Argentino, sede Delta. Ubicado sobre el río Paraná Miní desde 1978.  
(Foto: Elisa Andrea Mendizábal, 2018).

## Conclusión

Dejando de lado los altibajos socioeconómicos que han afectado a la costa de San Fernando desde aquella decisión del Presbítero Manuel de San Ginés, de mudar la población del Puerto de Las Conchas (actual Tigre) hasta los tiempos actuales, dicha zona costera siempre ha estado ocupada por gente trabajadora, generadora de progreso. Ese progreso productivo estuvo ligado a gente visionaria que no ha dudado, aún en épocas no tan buenas, en apostar a la creación, fruto de su invención, de grandes signos de productividad generados en necesidades que había que cubrir. Así, con el tiempo, se convirtieron en fortalezas para toda una comunidad dedicada a las actividades productivas propias de la costa de este partido ligadas al agua.

Desde aquella primera palada que diera el Virrey Sobremonte para comenzar las obras del Canal hasta hoy, la cercanía al río se ha convertido en escenario de muchas acciones materiales, que están a la vista, y otras inmateriales que originaron y dieron el marco para hacer que San Fernando fuera único, fuera distinto a los municipios vecinos.

Son propias aquí las palabras de Héctor Adolfo Cordero, quien se refiere a San Fernando como un “pueblo que nació, creció y prosperó a la vera de su Canal”. En aquel entonces, no se concebía a la villa de San Fernando sin su Puerto, algo que fue así a lo largo de décadas.

El Canal San Fernando tenía un movimiento tan intenso que diferenciaba a San Fernando de otros “pueblos”. Día y noche estaba lleno de embarcaciones que entraban y salían, al igual que trabajadores que iban y venían. La vida de San Fernando dependía de su puerto. Desde el Delta y el Paraguay llegaban productos que abastecían a la ciudad y también a la Ciudad de Buenos Aires y los alrededores.

También quedó de manifiesto el desarrollo del Canal al incorporar grúas sobre la costa. Las primeras pertenecieron a la Empresa De Marzi Hnos. Las mismas se utilizaban para descargar piedras y arena que venían desde el Delta y el río Uruguay. La familia tenía un almacén de ramos generales en donde, entre otros, vendían repuestos para motores, artículos navales y materiales para la construcción. De estos últimos la importancia de contar con sus propias grúas y camiones para poder transportar lo que llegaba al puerto. Dado que puede ser tema para una futura investigación, para el presente trabajo no nos hemos detenido en el mismo.

La actividad productiva, su dique de Carena, aserraderos, plantas de acopio de mimbres, areneras, astilleros, guarderías náuticas en los primeros tiempos. A lo que siguió en las últimas décadas la pujanza de construcciones navales de madera, luego reemplazadas por cascos de fibra de vidrio, las carreras off-shore, los clubes náuticos, otras guarderías, que hicieron que San Fernando se convirtiera en Capital Nacional de la Náutica. El silo de motos de agua dentro de una guardería única en su tipo.

Se suma a todo lo mencionado la tecnología aplicada a la producción forestal, reconocida por generar uno de los polos de la madera más importantes de Argentina que tiene la oportunidad de exportar sus productos manufacturados.

Hoy, esa actividad maderera en el Canal se ve acompañada eficientemente por destacadas estructuras tecnológicas de construcción privada que acompañan el crecimiento económico a pesar de los tiempos vividos en diferentes etapas. Allí sobresalen las hidrogrúas sobre chatas y barcos que reemplazan al hombre en esta ardua tarea, la grúa de costa para reparaciones de embarcaciones y una balanza electrónica que ajusta el peso de camiones para salir a las rutas del país sin problemas.

Todo esto, en tan sólo 3,5 kilómetros de costa: aserraderos, areneras, clubes náuticos, el Parque Náutico, costaneras públicas, astilleros, espacios verdes, guarderías náuticas, marinas y un eco-parque recientemente inaugurado.

Todo ello, no sólo genera mano de obra, recaudación del Municipio, sino algo muy importante como son los espacios de esparcimiento para gente con diferentes recursos económicos.

Encontramos un San Fernando rico en patrimonios materiales e inmateriales. Demás está decir que, con todo lo mencionado anteriormente, los primeros han estado a la vista de todos desde el comienzo. Con respecto a lo inmaterial / intangible, cabe destacar el trabajo realizado por cada familia y empresas nombradas en este trabajo. Pioneros que encontraron en el río una oportunidad de desarrollo e innovación. Y, sobre todo, el trabajo conjunto de varias generaciones trabajando en pos de un crecimiento no sólo personal, sino también para San Fernando. Muchos de ellos han trabajado en ocasiones de forma conjunta, unidos, como lo hicieron a partir del Primer Congreso Isleño los pobladores no sólo de las islas, sino también de la ciudad. El Puerto creció a partir del Delta, pero también el Delta se desarrolló a partir del crecimiento de la zona canalera.

El Astillero Regnicoli, pronto a cumplir sus primeros 100 años, ya lleva tres generaciones de arduo trabajo. El mismo lo ayudó a crecer y a posicionarse en el mercado local e internacional. Algo que comenzó como una pasión, se transmitió de una generación a otra, los primeros, dejando un legado de tradición familiar a la generación actual. Algo similar ocurrió con la familia Sarthou, pionera en la guarda de embarcaciones optimizando el espacio a través de los galpones con las camas náuticas. Se destaca también EDERRA S.A., pionera en la carga mecánica de madera, dejando atrás la carga sobre los hombros de los troncos, algo que era tradición en el Delta. Analizar la historia de una empresa en donde el trabajo, esfuerzo y dedicación dieron frutos, realza los factores propios del espíritu empresarial. Queda en evidencia la sucesión familiar y cómo las generaciones actuales continúan las tradiciones familiares y también modifican las empresas agregando valor a los proyectos para que se sostengan en el tiempo.

Pensar en el patrimonio contribuye aquí a revalorizar lo realizado por quienes ya no están. También es importante destacarlo ya que da lugar a pensar en la transmisión de experiencias y conocimientos entre las generaciones. No caben dudas de que existe un patrimonio del trabajo y el oficio, memoria y apropiación de las tradiciones familiares.

El Club San Fernando destaca por todo lo mencionado, y también por cómo sus socios se identifican con “el Tricolor”. Ya son varias las generaciones que se identifican con el verde,

el blanco y el azul. Esa pasión llega al punto de que cuando se pregunta a alguno de qué club es, la respuesta es “del Tricolor”, lo que incluso generó cantos para alentar a cada equipo. Hay una apropiación tal que hasta se podría decir que pronto será parte del patrimonio inmaterial del club.

El desarrollo náutico llevó a que, desde principios de 1900 se corrieran carreras de motonáutica, las que con el tiempo dieron lugar a la Fórmula 1 *Power Race*. Este evento deportivo combina show con competencia.

Finalmente, la suma de todo lo mencionado, en la actualidad, genera una oferta turística que beneficia a todo el Municipio, tanto en el orden privado como público.

## Bibliografía

- CORDERO, H. A.: *El antiguo Canal de San Fernando. Su origen. Sus pleitos. Su construcción.* Biblioteca y Museo Popular “Juan Nepomuceno Madero”. Buenos Aires, 1949.
- DESTEFANI, L.: *Un Ingeniero portuario en el Proceso de Mayo. Eustaquio Giannini, Capitán de Navío Ingeniero Hidráulico.* Fundación Argentina de Estudios Marítimos. Buenos Aires, 1970.
- GILARDONI, A.: *Hitos históricos de San Fernando.* Tomo I. Ediciones Ocruxaves. Buenos Aires, 1987.
- GILARDONI, A.: *Hitos históricos de San Fernando.* Tomo II. Ediciones Ocruxaves. Buenos Aires, 1987.
- LUCIANO, D.: *Navegación Isleña. 1900 – 1967. Una empresa de servicios entre San Fernando y el Delta.* Buenos Aires, 1993.
- PEREYRA, P.: *Desde el vapor. Historia sobre la navegación de pasajeros en el Delta.* Ediciones del Eclipse. Buenos Aires, 2009.
- SCIALPINI, N. A.: *Crónicas Canaleras. Recorrido histórico por los tiempos del Canal San Fernando.* Dunken, Buenos Aires, 2007.

## Otras fuentes consultadas

Anuario de los primeros 100 años de la Casa De Marzi Hnos. (1838 – 1938).  
Archivo de la Empresa EDERRA S.A.  
Archivo del Museo Náutico Argentino

## Sitios web de referencia

ASTILLERO REGNICOLI: <<http://www.astilleroregnicoli.com/la-empresa/historia>>  
COMPLEJO NÁUTICO SARTHOU: <<https://www.sarthou.com.ar/>>  
SALÓN NÁUTICO ARGENTINO: <<https://www.salonnauticoargentino.com.ar>>

## Momentos de la Diplomatura



Primera clase, introducción al Patrimonio por el Prof. Oscar De Masi.



Segunda clase, los orígenes del Pago de la Costa por el Prof. Oscar De Masi.



Primera visita interpretativa: Castillo Marín-Ibáñez. Seguimos atentamente la mirada del Arq. Cacciatore.



Invitada especial: la recreacionista Evangelina Ledesma Bussoli personificando a Andrea Ibáñez de Marín, propietaria de la casa.



Metamorfosis de un espacio invadido por el color de la mañana a través de los vitrales.



La visita interpretativa incluyó el acceso a la terraza del Castillo.



Un momento explicativo a cargo de la Arq. Fugardo, ante el busto del Dr. Plácido Marín.



Cierre de la visita interpretativa.



Geografía, flora y fauna primitivas, y arqueología en el Pago de la Costa, a cargo del Dr. Marcelo Weissel (izquierda) y el Dr. Norberto Levinton (derecha).  
En el centro, la Arq. Marcela Fugardo.



El Arq. Mario Sánchez explicando el uso del Arcgis como herramienta de gestión del territorio.



Los profesores Cacciatore y De Masi siguen atentos las explicaciones del Arq. Sánchez.



Corroborando la aplicación tecnológica del sistema.



Tras la clase, el momento del café:  
Analia Aparicio, Mario Sánchez y Mariana Martín y Herrera.



El Arq. Cacciatore comparte la charla con Carlos Oubiña, María Rosa Llano Díaz Otero, Analía Aparicio y Mariano Lovardo.



Los cursantes Lucía Dominguez, Horacio Daggano, Bárbara Gasparri y Mario Sánchez siguen comentando la clase.



Los profesores Julio Cacciatore y Marcela Fugarido nos convidan a un paseo por las viejas quintas de la Costa.



La puntual campana convoca a regresar al aula a la hora señalada.



Final de clase de los profesores P. Pedro Oeyen e Ing. Juanjo Briozzo, y sus miradas relativas a la Parroquia de San Isidro Labrador.



Segunda visita interpretativa, el edificio del Instituto de Botánica Darwinion, explicado por el Arq. Cacciatore.



Antes y ahora en las manos y en la mirada de la cursante, Arq. Analía Aparicio.



Redescubriendo en grupo la especialidad interior de la biblioteca.



Final de la visita interpretativa y despedida.



El Patrimonio de la diversidad religiosa en el Pago de la Costa a través de la mirada del Prof. De Masi y el pastor Everardo Stephan, cursante de la Diplomatura.



Patrimonio conmemorativo y monumental en el Pago de la Costa.  
El Prof. De Masi exhibe testimonios de antigua imaginería.



Recorriendo el Patrimonio arquitectónico y urbano de San Isidro, de la mano del Arq. Cacciatore y la Arq. Marcela Fugardo.



El Patrimonio industrial y ferroviario en el Pago de la Costa, clase a cargo del Prof. De Masi que incluyó elementos kinéticos.



Tercera visita interpretativa: el Club Banco Provincia (Vicente López), esperando el café y las medialunas...



Continúa la visita al Club Banco Provincia, que fue muy entretenida.



El canon de la vanguardia racionalista según el Arq. Julio Cacciatore.



La visita al Club Banco Provincia incluyó un ejercicio práctico.



Nos despedimos del Club Banco Provincia, con la promesa de volver.



Los antiguos recetarios de cocina, patrimonio inmaterial del Pago de la Costa, una mirada especializada por la Arq. Fugardo.



El cursante Horacio Daggiano, feliz ganador del sorteo de un ejemplar de *Un recetario familiar rioplatense* junto a la autora.



El Prof. De Masi visita la clase de los arquitectos Cacciatore y Fugardo.



Final de la clase del Prof. Carlos Fernández Balboa: interpretación del paisaje y homenaje a los naturalistas que dejaron su huella en el Pago de la Costa, con entrega de libros a los ganadores del sorteo: Alejandra Diviú...



Y Gabriel Mateo.



Cuarta visita interpretativa: Quinta Elortondo. Un momento prologal, los docentes, los cursantes y el director del Instituto, el P. Juan Pablo Ballesteros.



El Arq. Cacciatore señala "cosas extrañas que se ven en el cielo"...



Disfrutando del paisaje de un jardín que parece infinito.



La amplia galería que domina la barranca.



Cursantes, docentes y residentes nos despedimos del jardín y hasta el perro del lugar participa de la foto.



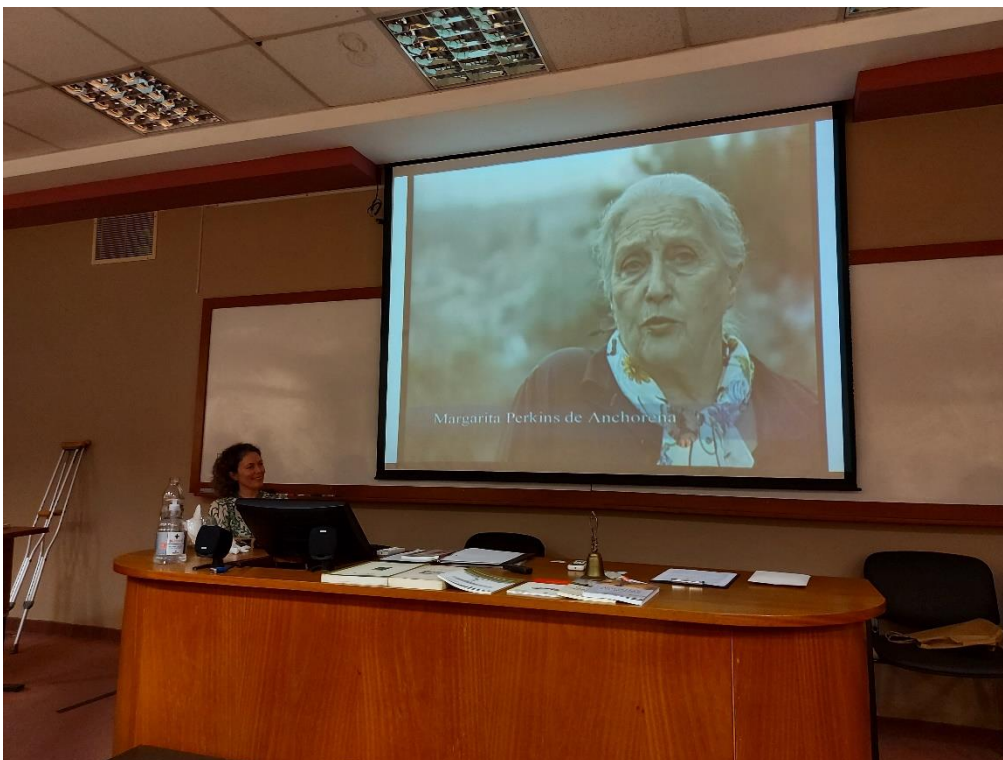
El P. Juan Pablo Ballesteros y la Arq. Marcela Fugaro dialogan acerca de los antiguos dueños de casa: Isabel Armstrong y Federico Elortondo.



Un momento de lectura contemplativa en el ámbito silencioso de la capilla.



La mesa comunitaria que nos convidan los seminaristas.



Una invitada especial: Ernestina Anchorena evocando la figura pionera de su madre, Pussy Perkins, defensora del paisaje natural de San Isidro.



De izquierda a derecha: Julie Fortabat, Elisa Mendizábal, Elisa Arca, Marcela Fugardo, Ernestina Anchorena, Amanda Padín Amato y Gerardo Anchorena, enfocados en una lectura al concluir la clase.



La Prof. Bárbara Gasparri y la gestión de áreas protegidas en el partido de San Isidro.



El guardaparques Willy Bryant explica la biodiversidad de la barranca.



Toca el turno al partido de Vicente López: los profesores invitados el Dr. Carlos Constenla, el Lic. Claudio Negrete, la Mus. Florencia Dávola junto a la Arq. Marcela Fugaro y la guía de San Isidro, Belén Montivero, cursante de la Diplomatura.



Un espacio áulico que invita a escuchar y participar.



Vicente López y su patrimonio arquitectónico y urbano, por los profesores Cacciatore y Fugaro.



La Prof. Elisa Mendizábal, diplomada de la Diplomatura, nos habla de la historia y la geografía de San Fernando.



Miradas atentas para seguir aprendiendo: la asistente de la Diplomatura, Arch. Amanda Padín Amato, Marcela Fugardo, Elisa Arca y Elisa Mendizábal.



Los profesores Marcela Fugardo y Julio Cacciatore respondiendo las intensas preguntas de los cursantes. El gesto del Prof. Cacciatore demuestra su entusiasmo.



Y ahora llegó el turno de hablar del Tigre: el Mus. Pablo Pereyra visita la clase y nos explica el patrimonio tigrense.



Quinta visita interpretativa: el Prof. Pablo Pereyra, director del Museo de la Reconquista, nos da la bienvenida.



Un recorrido por el Museo de la Reconquista con la experta guía de su director.



Nos despedimos del Museo de la Reconquista con ganas de volver.



Patrimonio de los registros fotográficos antiguos, a cargo de la Arq. Marcela Fugardo y la Lic. Felicitas Luna, como profesora invitada.



Un tema poco usual: patrimonio e historia de la cinematografía en el Pago de la Costa, a cargo del Prof. Claudio Abbruzzese.



Dos docentes incorporadas a la Diplomatura que antes fueron cursantes: arriba la Lic. Mariana Martín y Herrera nos hace pasear por la pintura en el Pago de la Costa; abajo, la Lic. Estela Oriana descubre el telón de las escultoras en el Pago de la Costa.





Una visita que enriqueció la clase, Elvira Scopa de Piquet y su hija, evoca al querido artista Frédéric Piquet.



Objetos y libros que despiertan la dirección de las miradas.



Una profesora Invitada que vino desde La Plata, la Dra. Alicia Sarno, directora del Archivo Histórico Provincial "Dr. Ricardo Levene", en diálogo con nuestra asistente-archivista, Amanda Padín Amato.



Sexta y última visita interpretativa: nos reciben en la Universidad de San Andrés, con una charla introductoria, Manuel San Román y Amanda Padín Amato.



El Arq. Cacciatore y la cursante Julie Fortabat cierran el ascenso del grupo a la Biblioteca.



Ya en la biblioteca escuchando las explicaciones técnicas.



En el sector de Colecciones Especiales y Archivos, donde hay tanto para ver.



La cursante María Rosa Llano Díaz Otero analiza con atención antiguas diapositivas.



Las placas estereoscópicas siempre son divertidas.



El grupo se despide de la Universidad de San Andrés.



La Diplomatura concluye con la puesta en común de los TIF: la Iglesia Metodista de Martínez nos prestó su edificio. La Arq. Fugardo pronuncia las palabras de apertura del encuentro.



La cursante Alejandra Diviú muestra su artesanía identitaria: un plato con una receta de María Varela y otro con el escudo de San Isidro...



El mismo plato mostrado por el Prof. De Masi.



María Rosa Llano Díaz Otero exponiendo su TIF.



Gabriel Mateo exponiendo su TIF.



Elisa Arca y Elisa Mendizábal exponiendo su TIF.



Horacio Daggano y Roberta Lacossegliaz exponiendo su TIF.



Compartiendo un café que nos convida el Pastor Mondino y la comunidad Metodista.



Una selfie del cursante Mariano Lovardo.



Entrega de diplomas, como cierre del curso. Palabras del Dr. Enrique Del Percio, rector de la Universidad de San Isidro "Dr. Plácido Marín".



Entrega de diplomas, como cierre del curso.  
Palabras del Arq. Julio Cacciatore en representación de los docentes.



Entrega de diplomas, como cierre del curso.  
Palabras de Silvia Laguzzi en representación de los diplomados.



Autoridades y docentes junto a los diplomados.



Los flamantes diplomados Estela Oriana, María Rosa Llano Díaz Otero, Lucía Domínguez y Everardo Stephan.



Federico Prassel recibe su diploma acompañado por su hija.



El momento tan esperado, cada diplomado con su diploma.



No podía faltar la selfie final que siempre nos saca Elisa Mendizábal.